



Κατα τταζις ητεκκλνσιᾶ
ἡρεμῆχνηι ἡορθολοζος

الجزء الرابع

سبت الفرع وغير القيامة

إصدار

دبر الشجر العظيم مارينا البهاى بمروط



Κατὰ τὰς ἡτέκκλησίᾳ
ἡρεμῆς καὶ ἡορθοδόξος

الجزء الرابع

سبت الفرع وغير القيامة

إصدار

دير الشهيد العظيم مار مينا البعاثي بمريوط

اسم الكتاب : كتاب البصخة المقدسة

حسب ترتيب الكنيسة القبطية الأرثوذكسية

الجزء الرابع

(سبت الفرح وعيد القيامة)

إصدار : دير الشهيد العظيم مارمينا العجائبي بمريوط.

الناشر : دير الشهيد العظيم مارمينا العجائبي بمريوط،

جمع تصويري : مطبعة دير الشهيد العظيم مارمينا العجائبي بمريوط.

المطبعة : مطبعة دير الشهيد العظيم مارمينا العجائبي بمريوط.

الطبعة : طبعة ثانية مُنقَّحة — ٢٠٠٨ م.

رقم الإيداع : ٢٠٠٣/٧٤٤٠

الترقيم الدولي : 1 - 13 - 5118 - 977 I.S.B.N



قداسة البابا شنودة الثالث

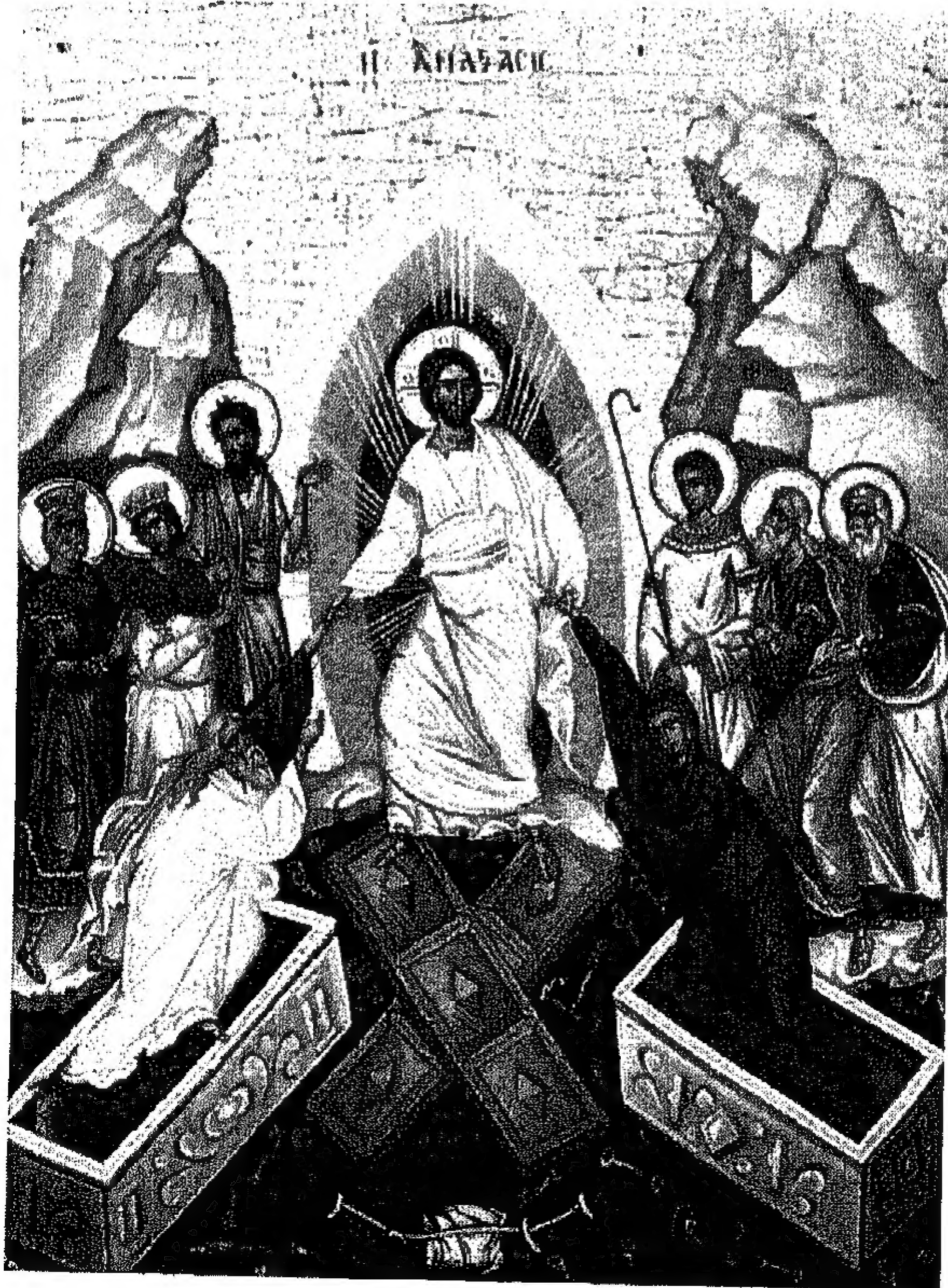
بابا الإسكندرية وبطريك الكرازة المرقسية الـ ١١٧



CTH ΘΕΩ ΙCΧΥΡΟC

باسم الله القوي

سبت الفرح



ترتيب سحر سبت الفرح

يلبس كبير الكهنة البرنس وكذلك الكهنة وتوقد الشموع وترتل **Δλ** بلحنها المعروف أمام الهيكل . ثم يكشف كبير الكهنة رأسه ويقرأ وهو متجه نحو الشرق المزمور الـ ١٥١ قبطياً ثم عربياً وفي يده سفر المزامير ملفوف في ستر حرير أبيض .

Ψαλμος ρηα

مزمور (١٥١)

ΔΝΟΚ ΠΕ ΠΙΚΟΥΧΙ Ἰῆρῃ
 ῥΕΝ ΝΑΨΝΗΟΥ : ΟΥΟΖ
 ἸᾶΛΟΥ ῥΕΝ ἸΗΙ ἸΤΕ
 ΠΑΙΩΤ : ΝΑΙ ᾤΟΝΙ
 ἸΝΙΕΨΩΟΥ ἸΤΕ ΠΑΙΩΤ .

ΝΑΧΙΧ ΑΥΘΑΜΙΟ ἸΟΤΟΡ-
 ΨΑΝΟΝ : ΟΥΟΖ ΝΑΤΗΒ
 ΑΥΖΩΤΠ ἸΟΥΨΑΛΤΗΡΙΟΝ .

Δλ

أنا الصغير
 في إخوتي،
 والحدث في بيت
 أبي، كنت راعياً
 غنم أبي.

يأدي صنعتي
 الأرغن، وأصابعي
 ألفت المزمار.

الليلويا

Οτοϑ νιμ πε ἑναῦταμε
Παβοιϑ : ἡθοϑ πε Πβοιϑ :
ἡθοϑ ψαϑσωτεμ ἑοτον νιβεν
ετωψ ἑῆρην οτβηνϑ.

ἡθοϑ αϑοτωρη ἡπεϑ-
αττελοϑ οτοϑ αϑολτ ἑβολ-
θεν νιῆσωτ ἡτε παιωτ :
οτοϑ αϑθαϑστθεν ἑφνεϑ
ἡτε πεϑωϑϑ.

Μαῑνηοτ νανετ οτοϑ
ϑαννιωτ νε : οτοϑ ἡπεϑ-
τματ ἡῑητοτ ἡχε Πβοιϑ .

ἡν ἑβολ ἑῆρεν πι-
αλλοφτλοϑ : αϑθαϑοτῖ ἑροι
θεν νεϑῖλωλον .

Ανοκ δε αῖωκεμ
ἡτεϑχηϑι ετχη ἡτοτϑ
αῖωλι ἡτεϑαφε .

Οτοϑ αῖωλι ἡοτβῖωπι ἑβολ-
θεν νενηρη ἡΠισραηλ . αλ

مَن هو الذي يُخبر
سيدي، هو الرب
الذي يستجيب لجميع
الذين يصرخون إليه.

هو أرسل
ملاكه ورفعني
من غم أبي،
ومسحني بدهن
مسحته.

إخوتي حسان
وكبار، والرب
لم يُسرّ بهم.

خرجت للقاء
الفلسطيني فلعنني
بأوثانه.

فاستليت سيفه
الذي كان بيده
ونزعت رأسه عنه.

ونزعت العار عن
بني إسرائيل. هلوليا

يحمل كبير الكهنة سفر المزامير الملفوف في ستر حرير أبيض ،
ويطوف مع الكهنة مع الشماسة البيعة ، وهم يُرثلون لبش الهوس الثاني :
... Παρενοτωνε إلى أن ينتهوا إلى مكان قراءة التسابيح.

ق

Παρενοτωνε εβολ :
ἐπιχριστος Πεννοτ : nem
πieroψαλτης : ΔατιΔ
πιπροφητης .

فلنشكر
المسيح إلهنا ، مع
المرتجل داود
النبي .

Χε αχθαμιò ññιφνοτì :
nem notΔτηαμς : αχθισεντ
ἐπικαθι : ἐερηι ειχεν
niawot .

لأله خلق
السّموات وجنودها ،
وأسس الأرض على
المياه .

ق

Παι niwt ἐφωστηρ :
πιρη nem πιοθ :
αχχατ ετèροτωini : ðen
πιςτερεωμα .

هذان الكوكبان
العظيمان الشمس
والقمر ، جعلهما
ينيران في الفلك .

Δϕini ñθανοηοτ : εβολðen
neçàχωρ : αϕniϕi ñca
niϕϕηη : ϕαñτοτϕiri εβολ .

أخرج الرياح من
خباياها ، نفخ في
الأشجار حتى أزهرت .

ق

ⲁⲩⲉⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲛⲉⲱⲟⲩ :
ⲉⲓⲭⲉⲛ ⲛⲉⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁⲉⲓ : ⲱⲁ
ⲛⲧⲉⲩⲣⲱⲧ ⲉ̀ⲡⲱⲱⲓ : ⲛⲧⲉⲩⲣⲧ
ⲙ̀ⲡⲉⲩⲟⲩⲧⲁⲉ.

أمطر مطراً
على وجه الأرض
حتى أنبت وأعطت
ثمرها.

ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲟⲩⲙⲱⲟⲩ : ⲉ̀ⲃⲟⲗⲉⲛ
ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ : ⲁⲩⲧⲥⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲗⲁⲟⲥ :
ⲛ̀ⲉⲣⲛⲓ ⲉⲓ ⲛ̀ⲱⲁⲩⲉ.

أخرج ماءً من
صخرة وسقى شعبه
في البرية.

ق

ⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ :
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲩⲓⲛⲓ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲩⲉⲓⲕⲱⲛ :
ⲉ̀ⲑⲣⲉⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲩ.

صنع الإنسان
كشبهه وصورته
لكي يباركه.

ⲱⲁⲣⲉⲛⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ : ⲧⲉⲛⲃⲓⲥⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲩⲣⲁⲛ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛⲉ ⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲭⲉ ⲡⲉⲩⲛⲁⲓ ⲱⲟⲡ ⲱⲁ ⲉ̀ⲛⲉⲉ.

فلنسبحه ونرفع
اسمه ونشكره لأن
رحمته كائنة إلى الأبد.

ق

ⲉ̀ⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲧⲭⲛⲛ : ⲛⲧⲉ
ⲡⲓⲉⲣⲟⲩⲱⲗⲧⲛⲥ ⲁⲩⲧⲓⲁ : ⲡⲟⲥ
ⲁⲣⲓⲉⲙⲟⲩ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

بصلوات الرُّسل
داود يارب
أنعم لنا بغفران
خطايانا.

ⲉ̀ⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛⲧⲉ
Ⲑⲑⲉ̀ⲟⲩⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲱⲁⲣⲓⲁ
ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓⲉⲙⲟⲩ ⲛⲁⲛ ..

بشفاعات والدة
الإله القديسة مريم
يارب أنعم لنا ..

ق

Ⲫⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛⲧⲉ	بشفاعات كل
ⲡⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲧⲉ ⲛⲓ-	صفوف الملائكة
ⲁⲩⲩⲉⲗⲟⲥ : ⲡⲟⲥ..	يارب..
ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ :	مبارك أنت
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛⲁⲩⲁⲑⲟⲥ :	بالحقيقة مع أيبك
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ :	الصَّالِح والروح
ⲭⲉ ⲁⲩⲁⲩⲕ ⲁⲕⲥⲱⲧ	القدس لأنك صُلبت
ⲙⲙⲟⲛ.	وخلصتنا.

يجلس الكهنة والشمامسة وبينهم الشموع موقدة على المغارس (المنابر) .

يبدأ كبير الكهنة بقراءة تسبحة موسى النبي الأولى قبطياً وعربياً وهي من سفر الخروج (١٥ : ١ - ٢١) ومطلعها :

ⲧⲟⲩⲉ ⲁⲥⲓⲱⲥ ⲛⲭⲉ Ⲡⲱⲩⲥⲏⲥ ...

ولُبشها :

ⲕⲉⲛ ⲟⲩⲱⲱⲧ ...

بلحنها المعروف بالناقوس .

Ὡς οὗτε ἀρχὸς ἦν
 Ὡς οὗτος καὶ πέντημι
 Πιστὰ ἔτα ἡλὴν ἦτε
 Ποῦ οὗτος ἀρχὸς ἐφοῦτος :
 καὶ μαρτυρῶς ἐπὶ : καὶ δὲ
 οὗτος τὰ ἀρχὸς.

ق **Οὗτος** καὶ οὗτος
 ἀρχὸς ἐφοῦτος : οὗτος
 καὶ οὗτος ἐφοῦτος ἡλὴν :
 ἀρχὸς καὶ οὗτος ἡλὴν.

Φαί πε Πανὸς τὰ τὸ
 καὶ : Φαί πε Πανὸς τὰ τὸ.

ق **Ποῦ** καὶ οὗτος
 καὶ : Ποῦ καὶ οὗτος :
 καὶ οὗτος καὶ οὗτος
 καὶ οὗτος καὶ οὗτος.

Ὡς οὗτος ἡλὴν
 ἡλὴν καὶ οὗτος
 ἡλὴν καὶ οὗτος
 ἡλὴν καὶ οὗτος.

حينئذ سبّح موسى
 وبنو إسرائيل بهذه
 التسبحة للرب
 وقالوا: فلنسبح
 الرب لأنه بالمجد
 قد تمجد.

الفرس وراكبه
 طرحهما في البحر.
 معيني وساتري صار
 لي خلاصاً.

هذا هو إلهي
 فأجده. إله أبي فأرفعه.

الرب مكسر
 الحروب. الرب اسمه.
 مركبات فرعون
 وكل قوته طرحهما
 في البحر.

ركبانا منتخبين ذي
 ثلاث جنات غرقهم
 في البحر الأحمر.

ق

Αψωβς ἐὲρνη ἐχωοτ ἵχε
πιμωοτ : ατωμς ἐδρνη
ἐπετψηκ ἡφρητ ἡοτῶνη.

غَطَّاهُمُ الْمَاءُ.
انغمسوا إلى العمق
مثل الحجر.

Τεκονίναμ Πος ασβίωοτ
θεν οτχομ : τεκχιχ ἡοτῖναμ
Πανοττ αστακε νεκχαχι.

يَمِينُكَ يَا رَبُّ تَجَدَّتْ
بِالْقُوَّةِ، يَدُكَ الْيَمْنَى
يَا إِلَهِي أَهْلَكَ أَعْدَاءَكَ.

ق

ῥεν ἡάψαι ἡτε πεκῶοτ
ακδομδεμ ἡνηεττῶτβην :
ακοτωρη ἡπεκχωνη αψ-
οτῶμοτ ἡφρητ ἡεανρωοτῖ.

بِكثْرَةِ مَجْدِكَ
سَحَقْتَ الَّذِينَ يَقَاوِمُونَا
أَرْسَلْتَ غَضَبَكَ
فَأَكَلَهُمْ مِثْلَ الْهَشِيمِ.

Ἑβολεῖτεν πιπνα ἡτε
πεκῡβον αψοεῖ ἐρατψ ἵχε
πιμωοτ : ατβίσι ἵχε πιμωοτ
ἡφρητ ἡοτσοβτ : ατβως ἵχε
νιχολθεν ἡμνητ ἡφιομ.

وَبَرُوحِ غَضَبِكَ
وَقَفَ الْمَاءُ. وَارْتَفَعَتْ
الْمِيَاهُ مِثْلَ السُّورِ.
وَجَدَّتِ الْأَمْوَاجُ فِي
وَسْطِ الْبَحْرِ.

ق

Αψχος γαρ ἵχε πιχαχι χε
τῆαβοχι ἡταταεο : ἡταφωψ
ἡεανψωλ : ἡτατςιὸ ἡτα-
ψτχη : ἡταδωτεβθεν
τασχηψι : ἡτε ταχιχ ερβοις.

قَالَ الْعَدُوُّ إِنِّي
أَسْرِعُ فَأُدْرِكُ. وَأُقْسِمُ
الْغَنَائِمَ وَأَشْبِعُ نَفْسِي.
وَأَقْتُلُ بِسَيْفِي
وَيَدَيَّ تَتَسَلَطُ.

Ακοῦωρπ ὑπεκῆνευμα
αϥζοβσοῦ ἵχε φιομ : αῤωμς
ἐπεσντ ὑφρητ ἵοῤτατς :
θεν ζανμωοῦ εῤοῤ.

أرسلت روحك
فغطاهم البحر، وغطسوا
إلى أسفل، كالرصاص
في مياه كثيرة.

ق

Νιμ εῤὸνι ὑμοκ θεν νινοῤτ
Πο̅ς : νιμ εῤὸνι ὑμοκ :
ἐαῤῥωοῦ νακ θεν νηεθῤ
ἵτακ : εῤεῤῥφρηι ὑμοκ θεν
οῤωοῦ : ἐκίρι ἵζανῥφρηι.

مَن يشبهك في
الآلهة يارب، مَن
يشبهك ممجداً في
قديسيك، متعجباً منك
بالمجد. صانعاً عجائب.

Ακσοῤτεν τεκοῤῖναμ
ἐβολ αϥομκοῦ ἵχε ἵκαζι :
ακβιμωιτ θαχωϥ ὑπεκλαος
θεν οῤμεθμνι : φα
ἐτακσοῤπϥ ακῥχομ ναϥ
θεν τεκνομῥ : εῤμα ἵεμτοῤ
ἐϥοῤαβ νακ.

مددت يمينك
فابتلعتهم الأرض.
هديت شعبك
بالحقيقة. هذا الذي
اخترته وقويته
بتعزيزك. إلى موضع
راحة قدسك.

ق

Αῤωτεμ ἵχε ζανεθνος
οῤοζ αῤχωντ : ζαννακζι
αῤβι ἵννηεῤῥοῤ θεν
Νιφῥαιστιμ.

سمعت الأمم
وغضبت. والمخاض
أخذ سُكَّانَ
فلسطين.

Τότε αἱ τῆς ἡμῶν ἦξε
 νιζήσεων ἦτε Ἑδωμ :
 νιάρχων ἦτε Νιμωάβιτης
 οὐσθερτερ πε ἑταυβίτου.

حينئذٍ أسرع
 ولاية أدوم. ورؤساء
 المؤابيين أخذتهم
 الرعدة.

ق

Αὐβωλ ἐβωλ ἦξε οὐον
 νιβεν εἵπωπ θεν Χανααν :
 αἰ ἐῆρην ἐχωστ ἦξε
 οὐσθερτερ νευ οὐχοϋ.

ذاب كل
 سُكَّان كنعان.
 وأتت عليهم
 الرعدة والخوف.

θεν πᾶσαι ἦτε
 πεκῆφοι μαροτερώνι :
 ψα τεψινι ἦξε πεκλαος
 Ἰβοις ψα τεψινι ἦξε
 πεκλαος : φαι ἑτακ-
 ῆφοϋ.

بكثرة ساعدك
 فليصيروا كالحجر.
 حتى يجتاز شعبك
 يارب، حتى يجتاز
 شعبك، هذا الذي
 اقتنيته.

ق

Ἀνιτοῦ ἐδοῦν τοχοῦ
 ριχεν οὐτῶστ ἦτε τεκ-
 κληρονομία : νευ ἐδοῦν
 ἐπεκμαῆψωπι εἵσεβτωτ :
 φαι ἑτακερβωβ ἐροϋ
 Ἰβοις.

أدخلهم
 واغرسهم على جبل
 ميراثك. وفي
 مسكنك المَعْدَ.
 هذا الذي صنعتَه
 يارب.

Πεκμα εθοταβ Πβοις φη-
ἐτατσεβτωτϣ ἵχε νεκχιχ :
Π̄ς εκοι ἵοτρο ψα ἐνεε νεμ
ισχεν ἵενεε οτοε ἐτι.

ق

Χε ατι ἐδοτη ἐφιομ ἵχε
νιζωρ ἵτε Φαραῶ νεμ νεϣ-
βερεβωοτς νεμ νεϣβαςιζθο.

Δ Πβοις εν πιμωοτ
ἵτε φιομ ἐερηι ἐχωοτ :
νεμψηρι δε ἱΠισραηλ
νατμοψιθεν πετψοτωοτ
θεν ἑμν† ἱφιομ.

ق

Δсбi δε нас ἵχε Цариаμ
†προφητης τςωνι ἱΔαρων
ἱπικεμκεμθεν νεσχιχ :
οτοε ατι ἐβολ σαμενεης
ἵχε νιζιόμ τηροτθεν
ζανκεμκεμ νεμ ζανζωс.

Δсерзнтс δε δαχωοτ
ἵχε Цариаμ εсхω ἱμος :

موضعك المقدس
يارب الذي أعدته
يداك. يارب تملك منذ
الأزل والآن وإلى الأبد.

لأنه قد دخل إلى
البحر خيل فرعون
ومركباته وفرسانه.

والرب غمرهم
بماء البحر. أما بنو
إسرائيل فكانوا
يمشون على اليابسة
في وسط البحر.

فأخذت مريم
النبيّة أخت هرون
الدفّ بيديها،
وخرج في أثرها جميع
النسوة بالدفوف
والتسابيح.

وبدأت مريم في
مُقدِّمتهُنَّ تقول :

ⲭⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲱⲥ ⲉ̅Ⲡⲟⲥ : ⲭⲉ
ⲃⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲩⲁⲣ ⲁⲥⲃⲓⲱⲟⲩ.

فلنسبح الرب لأنه
بالمجد قد تمجد.

ق

Ⲑⲩⲉⲑⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲃⲁⲥⲓⲉⲑⲟ
ⲁⲥⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲟⲩ ⲉ̅ⲫⲓⲟⲙ : ⲭⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲱⲥ ⲉ̅Ⲡⲃⲟⲓⲥ : ⲭⲉ ⲃⲉⲛ
ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲩⲁⲣ ⲁⲥⲃⲓⲱⲟⲩ.

الفرس وراكب
الفرس طرحهما في
البحر. فلنسبح الرب
لأنه بالمجد قد تمجد.

لبش الهوس الأول

ⲛⲉⲛ ⲟⲩⲱⲱⲧ ⲁⲥⲱⲱⲧ :
ⲛⲭⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ :
ⲟⲩⲟⲉ ⲫⲛⲟⲩⲛ ⲉⲧⲱⲛⲕ : ⲁⲥ-
ⲱⲱⲡⲓ ⲛⲟⲩⲙⲁ ⲙⲙⲟⲱⲓ.

قطعاً انقطع
ماء البحر
والعمق العميق
صار مسلكاً.

ق

Ⲑⲩⲕⲁⲉⲓ ⲛⲁⲑⲟⲩⲱⲛⲉ :
ⲁ̅ⲫⲣⲏ ⲱⲁⲓ ⲉⲓⲭⲱⲥ :
ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛⲁⲧⲥⲓⲛⲓ : ⲁⲧⲙⲟⲱⲓ
ⲉⲓⲱⲧⲥ.

أرض غير ظاهرة
أشرق الشمس
عليها. وطريق غير
مسلوكة مشوا عليها.

Ⲑⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉⲥⲃⲏⲗ ⲉ̅ⲃⲟⲗ :
ⲁⲥⲟⲉⲓ ⲉ̅ⲣⲁⲧⲥ : ⲃⲉⲛ ⲟⲩⲉⲱⲃ
ⲛⲱⲫⲏⲣⲓ : ⲙⲡⲁⲣⲁⲗⲟⲩⲟⲛ.

ماء منحل
وقف بفعل عجيب
معجز.

ق

Φαραὼ nem neq̄arua :
ατωμς ἐπεσнт : nenw̄hri ù-
Πισρανλ : ατερχινιор ùφιομ.

Ἐναυζωσ θαχωτ πε :
ἦχε Ὡτςнс πῐ̇προφητης :
ψα̇ντεψβίτοτ ἐδοτη : εἰ
ἦψαψε ἦσῐνα.

ق

Ἐναυζωσ ἐφ̄νοτ† : δεν
ται εωλн ὕβери : χε μαρεν-
ζωс ἐΠβοис : χε δεν οτ̄ωοτ
εар αψβίωοτ.

Εἰτεν νιετχη : ἦτε
Ὡτςнс πιαρχи προφητης :
Πβοис ἀρι̇εμοτ нал : ὕπιχω
ἐβολ ἦτε ненновι.

ق

Εἰτεν νῐ̇π̄ресβι̇α : ἦτε
Ⲫⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ εⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲭⲁⲣῐ̇α :
Πβοис ἀρι̇εμοτ нал : ὕπιχω
ἐβολ ἦτε ненновι.

Ⲑⲉⲛⲟⲩⲱⲩⲧ ὕμⲟⲕ..

غرق فرعون
ومركباته، وعبر
بنو إسرائيل البحر.

وكان موسى النبي
يُسَبِّح قدامهم حتى
أدخلهم بريّة
سيناء.

وكانوا يُسَبِّحون الله
بهذه التسبحة الجديدة
قائلين فلنُسَبِّح الرَّبَّ
لأنّه بالمجد قد تمجد.

بصلوات موسى
رئيس الأنبياء،
يارب أنعم لنا بمغفرة
خطايانا.

بشفاعات والدة
الإله القديسة مريم،
يارب أنعم لنا بمغفرة
خطايانا.

نسجد لك..

التسبحة الثانية لموسى النبي (تث ٣٢ : ١ - ٤٣)

انصتي أَيُّهَا السَّمَاءُ فَاتَكَلَّمْ، وَلِتَسْمَعَ الْأَرْضُ كَلَاماً مِنْ فَمِي. وَلِتَنْظُرْ صَوْتِي كَالْغَيْثِ، وَلِيَنْحَدِرَ مِثْلَ الطَّلِّ كَلَامِي. مِثْلَ الْمَطَرِ عَلَى النَّجِيلِ، وَمِثْلَ النَّسِيمِ عَلَى الْعُشْبِ. لِأَنِّي دَعَوْتُ اسْمَ الرَّبِّ. أَعْطُوا الْعِظَمَةَ لِلرَّبِّ إِيَّاهُنَا. لِأَنَّ اللَّهَ أَفْعَالُهُ حَقِيقَةٌ. وَسُبُّهُ جَمِيعُهَا عَدْلٌ. اللَّهُ صَادِقٌ وَلَيْسَ فِيهِ ظُلْمٌ. بَارٌّ هُوَ الرَّبُّ وَطَاهِرٌ.

أَخْطَأَ إِلَيْهِ الْبَنُونَ الْمَمْلُوءُونَ عِيَاءً، الْجِيلُ الْأَعْوَجُ الْمَلْتَوِي. أَبْهَذَا تَكَاْفَتُونَ الرَّبَّ، أَنْتُمْ إِذَا شَعْبٌ جَاهِلٌ وَغَيْرُ حَكِيمٍ. أَلَيْسَ هَذَا هُوَ أَبُوكَ الَّذِي اقْتَنَاكَ وَخَلَقَكَ وَجَبَّلَكَ ؟ اذْكُرْ أَيَّامَ الدَّهْرِ، وَافْهَمْ سَنِي أَجْيَالِ الْأَجْيَالِ. اسْأَلْ أَبَاكَ فَيُعْرِفَكَ، وَمَشَائِخَكَ فَيَقُولُونَ لَكَ.

حِينَ قَسَمَ الْعَلِيِّ الْأُمَمِ، وَفَرَّقَ بَنِي آدَمَ، أَقَامَ حُدُودَ الْأُمَمِ عَلَى حُدُودِ مَلَائِكَةِ اللَّهِ. فَكَانَ حِظُّ الرَّبِّ شَعْبَهُ يَعْقُوبَ. وَحَبْلُ مِيرَاثِهِ إِسْرَائِيلَ. عَالَهُ فِي الْبَرِيَّةِ فِي ظَمَاءِ الْحَرِّ. أَحَاطَ بِهِ فِي مَوْضِعٍ لَا مَاءَ فِيهِ. وَعَلَّمَهُ وَحْفِظَهُ كَحَدَقَةِ الْعَيْنِ. كَالنَّسْرِ الَّذِي يُغَطِّي عَشَةً وَيُحِبُّ فِرَاحَةً. بَسَطَ جَنَاحَيْهِ فَاحْتَضَنَهُمْ وَحَمَلَهُمْ عَلَى مَنْكَبَيْهِ. الرَّبُّ وَحْدَهُ سَاقَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ مَعَهُمْ إِلَهٌ غَرِيبٌ. وَأَصْعَدَهُمْ عَلَى عِزِّ الْأَرْضِ. وَأَطْعَمَهُمْ مِنْ ثَمَرَاتِ الْحَقُولِ، وَأَرْضَهُمْ عَسلاً مِنْ صَخْرَةٍ، وَمِنْ الصِّفَا أَخْرَجَ لَهُمْ دُهْنًا، وَسَمْنًا مِنَ الْبَقَرِ، وَلَبَنًا مِنَ الْغَنَمِ، مَعَ شَحْمِ الْحُمَلَانِ وَالْكَبَاشِ، وَنَتَاجِ الْبَقَرِ وَالتِّيُوسِ، مَعَ شَحْمِ الْحَنْطَةِ، وَمِنْ دَمِ الْعَنْبِ شَرَبُوا خَمْرًا.

فَأَكَلَ يَعْقُوبُ وَشَبَعَ وَغَلِظَ، وَبَطَرَ الْحَيْبُ، وَسَمِنَ وَسَكِرَ وَاتَسَعَ
وَتَرَكَ عَنْهُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَهُ، وَتَبَاعَدَ عَنِ اللَّهِ مُخْلِصَهُ.

أَسْخَطُونِي بِالْغُرَبَاءِ، وَأَغْضِبُونِي بِنَجَاسَاتِهِمْ، وَذَبَحُوا لِلشَّيَاطِينِ لَا لِلَّهِ.
آلَهُةٌ لَمْ يَعْرِفُوهَا، حَدِيثَةٌ مُتَأَخِّرَةٌ أَتَتْ الْآنَ لَمْ يَعْرِفْهَا آبَاؤُهُمْ. اللَّهُ الَّذِي
وَلَدَكَ رَفَضَتْهُ، وَنَسِيَتْهُ اللَّهُ الَّذِي عَالِكَ. فَرَأَى الرَّبُّ وَغَارَ، وَغَضِبَ مِنْ
أَجْلِ سَخَطِ بَنِيهِ وَبَنَاتِهِ. وَقَالَ: إِنِّي أَصْرِفُ وَجْهِي عَنْهُمْ، وَأَعْرِفُهُمْ مَاذَا
يَكُونُ لَهُمْ بِالْعَاقِبَةِ. لِأَنَّهُمْ جِيلٌ مُلْتَوِيٌّ، أَوْلَادٌ لَيْسَ لَهُمْ أَمَانَةٌ. هُمْ أَغَارُونِي
بِالَّتِي لَيْسَتْ آلَهُةٌ، وَأَسْخَطُونِي بِأَوْثَانِهِمْ. وَأَنَا أُغَيِّرُهُمْ بِالَّتِي لَيْسَتْ بِأَمَةٍ،
وَبِشَعْبٍ لَا فَهْمَ لَهُ أَسْخَطُهُمْ. لِأَنَّ النَّارَ تَتَّقِدُ فِي غَضَبِي، وَتُحْرِقُ إِلَى
أَسْفَلِ الْجَحِيمِ، وَتَأْكُلُ الْأَرْضَ وَثَمَرَاتِهَا، وَتَلْهَبُ أَسَاسَاتِ الْجِبَالِ. وَاجْمَعْ
عَلَيْهِمُ الْبَلَايَا، وَسَهَامِي أَفْنِيهَا فِيهِمْ، فَيَنْحَلُّونَ مِنَ الْجُوعِ، وَيَصِيرُونَ طَعَامًا
لَطُيُورِ السَّمَاءِ، وَالْهِنْدَوَانَ الَّذِي لَا يَشْبَعُ، وَأُرْسِلُ عَلَيْهِمْ أَنْيَابَ الْوَحُوشِ
مَعَ غَضَبِ زَحَافَاتِ الْأَرْضِ. مِنْ خَارِجٍ يَجْعَلُهُمُ السَّيْفُ بَغِيرَ أَوْلَادٍ إِلَى
الْانْقِضَاءِ، وَالْخَوْفِ مِنْ دَاخِلِ الْمَخَادِعِ. الشَّبَابُ مَعَ الْعَذَارَى، الرَضِيعُ مَعَ
الْأُتَيْبِ الْفَانِي. لِأَنِّي قُلْتُ إِنِّي أَبَدُّهُمْ، وَأُبْطِلُ ذِكْرَهُمْ مِنَ النَّاسِ. لَوْلَا
لِأَجْلِ غَضَبِ الْأَعْدَاءِ، لَوْلَا تَطَوَّلَ مُدَّتُهُمْ، وَلَوْلَا يَقُومَ عَلَيْهِمُ الَّذِينَ
يُضَادُّونَهُمْ، وَلَوْلَا يَقُولُ الْعَدُوُّ أَنَّ يَدَنَا عَالِيَةٌ. وَلَيْسَ اللَّهُ الْفَاعِلُ لِهَذِهِ
كُلِّهَا. لِأَنَّهُ شَعْبٌ قَدْ أَضَاعَ الرَّأْيَ وَلَيْسَ فِيهِ فِطْنَةٌ. لَمْ يَعْقِلُوا لِيَفْهَمُوا
هَذِهِ، فَلْيَسْبِقُوا إِلَيْهَا فِي الزَّمَانِ الْآتِي. كَيْفَ يُطَارِدُ الْوَاحِدُ أَلْفًا، وَالْإِثْنَانِ
يَهْزِمَانِ رِبْوَةً، لَوْلَا أَنَّ اللَّهَ أَسْلَمَهُمْ، وَالرَّبُّ دَفَعَهُمْ فِي أَيْدِيهِمْ.

لأن آلهتهم ليست كإلهنا، وأعداؤنا جهلة. لأنه من كرم سدوم هو كرمهم، وأغصانهم من عمورة. عنهم عنب مرّ، وعنقود المرارة فيهم. سم الأفاعي هو خمرهم، وسم الثنين القاتل. أليست هذه مجتمعة عندي، ومختومة عليها في كنوزي، في يوم النقمة أجازيهم. في الزمان إذا زلت قدمهم. لأنه قد اقترب يوم هلاكهم، وهو كائن مهيب لهم. لأن الرب يقضى لشعبه، ويتعزى على عبيده. لأنه رآهم مشلولين، وفالسين لما نزل بهم.

وقال الرب: أين آلهتهم، التي أكلوا عليها، التي أكلتم شحم ذبائحها، وشربتم خمر سكائبها؟ فلتقم وتعينكم، ولتكن لكم نصرة! انظروا انظروا إني أنا هو وليس إله غيري. أنا أमित وأحيي. وأضرب وأشفي، وليس من يفلت من يدي، إني أمدد يدي إلى السماء، وأقسم بيمينى وأقول: حي أنا إلى الأبد، إني أصقل سيفي كمثلي البرق، وتضبط الحكم يدي، أجازي بالحكم أعدائي، ولبغضي أجازي. سهامى أسكر من الدماء، وسيفي يأكل لحماً من دم المجرحين، والسبي على رؤوس أراخنة الأعداء. افرحوا به أيتها السموات. وتسجد له جميع ملائكة الله. افرحوا أيها الأمم مع شعبه، وليتقوا به جميع ملائكة الله، لأنه ينتقم لدم بنيه، ويكافئ بالنقمة للأعداء، ولبغضيه يجازي، ويظهر الرب أرض شعبه.

(والسبح لله دائماً)

صلاة حنة أم صموئيل النبي (١ صم ٢ : ١ - ١٠)

اعتزُّ قلبي بِالرَّبِّ. وارتَفَعْ قَرْنِي بِإِلَهِي. اتَّسَعَ فَمِي عَلَى أَعْدَائِي،
لَأَنِّي فرحتُ بِخَلاصِكَ. فَإِنَّهُ لَيْسَ أَحَدٌ قَدُوسٌ مِثْلَ الرَّبِّ، وَلَا بَارٌّ مِثْلَ
إِلَهِنَا، وَلَيْسَ أَحَدٌ قَدُوسٌ سِوَاهُ. فَلَا تَفْتَخِرُوا وَلَا تَتَكَلَّمُوا الْكَلَامَ الْعَالِي،
وَلَا يَخْرُجْ كَلَامُ تَعْظِيمٍ مِنْ أَفْوَاهِكُمْ. لَأَنَّ اللَّهَ رَبُّ مَعْرِفَةٍ، وَالْأَفْعَالُ
تَنْتَهِي لَهُ.

انكسرت قِسيُّ الْأَقْوِيَاءِ، وَالضُّعْفَاءُ تَمْنَطُقُوا قُوَّةً. وَالشُّبَاعَى مِنْ الْخَبزِ
نَقَصُوا، وَالْجِيَاعُ شَبِعُوا فِي الْأَرْضِ. لَأَنَّ الْعَاقِرَ وَلَدَتْ سَبْعَةً، وَالْكَثِيرَةَ
الْأَوْلَادِ ضَعُفَتْ. الرَّبُّ يُمِيتُ وَيُحْيِي. يُحْدِرُ إِلَى الْجَحِيمِ وَيُصْعِدُ. الرَّبُّ
يُفْقِرُ وَيُغْنِي. يَضَعُ وَيَرْفَعُ. يُقِيمُ الْفَقِيرَ مِنَ التُّرَابِ. وَيَرْفَعُ الْبَائِسَ مِنَ
الْمَرْبَلَةِ لِيُجْلِسَهُ مَعَ رُؤَسَاءِ شَعْبِهِ وَيُورِثَهُ كُرْسِيَّ الْعِظَمَةِ. يُعْطِي صَلَوَاتِ
الَّذِينَ يَطْلُبُونَ إِلَيْهِ، وَيُبَارِكُ سِنِي الصَّدِيقِينَ. لَأَنَّ الرَّجُلَ الْقَوِيَّ لَيْسَ بِقُوَّتِهِ
قَوِيًّا. الرَّبُّ يَجْعَلُ عَدُوَّهُ ضَعِيفًا. الرَّبُّ هُوَ قَدُوسٌ.

لَا يَفْتَخِرُ الْحَكِيمُ بِحِكْمَتِهِ. وَلَا يَفْتَخِرُ الْقَوِيُّ بِقُوَّتِهِ. وَلَا يَفْتَخِرُ الْغَنِيُّ
بِغِنَاهُ. لَكِنْ بِهَذَا فَلْيَفْتَخِرِ الْمُفْتَخِرُ. أَنْ يَفْهَمَ لِعَرَفِ الرَّبِّ. وَيَصْنَعُ حُكْمًا
وَعَدَلًا فِي وَسْطِ الْأَرْضِ. الرَّبُّ صَعَدَ إِلَى السَّمَوَاتِ فَأَرَعَدَ. وَهُوَ صَدِيقٌ
وَيَدِينُ أَقْطَارَ الْأَرْضِ، وَيُعْطِي الْقُوَّةَ لِلْمُلُوكِ. وَيَرْفَعُ قَرْنَ مَسِيحِهِ.

(وَالسُّبْحُ لِلَّهِ دَائِمًا)

صلاة حبقوق النبي (٣ : ٢ - ١٩)

يَا رَبُّ، سَمِعْتُ صَوْتِكَ فَخِفْتُ. تَأَمَّلْتُ أَعْمَالَكَ فَبُهْتُ. يَعْرِفُونَكَ فِي
وَسْطِ حَيَوَانِينَ، عِنْدَمَا تَدْخُلُ السَّنُونَ يَعْرِفُونَكَ، عِنْدَمَا يَأْتِي الزَّمَانُ تَظْهَرُ،
وَعِنْدَمَا تَضْطَرِبُ نَفْسِي بِالرَّجْزِ تَتَذَكَّرُ الرَّحْمَةَ.

يَأْتِي اللَّهُ مِنْ بِلَادِ التَّيْمَنِ، وَالْقُدُّوسُ مِنْ جَبَلِ فَارَانَ. مُظَلَّلٌ أَكْثَرَ مِنْ
الشَّجَرِ. غَطَّتْ فَضِيلَتُهُ السَّمَاءَ، وَامْتَلَأَتِ الْأَرْضُ مِنْ تَسْبِيحَتِهِ. وَضِيَاؤُهُ
يَكُونُ كَالنُّورِ، وَالْقُرُونُ الَّتِي فِي يَدَيْهِ. وَجَعَلَ مَحَبَّةَ قُوَّتِهِ ثَابِتَةً، تَمْشِي قُدَّامَهُ
كَلِمَتُهُ، وَتَخْرُجُ رِجْلَاهُ إِلَى السَّهُولِ. قَامَ فَتَزَلَّزَتِ الْأَرْضُ، نَظَرَ فَذَابَتْ
الْأُمَمُ، وَانْسَحَقَتِ الْجِبَالُ، وَذَابَتْ الْأَكَامُ الدَّهْرِيَّةُ. عِوَضَ التَّعَبِ نَظَرُوا
سُبُلَكَ الدَّهْرِيَّةَ، تَخَافُ مَسَاكِنَ الْحَبْشَةِ، وَمَظَالُ أَرْضِ مَدْيَانَ.

أَتَغْضَبُ يَا رَبُّ عَلَى الْأَنْهَارِ، أَوْ يَكُونُ رِجْزُكَ فِي الْأَنْهَارِ، أَوْ نَهَضْتُكَ
تَكُونُ فِي الْبَحْرِ ؟ فَإِنَّكَ تَرْكَبُ عَلَى خَيْلِكَ فَتَكُونُ فُرُوسِيَّتَكَ خَلَاصًا،
وَتُؤَثِّرُ قُوَّتُكَ تَوَثُّرًا عَلَى السُّحْبِ. قَالَ الرَّبُّ: لَتَشْتَقِ الْأَرْضُ بِالْأَنْهَارِ.
تَرَاكَ الْأُمَمُ فَتَتَمَخَّضُ وَجَعًا، وَيُسْتَتِ مِيَاهَ مَسَالِكِهِ. أَعْطَتِ اللَّجَّةُ صَوْتَهَا،
عِنْدَ ارْتِفَاعِ خِيَالِهِ. ارْتَفَعَتِ الشَّمْسُ، وَالْقَمَرُ وَقَفَ فِي تَرْتِيبِهِ لِلنُّورِ. تَسِيرُ
سِهَامُكَ فِي ضَوْءِ بَرُوقِ سِلَاحِكَ. بِغَضَبِكَ تَصْغُرُ الْأَرْضُ، وَبِرِجْزِكَ تَذُوبُ
أُمَمٌ. خَرَجْتَ لِخَلَاصِ شَعْبِكَ، لِتُخَلِّصَ الَّذِينَ مَسَّحَتْهُمْ. أَلْقَيْتَ مَوْتَاً عَلَى
رَأْسِ مُخَالِفِي النَّامُوسِ، وَجَعَلْتَ أَسَاسَاتِهِمْ بَاطِلَةً، وَأَقَمْتَ رِبَاطَاتِكَ حَتَّى
الْأَعْنَاقِ. قَطَعْتَ رُؤُوسَ مُخَالِفِي النَّامُوسِ مَعَ الْأَقْوِيَاءِ. بَدَهْشَةُ يَسْتَزَلُّونَ

في نفوسهم، ويفتحون لجمعهم كما ياكل المسكين سرّاً. أطلعت خيلك على البحر فتعكرت المياه الكثيرة. تحفظت واضطربت بطني من صوت صلاة شفّتي، ودخل الرعب عظامي، واضطرب مزاجي تخّتي، لأنّي سأسريخ في يوم شدّتي، لأصعد إلى شعب غربتي، لأن شجرة التين لا تُثمر بعد، ولا تكون ثمرة في الكرمة. ويكذب عمل الزيتون، والحقول لا تطعم. فنيّت الأغنام إذ ليس لها طعام، والبقر لا يوجد على المذود بحريته، أما أنا فأتهلل بالرّب وأفرح بالله مخلصي، الرّب الله هو قوّتي، ويثبت رجلي إلى النّهاية. يرفعني على الأعالي لأغلب بتسبحته.

(والسّبح لله دائماً)

صلاة يونا النبي (ص ٢ : ١ - ٩)

وصلّي يونا للرّب إله في بطن الحوت، وقال: صرخت إلى الرّب إلهي في ضيقتي، فاستجاب لي من جوف الجحيم، وسمع صوتي. طرحتني إلى أعماق البحر، وأحاطت بي الأنهار، جميع أهالك وأمواجك جاءت عليّ. أنا قلت إنّي طرحت عن عينيك، فهل أعود أنظر هيكل قدسك. انصبت عليّ المياه حتى نفسي. وغطاني العمق الأقصى. غطست رأسي في شقوق الجبال. ونزلت في أرض التي متاريسها مثبتة إلى الأبد. فلتصعد من الفساد حياتي أيها الرّب إلهي. عند فناء نفسي مني، ذكرت رحمة الرّب، فلتأت صلاتي إليك إلى هيكل المقدس.

حافظي الباطل والكذب تركوا رحمتهم. وأنا بصوتٍ تضرعٍ واعترافٍ
أذبحُ لك، كل ما ندرته أعطيه لك يا إله خلاصي.
(والسبح لله دائماً)

صلاة حزقيّا ملك يهوذا، حين مرض وقام من مرضه

(إش ٣٨ : ١٠ - ٢٠)

أنا قلتُ: " في ارتفاع أيامي إني أمضي في أبواب الجحيم. وأترك
السنين الباقية. قلتُ: لست أنظر بعد خلاص الله على الأرض. ولست
أنظر أيضاً إنساناً من جنسي. تركتُ عني بقية حياتي، فخرج ومضى مني
مثل خيمة وقد حلها. روحي في صارت مثل منسج قد قرب قطعه. في
ذلك اليوم أسلمت للغداة. كأني لأسد هكذا سحق عظامي. من النهار
إلى الليل أسلمت. مثل سنونة هكذا أصوت. ومثل حمامة هكذا أهدر.
عيني فتيماً من أن أنظر إلى علو السماء. نحو الرب الذي خلصني، ونزع
وجع نفسي. يارب من أجلها أخبرت، وأيقظت نسمتي، عزيتني فعشت.
لأنك خلصت نفسي لكي لا تهلك، وطرحت ورائي كل خطاياي. لأن
ليس الذين في الجحيم يسبحونك، ولا الأموات يباركونك، ولا الذين في
الجحيم يرجون رحمتك. لكن الأحياء تباركك مثلي أنا، لأنني منذ اليوم
أصنع صبياناً. هؤلاء يخبرون بعدلك يارب خلاصي، ولست أكف مباركاً
لك بمزمارة جميع أيام حياتي، أمام بيت إلهي. (والسبح لله دائماً)

صلاة منسى الملك بن حزقيّا ملك يهوذا

يَا رَبُّ ضَابِطَ الْكُلِّ الَّذِي فِي السَّمَاءِ، إِلَهَ آبَائِنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَقَ وَيَعْقُوبَ وَنَسْلَهُمُ الصِّدِّيقِ. الَّذِي خَلَقَ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَكُلَّ زِينَتَهُمَا، الَّذِي رَبَطَ الْبَحْرَ بِكَلِمَةٍ أَمْرِهِ، وَخَتَمَ فَمَهُ بِاسْمِهِ الْمَخُوفِ وَالْمَمْلُوءِ مَجْدًا. الَّذِي يَفْرَغُ وَيَرْتَعِدُ كُلُّ شَيْءٍ مِنْ قُدَّامِ وَجْهِ قُوَّتِهِ، لِأَنَّهُ لَا تُحَدُّ عَظَمَةُ عِزِّكَ، وَلَا يُدْرِكُ غَضَبُ رِجْزِكَ عَلَى الْخَطَاةِ. وَغَيْرُ مُحْصَاةٍ وَلَا مُدْرَكَةٍ رَحْمَةُ إِرَادَتِكَ.

أَنْتَ الرَّبُّ الْعَلِيُّ الرَّحُومُ، طَوِيلُ الرُّوحِ وَكَثِيرُ الرَّحْمَةِ، وَبَارٌّ وَمَتَأَسِّفٌ عَلَى شَرِّ الْبَشَرِ. أَنْتَ أَيْضًا يَا رَبُّ عَلَى قَدْرِ صَلَاحِكَ رَسَمْتَ تَوْبَةً لِمَنْ أَخْطَأَ إِلَيْكَ، وَبِكَثْرَةِ رَحْمَتِكَ بَشَّرْتَ بِتَوْبَةٍ لِلْخَطَاةِ لِخَلَاصِهِمْ. أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ الْأَبْرَارِ، لَمْ تَجْعَلِ التَّوْبَةَ لِلصِّدِّيقِينَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَقَ وَيَعْقُوبَ، هَؤُلَاءِ الَّذِينَ لَمْ يُخْطِئُوا إِلَيْكَ، بَلْ جَعَلْتَ التَّوْبَةَ لِمِثْلِي أَنَا الْخَاطِئُ، لِأَنِّي أَخْطَأْتُ أَكْثَرَ مِنْ عَدَدِ رَمْلِ الْبَحْرِ.

كَثُرَتْ آثَامِي وَلَسْتُ مُسْتَحِقًّا أَنْ أَرْفَعَ عَيْنِي إِلَى السَّمَاءِ مِنْ قَبْلِ كَثْرَةِ ظُلْمِي، وَلَسْتُ مُسْتَحِقًّا أَنْ أُنْحِيَ مِنْ أَجْلِ كَثْرَةِ رِبَاطَاتِ الْحَدِيدِ، وَلَا أَرْفَعَ رَأْسِي مِنْ خَطَايَايَ. وَالْآنَ بِالْحَقِيقَةِ قَدْ أَغْضَبْتُكَ، وَلَا رَاحَةَ لِي، لِأَنِّي أَسْخَطْتُ رِجْزَكَ، وَالشَّرُّ صَنَعْتُ بَيْنَ يَدَيْكَ، وَأَقَمْتُ رِجَاسَاتِي، وَأَكْثَرْتُ نَجَاسَاتِي، وَالْآنَ أَحْنِي رُكْبَتِي قَلْبِي، وَأَطْلُبُ مِنْ صَلَاحِكَ. أَخْطَأْتُ يَا رَبُّ أَخْطَأْتُ، وَآثَامِي أَنَا عَارِفُهَا. وَلَكِنْ أَسْأَلُ وَأَطْلُبُ إِلَيْكَ يَا رَبُّ،

اغفر لي يارب اغفر لي، ولا تُهْلِكْني بِآثامي، ولا تحقِّدْ عليَّ إلى الدهر،
ولا تحفظْ شروري، ولا تُلقيني في الدينونة في قرار أسفل الأرض، لأنَّك
أنتَ هو إلهُ التائبين، وفيَّ اظهرْ صلاحَكَ لأني غير مُستحقٍّ، وخلصني
بكثرة رحمتِكَ، فأُسَبِّحْكَ كُلَّ حينٍ كُلَّ أيام حياتي. لأنَّك أنتَ هو الذي
تُسَبِّحُ لك كُلَّ قوَّاتِ السَّمَوَاتِ. ولك المجدُ إلى الأبد. آمين.
(والسُّبْحُ لِلَّهِ دَائِماً)

تسبحة إشعياء النبي الأولى (إش ٢٦ : ٩ - ٢٠)

مِنَ اللَّيْلِ رُوحِي تَبَكَّرُ إِلَيْكَ يَا اللَّهُ. مِنْ أَجْلِ أَنْ أُوامِرَكَ نُورٌ عَلَى
الْأَرْضِ. تَعْلَمُوا أَنْ تَصْنَعُوا الْعَدْلَ أَيُّهَا السُّكَّانُ عَلَى الْأَرْضِ. لِأَنَّ الْمُنَافِقَ
قَدْ كَفَّ أَنْ يَتَعَلَّمَ وَيَصْنَعَ عَدْلًا عَلَى الْأَرْضِ، فَلَا يَصْنَعُ حَقًّا، فَلْيُرْفَعْ
الْمُنَافِقُ لَكِي لَا يُعَايِنُ مَجْدَ الرَّبِّ.

يَا رَبُّ، ذِرَاعُكَ عَالٍ وَلَمْ يَعْلَمُوا، وَإِذْ يَعْلَمُونَ يَخْزَوْنَ. الْغَيْرَةُ تَأْخُذُ
شُعْبًا غَيْرَ مُتَأَدِّبٍ، وَالنَّارُ تَأْكُلُ الْآنَ الْمَقَاوِمِينَ لَكَ. أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُنَا، أَعْطِنَا
سَلَامَكَ لِأَنَّكَ أَعْطَيْتَنَا كُلَّ شَيْءٍ. أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُنَا، اقْتِنَا يَا رَبُّ، لَمْ نَعْرِفْ
آخَرَ سِوَاكَ، وَبِاسْمِكَ نُسَمَّى. وَالْأَمْوَاتُ لَا يَرُونَ الْحَيَاةَ، وَالْجَابِرَةُ لَا يَقُومُونَ،
لِأَجْلِ هَذَا جَلَبْتَ عَلَيْهِمْ وَأَهْلَكْتَهُمْ، وَأَبَدْتَ كُلَّ ذَكَرٍ لَهُمْ. زِدْهُمْ يَا رَبُّ
شَرًّا، زِدْ شُرَفَاءَ الْأَرْضِ شَرًّا. يَا رَبُّ فِي الشَّدَّةِ ذَكَرْنَاكَ، فِي الضِّيقِ
الصَّغِيرَةِ تَأْدِيبُكَ لَنَا. وَكَمِثْلِ الْمُتَمَخِضَةِ إِذْ تَقْرُبُ لِتَلِدَ، وَفِي طَلْقِهَا تَصْرُخُ،

هكذا صرنا لحبيبك. لأجل خوفك يارب حبلنا وطلقنا وولدنا روح خلاص، وصنعناه على الأرض، لكن تسقط السكّان على الأرض. تقوم الأموات ويقوم من في القبور، ويفرح الذين على الأرض، لأن النسيء الذي من قبلك هو شفاء لهم، وأرض المنافقين تهلك. اذهب يا شعبي إلى مخدعك، واغلق بابك عليك. واختف قليلاً إلى أن يجوز غضب الرب. (والسبح لله دائماً. آمين.)

تسبحة إشعياء النبي الثانية (إش ٢٥ : ١ - ١٢)

أيها الرب إلهي، أُمجِّدك وأسبح اسمك، لأنك صنعت أموراً عجيبة. الرأي الأول الصادق ليكن للرب، لأنك جعلت مدناً مثل الثراب. مدناً حصينة لتسقط أساساتها. مدينة المنافقين لا تبنى إلى الأبد. لأجل هذا يباركك الشعب المسكين، ومدن الناس المظلومين تباركك، لأنك صرت عوناً لكل مدينة ذليلة وستراً للمكتئبين، لأجل القلة. من الناس الأشرار تُنجيهم. يا سترّة العطاش، وأرواح البشر المظلومة تباركك. مثل أناس صغيري النفوس يباركك العطاش في صهيون، لأنك تُنجيهم من الناس المنافقين الذين أسلمتهم إليهم، صوت غرباء الجنس تُخزيه. وحرّ ظلال في سحابة، تذلل غصن الأقوياء. ويصنع رب الصبّاءوت بكل الأمم على هذا الجبل، أعطوا هذه كلها للأمم، لأن هذا الرأي على كل الأمم. ابتلع الموت وقوي، وأيضاً يمسح الله كل دمة من كل وجه، وتزرع عار شعبه

مِنْ كُلِّ الْأَرْضِ، لِأَنَّ فَمَ الرَّبِّ تَكَلَّمَ بِهِذِهِ. وَيَقُولُونَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ:
هَذَا الرَّبُّ إِلَهُنَا الَّذِي تَوَكَّلْنَا عَلَيْهِ، فَلْنَتَهَلَّلْ وَنَفْرَحْ بِخَلَاصِنَا، لِأَنَّ اللَّهَ
يُعْطِي خَلَاصاً عَلَى هَذَا الْجَبَلِ، وَتُدَاسُّ مَوَآبُ كَمَا يَدُوسُونَ الْبِيدَرَ
بِالنَّوَارِجِ، وَيَتْرَكُ يَدَيْهِ كَمَا هُوَ اتَّضَعُ لِيَهْلِكَ. وَيُوضَعُ عِظْمَتُهُ عَلَى الَّذِينَ
وَضَعَ يَدَهُ عَلَيْهِمْ. وَعَلَوْا مَلْجَأَ سَوْرِكَ يَخْفِضُهُ، وَيَنْزِلُهُ إِلَى التَّرَابِ.
(وَالسُّبْحُ لِلَّهِ دَائِماً. آمِينَ.)

تسبحة إشعياء النبي الثالثة (إش ٢٦ : ١ - ٩)

فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يُسَبِّحُونَ هَذَا التَّسْبِيحَ فِي أَرْضِ الْيَهُودِيَّةِ قَائِلِينَ: هَا
الْمَدِينَةُ الْحَصِينَةُ. وَخَلَاصُنَا يَضَعُ سُوراً وَمَرْسَةً مِنْ خَارِجٍ. افْتَحُوا الْأَبْوَابَ
لِيَدْخُلَ الشَّعْبُ الْحَافِظُ الْعَدْلِ وَالْمُتَكَلِّمُ بِالْحَقِّ. يَنْجُو الْبَارُّ وَيَمْسِكُ الْبِرُّ
وَيَحْفَظُ السَّلَامَ، لِأَنَّهُمْ تَوَكَّلُوا عَلَيْكَ يَا رَبُّ إِلَى الْأَبَدِ.
اللَّهُ الْعَظِيمُ الْأَبَدِيُّ الَّذِي أَذَلَّتْ وَأَنْزَلَتْ السُّكَّانَ فِي الْمُرْتَفَعَاتِ،
الْمَدُنَ الْحَصِينَةَ هَدَمَتَهَا، وَأَنْزَلَتْهَا إِلَى التَّرَابِ، وَتَدُوسُهَا أَرْجُلُ الْوُدَعَاءِ
وَالْمُتَوَاضِعِينَ. طَرِيقُ الصَّادِقِينَ مُسْتَقِيمَةٌ. وَطَرِيقُ الصَّادِقِينَ مُسْتَعِدَّةٌ. لِأَنَّ
طَرِيقَ الرَّبِّ عَادِلٌ. تَوَكَّلْنَا عَلَى اسْمِكَ وَعَلَى ذِكْرِكَ. إِنَّ مَا قَدْ اشْتَاقتُ
إِلَيْهِ نَفْسُنَا إِنَّمَا هُوَ تَسْبِيحَةٌ مُنْذُ اللَّيْلِ، وَرُوحِي ابْتَكُرْتُ إِلَيْكَ يَا اللَّهُ، لِأَنَّ
أَحْكَامَكَ نُورٌ عَلَى الْأَرْضِ، فَتَعَلَّمُوا أَنْ تَصْنَعُوا الْبِرَّ يَا سُكَّانَ الْأَرْضِ.
(وَالسُّبْحُ لِلَّهِ دَائِماً. آمِينَ.)

تسبحة إرميا النبي (مراثي إرميا ٥ : ١٦ - ٢٢)

ويلٌ لنا لأننا أخطأنا، مِن أَجْلِ هَذَا حَزَنَ قَلْبُنَا. مِن أَجْلِ هَذَا اظْلَمَّتْ
عيونُنَا. مِن أَجْلِ جَبَلِ صِهْيُونَ الْحَرْبِ، الثَّعَالِبُ مَاشِيَةٌ فِيهِ.
أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَى الْأَبَدِ تَجْلِسُ. كُرْسِيُّكَ إِلَى دَوْرٍ فَدَوْرٍ. لِمَاذَا تَنْسَانَا إِلَى
الْأَبَدِ، وَتَتْرُكُنَا طَوْلَ الْأَيَّامِ ؟ أَرْجِعْنَا يَا رَبُّ إِلَيْكَ فَتَرْجِعْ. جَدِّدْ أَيْامَنَا
كَالزَّمَانِ الْأَوَّلِ، لِأَنَّكَ قَدْ رَفَضْتَنَا رَفْضًا، وَغَضِبْتَ عَلَيْنَا جَدًّا.
(وَالسُّبْحُ لِلَّهِ دَائِمًا. آمِينَ.)

تسبحة باروخ النبي (باروخ ٢ : ١١ - ١٦)

وَالْآنَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ الَّذِي أَخْرَجَ شَعْبَهُ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ بِيَدِ
قُوَّةٍ. بَآيَاتٍ وَعَجَائِبٍ وَقُوَّةٍ عَظِيمَةٍ وَذِرَاعٍ رَفِيعَةٍ. وَجَعَلْتَ لَكَ اسْمًا كَمَا
فِي هَذَا الْيَوْمِ، أَخْطَأْنَا وَعَمَلْنَا نِفَاقًا وَظَلَمْنَا، أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهْنَا عَلَّمْنَا جَمِيعَ
عَدْلِكَ. فَلْيَرْجِعْ رَجْزُكَ عَنَّا، لِأَنَّا بَقِينَا قَلِيلِينَ فِي الْأُمَمِ، فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي
أَقْصَيْتَنَا إِلَيْهِ.

اسْمَعْ يَا رَبُّ صَلَاتَنَا وَتَضَرَّعَنَا وَنَجِّنَا مِنْ أَجْلِكَ، وَهَبْ لَنَا نِعْمَةً أَمَامَ
الَّذِينَ سَبَوْنَا. لَكِي تَعْلَمَ الْأَرْضُ كُلُّهَا، أَنَّكَ أَنْتَ الرَّبُّ إِلَهْنَا، لِأَنَّ اسْمَكَ
الَّذِي دُعِيَ بِهِ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَعَلَى جَنْسِهِ.

(وَالسُّبْحُ لِلَّهِ دَائِمًا. آمِينَ.)

تسبحة إيليا النبي (١ مل ١٨ : ٣٦ - ٣٩)

وكانَ عِنْدَ إِصْعَادِ التَّقْدِيمَةِ أَنَّ إِيلِيَّا النَّبِيَّ تَقَدَّمَ وَقَالَ: " أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَإِسْرَائِيلَ، لِيُعْلَمَ الْيَوْمَ أَنَّكَ أَنْتَ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، وَأَنَا عَبْدُكَ، وَبِأَمْرِكَ قَدْ فَعَلْتُ كُلَّ هَذِهِ الْأُمُورِ. اسْتَجِبْ لِي يَا رَبُّ اسْتَجِبْ لِي، وَلِيُعْلَمَ هَذَا الشَّعْبُ أَنَّكَ أَنْتَ الرَّبُّ الْإِلَهُ، وَأَنَّكَ أَنْتَ حَوَّلْتَ قُلُوبَهُمْ رَجُوعًا ". فَسَقَطَتْ نَارٌ مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ، وَأَكَلَتْ الْمُحْرِقَةَ وَالْحَطَبَ الْمَشْقُوقَ وَالْحِجَارَةَ، وَلَحَسَتْ الْمِاءَ الَّتِي فِي الْقَنَاقَةِ. فَلَمَّا رَأَى جَمِيعُ الشَّعْبِ ذَلِكَ سَقَطُوا عَلَى وجوهِهِمْ وَقَالُوا: " بِالْحَقِيقَةِ الرَّبُّ الْإِلَهُ هُوَ اللَّهُ ".
(وَالسُّبْحُ لِلَّهِ دَائِمًا. آمِينَ.)

صلاة داود النبي (أخبار الأيام الأول ٢٩ : ١٠ - ١٣)

مُبَارَكٌ أَنْتَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ أَيْنَا مِنَ الْأَزَلِ وَإِلَى الْأَبَدِ. لَكَ يَا رَبُّ الْمَلِكُ وَالْعِظْمَةُ وَالْجَبْرُوتُ وَالْإِفْتِخَارُ وَالْغَلْبَةُ. وَأَنْتَ تَسْوَدُّ عَلَى كُلِّ مَا فِي السَّمَاءِ مِنْ فَوْقَ، وَعَلَى الْأَرْضِ مِنْ أَسْفَلُ. لِأَنَّ مَنْ وَجْهَكَ يَضْطَرُّ الْمَلِكُ وَالْقَبِيلَةُ، وَيَسْبُحُكَ كُلُّ إِنْسَانٍ. وَعِنْدَكَ الْغِنَى وَالْمَجْدُ. وَأَنْتَ تَتَسَلَّطُ عَلَى كُلِّ الْكَائِنَاتِ وَكُلِّ الرِّئَاسَاتِ، وَبِيَدِكَ الْقُوَّةُ وَالْجَبْرُوتُ. وَأَنْتَ تَرْفَعُ وَتَضَعُ، وَأَنْتَ تُعْطِيهِمُ الْقُوَّةَ جَمِيعًا. أَيُّهَا الرَّبُّ ضَابِطَ الْكُلِّ، الْآنَ نَعْرِفُ لَكَ وَنُبَارِكُ اسْمَ مَجْدِكَ. (وَالسُّبْحُ لِلَّهِ دَائِمًا. آمِينَ.)

صلاة الملك سليمان (١ مل ٨ : ٢٢ - ٣٠)

فوقف سليمان أمام مذبح الربُّ ثُجَاهَ كُلِّ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ، وَبَسَطَ يَدَيْهِ إِلَى فَوْقِ نَحْوِ السَّمَاءِ وَقَالَ: " أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ، لَيْسَ إِلَهٌ مِثْلَكَ، لَا فِي السَّمَاءِ مِنْ فَوْقُ، وَلَا عَلَى الْأَرْضِ مِنْ أَسْفَلُ، تَحْفَظُ عَهْدَكَ وَرَحْمَتَكَ لِعِبِيدِكَ السَّائِرِينَ أَمَامَكَ بِكُلِّ قُلُوبِهِمْ. الَّذِي قَدْ حَفِظْتَ لِعَبْدِكَ دَاوُدَ أَبِي مَا كَلَّمْتَهُ بِهِ، فَتَكَلَّمْتَ بِفَمِكَ، وَأَكْمَلْتَ بِيَدِكَ كَهَذَا الْيَوْمِ. وَالْآنَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ احْفَظْ لِعَبْدِكَ دَاوُدَ أَبِي مَا كَلَّمْتَهُ بِهِ قَائِلًا: لَا يُعَدُّ لَكَ أَمَامِي رَجُلٌ يَجْلِسُ عَلَى كُرْسِيِّ إِسْرَائِيلَ، إِنْ كَانَ بَنُوكَ يَحْفَظُونَ طُرُقَهُمْ حَتَّى يَسِيرُوا أَمَامِي كَمَا سِيرْتَ أَنْتَ أَمَامِي.

وَالْآنَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ، فَلْيَتَحَقَّقْ كَلَامُكَ الَّذِي كَلَّمْتَ بِهِ دَاوُدَ أَبِي، لَأَنَّهُ هَلْ حَقًّا يَسْكُنُ اللَّهُ مَعَ الْبَشَرِ عَلَى الْأَرْضِ؟ إِنْ كَانَتْ السَّمَوَاتُ وَسَمَاءُ السَّمَوَاتِ لَا تَسْعُكَ، فَكَمْ بِالْحَرِيِّ هَذَا الْبَيْتُ الَّذِي بَنَيْتُهُ لَكَ حَسَبَ مَسْكَنَتِي؟ فَالْتَفَيْتُ إِلَى صَلَاةِ عَبْدِكَ وَإِلَى تَضَرُّعِهِ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي، وَاسْمَعْ الصَّرَاخَ وَالصَّلَاةَ الَّتِي يُصَلِّيُهَا عَبْدُكَ أَمَامَكَ الْيَوْمَ. لِيَكُنْ عَيْنَاكَ مَفْتُوحَتَيْنِ عَلَى هَذَا الْبَيْتِ لَيْلاً وَنَهَاراً، عَلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي قُلْتَ إِنَّ اسْمِي يَكُونُ فِيهِ، لِتَسْمَعَ الصَّلَاةَ الَّتِي يُصَلِّيُهَا عَبْدُكَ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ. وَاسْمَعْ تَضَرُّعَ عَبْدِكَ وَشَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ يُصَلُّونَ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ. وَأَنْتَ تَسْمَعُ فِي مَوْضِعِ رَحْمَتِكَ الْكَائِنِ فِي السَّمَاءِ، وَتَغْفِرُ."

(وَالسُّبْحُ لِلَّهِ دَائِماً. آمِينَ.)

صلاة دانيال النبي (دا ٩ : ٤ - ١٩)

وَصَلَّيْتُ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِي وَاعْتَرَفْتُ وَقُلْتُ: " أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَٰهُ الْعَظِيمُ
الْمَهُوبُ، حَافِظَ الْعَهْدِ وَالرَّحْمَةَ لِحَبِيبِهِ وَحَافِظِي وَصَايَاهُ. أَخْطَأْنَا وَأَثْمَنَّا وَعَمَلْنَا
الشَّرَّ، وَتَمَرَّدْنَا وَحَدَّنَا عَنْ وَصَايَاكَ وَعَنْ أَحْكَامِكَ الْعَادِلَةِ. وَلَمْ نَسْمَعْ مِنْ عِبِيدِكَ
الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ بِاسْمِكَ كَلَّمُوا مُلُوكَنَا وَرُؤَسَاءَنَا وَآبَاءَنَا وَكُلَّ شَعْبِ الْأَرْضِ.
لَكَ يَا رَبُّ الْبِرُّ، أَمَّا لَنَا فَخِزْيُ الْوُجُوهِ، كَمَا هُوَ الْيَوْمَ لِرِجَالِ يَهُوذَا
وَلِسُكَّانِ أُورُشَلِيمَ، وَلِكُلِّ إِسْرَائِيلَ الْقَرِيبِينَ وَالْبَعِيدِينَ فِي كُلِّ الْأَرْضِ
الَّتِي طَرَدْتَهُمْ إِلَيْهَا، مِنْ أَجْلِ خِيَانَتِهِمُ الَّتِي خَانُوكَ أَيُّهَا يَارَبُّ. لَنَا خِزْيُ
الْوُجُوهِ، وَلِمُلُوكِنَا، وَلِرُؤُسَائِنَا وَلِآبَائِنَا لِأَنَّا أَخْطَأْنَا إِلَيْكَ. وَلَكِنْ لَكَ أَيُّهَا
الرَّبُّ إِلَهُنَا الْمَرَّاحِمُ وَالْمَغْفِرُ، لِأَنَّا تَمَرَّدْنَا عَلَيْكَ يَا رَبُّ. وَلَمْ نَسْمَعْ لَصَوْتِ
الرَّبِّ إِلَهُنَا، لِنَسْلُكَ فِي شَرَائِعِهِ الَّتِي جَعَلَهَا أَمَامَنَا عَنْ يَدِ عِبِيدِهِ الْأَنْبِيَاءِ.
وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ قَدْ تَعَدَّى عَلَى شَرِيعَتِكَ، وَحَادُوا عَنْ وَصَايَاكَ لِئَلَّا يَسْمَعُوا
صَوْتَكَ أَيُّهَا الرَّبُّ. فَسَكَبَتْ عَلَيْنَا اللَّعْنَةُ وَالْخَلْفُ الْمَكْتُوبَ فِي شَرِيعَةِ
مُوسَى عَبْدِ اللَّهِ، لِأَنَّا أَخْطَأْنَا إِلَيْهِ. وَقَدْ أَقَامَ كَلِمَاتِهِ الَّتِي تَكَلَّمَ بِهَا عَلَيْنَا،
وَعَلَى قَضَاتِنَا، الَّذِينَ قَضَوْا لَنَا لِيَجْلِبَ عَلَيْنَا شَرٌّ عَظِيمًا، مَا لَمْ يُجْرَ تَحْتَ
السَّمَوَاتِ كُلِّهَا كَمَا أُجْرِيَ عَلَى أُورُشَلِيمَ. كَمَا كُتِبَ فِي شَرِيعَةِ مُوسَى،
قَدْ جَاءَ عَلَيْنَا كُلُّ هَذَا الشَّرِّ، وَلَمْ نَتَضَرَّعْ إِلَى وَجْهِ الرَّبِّ إِلَهُنَا لِنَرْجِعَ عَنْ
آثَامِنَا وَنَفْطَنَ بِحَقِّكَ. فَسَهَرَ الرَّبُّ عَلَى الشَّرِّ وَجَلَبَهُ عَلَيْنَا، لِأَنَّ الرَّبَّ
إِلَهُنَا بَارٌّ فِي كُلِّ أَعْمَالِهِ الَّتِي عَمَلَهَا، إِذْ لَمْ نَسْمَعْ صَوْتَهُ. وَالْآنَ أَيُّهَا الرَّبُّ

إِلَهُنَا، أَنْتَ أَخْرَجْتَ شَعْبَكَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، وَجَعَلْتَ لِنَفْسِكَ اسْمًا كَمَا هُوَ
هَذَا الْيَوْمَ. قَدْ أَخْطَأْنَا، عَمِلْنَا شَرًّا. يَا رَبُّ، حَسِبْ رَحْمَتِكَ اصْرِفْ
سَخَطَكَ وَغَضَبَكَ عَنْ مَدِينَتِكَ أُورُشَلِيمَ وَعَنْ جَبَلِكَ الْمُقَدَّسِ، إِذْ لَخَطَايَانَا
وَلَاثَامِ آبَائِنَا صَارَتْ أُورُشَلِيمَ وَشَعْبُكَ عَارًا عِنْدَ جَمِيعِ الَّذِينَ حَوْلَنَا.

فاسْمَعْ الْآنَ يَا إِلَهُنَا صَلَاةَ عَبْدِكَ وَتَضَرُّعَاتِهِ، وَأَضِيْ بِوَجْهِكَ عَلَى
مَقْدِسِكَ الْخَرِبِ مِنْ أَجْلِ ذَاتِكَ أَيُّهَا الرَّبُّ. اِمْلُ أُذُنَكَ يَا إِلَهِي واسْمَعْ.
افْتَحْ عَيْنَيْكَ وانْظُرْ إِلَى هَلَائِكِنَا وَالْمَدِينَةِ الَّتِي دُعِيَ اسْمُكَ عَلَيْهَا، لِأَنَّهُ
لَا لِأَجْلِ بَرٍّ نَطْرَحُ تَضَرُّعَاتِنَا أَمَامَ وَجْهِكَ، بَلْ لِأَجْلِ مَرَا حِمِكَ الْعَظِيمَةِ
يَا رَبُّ. اسْمَعْ يَا رَبُّ، اغْفِرْ يَا رَبُّ، اصْنَعْ يَا رَبُّ، وَاصْنَعْ رَحْمَةً، وَلَا تُؤَخِّرْ
مِنْ أَجْلِ نَفْسِكَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي، لِأَنَّ اسْمَكَ دُعِيَ عَلَى مَدِينَتِكَ وَعَلَى
شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ". (وَالسُّبْحُ لِلَّهِ دَائِمًا. آمِينَ.)

رؤيا دانيال النبي

من أجل الثلاثة فتية القديسين (دا ٣ : ١ - ٢٤)

.....
فِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ لِنُبُوخَذَنْصَرُ الْمَلِكِ، صَنَعَ تِمَثَالًا مِنْ ذَهَبٍ طَوْلُهُ
سِتُّونَ ذِرَاعًا وَعَرْضُهُ سِتُّ أَذْرُعَ، وَنَصَبَهُ فِي حَقْلِ دُورَا بِإِقْلِيمِ بَابِلَ.
وَأَرْسَلَ لِتَجْتَمَعَ كُلُّ السَّادَةِ وَالْأَجْنَادِ وَالْمُقَدَّمِينَ وَالْمُدَبِّرِينَ وَالْجَبَابِرَةِ
وَالْمُتَسَلِّطِينَ وَسَائِرَ أُمَرَاءِ الْأَقَالِيمِ، لِيَحْضُرُوا لِتَدْشِينَ التَّمثالِ الذَّهَبِيِّ الَّذِي
نَصَبَهُ نُبُوخَذَنْصَرُ الْمَلِكِ.

فاجتمعت الرؤساء والسادة والأجناد والمدبرون والجبابرة والعظماء
والمسلطون وكل رؤساء الكور لتدشين التمثال الذهبي الذي نصبه
نبوخذنصر الملك.

وهتف مناد بقوة قائلاً: " قد أمرتُم أيُّها الشعوب والأمم والقبائل
والألسنة، بأنكم حينما تسمعون صوت القرن والزمير والقيثار والمزمار
والصفارة وسائر أنواع المعازف، تخرُّون وتسجدون للتمثال الذهبي
الذي أقامه نبوخذنصر الملك. ومن لا يخرُّ ويسجد، فمن ساعته يلقى في
أتون النار المتقدة ". فلذلك حالما سمع جميع الشعوب صوت القرن
والزمير والقيثار والمزمار والصفارة والقصبة وسائر أنواع المعازف، خرَّ
جميع الشعوب والأمم والقبائل والألسنة، وسجدوا للتمثال الذهبي الذي
أقامه نبوخذنصر الملك.

حينئذٍ تقدَّم كلدانيون ووشوا باليهود، وأجابوا وكلموا نبوخذنصر الملك
قائلين: " يحيا الملك إلى الأبد! أنت أيُّها الملك أبرزت أمراً بأن كلُّ إنسانٍ
يسمَع صوت القرن والزمير والقيثار والقصبة والصفارة والمزمار وسائر
آلات المِلاهي، ولم يخرُّ ويسجد للتمثال الذهبي الذي نصبته، ففي الحال
يلقى في أتون النار المتقدة. فيوجد رجال يهود من الذين أقمته على أعمال
إقليم بابل وهم: سِدراك وميساك وأبدناغو فهؤلاء الرجال لم يعبأوا بأمرِكَ
أيُّها الملك. ولم يعبدوا آهتكَ، ولم يسجدوا للتمثال الذهبي الذي نصبته ".
حينئذٍ أمرَ نبوخذنصر بغضبٍ وحنقٍ أن يُوتى بسدراك وميساك
وأبدناغو. فأتوا بهم أمامَ نبوخذنصر الملك. فأجابَ نبوخذنصر الملكُ

وقال لهم: " أيقيناً يا سدراك وميساك وأبدناغو أنتم لا تعبدون آلهتي ولا تسجدون للتمثال الذهبي الذي نصبتُهُ! فالآن إن كنتم مستعدين حينما تسمعون صوتَ القرنِ والزميرِ والقيثارِ والقصبةِ والمزمارِ والصفارةِ وسائر أنواعِ المعازفِ أن تخرُّوا وتسجدُوا للتمثالِ الذهبي الذي أقمته. وإن لم تسجدوا فمن ساعتكم تلقون في أتونِ النارِ المتقدّة. ومن من الآلهة يقدرُ أن يُنقذُكم من يديّ ".

حينئذٍ أجاب سدراك وميساك وأبدناغو وقالوا للملك نبوخذنصر: " إننا لا نحتاجُ أيُّها الملكُ أن نُجيِّبك على هذا الكلام، لأنَّ إلَهِنا كائنٌ في السَّمَوَاتِ، الذي نعبدُهُ هو قادرٌ على إنقاذنا من أتونِ النارِ المتقدّة، ومن يدُك أيُّها الملكُ يُخلِّصنا. وإن لم يُنقذنا فليكن معلوماً لك أيُّها الملكُ، أنَّا لا نعبدُ آلِهَتَكَ، ولا نسجدُ للتمثالِ الذهبي الذي نصبتُهُ ".

حينئذٍ امتلأ نبوخذنصر الملكُ حنقاً وتغيّرَ منظرُ وجهه على سدراك وميساك وأبدناغو، فأجاب وأمرَ أن يُحمى أتون النارِ سبعةَ أضعافٍ حتى يتقدَّ جداً. وأمرَ الملكُ رجالاً جبابرةً ذو بأسٍ أن يؤثّقوا سدراك وميساك وأبدناغو ويلقونهم في أتون النارِ المتقدّة. حينئذٍ أولئك الرِّجالُ أوثّقوهم بسرّاويلهم وأحذيتهم وأخفافهم وملابسهم وألقوهم في أتونِ النارِ المتقدّة. وإذ كانت كَلِمَةُ الملكِ شديدةَ فحَمِي الأتونِ بزيادةٍ جداً، فأولئك الثلاثة الرجال سدراك وميساك وأبدناغو سقطوا في وسطِ أتونِ النارِ المتقدّة وهم موثّقون، فكانوا يتمشّون في وسطِ اللهبِ مُسَبِّحِينَ اللَّهَ ومُبارِكِينَ الرَّبَّ.

صلاة عزاريا (٣١٥ : ٢٥ - ٥١)

ووقف عزاريا وصلى هكذا، وفتح فاه في وسط النار وقال: مُبارَك
أنت أيها الربُّ إله آبائنا وحميدٌ، واسمك مملوءٌ مجداً إلى الأبد، لأنك
عادلٌ في جميع ما صنعت بنا. وأعمالك كلها صدقٌ وطريقك كلها
مُسْتَقِيمةٌ. وجميع أحكامك أحكام حق، وقد أجريت أحكام حق في كل ما
جلبتُه علينا، وعلى مدينة آبائنا المقدسة أورشليم، لأنك بالحق والحكم
جلبتَ جميع هذا علينا لأجل خطايانا.

لقد أخطأنا وأثمتنا لنبتعد عنك، وأجرمنا في كل شيء. ولم نسمع
لوصاياك، ولم نحفظها، ولم نعمل بما أوصيتنا لكي يكون لنا خيرٌ. فجميع ما
جلبتُه علينا، وجميع ما صنعت بنا، إنما صنعتُه بحكم حق، فأسلمتنا إلى
أيدي أعداء أئمة، وكفرة مبغضين أشرار، ومليك ظالمٍ أشرٍّ من كل من
على الأرض. والآن ليس لنا أن نفتح أفواهنا، فقد صار الخزي والعار
لعبيدك الذين يعبدونك. فلا تخذلنا إلى الانقضاء لأجل اسمك، ولا تنقض
عهذك، ولا تترع عنا رحمتك، لأجل إبراهيم حبيبك، وإسحق عبدك،
وإسرائيل قديسك، الذين قلتَ لهم إنك تُكثرُ نسلهم كنجوم السماء،
وكالرمل الذي على شاطئ البحر. لأننا يا سيدنا قد قللنا عدداً أكثر من
كل الأمم، ونحن اليوم أذلاء في كل الأرض لأجل خطايانا. وليس لنا في
هذا الزمان رئيس، ولا نبي، ولا مدبر، ولا مُحَرِّق، ولا ذبيحة،

ولا تقدمة، ولا بخور، ولا موضع لشمر فيه أمامك. ولنجد رحمة نحر
يارب، ولكن بنفس منسحقة وروح متواضعة تقبلنا إليك. وكمحرقات
الكباش والشيران وربوات الحملان السمان. هكذا فلتكن ذبيحتنا أمامك
اليوم وتكمل حلفك. فإنه لا خزي للمتوكلين عليك.

والآن نتبعك بكل قلوبنا، ونثقيك ونبتغي وجهك، فلا تخزنا بل
اصنع معنا رحمة كدعتك وكثرة رحمتك. وأنقذنا كحسب عجائبك،
وأعطِ المجد لاسمك يارب، وليخجل جميع الذين يطلبون الشر لعبيدك،
وليزروا من كل قوتهم واقتدارهم، وليتحطم عزهم، وليعلموا أنك أنت
الرب الإله وحدك، المكرم على كل المسكونة.

ولم يفر الذين يوقدون أتون النار، خدام الملك وهم يوقدون الأتون
بكبريت وزفت ومشاقة وزرجون، فارتفع اللهيب فوق الأتون تسعاً
وأربعين ذراعاً. وانتشر وأحرق الكلدانيين الذين وجدتهم حول الأتون.
وملاك الرب نزل مع عزاريا في أتون النار المتقدة، ونفض لهيب النار عن
الأتون، وجعل وسط الأتون ريحاً ذات ندى بارد، فلم تمسهم النار البتة،
ولم تؤلمهم ولم تزعجهم. حينئذ سبّح الثلاثة من فم واحد، ومجدوا
وباركوا الله في وسط الأتون قائلين:

الهوس الثالث

(دا ٣ : ٥٢ - ٩٠)

.....

ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩ ⲡⲃⲟⲓϥ Ⲫⲧ
ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟⲩⲧ : ⲕⲉⲣⲃⲟⲩⲟ
ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩ ⲕⲉⲣⲃⲟⲩⲟ ⲃⲓϥ ⲡⲁ
ⲛⲓⲉⲛⲉⲃ .

مُبَارَك أَنْتِ أَيُّهَا
الرَّبُّ إِلَهَ آبَائِنَا،
وَمُتَزَايِدُ بَرَكَةٍ وَمُتَزَايِدُ
عُلُوًّا إِلَى الْآبَادِ.

ق

ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ :
ⲕⲉⲣⲃⲟⲩⲟ ⲕⲉⲣⲃⲟⲩⲟ ⲕⲉⲣⲃⲟⲩⲟ
ⲃⲓϥ ⲡⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉⲃ .

مُبَارَكُ اسْمِ مَجْدِكَ
الْقُدُّوسُ، وَمُتَزَايِدُ
بَرَكَةٍ وَمُتَزَايِدُ عُلُوًّا
إِلَى الْآبَادِ.

ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩ ⲃⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ :
ⲕⲉⲣⲃⲟⲩⲟ ⲕⲉⲣⲃⲟⲩⲟ ⲕⲉⲣⲃⲟⲩⲟ
ⲃⲓϥ ⲡⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉⲃ .

مُبَارَكِ أَنْتِ فِي
هَيْكَلِ مَجْدِكَ الْمُقَدَّسِ،
وَمُتَزَايِدُ بَرَكَةٍ وَمُتَزَايِدُ
عُلُوًّا إِلَى الْآبَادِ.

ق

ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩ ⲫⲛⲉⲑⲛⲁⲩ
ⲉⲛⲓⲛⲟⲩⲛ ⲉϥⲃⲉⲙⲓ ⲃⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲧⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲕⲉⲣⲃⲟⲩⲟ
ⲕⲉⲣⲃⲟⲩⲟ ⲕⲉⲣⲃⲟⲩⲟ ⲃⲓϥ
ⲡⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉⲃ .

مُبَارَكِ أَنْتِ أَيُّهَا
النَّاظِرُ إِلَى الْأَعْمَاقِ
الْجَالِسُ عَلَى الشَّارَوِيمِ،
وَمُتَزَايِدُ بَرَكَةٍ وَمُتَزَايِدُ
عُلُوًّا إِلَى الْآبَادِ.

Κ̣̅ςμαρωο̣̣ττ̣̣ ζιχεν̣̣ πι-
 ῑρονος̣̣ ἵτε̣̣ τεκμετο̣̣τρο :
 κερ̣̣ζο̣̣το̣̣ ῑμαρωο̣̣ττ̣̣ κερ̣̣ζο̣̣το̣̣
 βι̣̣σι̣̣ ψα̣̣ νι̣̣ε̣̣νε̣̣ζ .

مُبَارَك أَنْتِ عَلَى
 عَرْشِ مَلِكِكَ،
 وَمُتَزَايِدُ بَرَكَةٍ وَمُتَزَايِدُ
 عُلُوًّا إِلَى الْآبَادِ.

ق

Κ̣̅ςμαρωο̣̣ττ̣̣ ζ̣̣εν̣̣ πι-
 ῑτερ̣̣ε̣̣ω̣̣μα̣̣ ἵτε̣̣ ῑ̣̣ψ̣̣ε̣̣ :
 κερ̣̣ζο̣̣το̣̣ ῑμαρωο̣̣ττ̣̣ κερ̣̣ζο̣̣το̣̣
 βι̣̣σι̣̣ ψα̣̣ νι̣̣ε̣̣νε̣̣ζ .

مُبَارَك أَنْتِ فِي
 فَلَكِ السَّمَاءِ، وَمُتَزَايِدُ
 بَرَكَةٍ وَمُتَزَايِدُ عُلُوًّا
 إِلَى الْآبَادِ.

̣̣ςμο̣̣τ̣̣ ῑ̣̣Π̣̣βο̣̣ι̣̣ς : νι̣̣ζ̣̣β̣̣η̣̣νο̣̣τι̣̣
 τη̣̣ρο̣̣τ̣̣ ἵτε̣̣ Π̣̣βο̣̣ι̣̣ς : ζω̣̣ς ῑ̣̣ρο̣̣ϥ
 ἄρι̣̣ζο̣̣το̣̣ β̣̣α̣̣ςϥ̣̣ ψα̣̣ νι̣̣ε̣̣νε̣̣ζ .

بَارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعُ
 أَعْمَالِ الرَّبِّ. سَبِّحِيهِ
 وَزَيْدِيهِ عُلُوًّا إِلَى الْآبَادِ.

ق

̣̣ςμο̣̣τ̣̣ ῑ̣̣Π̣̣βο̣̣ι̣̣ς νι̣̣ψ̣̣η̣̣νο̣̣τι̣̣ :
 ζω̣̣ς ῑ̣̣ρο̣̣ϥ̣̣ ἄρι̣̣ζο̣̣το̣̣ β̣̣α̣̣ςϥ̣̣ ...

بَارِكِي الرَّبَّ أَيْتِهَا
 السَّمَوَاتُ، سَبِّحِيهِ ...

̣̣ςμο̣̣τ̣̣ ῑ̣̣Π̣̣βο̣̣ι̣̣ς νι̣̣α̣̣ς̣̣τ̣̣ε̣̣λο̣̣ς
 τη̣̣ρο̣̣τ̣̣ ἵτε̣̣ Π̣̣βο̣̣ι̣̣ς : ζω̣̣ς ...

بَارِكُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعُ
 مَلَائِكَةِ الرَّبِّ، سَبِّحُوهُ ...

وعند انتهاء كل ثلاثة أرباع يردون بهذا المرد :

Ε̣̣ργα̣̣σι̣̣τε̣̣ παν̣̣τα̣̣ τα̣̣ ε̣̣ργ̣̣α̣̣ :
 Κυ̣̣ρι̣̣ε̣̣ τον̣̣ Κυ̣̣ρι̣̣ον̣̣ : ῑ̣̣μι̣̣ν̣̣τε̣̣ .
 Κ̣̣ε̣̣ ῑ̣̣πε̣̣ρ̣̣τ̣̣ψ̣̣ο̣̣τ̣̣τε̣̣ : α̣̣τ̣̣τον̣̣
 ι̣̣στο̣̣ρ̣̣ς̣̣ ῑ̣̣ω̣̣να̣̣ς̣̣ .

بَارِكِي الرَّبَّ
 يَا جَمِيعُ أَعْمَالِ الرَّبِّ.
 سَبِّحِيهِ وَزَيْدِيهِ
 عُلُوًّا إِلَى الْآبَادِ.

سبحوه ، مجدوه ، زيدوه علواً إلى الآباد رحمته ، فهو المسبح والمجد
والمتعالي على الأدهار ، وإلى الآباد رحمته .

.....

ق

Ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ Ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲥⲁ ⲡⲣⲱⲓ ⲏ̀ⲧⲫⲉ :
ⲉ̀ⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ ⲃⲁⲥⲩ
ⲣⲱⲁ ⲏⲓⲉ̀ⲛⲉⲉⲩ .

باركي الرب يا جميع
المياه التي فوق السماء ،
سبحيه وزيديه علواً
إلى الآباد .

Ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲏⲓⲭⲟⲙ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲏ̀ⲧⲉ ⲡⲃⲟⲓⲥ : ⲉ̀ⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ
ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ ⲃⲁⲥⲩ ⲣⲱⲁ ⲏⲓⲉ̀ⲛⲉⲉⲩ .

باركي الرب يا جميع
قوات الرب ، سبحيه
وزيديه علواً إلى الآباد .

ق

Ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲡⲓⲣⲏ ⲏⲉⲙ
ⲡⲏⲟⲉ : ⲉ̀ⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀
ⲃⲁⲥⲩ ⲣⲱⲁ ⲏⲓⲉ̀ⲛⲉⲉⲩ .

باركا الرب أيتها
الشمس والقمر ، سبحاه
وزيداه علواً إلى الآباد .

ⲉ̀ⲧⲗⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲛⲧⲁⲧⲁ ⲉ̀ⲣⲥⲁ ..

سبحوه ، مجدوه ، زيدوه علواً إلى الآباد رحمته ..

Ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲏⲓⲥⲓⲟⲩⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲏ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲉ̀ⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀
ⲃⲁⲥⲩ ⲣⲱⲁ ⲏⲓⲉ̀ⲛⲉⲉⲩ .

باركي الرب يا سائر
نجوم السماء ، سبحيه
وزيديه علواً إلى الآباد .

ق

Ⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲛⲓⲙⲟⲩⲛ-
ⲉⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱⲧ : ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ
ⲁⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ ⲃⲁⲥⲩ ⲱⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉⲉ.

باركي الرب أيتها
الأمطار مع الأنداء سبحيه
وزيديه علواً إلى الآباد.

Ⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲛⲓⲃⲏⲛⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲙⲟⲩ : ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ ⲁⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀
ⲃⲁⲥⲩ ⲱⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉⲉ.

باركي الرب أيتها
السُّحب والرياح سبحيه
وزيديه علواً إلى الآباد.

ⲉⲩⲗⲟⲥⲓⲧⲉ ⲡⲁⲛⲧⲁⲧⲁ ⲉⲣⲉⲁ ..

سبحوه ، مجدوه ، زيدوه علواً إلى الآباد رحمته ..

ق

Ⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲛⲓⲡⲛⲉⲧⲙⲁ
ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ ⲁⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀
ⲃⲁⲥⲩ ⲱⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉⲉ.

باركي الرب يا جميع
الأرواح، سبحيه وزيديه
علواً إلى الآباد.

Ⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲕⲁⲧⲙⲁ : ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ ⲁⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀
ⲃⲁⲥⲩ ⲱⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉⲉ.

باركا الرب أيتها
النار والحرارة، سبحاه
وزيداه علواً إلى الآباد.

ق

Ⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲡⲓⲱⲭⲉⲃ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲧⲥⲱⲛ : ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ
ⲁⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ ⲃⲁⲥⲩ ⲱⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉⲉ.

باركا الرب أيها
البرد والحر، سبحاه
وزيداه علواً إلى الآباد.

ⲉⲩⲗⲟⲥⲓⲧⲉ ⲡⲁⲛⲧⲁⲧⲁ ⲉⲣⲉⲁ ..

سبحوه ، مجدوه ، زيدوه علواً إلى الآباد رحمته ..

Ⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲛⲓⲱⲥⲛⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲛⲓⲥⲓ : ⲉ̀ⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ⲩⲟ̀
ⲃⲁⲥⲥⲓ ⲱⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉⲉⲩ.

باركي الرب أيتها
الأندية والأهوية، سبحيه
وزيديه علواً إلى الآباد.

ق

Ⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲛⲓⲉ̀ⲭⲱⲣⲉⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲉ̀ⲉⲟⲟⲩⲟ̀ : ⲉ̀ⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀
ⲃⲁⲥⲥⲓ ⲱⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉⲉⲩ.

باركي الرب أيتها
الليالي والأيام، سبحيه
وزيديه علواً إلى الآباد.

Ⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲛⲓⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲭⲁⲕⲓ : ⲉ̀ⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀
ⲃⲁⲥⲥⲓ ⲱⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉⲉⲩ.

باركا الرب أيها
النور والظلمة، سبحاه
وزيداه علواً إلى الآباد.

ⲉ̀ⲃⲣⲁⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲛⲧⲁⲧⲁ ⲉ̀ⲣⲉⲩⲁ ..

سبحوه ، مجدوه ، زيدوه علواً إلى الآباد رحمته ..

ق

Ⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲛⲓⲭⲁⲥⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲱⲭⲉⲃ : ⲉ̀ⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀
ⲃⲁⲥⲥⲓ ⲱⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉⲉⲩ.

باركا الرب أيها
البرد والصقيع، سبحاه
وزيداه علواً إلى الآباد.

Ⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲥⲓⲡⲁⲭⲛⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲭⲓⲱⲛ : ⲉ̀ⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀
ⲃⲁⲥⲥⲓ ⲱⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉⲉⲩ.

باركا الرب أيها
الجليد والثلج، سبحاه
وزيداه علواً إلى الآباد.

ق

Ⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲛⲓⲥⲉ̀ⲧⲉⲃⲣⲛⲭ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲛⲓⲡⲓ : ⲉ̀ⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ
ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ ⲃⲁⲥⲥⲓ ⲱⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉⲉⲩ.

باركي الرب أيتها
البروق والسحب، سبحيه
وزيديه علواً إلى الآباد.

ΕΥΛΟΓΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΕΡΓΑ ..

سبحوه ، مجدوه ، زيدوه علواً إلى الآباد رحمته ..

Ⲛⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲡⲓⲕⲁⲗⲓ
ⲧⲏⲣⲥ : ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ⲧⲟ̀
ⲃⲁⲥⲥⲥ ⲱⲁ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉⲉⲗ .

باركي الرب أيتها
الأرض كلها، سبّحيه
وزيديه علواً إلى الآباد.

ق

Ⲛⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ
ⲡⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲉⲱⲥ
ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ⲧⲟ̀ ⲃⲁⲥⲥⲥ ⲱⲁ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉⲉⲗ .

باركي الرب أيتها
الجبّال وجميع الآكام،
سبّحيه وزيديه علواً..

Ⲛⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲡⲓⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉ̀ⲧⲣⲏⲧ ⲉ̀ⲓⲭⲉⲛ ⲡⲉⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁⲗⲓ :
ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ⲧⲟ̀ ⲃⲁⲥⲥⲥ ⲱⲁ
ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉⲉⲗ .

بارك الرب يا جميع
ما ينبت على وجه
الأرض، سبّحه وزده
علواً إلى الآباد.

ΕΥΛΟΓΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΕΡΓΑ ..

سبحوه ، مجدوه ، زيدوه علواً إلى الآباد رحمته ..

ق

Ⲛⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲡⲓⲙⲟⲩⲙⲓ :
ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ⲧⲟ̀ ⲃⲁⲥⲥⲥ
ⲱⲁ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉⲉⲗ .

باركي الرب أيتها
الينابيع، سبّحيه وزيديه
علواً إلى الآباد.

Ⲛⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲡⲓⲁⲙⲁⲓⲟⲩ
ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲁⲣⲱⲟⲩ : ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ
ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ⲧⲟ̀ ⲃⲁⲥⲥⲥ ⲱⲁ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉⲉⲗ .

باركي الرب أيتها
البحار والأنهار، سبّحيه
وزيديه علواً إلى الآباد.

ق

Ⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲛⲓⲕⲏⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲕⲓⲙ ⲃⲉⲛ
ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ : ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀
ⲃⲁⲥⲩ ⲡⲣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉⲉⲩ .

باركي الرب أيتها
الحيتان وجميع ما
يتحرك في المياه، سبّحيه
وزيديه علواً إلى الآباد.

Ευλογείτε πάντα τα έργα ..

سبحوه ، مجدوه ، زيدوه علواً إلى الآباد رحمته ..

Ⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲛⲓⲉ̀ⲁⲗⲁⲧ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲏⲧⲉ ⲧⲩⲑⲉ : ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ
ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ ⲃⲁⲥⲩ ⲡⲣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉⲉⲩ .

باركي الرب يا جميع
طيور السماء، سبّحيه
وزيديه علواً إلى الآباد.

ق

Ⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲛⲓⲉ̀ⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲧⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ
ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ ⲃⲁⲥⲩ ⲡⲣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉⲉⲩ .

باركي الرب أيتها
الوحوش وكل البهائم،
سبّحيه وزيديه علواً..

Ⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲛⲓⲡⲏⲣⲓ ⲏⲧⲉ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲱⲡⲧ ⲏ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ : ⲉⲱⲥ
ⲉ̀ⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ ⲃⲁⲥⲩ ⲡⲣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉⲉⲩ .

باركوا الرب يا بني
البشر واسجدوا للرب،
سبحوه وزيدوه علواً..

Ευλογείτε πάντα τα έργα ..

سبحوه ، مجدوه ، زيدوه علواً إلى الآباد رحمته ..

ق

Ⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲡⲓⲥⲣⲁⲛⲗ :
ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ ⲃⲁⲥⲩ ⲡⲣⲁ
ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉⲉⲩ .

بارك السرب
يا إسرائيل، سبّحه
وزده علواً إلى الآباد.

Ⲛⲓⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ
ⲏⲧⲉ Ⲛⲓⲙⲟⲩ : ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ
ⲁⲣⲓⲁⲟⲩⲟ̀ ⲃⲁⲥⲩ ⲡⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉⲩ.

باركوا الرب
يا كهنة الرب، سبحوه
وزيدوه علواً إلى الآباد.

ق

Ⲛⲓⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ
ⲏⲧⲉ Ⲛⲓⲙⲟⲩ : ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ
ⲁⲣⲓⲁⲟⲩⲟ̀ ⲃⲁⲥⲩ ⲡⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉⲩ.

باركوا الرب
يا عبيد الرب، سبحوه
وزيدوه علواً إلى الآباد.

ⲉⲩⲁⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲛⲧⲁⲧⲁ ⲉⲣⲉⲁ ..

سبحوه ، مجدوه ، زيدوه علواً إلى الآباد رحمته ..

Ⲛⲓⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲛⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱⲧⲭⲏ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲙⲏⲓ :
ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ ⲁⲣⲓⲁⲟⲩⲟ̀ ⲃⲁⲥⲩ
ⲡⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉⲩ.

باركوا الرب
يا أرواح وأنفس
الصدّيقين، سبحوه
وزيدوه علواً إلى الآباد.

ق

Ⲛⲓⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲉⲛ
ⲡⲟⲩⲉⲏⲧ : ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ ⲁⲣⲓⲁⲟⲩⲟ̀
ⲃⲁⲥⲩ ⲡⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉⲩ.

باركوا الرب أيها
القديسون والمتواضعو
القلوب، سبحوه
وزيدوه علواً إلى الآباد.

Ⲛⲓⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ
ⲁⲩⲁⲣⲓⲁⲥ ⲙⲓⲥⲁⲏⲁ :
ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ ⲁⲣⲓⲁⲟⲩⲟ̀ ⲃⲁⲥⲩ
ⲡⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉⲩ.

باركوا الرب
يا حنانيا وعزارييا
وميصائيل، سبحوه
وزيدوه علواً إلى الآباد.

ق

ᾠμοῦ ἐν τοῖς κρητέ-
ρεσθε ἐν τοῖς φηνοῦν τε
νενοῖ : ὡς ἐροῦ ἀριζοῦ
ἄσφ ὡς νιένεθ.

باركوا الرب
يا عابدي الرب إله
آبائنا، سبحوه وزيدوه
علواً إلى الأباد.

◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆

(Ψαλι Βατος)

(ἐπιψομτ ἡλὸν ἡλῆος)

(οτρωμεος)

(ابصالية واطس)

(للثلاثة فتية القديسين)

(رومية)

Ἀριψαλιν ἐφηέταταψ :
ἐξρηνι ἐχων οτοθ ατκοςφ :
αφτωνφ αφκωρφ ἡφμοῦ αφτ-
ψοψφ : ὡς ἐροῦ ἀριζοῦ ἄσφ.

رتلوا للذي صُلب
عنا. وقُبرٍ وقام.
وأبطل الموت وأهانته،
سبحوه وزيدوه علواً.

Βωψ ἡπιρωμ ἡπαλεος :
οτοθ χωλθ ἡπιβερι ετκλεος :
οτοθ ἐδωντ ἡμετὰ ἐλεος :
ὡς ἐροῦ ἀριζοῦ ἄσφ.

اخلعوا الإنسان
العتيق والبسوا الجديد
الفاخر. واقترّبوا إلى
عِظَم الرحمة، سبحوه..

ق

Ἦενος ἡνιχριστιᾶνος :
νιπρεβττερος κε Διάκονος :
μαῶον ἡΠος χε οτθικανος :
ὡς ἐροῦ ἀριζοῦ ἄσφ.

يا جنس المسیحيين
القسوس والشمامسة
اعطوا مجداً للرب لأنه
مستوجب، سبحوه..

ق

Δεῦτε χάρον ὦ πῶρον
ἡάλοῦ : ἔτα Πίχριστος
Πεννοῦτ ὀλοῦ : ἀγναζμοῦ
ἐβοῶ χα παῖδ' ἀβολοῦ : ὡς
ἐροῦ ἀριζοῦτὸ βάσϣ.

Εθεβε Πεκνοῦτ Μασίας :
ἔφρεϣτ ἡετερῆςας : ἄμοῦ
ψαρον Ἀναλίας : ὡς ἐροῦ
ἀριζοῦτὸ βάσϣ.

Ζηλωτε Ἀζαρίας : ἐσπερας
κε ἡρωὶ κε μεσηβρίας :
μαῶοῦ ἡτχοῦ ἡψῆτριάς :
ὡς ἐροῦ ἀριζοῦτὸ βάσϣ.

ق

Ἦππε γαρ ἰς Εὐμανοτηλ :
εἰτεμμητ ὦ Μισαηλ : λαλι
θεν οὔςμη ἡθεληλ : ὡς
ἐροῦ ἀριζοῦτὸ βάσϣ.

ق

Θωοῦτ τῆνοῦ κατὰ χιν
τηροῦ : σαχι नेम
निप्रेसवृतेरोῦ : ἑμοῦ

هَلُمَّ إِلَيْنَا أَيُّهَا
الثلاثة فتية، الذين
رفعهم المسيح إلهنا،
وأنقذهم من إبليس،
سبحوه وزيدوه علواً.

من أجل إلهك
ماسيا المانح الإحسان
هَلُمَّ إِلَيْنَا يَا حَنَانِيَا،
سبحه وزده علواً.

يا عزاريا الغيور
عشية وبكرة والظهيرة
أعطِ مجداً لقوة الثالوث،
سبحه وزده علواً.

فها هوذا عمانوئيل
في وسطنا يا ميصائيل
تكلم بصوت التهليل،
سبحه وزده علواً.

اجتمعوا وثابروا
جميعاً، تكلموا مع
القسسوس، سبّحي

ⲉ̀Ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲛⲉϥⲉⲃⲏⲟⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ :
ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ ⲃⲁⲥϥ .

Ⲓⲥ ⲛⲓϥⲏⲟⲩⲓ ⲥⲉⲥⲁⲭⲓ
ⲙ̀ⲡⲱⲟⲩ : ⲙ̀ⲫⲏⲟⲩⲧⲓ ⲱⲁ
ⲉ̀ⲃⲟⲩⲏ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲱ ⲛⲓⲁⲩⲩⲉⲗⲟⲥ
ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲫⲱⲟⲩ : ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ ⲃⲁⲥϥ .

Ⲙⲉ ⲛⲧⲏ ⲁⲧⲏⲁⲙⲓⲥ ⲧⲟⲩ
Ⲙⲧⲣⲓⲟⲩ : ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲧⲟⲩ ⲧⲓⲙⲓⲟⲩ : ⲡⲓⲣⲏ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲟⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ : ⲉⲱⲥ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ ⲃⲁⲥϥ .

Ⲙⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲓⲙⲟⲩⲏⲉⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱⲧⲓ : ⲉ̀ⲧⲫⲏⲙⲓⲥⲁⲧⲉ
Ⲡⲉⲛⲣⲉϥⲱⲧⲓ : ⲭⲉ ⲏⲑⲟϥ ⲡⲉ
ⲫⲏⲟⲩⲧⲓ ⲏⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟⲧⲓ : ⲉⲱⲥ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ ⲃⲁⲥϥ .

Ⲙⲁ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲱ ⲛⲓⲃⲏⲡⲓ
ⲉ̀ⲧⲙⲁ : ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϥⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲡⲛⲉⲧⲙⲁ : ⲡⲓⲭⲁϥ ⲛⲉⲙ

الرب يا جميع أعماله،
سبحوه وزيدوه علواً.

ها السَّمَوَات
تنطق بمجد الله إلى
هذا اليوم. يا أيها
الملائكة الذين أنشأهم،
سبحوه وزيدوه علواً.

والآن يا قوات
الرب باركوا اسمه
الكريم. أيتها الشمس
والقمر والنجوم،
سبحوه وزيدوه علواً.

وأيضاً أيتها
الأمطار والأنهار
امدحي مُخلّصنا لأنه
هو إله آبائنا، سبّحيه
وزيديه علواً.

أعطي مجداً للرب
أيتها السحب معاً
والأهوية والنفوس

ق

ق

πίχρωμ nem πικάτωμα : ζωσ
ἐροϋ ἀριζοτὸ βάσϋ.

Νυκτες κε ἡμερε ρω
πε : φως κε ἔσκοτος κε
ἀστράπε : χε δοξασί
φιλαδελφωπε : ζωσ ἐροϋ
ἀριζοτὸ βάσϋ.

Ζῆλα κε πάντα τα
φτόμενα : ἐν τη γῇ κε
πάντα τὰκινούμενα : ἑ
νιμωοϋ nem νιτωοϋ nem
ἀρτμονα : ζωσ ἐροϋ ἀρι
ζοτὸ βάσϋ.

ق **Ο**τοε οη ἔμοϋ ἡατχαρωοϋ :
ἐΠ̄ος ποτρο ἡτε νιοτρωοϋ :
νιᾶμαιοϋ nem νιαρωοϋ : ζωσ
ἐροϋ ἀριζοτὸ βάσϋ.

ق **Π**αιρητ̄ ἄνον τεπναϋ
ἐρωοϋ : μαρενχος nem
ναί ων τηροϋ : ἔμοϋ

والأرواح والبرد والنار
والحرارة، سبّحيه..

أيتها الليالي والأيام
أيضاً. والنور الظلمة
والبروق قائلة: المجد
لك يا محب البشر،
سبحوه وزيدوه علواً.

أيتها الأشجار
وجميع ما ينبت في
الأرض وكل ما
يتحرك في المياه
والجبال والغياض،
سبحوه وزيدوه علواً.

وأيضاً سبّحي بغير
فتور، الرب ملك الملوك
أيتها البحار والأنهار،
سبّحيه وزيديه علواً.

هكذا نحن إذ ننظر
إليهم فلنقل مع هذه
الموجودات جميعها باركي

ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲛⲓⲁⲗⲁⲧⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ :
ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ ⲃⲁⲥⲩ .

Ⲡⲱ ⲏ̀ⲛⲏⲓⲡⲁⲭⲏⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲓⲱⲛ :
ⲕⲉ ⲕⲧⲏⲛⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ :
ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲧⲱⲛⲕⲧⲣⲓⲱⲛ :
ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ ⲃⲁⲥⲩ .

ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲕⲁⲧⲁ
ⲉ̀ⲫⲧⲱⲙⲓ : ⲉ̀ⲣⲟⲩ ⲕⲉ ⲟⲩ ⲙⲏ
ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲓ : ⲱ ⲛⲓⲱⲛⲣⲓ ⲏ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀
ⲃⲁⲥⲩ .

ⲧⲓⲙⲏ ⲕⲉ ⲗⲟⲩⲁ ⲱ
ⲡⲓⲥⲣⲁⲛⲗ : ⲓⲛⲓ ⲛⲁⲉⲣⲁⲩ ⲉ̀ⲉⲛ
ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲏ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ : ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲏ̀ⲧⲉ
ⲉ̀ⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ : ⲉⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲩ
ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ ⲃⲁⲥⲩ .

ⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲱⲛ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩⲧⲧ ⲙ̀ⲙⲏ :
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲧⲭⲏ ⲏ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲙⲏ
ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧⲧ ⲏ̀ⲣⲉⲩⲙⲉⲓ : ⲉⲱⲥ
ⲉ̀ⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀ ⲃⲁⲥⲩ .

الرب يا جميع الطيور،
سبحيه وزيديه علواً.

أيها الجليد والثلج
والبهائم والوحوش
باركي رب الأرباب،
سبحيه وزيديه علواً.

سبحوا الرب كما
يليق به، وليس
كالخالفين، يا أبناء
البشر، سبحوه
وزيدوه علواً.

مجداً وإكراماً قدّم
أمامه يا إسرائيل
بصوت التهليل
يا كهنة عمانوئيل،
سبحوه وزيديه علواً.

يا خدام الله
الحقيقي وأنفس الأبرار
المتواضعين المحبين،
سبحوه وزيدوه علواً.

Φνοϋτ Πανοϋτ ἔσω :
πετενρεϋωτ εκ τον ἄσω :
Σεδραχ Μισαχ Αβδεναδω :
ζωσ ἔροϋ ἄριζοῦò βαϋ .

Χωλεμθεν οὔνιϋτ
ἡϋρωιϋ : ὦ νηἔτερσεβεϋθε
ἡΠβοιϋ : νευ νιφϋϋϋϋ τηροϋ
ἔταϋαιϋ : ζωσ ἔροϋ ἄριζοῦò
βαϋ .

ق

Ψυχος κε ἀναπαϋϋϋ : μοι
ναν τηρεν χωριϋ ἑραϋϋϋ :
εῑρενχωθεν οὔἀπολαϋϋϋ :
ζωσ ἔροϋ ἄριζοῦò βαϋ .

ق

Ῥσαϋτωϋ πεκβωκ πι-
ἡτωχωϋ : Σαρκιϋ ἄριτϋ
εϋοι ἡἔνοχωϋ : ἔσαϋι
νευ ναι ζωσ μετοχωϋ :
ζωσ ἔροϋ ἄριζοῦò
βαϋ .

اللّٰه إلهي، أنا هو
مخلصكم من الخطر
يا سدراك وميساك
وأبدناغو، سبحوه..

أسرعوا بحرص
عظيم، يا أتقياء الرب
وكل الطباع التي
صنعها، سبحوه
وزيدوه علواً.

برودة ونياحاً
أعطنا كلنا بغير
انقطاع لنقول بتمتع،
سبحوه وزيدوه علواً.

كذلك عبدك
المسكين، سر كيس
اجعله بغير دينونة.
ليقول مع هؤلاء
كشريك: سبحوه
وزيدوه علواً.

(قطعة يونانية تُقال باللحن للثلاثة فتية القديسين)

ⲓⲛⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉⲛ ⲛⲟⲩⲓⲁⲛ	فمن ثمّ نُقدّم
ⲕⲉ ⲧⲏⲛ ⲗⲟⲩⲓⲕⲏⲛ ⲗⲁⲧⲣⲓⲁⲛ :	الذبيحة والعبادة
ⲁⲛⲁⲡⲉⲙⲡⲱⲙⲉⲛ ⲥⲉⲁⲧⲧⲱ	العقلية. ونُرسِل لك في
ⲥⲏⲙⲉⲣⲟⲛ ⲱ ⲗⲁⲥ : ⲡⲣⲟⲥ	هذا اليوم التساييح
ⲗⲟⲩⲁ ⲥⲟⲩ ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲏⲙⲱⲛ :	لدى مجدك يا مخلصنا.
ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁⲩⲁⲣⲓⲁⲥ ⲕⲉ	حنانيا وعزارييا
ⲱⲓⲥⲁⲛⲗ .	وميصائيل.
ⲡⲣⲓⲟⲛ ⲡⲁⲓⲛⲟⲛ ⲏⲭⲉ ⲙⲉⲗⲓⲛ	لما رُفِعُوا
ⲛⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉⲣⲟⲥ ⲗⲟⲩⲁ ⲙⲉⲗⲓⲛ	ليأخذوا المجد في
ⲡⲥⲁⲧⲉⲧⲟⲩ : ⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ	أجسادهم، انحدروا
ⲁⲩⲩⲉⲗⲟⲥ ⲩⲁⲣ ⲥⲉⲛⲁⲥⲉⲗ ⲛⲉⲗⲉ :	ملاك وأطفأ اللهب
ⲁⲩⲧⲟⲕⲓⲛⲟⲛ ⲉⲩⲗⲓⲩⲁⲣⲧⲏⲥ :	وصيّرهُ بارداً
ⲉⲗⲉⲩⲥⲉⲱⲛ ⲏⲙⲱⲛ : ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ	عن حنانيا وعزارييا
ⲁⲩⲁⲣⲓⲁⲥ ⲕⲉ ⲱⲓⲥⲁⲛⲗ .	وميصائيل.
ⲉⲩⲗⲱⲥ ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲩⲩⲛⲟⲩⲧ	يسبحون ويباركون
ⲏⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ .	اللّه كل حين.

ثم يكمل القارئ بقية التسابيح قبطياً وعربياً ، وهي :

(دا ٣ : ٩١ - ٩٧)

وإن نبوخذنصرَ الملكَ سمعَهم يُسَبِّحُونَ، فاندَهِشَ وقَامَ بِسُرْعَةٍ وَقَالَ
لعظمائِهِ وخدامِهِ: أَلَمْ تَكُنْ قَدْ أَلْقَيْنَا ثَلَاثَةَ رِجَالٍ فِي وَسْطِ أَتُونِ النَّارِ وَهُمْ
مُوثَقُونَ. فَأَجَابُوا وَقَالُوا: نَعَمْ حَقًّا أَيُّهَا الْمَلِكُ. فَقَالَ الْمَلِكُ: هَذَا أَنَا أَرَى
أَرْبَعَةَ رِجَالٍ مُحْلُولِينَ يَمْشُونَ فِي وَسْطِ النَّارِ وَلَيْسَ بِهِمْ ضَرَرٌ. وَمَنْظَرُ الرَّابِعِ
يُشَبِّهُ ابْنَ إِلَهٍ. حِينَئِذٍ اقْتَرَبَ نَبُوخَذَنْصَرُ إِلَى بَابِ أَتُونِ النَّارِ الْمُتَقَدَّةِ وَقَالَ:
يَا سَدْرَاكُ وَمِيسَاكُ وَأَبْدَنَاغُو عِبِيدَ اللَّهِ الْعَلِيِّ أَخْرِجُوا وَهَلِّمُوا. فَخَرَجَ
سَدْرَاكُ وَمِيسَاكُ وَأَبْدَنَاغُو مِنْ وَسْطِ النَّارِ.

فاجتمعتْ الأقطابُ والولاءُ والحكامُ وعظماءُ الملكِ. فرأوا أن هؤلاء
الرجالَ لَمْ تَكُنْ لِلنَّارِ قُوَّةٌ عَلَى أَجْسَامِهِمْ. وَلَمْ تَحْتَرَقْ شَعْرَةٌ مِنْ رُؤُوسِهِمْ،
وَلَمْ تَتَغَيَّرْ سَرَاوِيلُهُمْ، وَلَمْ تَكُنْ فِيهَا رَائِحَةُ النَّارِ. فَسَجَدَ الْمَلِكُ لِلرَّبِّ
أَمَامَهُمْ وَقَالَ نَبُوخَذَنْصَرُ الْمَلِكُ: تَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُ سَدْرَاكُ وَمِيسَاكُ
وَأَبْدَنَاغُو الَّذِي أَرْسَلَ مَلَائِكَةً وَأَنْقَذَ عِبِيدَهُ الَّذِينَ تَوَكَّلُوا عَلَيْهِ، وَغَيَّرُوا
كَلِمَةَ الْمَلِكِ، وَبَذَلُوا أَجْسَامَهُمْ لِلنَّارِ لئَلَّا يَعْبُدُوا وَيَسْجُدُوا لِآلِهَةٍ غَيْرِ
إِلَهُهِمْ، وَأَنَا أُصْدِرُ أَمْرًا فِي كُلِّ شَعْبٍ وَكُلِّ قَبِيلَةٍ وَكُلِّ لِسَانٍ أَنْ كُلُّ مَنْ
يَتَفَوَّهَ بِتَجْدِيفٍ عَلَى إِلَهٍ سَدْرَاكُ وَمِيسَاكُ وَأَبْدَنَاغُو يَكُونُ لِلْهَلَاكِ وَبِیُوقْتَمُ
لِلنَّهْبِ. فَإِنَّهُ لَيْسَ إِلَهٌ آخَرُ يَقْدِرُ أَنْ يُنْجِيَ هَكَذَا. حِينَئِذٍ أَقَامَ الْمَلِكُ
سَدْرَاكُ وَمِيسَاكُ وَأَبْدَنَاغُو عَلَى أَعْمَالِ كُورَةِ بَابِلَ وَرَفَعَهُمْ وَفَضَّلَهُمْ أَنْ
يَكُونُوا عَلَى كُلِّ الْيَهُودِ الَّذِينَ فِي مَمْلَكَتِهِ. (وَالسُّبْحُ لِلَّهِ دَائِمًا . آمِينَ .)

تسبحة العذراء مريم (لو ١ : ٤٦ - ٥٥) ❖

فَقَالَتْ مَرْيَمُ: " تَعْظُمُ نَفْسِي الرَّبُّ، وَتَبْتَهِجُ رُوحِي بِاللَّهِ مُخَلِّصِي،
لَأَنَّهُ نَظَرَ إِلَى ائْضَاعِ أُمَّتِهِ. فَهَذَا مُنْذُ الْآنَ جَمِيعُ الْأَجْيَالِ تُطَوِّبُنِي،
لَأَنَّ الْقَدِيرَ صَنَعَ بِي عَظَائِمَ، وَاسْمُهُ قُدُّوسٌ، وَرَحْمَتُهُ إِلَى جِيلِ الْأَجْيَالِ
لِلَّذِينَ يَتَّقُونَهُ. صَنَعَ قُوَّةً بِذِرَاعِهِ. شَتَّتَ الْمُسْتَكْبِرِينَ بِفِكْرِ قُلُوبِهِمْ. أَنْزَلَ
الْأَعِزَّاءَ عَنِ الْكُرَاسِيِّ، وَرَفَعَ الْمُتَضِعِينَ. أَشْبَعَ الْجِيَاعَ مِنَ الْخَيْرَاتِ وَصَرَفَ
الْأَغْنِيَاءَ فَارِغِينَ. عَضَدَ إِسْرَائِيلَ فَتَاهُ وَذَكَرَ رَحْمَتَهُ. كَمَا كَلَّمَ آبَاءَنَا.
إِبْرَاهِيمَ وَنَسَلَهُ إِلَى الْأَبَدِ ".

(وَالسُّبْحُ لِلَّهِ دَائِمًا. آمِينَ.)

صلاة زكريا الكاهن (لو ١ : ٦٨ - ٧٩) ❖

مُبَارَكُ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ لَأَنَّهُ افْتَقَدَ وَصَنَعَ فِدَاءً لِشَعْبِهِ، وَأَقَامَ لَنَا قَرْنَ
خَلَاصٍ مِنْ بَيْتِ دَاوُدَ فَتَاهُ، وَذَكَرَ رَحْمَتَهُ. كَمَا تَكَلَّمَ بِفَمِ أَنْبِيَائِهِ الْقَدِّيسِينَ
الَّذِينَ هُمْ مُنْذُ الدَّهْرِ، خَلَاصٌ مِنْ أَعْدَائِنَا وَمِنْ أَيْدِي جَمِيعِ مُبْغِضِينَا.
لِيَصْنَعَ رَحْمَةً مَعَ آبَائِنَا، وَيَذْكُرَ عَهْدَهُ الْمُقَدَّسَ، الْقَسَمَ الَّذِي حَلَفَ بِهِ
لِإِبْرَاهِيمَ أَبِينَا لِيُعْطِيَنَا الْخَلَاصَ بِلاْ خَوْفٍ مِنْ أَيْدِي أَعْدَائِنَا لِنَعْبُدَهُ، بِقُدَّاسَةٍ
وَبِرٍّ قَدَّامَهُ جَمِيعَ أَيَّامِ حَيَاتِنَا.

❖ يقف الشعب أثناء هذه التسبحة.

وَأَنْتَ أَيُّهَا الصَّبِيُّ نَبِيُّ الْعَلِيِّ تُدْعَى، لِأَنَّكَ تَتَقَدَّمُ أَمَامَ وَجْهِ الرَّبِّ لِتُعِدَّ
طَرِيقَهُ. لِتُعْطِيَ شَعْبَهُ مَعْرِفَةَ الْخَلَاصِ لِمَغْفِرَةِ خَطَايَاهُمْ، مِنْ أَجْلِ تَحْسُنَ
رَحْمَةً إِلَيْنَا الَّذِي افْتَقَدْنَا بِهَا مُشْرِقًا مِنَ الْعَلَاءِ. لِيُضِيءَ لِلْجَالِسِينَ فِي الظُّلْمَةِ
وِظْلَالِ الْمَوْتِ، لِتَسْتَقِيمَ أَرْجُلُنَا فِي طَرِيقِ السَّلَامِ.

(وَالسُّبْحُ لِلَّهِ دَائِمًا. آمِينَ.)

صلاة سمعان الشيخ (لو ٢ : ٢٩ - ٣٢) ❖

الآن يَا سَيِّدِي تُطَلِّقُ عَبْدَكَ بِسَلَامٍ حَسَبَ قَوْلِكَ، لِأَنَّ عَيْنِي قَدْ أَبْصَرْتُ
خَلَاصَكَ الَّذِي أَعْدَدْتَهُ قُدَّامَ جَمِيعِ الشُّعُوبِ، ثَوْرًا تَجَلَّى لِلْأُمَمِ وَمَجْدًا
لِشَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ.

(وَالسُّبْحُ لِلَّهِ دَائِمًا. آمِينَ.)

قصة سوسنة العفيفة ابنة حَلْقِيَّا

(ورؤيا دانيال النبي بخصوصها صلاته تكون معنا. آمين)

(دانيال ١٣ : ١ - ٦٤)

كَانَ فِي بَابِلَ رَجُلٌ اسْمُهُ يَوَاقِيمُ وَتَزَوَّجَ بِامْرَأَةٍ اسْمُهَا سَوْسَنَةُ ابْنَةُ حَلْقِيَّا،
جَمِيلَةٌ جَدًّا وَمُتَّقِيَةٌ لِلرَّبِّ. وَكَانَ أَبَوَاهَا صِدِّيقَيْنِ فَأَذْبَا ابْنَتَهُمَا عَلَى حَسَبِ
شَرِيعَةِ مُوسَى. وَكَانَ يَوَاقِيمُ زَوْجَهَا غَنِيًّا جَدًّا، وَكَانَتْ لَهُ حَدِيقَةٌ تَلِي
دَارَهُ. وَكَانَ الْيَهُودُ يَجْتَمِعُونَ إِلَيْهِ لِأَنَّهُ كَانَ أَوْجَهَهُمْ جَمِيعًا.

وَكَانَ قَدْ أَقِيمَ شَيْخَانِ مِنَ الشَّعْبِ لِلْقَضَاءِ فِي تِلْكَ السَّنَةِ، وَهُمَا مِنَ
الَّذِينَ قَالَ السَّيِّدُ عَنْهُمْ: إِنَّ الْإِثْمَ قَدْ صَدَرَ مِنْ بَابِلَ مِنْ شُيُوخِ قُضَاةٍ كَانَ
يُظَنُّ أَنَّهُمْ مُدَبِّرِي الشَّعْبِ. وَكَانَ هَذَانِ يَجْتَمِعَانِ فِي دَارِ يَوَاقِيمَ مَعَ كُلِّ
ذِي دَعْوَى.

وَكَانَتْ سَوْسَنَةُ مَتَى انْصَرَفَ الشَّعْبُ عِنْدَ الظُّهْرِ تَدْخُلُ وَتَتَمَشَّى
فِي حَدِيقَةِ رَجُلِهَا، فَكَانَ الشَّيْخَانِ يَنْظُرَانِهَا كُلَّ يَوْمٍ تَدْخُلُ وَتَتَمَشَّى
فِي الْبُسْتَانِ، فَكُلِّفَا بِهَوَاهَا، وَأَسْلَمَا عَقُولَهُمَا لِلْفَسَادِ، وَأَغْمَضَا أَعْيُنَهُمَا
لئَلَّا يَنْظُرَا إِلَى السَّمَاءِ، وَلئَلَّا يَتَذَكَّرَا الْأَحْكَامَ الْعَادِلَةَ. وَكَانَا كِلَاهُمَا
شُغُوفَيْنِ بِهَا وَلَمْ يُكَاشِفْ أَحَدُهُمَا الْآخَرَ بِوَجْدِهِ لِأَنَّهُمَا كَانَا يَخْجَلَانِ أَنْ
يُخْبِرَا بِشَهْوَتِهِمَا، لِأَنَّهُمَا كَانَا يُرِيدَانِ أَنْ يَضَاجِعَا هُمَا الْاِثْنَيْنِ.

وكانا كل يوم يجدان في الترقب بتشوقٍ لكي ينظراها. وإنَّ أحدهما قال للآخر: لنصرفنا إلى بيوتنا فإنها ساعة الغداء فخرجنا وتفارقا ثم انقلبا والتقيا اثناهما. فسأل بعضهما بعضاً عن سبب رجوعه فاعترفا بهواهما، حينئذ اتفقا معاً على وقتٍ يُمكنهما فيه أن يخلوا بها وحدها.

وكان في بعض الأيام بينما هما مُترقبان اليوم الموافق، أنها دخلت مثل أمس وما قبل أمس تتمشي داخل البستانِ ومعهما جاريتان فقط وأرادت أن تغتسل في الحديقة لأنه كان حراً، ولم يكن هناك أحدٌ إلا الشيخان وهما مختبان يتأملانها. فقالت للجاريتين اثنيان بدهنٍ وأغلقتا أبواب الحديقة لأغتسل، ففعلتا كما أمرتهما وأغلقتا أبواب الحديقة وخرجتا من أبواب السرِّ لتأتيا بما أمرتهما به. ولم تعلما أن الشيخين مختبان هناك.

فلما خرجت الجاريتان، قام الشيخان وهجما عليها وقالا لها: ها هوذا أبواب الحديقة مغلقة ولا يرانا أحد. ونحن شغوفان بهواكِ فوافقنا وكوني معنا. وإلا فنشهد عليك أنه كان معكِ شابٌ ولذلك صرفت الجاريتين عنكِ. فتنهدت سوسنة وقالت: لقد ضاقتُ بي الأمرُ من كل جهة. فإني إن فعلت هذا فهو لي موت. وإن لم أفعل فلا أنجو من أيديكما. ولكن خيرٌ لي أن لا أفعل ثم أقع في أيديكما من أن أخطئ أمامَ إله السماء. وصرخت سوسنة بصوتٍ عظيم، فصرخ الشيخان عليها، وأسرع أحدهما وفتح أبواب الحديقة، فلمَّا سمع أهل البيت الصراخ في الحديقة وثبوا إليها للوقت ليروا ما وقَّع لها، ولما تكلم الشيخان بكلاميهما خجل العبيد جداً لأنه لم يُقل قطُّ مثلُ هذا القول على سوسنة.

وفي الغد لَمَّا اجتمعَ الشعبُ إلى رَجُلِهَا يواقيم، أتى الشيخان مُضمِرَين نيةَ أئِمةٍ على سوسنة لِيَهْلِكَاها، وقالَا أَمَامَ الشعبِ: أَرْسِلُوا إِلَى سوسنة بنت حَلَقِيَّا التي هي امرأةُ يواقيم. فَأَرْسِلُوا.

وَأَتَتْ سوسنة هي ووالِدَاها وبنوها وجميعُ ذَوِي قَرَابَتِهَا، وكانت سوسنة جميلةَ المنظرِ وحسنةً جداً، فأمر هذان الفاجران أن تكشفَ رأسَها لأن رأسَها كانت مغطاةً ليشبعا من جمالِها. وكان أهلُها وجميعُ الذين ينظرونها يَبْكُون. فقام الشيخان في وسطِ الشعبِ ووضعَا أيديَهُما على رأسِها، فرفعتَ طرفَها إلى السماءِ وهي باكيةٌ لأنَّ قلبَها كان مُتَوَكِّلاً على الله.

فقال الشيخان: إِنَّا كُنَّا نَتَمَشَّى في الحديقةِ وَحَدْنَا فإذا بهذه قد دخلتَ ومعها جاريتان، ثم صرفتَ الجاريتين وأغلقتَ أبوابَ الحديقةِ، فَأَتَاهَا شابٌ كان مختبئاً في الحديقةِ ووقعَ عليها. وَكُنَّا لَحْنُ مَخْبِئَتَيْنِ في زاويةٍ من الحديقةِ، فلَمَّا رَأَيْنَا الإِثْمَ أَسْرَعْنَا إِلَيْهِمَا ورَأَيْنَاهُمَا متعَالِقَيْنِ، أَمَّا ذَاكَ فَلَمْ نَسْتَطِعْ أَنْ نُمْسِكَهُ لِأَنَّهُ كَانَ أَقْوَى مِنَّا، ففَتَحَ الأبوابَ وفرَّ، وَأَمَّا هَذِهِ فَقَبَضْنَا عَلَيْهَا وسألناها عن الشابِ، فَنَابَتْ أَنْ تُخْبِرَنَا. هَذَا مَا نَشْهَدُ بِهِ.

فصَدَّقَهُمَا المجمعُ لأنهما شيخان وقاضيان في الشعبِ، وحكموا عليها بالموت. فصرختَ سوسنة بصوتٍ عظيمٍ وقالت: أَيُّهَا الإِلَهُ الْأَزَلِيُّ العارِفُ الْخَفَايَا، الْعَالِمُ بِكُلِّ شَيْءٍ قَبْلَ أَنْ يَكُونَ. إِنَّكَ تَعْلَمُ أَيُّهَا الرَّبُّ أَنَّهُمَا شَهِدَا عَلَيَّ بِالزُّورِ، وَهَـأَنَا أَمُوتُ وَلَمْ أَصْنَعْ شَيْئاً مِمَّا افْتَرَيَا عَلَيَّ بِهِ هَذَانِ.

فاستجاب الرب لصوتها. وإذا كانت تُساق إلى الموت، نَبَّه الله روحاً مقدساً لشابٍ حَدَثَ اسمه دانيال. فصرخ بصوتٍ عظيم: أنا بريءٌ من دم هذه المرأة. فالتفت إليه الشعبُ كُلُّه، وقالوا: ما هذا الكلام الذي قُلْتَهُ. فوقف في وسطهم وقال: أهكذا أنتم أغبياء يا بني إسرائيل، ما فحصتم وما عرفتم الحق، وقضيتُم على بنتِ إسرائيل. لكن إرجعوا إلى القضاء فإن هذين إنما شهدا عليها بالزور. فأسرع الشعبُ كُلُّه ورجع. فقال له الشيخان: هَلُمَّ اجلسْ بيننا وأفدنا فقد أتاكَ الله المشيخة.

فقال لهم دانيال: أفرقوهما بعضهما عن بعضٍ بعيداً، فأحكم عليهما. فلما افترقا الواحد عن الآخر. دعا أحدهما وقال له: يا أيُّها المتعقُّ الأيامِ الشريرة لقد أتت عليك خطاياك التي ارتكبتها، تقضي قضاءً ظلم، وتحكم على الأبرياء، وتطلق المجرمين، وقد قال الربُّ أن البريء والزكي لا تقتلُهما. فالآن إن كنتَ قد رأيتَهما، فقل تحت أية شجرة رأيتَهما يتحدثان ؟ فقال: تحت الضروّة. فقال دانيال: لقد صوّبتَ كذبتك على رأسك، فها هوذا ملاكُ الله قد أمر من لدنِ الله بأن يشقَّك شطرين.

ثم عزَّله وأمرَ بإقبالِ الآخر، فقال له: يا نسلَ كنعان وليسَ يهوذا، لقد فتَّنتك الجمالُ وأسلمَ الهوى قلبك إلى الفساد، هكذا كنتمَا تصنعان مع بناتِ إسرائيل، وكُنَّ يخفن أن يُحدثنكما، أمّا بنتُ يهوذا فلمْ تحتملْ فجوركما. والآن قل لي تحت أية شجرة صادفتَهما يتحدثان ؟ فقال: تحت السنديانة. فقال له دانيال: وأنتَ أيضاً قد صوّبتَ كذبتك على رأسك، فملاكُ الله واقفٌ وبِيدِهِ سيفٌ ليقطعَكَ شطرين وليبيدكما أنتمَا الاثنين.

فصرخ المجمع كله بصوت عظيم وباركوا الله مُخلصَ الذين يرجونه،
وقاموا على الشيخين وقد أثبتَ دانيال من نطقيهما أنهما شهدا بالزور،
وصنعوا بهما كما نويًا أن يصنعا بالقرب، عملاً بما في شريعة موسى.
فقتلوهما. وخلصَ الدَّمُ الزكيُّ في ذلكَ اليومِ.

فسبح حَلَقِيًّا وامراته الربُّ لأجلِ ابنتيهما مع يواقيم رَجُلِها وذوي
قرباتهم، لأنه لم يوجد في سوسنة شيءٌ قبيحٌ. وعَظَّمَ دانيالُ عندَ الشعبِ
من ذلكَ اليومِ فما بعدُ.

(والسُّبْحُ لِلَّهِ دَائِمًا)

Ⲑⲉⲛⲟⲩⲉⲗ ⲛⲥⲱⲕ : تُوَقَدُ الشَّمُوعُ وَيُرْتَلُونَ بِالنَّاقُوسِ :

بَلَحْنَهَا السَّنَوِي وَهُمْ طَائِفُونَ الْبَيْعَةِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ إِلَى أَنْ يَعُودُوا إِلَى الْخُورَسِ .

Ⲑⲉⲛⲟⲩⲉⲗ ⲛⲥⲱⲕ ⲉⲛ ⲡⲉⲛ-
ⲉⲛⲧ ⲧⲏⲣⲥ : ⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲟⲩ ⲉⲁ-
ⲧⲉⲕⲉⲛ : ⲟⲩⲟⲉ ⲧⲉⲛⲕⲱⲩ ⲛⲥⲁ
ⲡⲉⲕⲉⲟ : ⲡⲩ ⲁⲡⲉⲣⲧⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ .

ق

ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ :
ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲏⲥ : ⲛⲉⲙ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲱⲁⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ :
ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓⲃⲟⲛⲟⲓⲛ ⲉⲣⲟⲛ .

Ⲥⲁⲣⲉ ⲧⲉⲛⲡⲣⲟⲥⲉⲧⲭⲏ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ :
ⲓ ⲉⲡⲱⲱⲓ ⲁⲡⲉⲕⲙⲟⲟ : ⲁⲡⲣⲏⲩⲩ
ⲛⲉⲁⲛⲃⲁⲓⲗ ⲛⲧⲉ ⲉⲁⲛⲱⲓⲗⲓ : ⲛⲉⲙ
ⲉⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲉⲧⲕⲉⲛⲓⲱⲟⲩⲧⲧ .

ق

Ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲱⲃⲱ ⲛⲧⲁⲓⲁⲟⲛⲕⲏ :
ⲟⲛⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲙⲏⲛⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟⲩⲩ :
ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲓⲁⲕⲱⲃ : ⲡⲓⲥⲗ
ⲡⲉ ⲉⲟⲟⲩⲁⲃ ⲛⲧⲁⲕ .

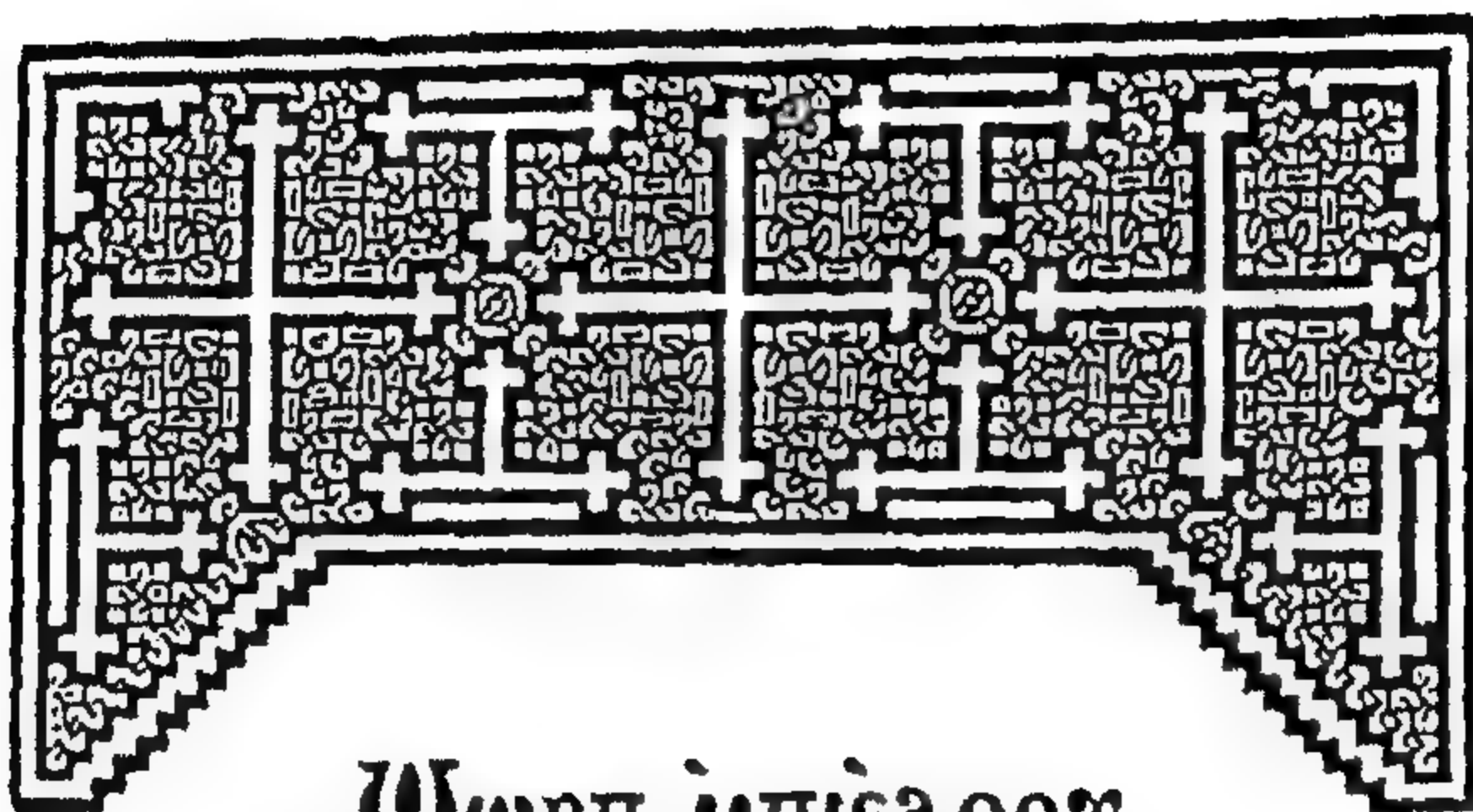
تَتَبِعُكَ بِكُلِّ
قُلُوبِنَا، وَلِخَافِكَ
وَنَطْلُبُ وَجْهَكَ،
يَا إِلَهَ لَا تَخْزَنَا .

بَلْ اصْنَعْ مَعَنَا،
بِحَسَبِ دَعْتِكَ،
وَكثْرَةِ رَحْمَتِكَ،
يَا رَبِّ أَعْنَا .

فَلْتَصْعِدْ صَلَاتُنَا
أَمَامَكَ يَا سَيِّدَنَا
مِثْلَ مَحْرَقَاتِ كِبَاشٍ
وَعُجُولِ سَمَانٍ .

لَا تَنْسَ الْعَهْدَ
الَّذِي قَطَعْتَهُ مَعَ آبَائِنَا
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ إِسْرَائِيلَ
قَدِيسِكَ .

ⲉⲥⲙⲟⲩ	ⲉ̀ⲡⲃⲟⲓⲥ	ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ	باركوا الرب يا
ⲧⲙⲣⲟⲩ	:	ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ	ⲛⲓⲁⲥⲡⲓ
ⲏⲗⲁⲥ	:	ⲉⲱⲥ	ⲉ̀ⲣⲟⲩ
ⲙⲁ̀ⲱⲟⲩ	ⲛⲁⲩ	:	ⲁⲣⲓⲉⲟⲩⲟ̀
ⲃⲁⲥⲩ	ⲱⲁ	ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉⲉⲗ .	علواً إلى الآباد.
ⲡⲱⲃⲉ	ⲙ̀ⲡⲟⲥ	ⲉ̀ⲉ̀ⲣⲛⲓ	اطلبوا من الرب
ⲉ̀ⲭⲱⲛ	:	ⲱ̀	ⲡⲓⲱⲟⲙⲧ
ⲏⲁ̀ⲩⲱⲓⲟⲥ	:	ⲥⲉⲗⲣⲁⲕ	ⲱⲓⲥⲁⲕ
ⲁⲃⲗⲉⲛⲁⲩⲱ	:	ⲏⲧⲉⲩⲭⲁ	
ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ	ⲛⲁⲛ	ⲉ̀ⲃⲟⲗ .	ليغفر لنا خطايانا.



ⲱⲱⲣⲡ ⲙⲡⲓⲉⲃⲟⲟⲩ
 ⲙⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲧⲉ ⲫⲣⲁⲱⲱ
 باكر يوم سبت الفرخ

تُوقد المصابيح ويبدأون بصلاة باكر.

ⲉⲗⲉⲛⲥⲟⲛ ⲛⲙⲁⲥ...	ⲱⲗⲛⲗ	يقول الكاهن :
ⲉⲡⲓ ⲡⲣⲟⲥⲉⲧⲭⲏ ⲥⲧⲁⲑⲛⲧⲉ.		يقول الشماس :
Ⲓⲣⲏⲏⲏ ⲡⲁⲥⲓ .		يقول الكاهن :
ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡⲛⲉⲧⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ .		يقول الشعب :

يقول الكاهن

ⲙⲁⲣⲉⲛⲱⲉⲡⲉⲃⲙⲟⲩ	ⲛⲧⲟⲩⲧⲥⲓ	فلنشكر صانع
ⲙⲡⲓⲣⲉⲥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲥ	ⲟⲩⲟⲃ	الخيرات، الرحوم
ⲛⲛⲁⲛⲧ :	ⲫⲛⲟⲩⲧ ⲫⲓⲱⲧ	اللّٰه، أبا ربنا
ⲙⲡⲉⲛⲃⲟⲓⲥ	ⲟⲩⲟⲃ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ	والهنا ومخلصنا
ⲟⲩⲟⲃ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ	ⲓⲛⲥ ⲡⲭⲥ.	يسوع المسيح.

Ⲭⲉ ⲁϥⲉⲣⲥⲕⲉⲡⲁⲗⲓⲛ ⲉⲭⲱⲛ :
ⲁϥⲉⲣⲃⲟⲛⲑⲟⲓⲛ ⲉⲣⲟⲛ : ⲁϥⲁⲣⲉⲗ ⲉ-
ⲣⲟⲛ : ⲁϥϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉⲣⲟϥ : ⲁϥⲡⲁⲥⲟ
ⲉⲣⲟⲛ : ⲁϥⲡⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ ϣⲁ
ⲉ̀ⲗⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ .

لأنه سترنا،
وأعاننا، وحفظنا،
وقبلنا إليه، وأشفق
علينا، وعضدنا، وأتى
بنا إلى هذه الساعة.

Ⲡⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛⲡⲗⲟ ⲉⲣⲟϥ
ⲗⲟⲡⲱⲥ ⲏⲧⲉϥⲁⲣⲉⲗ ⲉⲣⲟⲛ : ⲗⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲉⲗⲟⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϣⲁⲓ : ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲉⲗⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲏⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛⲗ :
ⲗⲉⲛ ⲗⲓⲣⲏⲏⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲏⲭⲉ ⲡⲓⲡⲁⲛ-
ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲡⲧ .

هو أيضا فلنسأله
أن يحفظنا في
هذا اليوم المقدس،
وكل أيام حياتنا، بكل
سلام. الضابط الكل
الرب إلهنا.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲧⲗⲁⲥⲑⲉ .

صلّوا .

يقول الشعب

ⲕⲧⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲛⲥⲟⲛ .

يارب ارحم .

يقول الكاهن

Ⲡⲏⲏⲃ ⲡⲃⲟⲓⲥ Ⲡⲏⲟⲩⲡⲧ
ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : Ⲡⲓⲱⲧ
ⲓⲡⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲡⲧ ⲟⲩⲟⲗ
ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓⲛⲥⲟⲩⲥ ⲡⲭⲥ .

أيها السيد الرب
الإله ضابط الكل
أبو ربنا وإلهنا ومخلصنا
يسوع المسيح .

ⲡⲉⲛⲱⲉⲡⲉⲙⲟⲩ ⲛⲧⲟⲩⲕ ⲕⲁⲧⲁ
ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲉⲟⲃⲉ ⲉⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲉⲟⲃⲉ ⲉⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

Ⲭⲉ ⲁⲕⲉⲣⲥⲕⲉⲡⲁⲩⲓⲛ ⲉ̀ⲭⲱⲛ :
ⲁⲕⲉⲣⲃⲟⲛⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲁⲕⲁⲣⲉⲉ
ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲁⲕⲱⲱⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ :
ⲁⲕⲧⲁⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲁⲕⲧⲟⲧⲉⲛ
ⲁⲕⲉⲛⲧⲉⲛ ⲱⲁ ⲉ̀ⲉ̀ⲣⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲑⲁⲓ .

نشكرك على كل
حال، ومن أجل كل
حال، وفي كل حال.
لأنك سترتنا،
وأعنتنا، وحفظتنا،
وقبلتنا إليك،
وأشفقت علينا،
وعضدتنا، وأتيت بنا
إلى هذه الساعة.

يقول الشماس

ⲡⲱⲃⲉ ⲉⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉ Ⲭⲧ ⲛⲁⲓ
ⲛⲁⲛ : ⲛⲧⲉⲩⲱⲉⲛⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲟⲛ :
ⲛⲧⲉⲩⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲛⲧⲉⲩⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲛⲧⲉⲩⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ :
ⲛⲧⲉⲩⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲛⲧⲉⲩⲱⲧⲉⲙ
ⲛⲛⲓⲧⲉⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃⲉ ⲛⲧⲉ
ⲛⲛⲉⲟⲩ ⲛⲧⲁⲩ ⲛⲧⲟⲩⲟⲩ ⲉ̀ⲉ̀ⲣⲛⲓ
ⲉ̀ⲭⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲩⲁⲑⲟⲛ ⲛⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛⲧⲉⲩⲱⲧⲉⲙ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲩ .

اطلبوا لكي يرحمنا
اللّه ويترأف علينا
ويسمعنا ويعيننا
ويقبل سؤالات
وطلبات قديسيه منهم
بالصلاح عنا في كل
حين، ويغفر لنا
خطايانا .

يقول الشعب

ⲕⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲉ̀ⲉ̀ⲛⲥⲟⲛ .

يارب ارحم.

يقول الكاهن

ⲉⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲧⲉⲛⲧⲉⲟ ⲟⲩⲟⲩ
ⲧⲉⲛⲧⲱⲃⲩ ⲛⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲩⲁⲑⲟⲥ
ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲙⲛⲓⲥ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛ-
ⲭⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉ̀ⲉⲩⲟⲟⲩ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲩⲟⲟⲩ
ⲧⲛⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛⲃ : ⲃⲉⲛ
ⲩⲓⲣⲛⲛⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲩⲟⲩ.

ⲡⲉⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ
ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲛⲉⲣⲩⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲧⲉ
ⲛⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ : ⲛⲥⲟⲃⲛⲓ ⲛⲧⲉ ⲩⲁⲛ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲩⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲧⲱⲛⲩ
ⲉ̀ⲡⲱⲱ ⲛⲧⲉ ⲩⲁⲛⲭⲁⲭⲓ ⲛⲛⲉⲧ-
ⲩⲛⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲛⲉⲑⲟⲩⲱⲛⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲁⲗⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲩⲁⲣⲟⲛ :
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲩⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲛⲣⲩ.

ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲩⲁ ⲧⲁⲓⲉⲕⲕⲗⲛⲥⲓⲁ
ⲑⲁⲓ.

ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲩⲁ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛⲧⲁⲕ ⲡⲁⲓ.

من أجل هذا نسأل
ونطلب من صلاحك
يا مُحب البشر:
امنحنا أن نُكمل هذا
اليوم المقدس، وكل
أيام حياتنا، بكل
سلام، مع خوفك.

كل حسد، وكل
تجربة، وكل فعل
الشیطان، ومؤامرة
الناس الأشرار،
وقيام الأعداء
الخفيين والظاهرين.

انزعها عنا
وعن سائر شعبك.

وعن هذه
الكنيسة.

وعن موضعك
المقدس هذا.

Ⲡⲏ ⲁⲉ ⲉⲑⲏⲁⲛⲉⲧ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲛⲟⲩⲣⲓ ⲥⲁⲉⲛⲓ ⲓⲙⲱⲟⲧ
ⲛⲁⲛ : ⲭⲉ ⲏⲑⲟⲕ ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲕⲧ
ⲓⲡⲓⲉⲣⲱⲱⲱⲓ ⲛⲁⲛ : ⲉⲉⲱⲙⲓ ⲉⲭⲉⲛ
ⲛⲓⲉⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲗⲏ : ⲛⲉⲙ ⲉⲭⲉⲛ
ⲧⲭⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲭⲁⲭⲓ.

Ⲑⲟⲟⲉ ⲓⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲧⲛ
ⲉⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲉⲙⲉⲛ
ⲉⲃⲟⲗⲉⲁ ⲛⲓⲡⲉⲧⲉⲱⲟⲧ.

ⲉⲛ ⲛⲓⲉⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲉⲧⲱⲉⲛⲉⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲏⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲩⲉⲛⲏⲥ ⲏⲱⲏⲣⲓ :
ⲡⲉⲛⲟⲥ : ⲟⲧⲟⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲧⲧ ⲟⲧⲟⲉ
ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ.

Ⲭⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗⲉⲓⲧⲟⲧⲩⲩⲉ ⲉⲣⲉ
ⲛⲓⲱⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲁⲙⲁⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲡⲣⲟⲥⲕⲧⲏⲏⲥⲓⲥ :
ⲉⲣⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁⲩ : ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲡⲏⲁ ⲉⲑⲟⲧⲁⲃ ⲏⲣⲉⲩⲧⲁⲛⲃⲟ
ⲟⲧⲟⲉ ⲏⲟⲙⲟⲟⲧⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

وأما الصالحات
والنافعات فارزقنا إياها.
لأنك أنت الذي أعطيتنا
السلطان أن ندوس
الحيات والعقارب
وكل قوة العدو.

ولا تدخلنا في
تجربة، لكن نجنا من
الشرير.

بالنعمة والرفات
ومحبة البشر اللواتي
لابنسك الوحيد،
ربنا وإلهنا ومخلصنا
يسوع المسيح.

هذا الذي من
قَبْلِهِ المجد والإكرام،
والعزة والسجود،
تليق بك معه، ومع
الروح القدس المُحيي
المساوي لك.

Ⲑⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ | الآن وكل اوان
 ⲛⲉⲙ ⲱⲁ ⲉⲛⲉⲩ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉⲩ | والى دهر الدهور.
 ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁⲙⲏⲛ . | كلها. آمين.

ويرفع البخور كالمعتاد . ثم يصعد الكهنة والشمامسة إلى الهيكل ليطوفوا
 الهيكل وهم يرتلون بالناقوس الجزء الأول من ذكصولوجية باكر الآدام :

Ⲑⲛⲟⲩⲱⲱⲧ ⲙⲁⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ | نسجد لآب
 ⲡⲱⲛⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲟⲩ : | والابن والروح القدس.
 ⲭⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲡⲏⲓ ⲛⲧⲉ | السلام للكنيسة بيت
 ⲛⲓⲁⲩⲩⲉⲗⲟⲥ . | الملائكة.

ⲭⲉⲣⲉ ⲧⲓⲡⲁⲣⲟⲉⲛⲟⲥ : ⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ | السلام للعلماء التي
 ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲭⲉⲣⲉ ⲩⲁⲃⲣⲓⲛⲗ : | ولدت مخلصنا. السلام
 ⲉⲧⲁⲕⲗⲓⲱⲉⲛⲛⲟⲩⲱⲓ ⲛⲁⲥ . | لغريال الذي بشرها.

ⲭⲉⲣⲉ ⲱⲓⲭⲁⲛⲗ : ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ- | السلام لميخائيل
 ⲁⲩⲩⲉⲗⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲭⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩ : | رئيس الملائكة. السلام
 ⲙⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ . | للأربعة والعشرين قسيساً.

ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲭⲉⲣⲉ | السلام للشاروبيم.
 ⲡⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓⲧⲁⲩⲙⲁ | السلام للشارافيم. السلام
 ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛⲉⲡⲟⲩⲧⲁⲛⲓⲟⲛ . | لجميع الطغمت السمائية.

Ⲭⲉⲣⲉ ⲓⲱⲁ : ⲛⲓⲛⲓⲱⲧ
ⲓⲡⲣⲟⲗⲣⲟⲙⲟⲥ : Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓⲙⲉⲛⲧ
ⲥⲛⲁⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ .

السلام ليوحنا
السابق العظيم. السلام
للاثني عشر رسولاً.

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲭⲁⲣⲕⲟⲥ :
ⲛⲓⲉⲧⲁⲥⲧⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ : ⲛⲓⲣⲉⲓⲬⲱⲣ
ⲉⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲗⲱⲗⲟⲛ .

السلام لأيننا
مرقس الإنجيلي، مُبَدَد
الأوثان.

Ⲭⲉⲣⲉ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ : ⲛⲓⲱⲟⲣⲡ
ⲓⲙⲉ : Ⲭⲉⲣⲉ ⲧⲉⲱⲣⲥⲓⲟⲥ : ⲛⲓⲥⲓⲟⲧ
ⲛ̀ⲛⲧⲉ ⲉⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲧⲓ .

السلام لاسطفانوس
الشهيد. السلام لجرجس
كوكب الصبح.

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛ̀Ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲓ :
ⲛ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲧⲣⲟⲥ : Ⲭⲉⲣⲉ
ⲁⲃⲃⲁ ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ : ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲱⲟⲙⲧ Ⲭⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ .

السلام لجميع
صفوف الشهداء.
السلام لأبنا أنطونيوس
والثلاثة المقارات.

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛ̀Ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲓ :
ⲛ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲥⲧⲁⲧⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ :
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲙⲟⲧ ⲧⲏⲣⲟⲧ :
ⲉⲧⲁⲧⲣⲁⲛⲁⲓ ⲓⲡⲟⲥ .

السلام لجميع
صفوف لباس الصليب.
السلام لجميع القديسين
الذين أرضوا الرب.

ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲧⲉⲧⲭⲏ : ⲛ̀Ⲭⲥ
ⲛⲉⲛⲟⲧⲣⲟ : ⲁⲣⲓ ⲟⲧⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ :
ⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲧⲣⲟ .

أيها المسيح ملكنا.
بصلواتهم اصنع معنا
رحمة في ملكوتك.

ثم يقولون الأرباع الخاصة بسبت الفرخ :

ⲡⲁⲃⲟⲓⲥ Ⲓⲛⲥⲟⲩⲥ ⲡⲭⲥ : يا ربي يسوع
ⲫⲏⲉⲧⲁⲧⲭⲁⲥ ⲃⲉⲛ ⲡⲓⲙⲉⲃⲁⲧ : المسيح الذي وُضِعَ في
ⲉⲕⲉⲃⲟⲙⲃⲉⲙ ⲏⲃⲣⲏⲓ ⲏⲃⲏⲧⲉⲛ : القبر اسحق عئا
ⲏⲧⲥⲟⲩⲣⲓ ⲏⲧⲉ ⲫⲓⲙⲟⲧ . شوكة الموت.

ق

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲥⲧⲁⲧⲣⲟⲥ : ⲉⲧⲁⲧⲉⲱ
ⲡⲁⲃⲟⲓⲥ ⲉⲣⲟⲥ : Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓ- السلام للصليب
ⲙⲉⲃⲁⲧ : ⲉⲧⲁⲧ Ⲭⲱ ⲙⲡⲉⲥ- الذي صُلبَ عليه رَّبِّي،
ⲥⲱⲙⲁ ⲏⲃⲏⲧⲥ . السلام للقبر الذي
وُضِعَ فيه جسده.

ⲡⲓⲥⲧⲁⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲃⲟⲡⲗⲟⲛ : الصليب هو
ⲡⲓⲥⲧⲁⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉ ⲧⲉⲛⲃⲉⲗⲡⲓⲥ : سلاحنا، الصليب هو
ⲡⲓⲥⲧⲁⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲭⲣⲟ : رجاؤنا، الصليب هو
ⲃⲉⲛ ⲛⲉⲛⲃⲟⲭⲃⲉⲭ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ- ثباتنا، في ضيقتنا
ⲉⲃⲗⲓⲱⲥ . وشدائدنا.

ثم يكملون بما يلائم ... ثم الختام :

ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ... , ⲉⲃⲣⲉⲛⲃⲱⲥ ⲉⲣⲟⲕ...

ⲙⲱⲱⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲧⲱⲱⲧ... ثم يُقال: تعالوا نسجد

ثم يُقال المزمور الخمسون : " ارحمني يا الله كعظيم رحمتك ... " .

ثم يقول الكاهن : أوشية المرضى .

ⲡⲓⲟⲧⲱⲛⲓ ⲏⲧⲁⲫⲓⲙⲏ : ثم يكمل المرتلون ذكصولوجية باكر من

Πρωτῶν ἰσταφῶνι :
φῆτερωτῶνι : ἔρωμι νιβεν :
ἐθνηοῦ ἐπικοςμος .

ق اكى ἐπικοςμος : εἰτεν
τεκμεταίρωμι : ἀτκτησις
της : θεληλ θα πεκχινί .

Акωт ἸἈδαμ : ἐβολθεν
τᾶπατη : ακερ εἶα ἵρεμεε :
θεν νινακεῖ ἵτε φμοῦ .

ق اكт nan ὑπιπνα : ἵτε
τμετωρη : ἐνως ἐνςμοῦ
ἐрок : νεμ νεκαγγελος .

Ben ἵχινερεψί nan
ἐδοτη : ἵχε φνατ ἵωωρη :
ὦ Πχс Pennoτ : πρωτῶνι
ἵσταφῶνι .

ق Χαρωγαι ἵδητεν : ἵχε
νιλοσιμος ἵτε πρωτῶνι :
οτοε ὑπενερεψεοβστεν :
ἵχε ἵχακι ἵνιπαθος .

أيها النور الحقيقي
الذي يضيء لكل
إنسان، الآتي إلى العالم.

أتيت إلى العالم
بمحبتك للبشر. وكل
الخليقة تهلت بمجيتك.

خلصت آدم من
الغواية، وعثقت حواء
من طلاقات الموت.

أعطيتنا روح
البنوة نسبحك
ونباركك مع ملائكتك.

عندما يدخل
وقت باكر إلينا
أيها المسيح إلهنا
النور الحقيقي.

فلتشرق فينا
حواس النور
ولا تغطينا ظلمة
الآلام.

ΣΙΝΑ ἸΤΕΝΘΩΣ ἑΡΟΚ :
ἸΝΝΟ ἸΤΟΣ ΝΕΜ ΔΑΤΙΔ : ΕΝΩΨ
ΟΤΒΗΚ : ΟΤΟΘ ΕΝΧΩ ἴΜΜΟΣ .

ق خε ατερψορπ ἴφοθ : Ἰχε
ΝΑΒΑΛ ἴφΝΑΥ ἸΨΩΡΠ :
ἑΕΡΜΕΛΕΤΑΝ : ΘΕΝ ΝΕΚΣΑΧΙ
ΤΗΡΟΤ .

ΣΩΤΕΜ ἑΤΕΝΣΜΗ : ΚΑΤΑ
ΠΕΚΝΙΨ† ἸΝΝΑΙ : ΝΑΘΜΕΝ
ΠΟΣ ΠΕΝΝΟ† : ΚΑΤΑ
ΝΕΚΜΕΤΨΕΝΘΗΤ .

ق Φ† ΠΙΨΑΙΡΩΟΨ : ἸΡΕΨΕΡ-
ΠΕΘΝΑΝΕΨ : ΠΙΡΕΨΕΡΟΙΚΟΝΟΜΗΝ :
ἸΝΕΨΩΤΠ ἸΚΑΛΩΣ .

ΠΙΡΕΨΕΡΘΕΜΙ ΕΤΧΟΡ : ἸΝΗ-
ἑΤΑΥΨΩΤ ΘΑΡΟΨ : ΦΡΕΨΒΙ-
ΨΨΩΟΤ ἸΤΕ ΟΤΟΝ ΝΙΒΕΝ :
ΝΟΘΕΜ ἸΤΟΤΟΤΧΑΙ .

ق ΉΕΝ ΤΕΚΜΕΤΨΧΡΗΣΤΟΣ :
ΑΚΣΟΒ† ΝΑΝ ἴΠΙἑΧΩΡΘ :

لكي نُسَبِّحَكَ
عقلياً مع داود
صارخين نوحك قائلين:
سبق أن بلغت
عيناي وقت السحر
لأتلوه في جميع
أقوالك.

اسمع صوتنا
كعظيم رحمتك. ونجنا
أيها الرب إلهنا حسب
رأفاتك.

يا الله المهتم،
صانع الخيرات، مُدَبِّر
مختاريه حسناً.

المُدَبِّر القوي
للملتجئين إليه.
المتشوق لخلاص ونجاة
كل أحد.

بصلاحك هيأت
لنا الليل. أنعم لنا

ἀριθμοῦ τῶν ἡμερῶν :
ἐνοὶ ἡμερῶν .

بهذا اليوم ونحن بغير
خطية.

Θερενερεπεμπωα : ἐχαί
ἡμενχιχ ἐπρωα : χαροκ
ἡπεκμθο : χωρις χωντ νεμ
μοκμεκ εχχωοτ .

لنستحق أن
نرفع أيدينا إليك
أمامك، بغير غضبٍ
ولا فكرٍ رديءٍ.

ق Ἦεν ται χανὰ τοοτὶ :
σοῦτων νεμωιτ ἐδοῦν : νεμ
νεμωιτ ἐβολ : Ἦεν ποτνοϷ
ἦτε τεκσκεπη .

في هذا السحر
سهّل طرقنا الداخلية
والخارجية بسرك
المفرح.

Θερενω ἡτεκμεθμη : ἡ-
ἐχοοτ νιβεν : ἡτενωσ ἐτεκ-
χομ : νεμ Δατὶα πῖπροφητης .

لنطق بعدلك كل
يوم، ونمجّد قوّتك
مع داود النبي.

ق Χε Ἦεν τεκχιρηνη :
Πχς Πενσωτηρ : ἀνεκκοτ
ἀντωοτη : χε ἀνερχελπισ
ἐροκ .

قائلين بسلامك
أيها المسيح مُخلصنا
رقدنا وقمنا، لأننا
توكّلنا عليك.

Ζηππε οὔπεθνανεϷ : ιε
οὔπετχολχ ἐβηλ : ἐπτματ
ἡχανςνηοτ : ετρωοπ χι οτμα .

ها ما هو الحسن
وما هو الحلو إلا اتفاق
إخوة ساكنين معاً.

ق

Ετερομυφωνιν : δεν οτ-
ἀγαπη ἡμιν : ἡετασσελικη :
κατα νιὰποστολος .

مُتَّفَقِينَ بِمَحَبَّةٍ
حَقِيقِيَّةٍ إِنْجِيلِيَّةٍ كَمَثَلِ
الرُّسُلِ .

Ἰερητ ὑπισοχεν :
ἐταφε ἡΠιχριστος : εϋνηοτ
ἐχεν τμορτ : ψα ἐδρηι
ἐνιβαλατχ .

مِثْلَ الطَّيِّبِ عَلَى
رَأْسِ الْمَسِيحِ النَّازِلِ
عَلَى اللَّحْيَةِ إِلَى أَسْفَلِ
الرُّجُلَيْنِ .

ق

Εϋθωρς ἡμινι νιβεν :
νιδελλοι νεμ νιὰλωοτῖ :
νεμ νιδελλωρι : νεμ νι-
διὰκονιστης .

يَمْسَحُ كُلَّ
يَوْمِ الشَّيُوخِ
وَالصِّبْيَانِ وَالْفَتَيَانِ
وَالْخُدَامِ .

Μαι ἐταϋροτποτ ετσοπ :
ἡχε Πιπνα εοτ : Ἰερητ
ἡοτκτθαρα : ετςμοτ ἐϋτ
ἡσχοτ νιβεν .

هَؤُلَاءِ الَّذِينَ
أَلْفَهُمُ الرُّوحُ الْقُدُسُ
مَعًا مِثْلَ قِيَارَةِ مُسَبِّحِينَ
اللَّهِ كُلِّ حِينٍ .

ق

δεν ζανψαλμος νεμ
ζανζωσ : νεμ ζανζωδη
ὑπνατικον : ὑπιεζοοτ νεμ
πιεχωρς : δεν οτζητ
ἡατχαρωϋ .

بِمَزَامِيرٍ
وَتَسَابِيحٍ وَتَرَانِيمٍ
رُوحِيَّةِ النَّهَارِ
وَاللَّيْلِ بِقَلْبٍ
لَا يَفْتُرُ .

﴿ لأجل العذراء ¶ παρθενος ﴾

¶ Θεο ἑματ ὑπιοτῶνι : أنت يا أم النور
 εἵταινοττ ὑμαςνοττ : ἀρε- المكرمة والدة الإله
 ραι δα Πίλοτος : πιάχωριτος . حملت الكلمة غير المحوى .
 ¶ Πενενσα ἑρεμαςϥ : ἀρεὸχι ومن بعد أن ولدته
 ἑρεοι ὑπαρθενος : δέν بقيت عذراء .
 ζανζωσ nem ζανςμοτ : نُعْظْمُك بتسابيح
 τενβίσι ὑμο . وبركات .

¶ Χε ἡθοϥ δέν πεϥοτῶϥ : لأنه يارادته
 nem ἡτματ ὑΠεϥιωτ : nem ومسرة آيه والروح
 Πίπνα εἶτ : αϥί αϥσωτ ὑμον . القدس أتى وخلصنا .

¶ Δνον ζων τεντωβζ : ونحن أيضاً نطلب
 εἰρενωαϥνι εἶναι : ζιτεν أن نفوز برحمة
 νεἰρεσβιά : ἡτοτϥ ὑπιμαι- بشفاعاتك لدى محب
 ρωμι . البشر .

﴿ وايضاً لأجل العذراء ¶ παρθενος οη ﴾

¶ Αἰπίθοινοτϥι εἵτωτπ : البخور المختار
 ἡτε τεπαρθενιά : αϥϥεναϥ الذي لبوليتك، صعد
 εἰϥωι : ϥα πῆρονος ὑΨιωτ . إلى كرسي الآب .

ق

Ἐστε πισθινοῦσι : ἵτε
Μιχεροῦβιμ : nem Μισεραφιμ :
Παριὰ †παρθενος .

أفضل من بخور
الشاروبيم والसारافيم
يا مريم العذراء .

Χερε †φε ἱβερι : θηῆτα
Ἐφωτ θαμιοσ : αϥχας
ἵνοτμα ἵεμτον : ἱΠεϥωηρι
ἱμενριτ .

السلام للسماء
الجديدة التي صنعها
الآب وجعلها موضع
راحة لابنه الحبيب .

ق

Χερε πιθροнос : ἱ-
Βασιλικον : ἱφθηῆτοτϥαι
ἱμοϥ : ειχεν Μιχεροῦβιμ .

السلام للكرسي
الملوكي الذي للمحمول
على الشاروبيم .

Χερε †προστατης : ἵτε
nenψτηχη : ἵθο γαρ ἀληθως :
πε πωοτϥοτ ἱπενσενος .

السلام لشفيعة
نفوسنا . أنت بالحقيقة
فخر جنسنا .

ق

Ἀριπρεσβετιν ἔχων : ὦ
θνεθμεζ ἵῆμοτ : naδρεn
Πενσωρ : Πενβοις Ἰης Πχς .

اشفعي فينا يا ممتلئة
نعمة لدى مُخلصنا
ربنا يسوع المسيح .

Σοπως ἵτεϥταχροn :
θεν πιναζ† ετσοττων :
οτοζ ἵτεϥερῆμοτ naλ :
ἱπιχω ἐβολ ἵτε nenλoβι .

لكي يثبتنا في
الإيمان المستقيم ،
وينعم لنا
بمغفرة خطايانا .

ق

<p>ΖΙΤΕΝ ΝΙΠΡΕΣΒΙΑ : ΝΤΕ ΨΘΕΟΤΟΚΟΣ ΕΘΥ ΜΑΡΙΑ : ΠΟΣ ΑΡΙΘΜΟΤ ΝΑΝ : ΞΠΙΧΩ ΕΒΟΛ ΝΤΕ ΝΕΝΝΟΒΙ .</p>	<p>بشفاعات والدة الإله القديسة مريم، يارب أنعم لنا بمغفرة خطايانا.</p>
--	---

﴿ لأجل الملائكة ΕΘΕ ΝΙΑΥΤΕΛΟΣ ﴾

ق

<p>ΕΑΝΑΝΨΟ ΝΨΟ : ΝΕΜ ΖΑΝ- ΘΒΑ ΝΘΒΑ : ΝΑΡΧΗΑΥΤΕΛΟΣ : ΝΕΜ ΑΥΤΕΛΟΣ ΕΤΟΤΑΒ .</p>	<p>ألف ألف وربوات ربوات رؤساء ملائكة وملائكة مقدسين.</p>
--	--

ق

<p>ΕΤΟΘΙ ΕΡΑΤΟΥ : ΞΠΕΜΘΟ ΞΠΙΘΡΟΝΟΣ : ΝΤΕ ΠΙΠΑΝΤΟΚΡΑ- ΤΩΡ : ΕΥΩΨ ΕΒΟΛ ΕΥΧΩ ΞΜΟΣ .</p>	<p>وقوف أمام كرسي ضابط الكل صارخين قائلين:</p>
--	--

<p>ΧΕ ΧΟΤΑΒ ΧΟΤΑΒ : ΧΟΤΑΒ ΘΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ : ΠΙΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΤΑΙΟ : ΕΡΠΡΕΠΙ ΝΨΤΡΙΑΣ .</p>	<p>قدوس قدوس قدوس بالحقيقة المجد والكرامة يليقان بالثالوث.</p>
--	--

<p>ΖΙΤΕΝ ΝΙΠΡΕΣΒΙΑ : ΝΤΕ ΠΧΟΡΟΣ ΤΗΡΥ ΝΤΕ ΝΙΑΥΤΕΛΟΣ : ΠΟΣ ΑΡΙΘΜΟΤ ΝΑΝ : ΞΠΙΧΩ ΕΒΟΛ ΝΤΕ ΝΕΝΝΟΒΙ .</p>	<p>بشفاعات جميع صفوف الملائكة، يارب أنعم لنا بمغفرة خطايانا.</p>
--	---

﴿ Εὐε νῆαποστολος لأجل الرسل ﴾

Πενιοτ̃ ἡ̃αποστολος :

α̃τ̃θιω̃ω̃ δ̃εν νι̃ε̃θ̃νος : δ̃εν
πι̃ε̃τ̃α̃τ̃ε̃λι̃ον : ἡ̃τε Ἰ̃η̃ς Π̃χ̃ς .

Α̃ πο̃τ̃δ̃ρω̃ω̃τ̃ ω̃εν̃α̃ϥ :
ε̃ι̃χ̃εν ἡ̃κα̃θ̃ι̃ τη̃ρ̃ϥ : ο̃το̃ε̃
νο̃τ̃α̃χι̃ α̃τ̃φ̃ο̃ε̃ : ω̃α̃ α̃τ̃ρη̃χ̃ς
ἡ̃το̃ικο̃τ̃με̃νη̃ .

ε̃ι̃τε̃ν νι̃ε̃τ̃χη̃ : ἡ̃τε̃ να̃ο̃ς
ἡ̃ιο̃τ̃ ἡ̃αποστολος : Π̃ο̃ς
α̃ρι̃ε̃μο̃τ̃ να̃ν : ἡ̃πι̃χω̃ ε̃βο̃λ
ἡ̃τε̃ ν̃εν̃νο̃β̃ι̃ .

آباؤنا الرُّسل
بشّروا في الأمم
بإنجيل يسوع المسيح.
خرجت أصواتهم
إلى الأرض كلها وبلغ
كلامهم إلى أقطار
المسكونة.

بصلوات ساداتي
الآباء الرسل. يارب
أنعم لنا بمغفرة
خطايانا.

﴿ Εὐε νιμαρτυρος لأجل الشهداء ﴾

Ε̃αν̃χ̃λο̃ι̃ ἡ̃ατ̃λω̃ι̃ :

α̃ϥ̃τη̃ι̃το̃τ̃ ἡ̃χε̃ Π̃ο̃ς : ε̃ι̃χ̃εν
ἡ̃χο̃ρο̃ς τη̃ρ̃ϥ : ἡ̃τε̃ νι̃μ̃ε̃ .

Α̃ϥ̃το̃τ̃χω̃ω̃τ̃ α̃ϥ̃να̃ε̃μο̃τ̃ :
χε̃ α̃τ̃φ̃ω̃τ̃ ε̃α̃ρο̃ϥ : α̃τ̃ερ̃ω̃αι̃
νε̃μα̃ϥ δ̃εν τε̃ϥ̃με̃το̃τ̃ρο̃ .

أكاليل غير مضمحلة
جعلها الرب على
جميع صفوف الشهداء.
أنقذهم وخلصهم
لأنهم التجأوا إليه.
وعيدوا معه في ملكوته.

ق بصلوات جميع
 ΖΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ : ἸΝΤΕ صفوف الشهداء،
 ἸΧΟΡΟΣ ΤΗΡΥ ἸΝΤΕ ΝΙΡ̄Ι : يارب أنعم لنا
 Π̄ΟC ἈΡΙΘΜΟΤ ΝΑΝ : ἸΠΙΧΩ بمغفرة خطايانا.
 ἘΒΟΛ ἸΝΤΕ ΝΕΝΝΟΒΙ .

﴿ لأجل القديسين ΕΘΒΕ ΝΗΕΘΥ ﴾

ق قديسوك يباركونك
 Π̄ΗΕΘΥ ἸΤΑΚ : ΕῩΕCΜΟΤ وينطقون بمجد
 ΕΡΟΚ : ΕῩΕCΑΧΙ ἸΠ̄ΩΟΤ : ἸΝΤΕ ملكوتك.
 ΤΕΚΜΕΤΟΤΡΟ .
 Τεκμετοτρο Πανοϋ† : ملكوتك يا إلهي
 ΟΥΜΕΤΟΤΡΟ Ἰ̄ΕΝΕΘ : ΟΥΟΘ ملكوت أبدي،
 ΤΕΚΜΕΤ̄ΟC : ΨΑ ΝΙCΕΝΕἈ وربوبيتك إلى كل
 ΤΗΡΟΥ . الأجيال.

بصلوات كافة
 ΖΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ : ἸΝΤΕ مصاف لابسِي
 ἸΧΟΡΟΣ ΤΗΡΥ ἸΝΤΕ ΝΙCΤΑΥΡΟ- الصليب والأبرار
 ΦΟΡΟΣ : ΝΕΜ ΝΙΘΜΗ ΝΕΜ والصديقين. يارب
 ΝΙΔΙΚΕΟC : Π̄ΟC ἈΡΙΘΜΟΤ أنعم لنا بمغفرة
 ΝΑΝ : ἸΠΙΧΩ ἘΒΟΛ ἸΝΤΕ خطايانا.
 ΝΕΝΝΟΒΙ .

﴿ Ἐπεὶ πατριάρχης καὶ προφήτης ἁγίων ἁποστόλων ἰερογλωσσῶν ἡμεῶν ﴾

ق

Χρὲς Ἡλίας : πικοφρον
ὑποφνης : καὶ Ἑλισεός :
περσωπ ἡμαθνης .
السلام لإيليا النبي
المتعفف وأليشع
تلميذه المختار .

Πινυτ ἡρεγλιωυ : δὲν
† χωρὰ ἡτε Χημ : Παρκος
πᾶποστολος : περσωρπ
ἡρεγερμε .
المبشر العظيم في
كورة مصر، مرقس
الرسول مدبرها
الأول .

ق

Μθο πε ἑματ ὑφ† :
Παρία † παρθενος : τωβρ
ἡμοϋ ἔχων : εἰρευναί δα
πενθενος .
أنت هي أم الله
يا مريم العذراء،
أطلي منه عنا أن
يرحم جنسنا .

Πινυτ ὑπατριάρχης :
πενιωτ ἁββα Σετήρος :
φνετα νεϋσβωοτὶ εἶν
ἐρωτωινι ὑπεννοϋς .
البطريك العظيم
أبونا أنبا ساويرس،
الذي أنارت تعاليمه
المقدسة عقولنا .

ق

Πενιωτ ἡνομολογιτης :
ἁββα Διοσκορος : ἀχμυ
ἔχεν πιναρ† : οὐβε
νιζερετικός .
أبونا المعترف
أنبا ديسقورس،
حارب عن الإيمان
ضد الهرطقة .

Πεμ νεμιοϥ τηροϥ : وكل آبائنا الذين
 ετατραναϥ ιΠβοις : ερε أرضوا الرب، بركتهم
 ποτςμοϥ εϑϥ : ωπι nan المقدسة تكون لنا
 ηοτρεϥρωις . حارساً.

ق Ζιτεν νοτεϥχη : αριζμοϥ بصلواتهم أنعم لنا
 nan ϥϥ : ιπιχω εβολ ητε يا الله بمغفرة خطايانا،
 nennoβι : μοι nan ηοτσωϥ . وأعطنا سلاماً.

ثم تُقال : ختام الثاؤطوكيات الآدام :

Μεκнай ιΠανοϥϥ مراحك يا إلهي

Μεκнай ιΠανοϥϥ εαν- مراحك يا إلهي
 ατβιηπι ιμωοϥ : σεωυ εμα- غير محصاة. وكثيرة
 ωω : ηχε νεκμετϥενζητ . جداً هي رأفاتك.

ق Πιτελτιλι ιμοτνηωοϥ : قطرات المطر
 σεηπι ητοτκ τηροϥ : πικεωω محصاة عندك جميعها،
 ητε ϥιομ : σεχη naερεη ورمل البحر كائن
 νεκβαλ . أمام عينيك.

Ιε ατηρ μαλλον : νινοβι
 ἵντε ταψυχη : ναι εθουωνθ
 ἐβολ : ὑπεκῶθο Πα̅ς .

فكم بالحري خطايا
 نفسي هذه الظاهرة
 أمامك يا ربي.

ق Νινοβι ἐταλαιτοτ : Πα̅ς
 ἡνεκερποτμετῖ : οτλε ὑπερ-
 †ῆθηκ : ἐνδᾶνομιᾶ .

الخطايا التي
 صنعتها لا تذكرها،
 ولا تحسب آثامي.

Χε πιτελωνης ακοτπη :
 †πορνη ακω† ὕμος :
 πῖconi ετσαοτῖnam : Πα̅ς
 αkerπετμετῖ .

فإن العشار اختزته،
 والزانية خلصتها،
 واللس اليمين يا سيدي
 ذكرته.

ق Ἄνοκ ζω Πα̅ς : δα πιρετ-
 ερνοβι : ματσαβοι ἡταῖρι :
 ἡοτμετᾶνοιᾶ .

وأنا أيضاً الخاطي
 يا سيدي، علّمني أن
 أصنع توبة.

Χε ἡοτωϣ ὕψμοτ αν :
 ὕπιρετερνοβι : ὕφρη† ἡτετ-
 ταςθοϣ : ἡτεσωνθ ἡχε
 τετψυχη .

لأنك لا تشاء
 موت الخاطي،
 مثل أن يرجع وتحيّا
 نفسه.

ق Καταςθον Φ† : ἐδοτη
 ἐπεκοτχαι : ἄριοτῖ neman :
 κατα τεκμετᾶσθος .

رُدّنا يا الله إلى
 خلاصك، وعاملنا
 كصلاحك.

Χε ἡθουκ οὐάσταθος : οὐοθ
ἡναῖντ : μαροῦταθον ἡ-
χωλεμ : ἡχε νεκμετῶενθηντ.

لأنك أنت صالح
ورحوم، فلتدركنا
رأفاتك سريعاً.

ق Ψενθηντ θαρων τηρεν :
Πος Φ† Πενσωρ : οὐοθ ναί
ναν : κατὰ πεκνιω† ἡναί.

ترأف علينا كلنا،
أيها الرب الإله مخلصنا،
وارحمنا كعظيم رحمتك.

Ναί κίρι ὑποτμεῖτῖ : ὦ
Πεννηβ Πχς : ἐκῶωπι θεν
τενμη† : ἐκωῶ ἐβολ ἐκχω
ἡμος .

هؤلاء أذكركم
يا سيدنا المسيح، كن
في وسطنا صارخاً
قائلاً:

ق Χε ταθιρηνη ἄνοκ : ††
ἡμος νωτεν : †θιρηνη ἡ-
Παιω† : †χω ἡμος νεμωτεν.

سلامي أنا
أعطيكم، سلام أبي
أتركه معكم.

Ποτρο ἡτε †θιρηνη :
μοι ναν ἡτεκθιρηνη :
σεμνι ναν ἡτεκθιρηνη :
χα νεννοβι ναν ἐβολ .

يا مَلِك السلام
أعطنا سلامك،
قرر لنا سلامك
واغفر لنا خطايانا.

ق Χωρ ἐβολ ἡνιχαχι : ἡτε
†εκκλῆσιᾶ : ἀρισοβ† ἐρος :
ἡνεκκίμ ψα ἐνεθ .

فَرِّقْ أَعْدَاء
الكنيسة، وحصنها
فلا تنزعزع إلى الأبد.

Εμμανουηλ Πεννοϋ† : عمانوئيل إلهنا
 ϑεν τενμη† †νοϋ : ϑεν في وسطنا الآن،
 π̄ωοϋ ἵτε Πεϋω† : nem بمجد أبيه
 Πιπνα ε̄οϋ . والروح القدس.

ق

ἵτεϋςμοϋ ἔρον τηρεν : ليباركنا كلنا،
 ἵτεϋτοϋβο ἵνενζη† : ويُطهّر قلوبنا،
 ἵτεϋταλβο ἵνιϋωνι : ἵτε ويشفي أمراض
 nenψ†χη nem nencω†α . نفوسنا وأجسادنا.

†ενοτω†† ἡμοκ ὦ نسجد لك أيها
 Πιχρισ†ος : nem Πεκ†ω† المسيح مع أبيك الصّاح
 ἵα†α†ος : nem Πιπνα ε̄οϋ : والروح القدس، لأنك
 χε α†α†ωκ α†ω† ἡμον . صلبت وخلصتنا.

ثم يقول الكاهن أوشية الراقدين .

يُعطي الكاهن الشورية للشماس ليضعها في مكانها .

ثم يقولون : " تفضل يارب ... " .

والابصالية الواطس الخاصة بسبت الفرخ .

ابصالية واطس تُقال في سبت الفرح

Πβοις ταυρε ἱρι
 ΝΕΜΑΝ : ΑΝΨΩΠΙ ΝΟΥΝΟΥ
 ΰΜΟΝ : ΜΑΡΕΝΧΟΣ ΉΧΑΡΩ
 ΑΝ : ΑΓΙΟΣ ΑΘΑΝΑΤΟΣ ΝΑΙ
 ΝΑΝ.

Βροτος ακΨωπι ὑπενρητ :
 ΰ Πιμονογενης ἡΜΟΥτ : ΔΕΝ
 ΟΥΜΕΤΑΤΨΩΝΩ ΝΕΜ ΟΥΜΕΤ-
 ΑΤΨΙΒτ : ΑΓΙΟΣ ..

Σε γαρ ἡΘΟΚ ΠΕ ΙΗΣ
 ΠΧς : ΠΨΗΡΙ ὑΨτ
 ΠΙΛΟΥΟΣ : ΠΙΛΙΔΙΟΣ ἡΔΥΜΙ-
 ΟΥΣΟΣ : ΑΓΙΟΣ ..

ΔΕΣΠΟΤΑ ΦΥΛΑΝ
 ἑΡΟΠΟΝ : ΦΩΚ ΠΕ ΠΙΨΟΥ
 ΝΕΜ ΠΙΔΥΙΟΝ : ΧΕ ΑΚΙ ΑΚΩτ
 ΰΜΟΝ : ΑΓΙΟΣ ..

الرَّبُّ أَكْثَرُ
 الصنيع معنا، فصرنا
 فرحين فلنقل بغير
 سكوت: قدوس الحي
 الذي لا يموت ارحمنا.
 صِرْتُ مِثْلُنَا إِنْسَانًا
 يا وحيد الإله، بغير
 استحالة ولا تغيير.
 قدوس ..

أنت هو يسوع
 المسيح، ابن اللّٰه
 الكلمة، الذاقي
 الخالق. قدوس ..

أَيُّهَا السَّيِّدُ مَحَب
 البشر، لك المجد
 والتقديس، لأنك أتيت
 وخلصتنا. قدوس ..

ق

ق

Εοτ μαντζαπ ναερην
Πιλατος : ακωανορι πι-
χωριτος : εθε φνοδεμ ιπι-
κοσμος : Ἀγιος ἄθανατος...

Ζωηφορος νατῶταροϋ :
αϥωεπ ικαε οτοε ατκοϥ :
εθε ΑΔαμ ερεϥτοϥτοϥ :
Ἀγιος ..

ق نپپε ταρ ζιτεп πεκ-
ετατροϥ : ακερεμοτ ναп
νελετθεροϥ : αпбι ιπιωпθ
נהאנהויןוס : Ἀγιος ..

ق Θυσιὰ εστοϥβηοϥτ
εϥωпп : ναταбпι οτοε
наτωωλεβ : ακωλϥ εὔϥωι
ω पिउिпव : Ἀγιος ..

Ιηс φηετωνθ παθμοϥ :
ακκωρϥ ιῆφμοϥ ζιτεп
пекмоϥ : ακερρεμδε ιπι-
κοσμος τηρϥ : Ἀγιος ..

إذ وقفت في موضع
الحكم أمام بيلاطس،
أيها الغير المحوى، لأجل
خلاص العالم. قدوس ..
اللابس الحياة الغير
المدرک، تألم وقبر،
من أجل آدم لقيمه.
قدوس ..

ها هوذا من قبل
صليبك، أنعمت لنا
بالحرية، ولننا الحياة
الحقيقية. قدوس ..

ذبيحة طاهرة
مقبولة، بغير عيب ولا
دنس، رفعت ذاتك
أيها الحمل. قدوس ..

يا يسوع الحي
الغير المائت، أبطلت
الموت بموتك، وحررت
العالم كله. قدوس ..

Κε ακθουθεμ ηθανσοτρι :
 ηπιδεμων τβοϋ ηκατρι :
 ακτϋπι ημοςθεν τεκ-
 μετχωρι : *Αγιος* ..

وسحقت شوكة
 الشيطان، والحية
 الصماء وأخزيتهما
 بقوتك. قدوس ..

Λοιπον ακωτ ηπεκλαος :
 Αδαν νεμ Ετα νεμ
 ποτγενος :θεν αμεντ εθμερ
 ηπαθος : *Αγιος* ..

ثم خلّصت شعبك،
 آدم وحواء وجنسهما،
 من الجحيم المملوء
 كآبة. قدوس ..

Παρενχοςθεν οτρωοττ :
 νεμ Δατιδ ετςμαρωοττ :
 ξε τωνκ Πωε εθε οτ
 κενκοτ : *Αγιος* ..

فلنقل بفرح،
 مع داود المبارك،
 قُمْ يارب لماذا تنام.
 قدوس ..

Πω πετονι ημοκθεν
 νινοττ : ηθοκ πε Φτ ητε
 νινοττ : τενζωε εροκθεν
 οτθο ηρητ : *Αγιος* ..

مَنْ يشبهك في
 الآلهة، أنت هو إله
 الآلهة، نسبحك بأنواع
 كثيرة. قدوس ..

Ζμαρωοττ Ιης πιχινίϋι :
 ξε ακφωνε ηπενεμβι εοτ-
 ραϋι : ακσοττεν εβολα εα
 τμετβωκ εεενϋαϋι : *Αγιος* ..

تباركت يا يسوع
 المصلوب، لأنك أبدلت
 حزننا إلى فرح وخلصتنا
 من العبودية المرة. قدوس

ق

Οτοϑ ακωενζητ δα
 τεημετχωβι : ανον δα
 ηρεϑερνοβι : ζωϑ αταθοϑ
 οτοϑ ιμαιρωμ : Αγιος ..

وتحننت على
 ضعفنا، نحن الخطاة،
 كصالح ومحب البشر.
 قدوس ..

ق

Πεχε `Πβοιϑ †νοϑ
 †νατωντ : ειεωπι ει-
 οτωνητ : δεν φνοδεμ εχεν
 πασωντ : Αγιος ..

قال الرب: الآن
 أقوم، وأكون علانية،
 في خلاص خليقتي.
 قدوس ..

Ραωι θεληη ιω ηιπιστοϑ :
 δεν `Φραν ιΠοϑ Ιηϑ
 Πχϑ : οτοϑ ωϑ εβοη ηεμ
 Νικοτδιμοϑ : Αγιος ..

افرحوا وقهّلوا أيها
 المؤمنون، باسم الرب
 يسوع المسيح واصرخوا
 مع نيقوديموس. قدوس ..

Соμϑ ελεηϑον ημαϑ :
 ιω ετατρωθιϑ διημαϑ :
 οπτεη ηεμ πιϑονι
 διημαϑ : Αγιος ..

انظر وارحمنا، أيها
 المصلوب من أجلنا،
 واحسبنا مع ديماس
 اللص. قدوس ..

ق

Τεντωβη ιμοκ ιω
 ηρεϑβο : χε αρτεημετι ιω
 Πενοτρο : ακωανι δεν
 τεκμετοτρο : Αγιος ..

نسألك أيها
 الغالب قائلين: أذكرنا
 يا ملكنا متى جئت في
 ملكوتك. قدوس ..

ق

Υιος Θεος ὅθεν τεκμαρ
ἐνοῦτ : ὑπαροῦσι εἶτοι
ἡγοῦτ : ἀρι οὔται νευαν
νεμ οὔσωτ : Ἀγιος ..

Φητῶνι ὑφνοβι ὑπι-
κοσμος : ἀκῆρενῶπι νευ
νιδικεος : Ἰωσῆφ νευ
Νικοῦδιμος : Ἀγιος ..

Χω ναν ἐβολ ἡνε-
ἀνομιὰ : εἰτεν νιτωβ νευ
νιπρεσβιὰ : ἡτε τενοβοις
τηρεν Παριὰ : Ἀγιος ..

ق

Φτχη νιβεν ἡορθοδოχος :
ψανοῦψοῦ ὅθεν πιπαρδισος :
ἡτε ἡοτνοϥ νευ νικηπορος :
Ἀγιος ..

ق

Woy νιβεν νευ εἰαν-
ψαλιὰ : ἐρπρεπι ὅθεν τεκ-
εζοῦσι : ἰσxen τῆνοῦ ψα
τcτντελιὰ : Ἀγιος ..

يا ابن اللّٰه في
محيثك الثاني المخوف،
اصنع معنا رحمة
وخلصاً. قدوس ..

يا حامل خطيئة
العالم، أسكننا مع
الصديقين، يوسف
ونيقوديموس. قدوس ..

اغفر لنا آثامنا،
من قبل طلبات
وشفاعات سيدتنا
كلنا مريم. قدوس ..

كل أنفس
الأرثوذكسين، علهم
في فردوس النعيم
والفرح. قدوس ..

كل مجد
وترتيل يليق بسلطانك
منذ الآن وإلى
الانقضاء. قدوس ..

ابصالية واطس عربي تُقال في سبت الفرّح

الحَيّ الأَبَدِيّ الدَّيَّان	أَبْدَأْ بِاسْمِ اللّٰهِ الْقُدُّوسِ
ἁγίος ἄθανάτος καὶ νῆν	مُخَلِّصُنَا مُحْيِي النّفُوسِ
ولبَسَ جَسَداً مِثْلَ الْإِنْسَانِ	بِالتَّدْبِيرِ وَالْحِكْمَةِ وَأَفَانَا
ἁγίος ἄθανάτος καὶ νῆν	وَعَتَقْنَا مِنْ أَسْرِ أَعْدَائِنَا
لأَجْلِ خَلَاصِ مَنْ كَانَ فِي أَحْزَانِ	تَشَبَّهَ بِمَنْ خَلَقَهُ عِبَداً
ἁγίος ἄθανάτος καὶ νῆν	وَالْكَلِمَةُ الْأَزَلِي صَارَ جَسَداً
بِنَاسُوتِهِ وَهُوَ الدَّيَّان	جَعَلَ لَاهُوتَهُ مُتَحَداً
ἁγίος ἄθανάτος καὶ νῆν	فَلَهُ نُسَبِّحُ وَنُزِيدُهُ مَجَداً
تِسْعَةَ أَشْهُرٍ مِنْ غَيْرِ نُقْصَانِ	حَمَلَتْ مَرْيَمُ مِنْ لَدُنْهُ التَّسْبِيحَ
ἁγίος ἄθανάτος καὶ νῆν	مَنْ بَذَرَهُ الطِّغَمَاتُ تُصَيِّحُ
وَأَعَادَ آدَمَ لِلْأَوْطَانِ	خَلَّصَنَا سَيِّدَنَا بِرُضَاةِ
ἁγίος ἄθανάτος καὶ νῆν	بَعْدَ أَنْ عَمَّه الْكَرْبُ وَأَضْنَاهُ
مَحَوَّلَ الْمَاءِ خَمْراً فِي الْأَدْنَانِ	دَائِمَ بِنَاقٍ مَعْبُودِ
ἁγίος ἄθανάτος καὶ νῆν	قَدْ صَلَّبَهُ قَوْمُ الْيَهُودِ
لَهُ الْعِظْمَةُ وَالسُّلْطَانُ	رُؤُوفٌ رَحِيمٌ عَالٍ وَكَرِيمِ
ἁγίος ἄθανάτος καὶ νῆν	سَكَنَ فِي أَحْشَاءِ ابْنَةِ يَوَاقِيمِ
بِحُلُولِهِ فِي سَيِّدَةِ الْأَكْوَانِ	أَزَالَ الْعَارَ عَنْ آدَمَ وَبَنِيهِ
ἁγίος ἄθανάτος καὶ νῆν	وَقَدْ فَرَّحَ الْكَوْنُ وَمَنْ فِيهِ

ق

ق

ق

ق

وسمي أيضا ابن الإنسان	— سُمِّيَ ابنَ الله بالتحقيق	
Ἀγιος ἁθανάτος ναι ναν	وهو إلهٌ واحدٌ بغير تفريق	
سجوداً أمام الديان	— شَهِدَ الكروبيم والسيرافيم	ق
Ἀγιος ἁθανάτος ναι ναν	صائحين بالأفراح والتعظيم	
لابن الله مانح الغفران	— صارت مريم شبه سماء	ق
Ἀγιος ἁθανάτος ναι νان	فتحيّر في أمرها الفُهماء	
فاهتدى به بنو الإنسان	— ضوءٌ أشرق من بيت داود	
Ἀγιος ἁθανάτος ναι νان	وله طغمات العرش سُجود	
لخلاص آدم عبده الإنسان	— طأطأ السَّمَوَات ونزل بيقين	
Ἀγιος ἁθανάτος ναι νان	فلنُرثَل جميعاً قسائلين	
وفتح أعين العميان	— ظهر مُتَجِدِّداً بالناسوت	ق
Ἀγιος ἁθανάτος ναι νان	وهو ذو العظيمة والجبروت	
من سجد له يوحنا ياذعان	— عَظِيمٌ هو ربُّ القسوات	ق
Ἀγιος ἁθανάτος ναι νان	وهو في بطن أمّه أليصابات	
شفى المرضى وأبرأ حماة سمعان	— غافِر كل الخطايا والذنوب	
Ἀγιος ἁθανάτος ναι νان	ومن أجل خلاص آدم صار مصلوب	
خلاصاً من سائر الأحزان	— فدى آدم وأعطاه عربون	
Ἀγιος ἁθανάτος ναι νان	ونجاه من الضيق والسجون	
من المخالفين قيافاً وحنّان	— قبل عنا تلك الأتعاب	ق
Ἀγιος ἁθανάτος ναι νان	وشعب اليهود غلاظ الرقاب	

قد خاطب مريم في البستان

Ἀγιος ἄθανάτος ναὶ νᾶν

جميع المدن والسُّكَّان

Ἀγιος ἄθανάτος ναὶ νᾶν

بهداياهم ثلاثة ألوان

Ἀγιος ἄθανάτος ναὶ νᾶν

فنظروه في تلك البلدان

Ἀγιος ἄθανάτος ναὶ νᾶν

يا مَنْ قصَدَ ذاك الفُرسان

Ἀγιος ἄθανάτος ναὶ νᾶν

واجعل البيعة في اطمئنان

Ἀγιος ἄθανάτος ναὶ νᾶν

واقبل صلواتهم والقربان

Ἀγιος ἄθανάτος ναὶ νᾶν

وأخرج من بطن الحوت يونان

Ἀγιος ἄθανάτος ναὶ νᾶν

نرجو منك العفو والغفران

Ἀγιος ἄθανάτος ναὶ νᾶν

— كريم تسوَّاب عالم وخبير

مُخلِّصنا الرب القديس

— للرب الأرض وما فيها

يُميت الخلق ويُحييها

— ملوك فرسان قد جاءوا إليه

وفي بيت لحم مثَّلوا بين يديه

— نجمٌ أشرق تلك الأوقات

وكان يُرشدهم في الظُّلمات

— هَلُمَّ بالرحمة إلينا

وحل بروح قُدسك فينا

— واحفظ شعبك من كل شرور

وكذا خدامها ليكونوا من أبناء النور

— لا تُغفل عنهم يا قُدوس

واحفظهم من مكاييد المنجوس

— يا مَنْ قَبَلَ إليه العُشار

ابعد عنهم كَيْد الأشرار

— ونحن جميعاً ذوو الهفوات

والفوز بالنعمة والبركات

ق

ق

ق

ق

ق

ⲙⲉⲩⲙⲉ ⲥⲁⲩⲱⲧⲱⲕⲓⲉⲧ ⲉⲩⲱⲧⲥ

ⲉⲩⲱⲩⲱⲩ ⲁⲛⲱⲁⲛⲉⲣⲱⲁⲗⲓⲛ :
ⲙⲁⲣⲉⲛⲭⲟⲥ ⲃⲉⲛ ⲟⲩⲉⲗⲟⲭ : ⲭⲉ
ⲡⲉⲛⲟⲥ ⲓⲛⲥ ⲡⲭⲥ : ⲁⲣⲓ ⲟⲩⲛⲁⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲱⲧⲭⲏ .

ⲁⲟⲭⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ ⲓⲩⲱ :
ⲕⲉ ⲁⲩⲓⲩⲱ ⲡⲛⲉⲧⲙⲁⲧⲓ : ⲕⲉ
ⲛⲧⲛ ⲕⲉ ⲁⲓ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ :
ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ ⲁⲙⲏⲛ .

إذا ما رثلنا،
فلنقل بحلاوة: يا ربنا
يسوع المسيح اصنع
رحمة مع نفوسنا.

المجد للآب والابن
والروح القدس. الآن
وكل أوان، وإلى دهر
الدهرين. آمين.

ق

ثم التذاكية والشيرات باللحن السنوي دون أن تُقال :

Ω Πενος Ιης Πχς

Ⲡⲉⲟⲩⲟⲕⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲗⲟⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ : ⲙ̀ⲭⲟⲥ ⲃⲁⲧⲟⲥ

ثاوطوكية يوم السبت
بلحن واطس

Ⲡⲁⲧⲱⲗⲉⲃ ⲙ̀ⲛⲥⲙⲛⲉ :
ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲗⲉⲛ ⲗⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲑⲛⲉⲧⲁⲥⲓⲛⲓ ⲛⲁⲛ
ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩⲧ : ⲉⲓⲧⲁⲗⲛⲟⲩⲧ
ⲉⲭⲉⲛ ⲛⲉⲥⲭⲫⲟⲓ .

أيتها الغير الدنسة
العفيفة القديسة في
كل شيء التي قدّمت
لنا الله محمولاً على
ذراعيها.

ق

Ⲫⲣⲁⲱⲓ ⲛⲉⲙⲉ ⲙ̀ⲛⲭⲉ ⲧⲕⲧⲛⲥⲓⲥ
ⲧⲛⲣⲥ : ⲉⲥⲱⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥⲭⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲭⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲛⲉⲑⲙⲉⲗ
ⲙ̀ⲑⲙⲟⲧ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲟⲥ ⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲉ .

تفرح معك كل
الخليقة صارخة قائلة
السلام لك يا مُمتلئة
نعمة الرب معك.

ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲛⲉⲑⲙⲉⲗ ⲙ̀ⲑⲙⲟⲧ :
ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲛⲉⲧⲁⲥⲭⲉⲙⲓ
ⲑⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲛⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ
ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲃⲟⲓⲥ
ⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲉ .

السلام لك يا مُمتلئة
نعمة. السلام لك يا مَنْ
وجدتِ نعمة. السلام
لك يا مَنْ ولدتِ
المسيح، الرب معك.

﴿ ٦ ﴾

ق

Πενερμακαριζιν ἡ τεμετ-
 νιϣ† : ὦ †παρθενος ἡ σαβη :
 τεν† νε ἡ πιχερετισμος : νεμ
 Γαβριηλ πιαστσελος .

نغبط عظمتك
 أيتها العذراء الحكيمة
 ونعطيك السلام مع
 غبريال الملاك .

Χε ἐβοληγίτεν πεκαρπος :
 ἂ πιοτχαί ταδε πενσενος :
 ἂφ† εοτπεν ἐροϋ ἡ κесоπ :
 εγίτεν τεϋμετὰ σταθος .

لأن من قبل ثمرتك
 أدرك الخلاص جنسنا .
 وأصلحنا الله مرة
 أخرى من قبل صلاحه .

ق

Χερε θνεθμεε ..

السلام لك يا ممتلئة ..

﴿ ٧ ﴾

Θως μαῖνωελετ ἡ αττακο :
 ἂ Πιπνα εοτ ἰ ἐχω οτχομ
 ἡ τε φηετβοςι : εοηαερδηνιβι
 ἐρο Παριᾶ .

كنخدر بغير فساد .
 الروح القدس حل
 عليك وقوة العلي
 ظللتك يا مريم .

ق

Χε ἂρεχφο ἡ πιᾶληθινος :
 ἡ λογος ἡ ψηρι ἡ τε φιωτ :
 εομην ἐβολα ψα ἐνεε : αϥι
 αϥσοττεν δεν νεννοβι .

لأنك ولدت
 الكلمة الحقيقي ابن
 الآب الدائم إلى الأبد
 أتى وخلصنا من خطايانا .

Χερε θνεθμεε ..

السلام لك يا ممتلئة ..

﴿ ̅Δ̅ ﴾

ق

Π̅θο̅ γαρ πε̅ π̅ενος : nem
†noyni ñte Δ̅α̅τι̅Δ̅ : ãremici
nan̅ kata̅ car̅z̅ : ñΠ̅εν-
ω̅τη̅ρ̅ Ι̅η̅ς̅ Π̅χ̅ς̅ .

أنتِ هي جنس
وأصل داود. ولدت
لنا جسدياً مُخلصاً
يسوع المسيح.

Π̅ι̅μ̅ον̅ο̅ζ̅ε̅ν̅η̅ς̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅θ̅ε̅ν̅
Φ̅ι̅ω̅τ̅ : θ̅α̅χ̅ω̅ο̅τ̅ ññ̅ι̅ε̅ω̅ñ
τη̅ρο̅τ̅ : α̅ϣ̅ω̅ο̅τ̅ω̅ϣ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅
ñ̅ñ̅ι̅ñ̅μ̅ο̅ϣ̅ : α̅ϣ̅β̅ι̅ ñο̅τ̅μ̅ο̅ρ̅φ̅η̅
ñ̅β̅ω̅κ̅ ñ̅θ̅η̅†̅ : ε̅θ̅β̅ε̅
π̅ε̅νο̅τ̅χ̅αι̅ .

الوحيد من
الآب قبل كل
الدهور. أخلص
ذاته وأخذ شكل
عبد منك لأجل
خلاصنا.

ق

Χ̅ε̅ρε̅ θ̅η̅ε̅θ̅μ̅ε̅ζ̅ ..

السلام لك يا ممثلة..

﴿ ̅Ε̅ ﴾

Α̅ρε̅ω̅ω̅π̅ι̅ ñο̅τ̅μ̅α̅ζ̅ β̅†̅ ñ̅φ̅ε̅ :
ζ̅ι̅χ̅ε̅ñ̅ π̅ι̅κ̅α̅ζ̅ι̅ ñ̅†̅μ̅α̅ς̅ñο̅τ̅†̅ :
χ̅ε̅ α̅ϣ̅ω̅αι̅ nan̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ñ̅θ̅η̅†̅ :
ñ̅χ̅ε̅ π̅ι̅ρ̅η̅ ñ̅τε̅ †̅Δ̅ι̅κ̅ε̅ο̅ς̅τ̅η̅ñ̅ .

صرت سماء ثانية
على الأرض يا والدة
الإله. لأنه أشرق لنا
منك شمس البر.

ق

Α̅ρε̅χ̅φ̅ο̅ϣ̅ ζ̅ι̅τ̅ε̅ñ̅ ο̅τ̅-
π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅ι̅α̅ : α̅β̅ñε̅ χ̅ρ̅ο̅χ̅
ñ̅α̅τ̅τ̅α̅κ̅ο̅ : ζ̅ο̅ς̅ Δ̅η̅μ̅ι̅ο̅τ̅ρ̅ζ̅ο̅ς̅ :

ولدتِه كالنبوة
بغير زرع ولا فساد
وهو الخالق

οτοϑ ἡλoςοc ἡτε `Φιωτ.

Χερε θηεθμεϑ ..

﴿ ٤٧ ﴾

وكلمة الآب.

السلام لك يا ممتلئة ..

ق

Ϣςκηνη θηετοτμοτ
`ερος : χε θηεθ ἡτε
νηεθοταβ : `ερε τκιβωτος
ἡδητς : ετοωχ ἡνοτβ ἡσαα
νιβεν.

Θη `ερε νιπλαχ ἡδητς :
ἡτε τδιαθηνκη : νεμ
πιςταμνος ἡνοτβ : `ερε
πιμαννα εηπ ἡδητς.

ق

`χοι ἡττπος ἡ Πωηρι
ἡΦτ : `εταϥι αϥωπι δεν
Παριὰ : τπαρθενος ἡατ-
θωλεβ : αϥβιςαρξ εβολἡδητς.

Δςχφοϥ ἐπικοςμος : δεν
οτμετοται ἡατφωρξ : αλλα
ἡθοϥ πε ποτρο ἡτε ἡωοτ :
αϥι οτοϑ αϥσωτ ἡμον.

القبة التي تُدعى
قُدس الأقداس. التي
فيها التابوت المصْفَح
بالذهب من كل
ناحية.

الذي فيه
لوحا العهد والقسط
الذهبي المخفى
فيه المن.

هو مثال لابن
الله الذي أتى وحلّ
في مريم العذراء غير
الدّنة وتجسد منها .

ولدتِه للعالم باتحاد
(اللاهوت) بغير
افتراق. إذ هو ملك
المجد. أتى وخلصنا.

ق

Παραδισος ἐϋληλوتي :
 χε αψι ἵχε πιζινη : ἵλωςος
 ἵψηρι ἵτε φιωτ : εθμην
 ἐβολα ψα ἐνεε : αψι αψ-
 σοττεν δεν νεννοβι .

Χερε θνεθμεε ..

﴿ ٧٢ ﴾

يتهلل الفردوس
 بمجيء الحمل الكلمة
 ابن الآب الدائم إلى
 الأبد ليخلصنا من
 خطايانا.

السلام لك يا ممثلة ..

ق

Αγμοϋτ ἑρο χε θματ
 ἡφτ : πιτρο ἡμνι μενεσα
 ἑρεμαςϋ : ἄρεορι ἑρεοι
 ἡπαρθενος : δεν οτρωβ
 ἡπαραδοζον .

Εμμανουηλ φηεταρε-
 χφοϋ : εθε φα αψαρεε ἑρο :
 ἑρεοι ἡαττακο : εστοβ ἵχε
 τεπαρθενια .

Χερε θνεθμεε ..

﴿ ٧٣ ﴾

دُعيت أم
 الله الملك الحقيقي
 وبعد ما ولدته
 بقيت عذراء بأمر
 عجيب.

عمانوئيل الذي
 ولدته. هو حَفْظُكَ
 بغير فساد وتوليتك
 مختومة.

السلام لك يا ممثلة ..

ق

Αρετενωϋτ ἐϋμοτκι :
 θηετα Ιακωβ ἡατ ἑρος :

شُبِّهتِ بالسُّلَمِ
 الذي رآه يعقوب

εσβοσι ϣα ε̅ϩρⲏⲓ ε̅ⲧⲫε : ε̅ρε
Π̅σ̅ ϩⲓϭωσ ϩ̅εν ο̅ϣϩοϣ̅.

مُرتفعاً إلى السماء
والرب المخوف عليه.

ق

Ⲭερε νε ε̅βολⲓⲧⲓⲧⲟⲧⲉⲛ :
ω̅ θ̅ⲏⲉⲧⲁⲥϣωⲡ ε̅ροⲥ ι̅ⲡⲓ-
α̅ϭωρⲓⲧⲟⲥ : ϩ̅εν ⲧⲉⲥⲙⲏⲧⲣⲁ
ι̅ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲏ : ο̅ϣⲟϩ ε̅ϣωⲧⲉⲙ
ι̅ⲛⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

سلامنا إلى من
قبلت غير المحوى
ففي بطنها
وبتوليتها مختومة من
كل ناحية.

ⲁⲣⲉϣωⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲏⲟⲩ-
ⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ϣ̅ⲧ̅
ⲡⲉⲛⲣⲉϥⲥωϣ̅ⲧ̅ : ϣ̅ⲏⲉⲧⲁϥⲃⲓⲥⲁⲣⲭ̅
ε̅βολ̅ⲏⲩ̅ⲛ̅ⲧ̅ : ε̅ⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϭⲁⲓ .

صرت لنا شفاعة
أمام الله مُخلصنا
الذي تجسد منك
لأجل خلاصنا.

ق

Ⲭερε θ̅ⲏⲉⲑⲙⲉⲩ ..

السلام لك يا ممتلئة ..

﴿ ⲑ̅ ﴾

ϩ̅ⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ Π̅σ̅ ⲁϥ̅ⲓ
ε̅βολ̅ⲏⲩ̅ⲛ̅ⲧ̅ : ω̅ θ̅ⲏⲉⲧ̅ⲥⲙⲁⲙⲁⲧ̅
ⲉⲧϭ̅ⲏⲕ ε̅βολ̅ : ε̅ⲛⲟϩⲉⲙ
ι̅ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ε̅ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ : ε̅ⲑⲃⲉ
ⲛⲉϥⲙⲉⲧϣⲉⲛⲩⲛⲧ ⲉⲧⲟϣ̅ .

هوذا الرب خرج
منك أيتها المباركة
الكاملة ليخلص العالم
الذي خلقه حسب
كثرة رأفاته.

ق

ⲧⲉⲛϩωⲥ ε̅ροϥ ⲧⲉⲛⲧ̅ωⲟⲩ
ⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̅ ⲃⲓⲥⲓ ⲓⲙⲟϥ :

نسبحه ونمجده
ونزيده علواً كصالح

ως αγαθος οτος υμαι-
ρωι : ναι ναν κατα
πεκνιωτ ηναι .

Χερε θεεμεεζ ..

ومحبب البشر .
ارحمنا كعظيم
رحمتك .

السلام لك يا ممتلئة ..

Πιλωβ Βατος

لبش واطس

Χερε θεεμεεζ ηεμοτ :
†παρθενος ηατωλεβ :
πικτυαλιον ετσωτπ : ητε
†οικογμενη της .

السلام لك يا
ممتلئة نعمة العذراء
غير الدنسة الإناء
المختار لكل المسكونة .

ق

Πιλαμπας ηατβενο :
†πρωτογος ητε †παρθενια :
πτερφει ηατβωλ εβολ : οτος
πιβωτ ητε πιναετ .

المصباح الغير
المطفأ فخر البتولية .
الهيكل غير المنقض
وقضيب الإيمان .

Ματσο υφηεταρεμας :
Πενσωτηρ ηαγαθος :
ητεψωλι ηναιδισι εβολ-
ζαρων : ητεψσεμνι ναν
ητεψιρηνη .

اسألي الذي ولدته
مخلصنا الصالح
أن يرفع عنا هذه
الأتعاب ويقرر لنا
سلامه .

ق

Хере ѿнеѿмез ѿѿмѿт : افرحي يا ممتلئة
†λ†χ†ν†ι†α ѿκ†α†θ†α†ρ†ο†с : نعمة المنارة النقية
ѿнѣ†α†с†ψ†α†ι δ†α π†ι†λ†α†μ†π†α†с : حاملة المصباح. نار
π†ι†χ†ρ†ω†μ ѿ†тѣ †μѣѿнѿѿ††. اللاهوت.

Хере †гѣλ†π†ιс ѿнѿ†χ†α†ι : افرحي يا رجاء
ѿ†тѣ †ο†ι†κѿ†тμѣ†н†η† т†н†ρс : خلاص كل المسكونة
ѣѿβ†н†† †α†ρ α†нѣ†ρ†ρѣμ†гѣ : لأننا من أجلك عتقنا
ѣβѿλ†г†α π†ι†с†α†гѿ†ι ѿ†тѣ Ѣ†γ†α . من لعنة حواء.

ق

Ѣѿβ†н†† ѿн α†нѣ†ρμ†α†нѿ†ω†π†ι : ومن أجلك أيضاً
ѿΠ†ι†π†нѣ†тμ†α ѣѿѿ†γ†αβ : †ψ†α†ι صرنا مسكناً للروح
ѣ†т†α†ψ†ι ѣѢ†ρ†н†ι ѣ†χ†ω : α†ψѣ†ρ†- القدس الذي حلّ
α†γ†ι†α†γ†ι†н ѿμѿ. عليك وقدّسك.

Хере ѿнѣ†α †γ†αβ†ρ†ι†н†λ : السلام للتي أقرأها
ѣ†ρ†χѣ†ρѣ†т†ι†γ†ι†н ѿμѿс : †χѣ †χѣ†ρѣ غبريال السلام قائلاً:
ѿнѣѿмез ѿѿмѿт : ѿ†γѿѿ †Πѿс السلام لك يا ممتلئة
ω†ο†π †нѣμѣ . نعمة، الرب معك.

ق

†Δ† π††μ†α†† †α†ρ ѿ†Ψ†ι†ω†† : لأنّ مسرة الآب
ω†ω†π†ι δѣ†н πѣ†χ†ι†нѣ†ρβѿκ†ι : كانت في حبلك.
α†††π†α†ρѿ†γ†ι†α ѿΠ†ι†ω†н†ρ†ι : ω†ω†π†ι وظهور الابن كان في
ѿѢ†ρ†н†ι δѣ†н тѣμ†н†т†α . أحشائك.

ᾯ Πῖπνευμα εθοταβ : والروح القدس
 μοθ ἡμαί νιβεν ἡτε : ملأ كل موضع منك
 τεψυχῆν νευ πεσωμα : نفسك وجسدك
 ὡ Μαρία ἑματ ἡΨνοτ.

ق Ἐθε φαι τενερωαι Ϸων : لأجل هذا نعيد
 Ϸεν οττωαι ἡπνατικον : οτοθ نحن أيضاً عيداً روحياً
 ἡπροφητικον ετσοπ : ενωψ ونبياً معاً. صارخين
 ἔβολ νευ ποτρο Δατιλ . مع الملك داود.

Χε τωнк Πος ἐπεκῡτον : قائلين: قم يارب
 ἡθοκ νευ τκιβωτος : ἡτε إلى راحتك أنت وتابوت
 πιμα εοτ ἡτακ : ἔτε ἡθο τε موضعك المقدس الذي
 ὡ Μαρία . هو أنت يا مريم.

ق Τεντσο ἄριπενμετῖ : ὡ نسألك أن تذكرينا
 τπροστατης ἔτενσοτ : أيتها الشفيعة المؤتمنة
 ναρρεν Πενβοις ἡσοτس أمام ربنا يسوع
 Πῖχριστος : ἡτεψχα νεννοβι المسيح ليغفر لنا
 ναλν ἔβολ . خطايانا.

Χερε κεχαριτωμενη : السلام للممتلئة
 ω τραπεζα ὑπνατικη : نعمة المائدة الروحية
 εττ ὑπωνδ ἡοτον νιβεν : التي تُعطي الحياة لكل
 εθναοτωμ ἐβολῆδης . من يأكل منها.

ق Χερε πικτυμλιον : السلام للإناء الغير
 ἡαφθαρτον ἡτε τμεθνοττ : الفاسد الذي للاهوت
 ετερφαδρι ἡοτον νιβεν : المُعطي الشفاء لكل
 εθναςω ἐβολῆδης . من يشربُ منه.

Διναερδης δεν οτ- أبداً باشتيق
 βιωωωωω : ἡτακιμ ὑ- محركاً أرغن لساني
 ἡορσανον ὑπαλας : ἡταχω وأتحدث بكرامتها
 ὑπταιὸ ἡτε ταπαρθενος : هذه العذراء
 νεμ νεστυττωμιον ετσοπ . ومدائحها معاً.

ق Χε ἡθος γαρ πε πεν- لأنها فخرنا
 ωωωωωω : νεμ τενηελπισ νεμ ورجاؤنا وثباتنا في
 πενταχρο : δεν ἡπαροτσια ظهور إلهنا ربنا يسوع
 ὑΠεννοττ : Πενος ἡης Πχς . المسيح.

Πενβίσι ὑμο δεν οτεμ- نُعظمك باستحقاق
 ἡωα : νεμ ἑλισαβετ τε مع أليصابات نسيبتك
 σττυττης : χε τεσμαρωωτ قائلين: مباركة

ḥeo ðen niθiōmi : ḥcmarwot
ḥxe pottað ḥte tenechi .

أنتِ في النساء ومباركة
هي ثمرة بطنك.

ق

Πεν† ne ḥpichepeticmos :
nem Sabriḥa piastelos :
xe xere kecharitwmenh :
ò Ktrios metaso .

نعطيك السلام مع
غبريال الملاك قائلين
السلام لك يا ممتلئة
نعمة الرب معك.

Xere ne ò †parθenos :
†otrw ḥmi ḥālhēinh : xere
ḥwotwot ḥte penzenos :
āreχfo nan ḥemmanothh .

السلام لك أيتها
العدراء، الملكة الحقيقية،
السلام لفخر جنسنا،
وَلَدتِ لنا عمانوئيل .

ق

Πεν†ho āripemeti :
ò †prostathc etenhot :
naðren Penos Ihs Pχc :
ḥteχa nennoβi nan ēboð .

نسألك اذكرينا
أيتها الشفيعة المؤتمنة
أمام ربنا يسوع المسيح
ليغفر لنا خطايانا.

وبعد ذلك يقول الكاهن أوشية القرايين، ثم تسبح الملائكة :
فلنُسبِّح مع الملائكة قائلين: المجد لله في الأعالي، وعلى الأرض
السلام، وفي الناس المسرَّة؛ نُسبِّحك، نُباركك، نخدمك، نسجد لك،
نعترف لك، ننطق بمجديك، نشكرك من أجل عِظَم مجديك ...
ويطوف الكاهن البيعة بالبخور بدون تقبيل .

وأثناء ذلك تُقال الذكصولوجيات :

<p> Χερε νε τενηχο ερο : ω θηεθ εθμεζ ηνωγ : ετοι υπαρθενος ησχογ νιβεν : ψμασνογτ θματ υπ̄χς . </p>	<p> السلام لك، نسألك أيتها القديسة الممتلئة مجداً، العذراء كل حين والدة الإله أم المسيح . </p>
<p> ق Ανιογί ητενηπροσεγχη : επ̄ωω εα Πεωηρι ημενριτ : ητεψχα νεννοβι ναν εβολ . </p>	<p> اصعدي صلواتنا إلى ابنك الحبيب ليغفر لنا خطايانا . </p>
<p> Χερε θηετασμιςι ναν : ηπιουωινι ηταφμηι : Π̄χς Πεννογτ : †παρθενος εθογαν . </p>	<p> السلام للتي ولدت لنا النور الحقيقي المسيح إلهنا العذراء القديسة . </p>
<p> ق Οατχο ηΠ̄ος ε̄ερηι ε̄χων : ητεψερογναι νεν νενψγχη : ητεψχα νεννοβι ναν εβολ . </p>	<p> اسألي الرب عنا ليصنع رحمة مع نفوسنا ويغفر لنا خطايانا . </p>
<p> Ψπαρθενος Οαριαμ : Ψθεοτοκος εθογαν : †προστατης ε̄τενηχοτ : ητε π̄γενος ητε †μετρωμ . </p>	<p> أيتها العذراء مريم والدة الإله القديسة الشفيعة الأمانة لجنس البشرية . </p>

ق

ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲧⲓⲛ ⲉ̀ⲉ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱⲛ :
ⲛⲁⲉ̀ⲣⲉⲛ ⲡⲭⲥ ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉ̀ⲭⲫⲟⲥ :
ⲉ̀ⲟⲡⲱⲥ ⲏⲧⲉⲥⲉⲣⲉ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ :
ⲙⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲏⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ .

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ :
ⲧⲟⲧⲣⲱ ⲙⲙⲏⲓ ⲏⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲏ : Ⲭⲉⲣⲉ
ⲡⲱⲟⲧⲱⲟⲧ ⲏⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲉⲛⲟⲥ :
ⲁⲣⲉ̀ⲭⲫⲟ ⲛⲁⲛ ⲏⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲧⲏⲗ .

ق

ⲧⲉⲛⲧⲉⲟ ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲧⲓ :
ⲱ ⲧⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲉⲟⲧ :
ⲛⲁⲉ̀ⲣⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲥ ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ :
ⲏⲧⲉⲥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

اشفعي فينا أمام
المسيح الذي ولدته لكي
يُنعم لنا بغفران
خطايانا .

السلام لك أيتها
العدراء، الملكة الحقيقية،
السلام لفخر جنسنا،
ولدت لنا عمانوئيل .

نسألك اذكرينا
أيتها الشفيعة المؤتمنة
أمام ربنا يسوع المسيح
ليغفر لنا خطايانا .

ذكصولوجية ثقال في باكر سبت الفرّح (باللحن السنوي)

ⲉⲛⲉⲧⲁϥⲱⲁⲛⲱ ⲙⲡⲓⲥⲗ :
 ⲛⲉⲙⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲓ ⲡⲱⲁϥⲉ : ⲁϥⲧ
 ⲙⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲟⲩⲟⲙϥ :
 ⲡⲱⲓⲕ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲁⲩⲩⲉⲗⲟⲥ .

الذي عال إسرائيل،
 أربعين سنة في البريّة،
 وأعطاهم المنّ، خبز
 الملائكة ليأكلوا.

ⲛⲧⲱⲉⲃⲓⲱ ⲉⲁⲣ ⲙⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ :
 ⲁⲩⲧ ⲛⲟⲩⲉⲙⲭ ⲉϥⲉⲛⲱⲁⲱⲓ
 ⲛⲁϥ : ⲛⲧⲱⲉⲃⲓⲱ ⲛⲛⲓⲁⲩⲁⲑⲟⲛ :
 ⲁⲩⲧ ⲭⲗⲟⲙ ⲛⲥⲟⲩⲣⲓ ⲉⲭⲱϥ .

عوض المنّ، أعطوه
 خلا مُرّاً. وبدل
 الخيرات، جعلوا إكليل
 شوك على رأسه.

ⲁⲩⲕⲟⲥϥ ⲁⲩⲭⲁϥ ⲉⲛ
 ⲡⲓⲙⲉⲗⲁⲩ : ⲡⲛⲉⲧⲭⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ
 ⲛⲧⲃⲁⲕⲓ : ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲥ ⲉⲛ
 ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲛⲧ : ⲭⲉ ⲡⲁⲓ
 ⲉⲛⲁⲱⲧⲱⲛϥ ⲁⲛ ⲭⲉ .

كفن ووضع في
 القبر، الكائن خارج
 المدينة، وقالوا
 بجهلهم: أن هذا لا
 يستطيع أن يقوم بعد.

ⲱⲱⲣⲡ ⲙⲉⲑⲟⲩⲁⲓ ⲛⲧⲉ
 ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ : ⲁ ⲡⲭⲥ ⲧⲱⲛϥ
 ⲉⲃⲟⲗⲉⲛ ⲛⲛⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ :
 ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛⲛⲉϥⲭⲁⲭⲓ ⲉⲡⲁⲉⲟⲩ :
 ⲁϥⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩⲱⲡⲓⲧ ⲛⲉⲛⲉⲉ .

باكرًا في الأحد من
 السبوت قام المسيح
 من بين الأموات، وردّ
 أعداءه إلى خلف،
 وأعطاهم عاراً أبدياً.

Εθε φαι τεπερχορετιν :	من أجل هذا
nem πιστυνοδος Δατιλ :	نمدح، مع المرتل داود،
χε αψτωνϥ ηχε Φ† : ηφρη†	قائلين: قد قام الله
ηφηετενκοτ .	مثل النائم.

﴿ وايضاً للسيدة العذراء ثقال في رفع بخور باكر ﴾

Ωρνιὰ† ηθο Παριὰ :	طوباكِ أنتِ
†σαβε οτοθ ησεμνε :	يا مريم الحكيمة
†μαεσνο† ησκηνη : πιαρο	العفيفة، القبة الثانية،
ηπνατικον .	الكنز الروحي.

ق

†βρομψαλ ηκαθαρος :	اليمامة النقية
θηετασμο† δεν πενκαρι :	التي نادت في أرضنا
οτοθ ασφiri nan εβολ :	وأينعت لنا ثمرة
ηοτκαρπος ητε Πιπνα .	الروح.

Πιπνα ἱΠαρακλητον :
φνηεταϗι̇ ε̇χεν Πεωηρι : ε̇ιχεν
νιμωοτ̇ ἱτε Πιορδανης :
κατα ἱττοπος ἱνωε̇ .

الروح المعزي،
الذي حلّ على ابنك
في مياه الأردن
كمثال نوح.

ق

†βρομπι γαρ ε̇τε̇ιματ̇ :
ἱθος α̇ςε̇ιωεννοτ̇ϗι̇ ναν :
ἱ†ε̇ιρηνη ἱτε `Φνοτ̇† :
θνηετασωπι̇ ψα̇ νιρωμι̇ .

لأنّ تلك الحمامة
هي بشّـرتنا
بسلام الله
الذي صار للبشر.

`Μθο̇ ε̇ωι̇ ὦ̇ τε̇νε̇ε̇λπις :
†βρομπ̇ψαλ̇ ἱνο̇η̇τε̇ : α̇ρε̇ι̇νι̇
ἱπι̇ναι̇ ναν : α̇ρε̇ϗαι̇ θ̇α̇ροϗ̇
θ̇εν̇ τε̇νε̇χι̇ .

وانتِ أيضاً يا
رجاءنا اليمامة العقلية
أتيتِ لنا بالرحمة
وحملته في بطنك.

ق

`Ε̇τε̇ φ̇αι̇ πε̇ ἱ̇νο̇ο̇τ̇ς : πι̇μι̇σι̇
ε̇βο̇λ̇θεν̇ `Φ̇ιω̇τ̇ : α̇τ̇μα̇ςϗ̇ ναν
ε̇βο̇λ̇ ἱ̇θ̇η̇† : α̇ϗ̇ερ̇ πε̇ν̇τε̇νος̇
ἱ̇ρε̇μ̇ζε̇ .

أي يسوع المولود
من الأب ولدت لنا
منك وحسّر
جنسنا.

Φ̇αι̇ γαρ̇ μα̇ρε̇ν̇τα̇ο̇τοϗ̇ :
ε̇βο̇λ̇θεν̇ πε̇ν̇θ̇η̇τ̇ ἱ̇ψο̇ρπ̇ :
με̇νε̇ν̇σω̇ς̇ ο̇ν̇ θ̇εν̇ πε̇ν̇κε̇λα̇ς̇ :
ε̇νω̇ψ̇ ε̇βο̇λ̇ ε̇ν̇χω̇ ἱ̇μ̇μο̇ς̇ .

فلنقل هذا من
قلبنا أولاً، وبعد ذلك
بلساننا أيضاً صارخين
قائلين.

ق

Χε Πενος Ιης Πχς :
μαθαμιο νακ ηδρηι ηδντην :
ηοτερφει ητε Πεκπηα εογ :
εγτ λοζολογια νακ .

Χερε νε ω τπαρθενος ...

Πεντχο αρπενμετι ...

يا ربنا يسوع
المسيح اجعل لك فينا
هيكلًا لروحك
القدس يُعطيك تمجيدًا.
السلام لك ...
نسألك ...

﴿لرئيس الملائكة ميخائيل﴾

Μιχαηλ παρχων ηνα
νιφνοτι : ηθογ ετοι ηγορη :
θεν νιταχις ηαγγελικον :
εγωμεωι ηπεμθο ηΠος .

ق

Ψαρε Φτ οτωρη ναη :
ηνεφναι νεμ νεφμετψενζητ :
ζητεν νιτχο ητε Μιχαηλ :
πινιωτ ηαρχηαγγελος .

Ψαρχωκ εβολ ηχε νικαρ-
πος : ζητεν νενητωβη ηΜιχα-
ηλ : χε ηθογ ετθεντ εδογν
εΦτ : εγτχο εερηι εχων .

ميخائيل رئيس
السمايين هو الأول
في الطقوس الملائكية
يخدم أمام الرب.
إن الله يُرسل لنا
مراحه ورأفاته بسؤال
ميخائيل رئيس
الملائكة العظيم.

وتكمل الأثمار
بطلبات ميخائيل
لأنه قريب إلى الله
يسأل عنا.

ق	<p> Παῖο νιβεν εθνανεϑ : νεμ Δωρον νιβεν ετχηκ ἐβολ : ετνηοϑ ναν ἐβολ ὑπῳω : εἰτεν Φιωτ ἵτε νιοϑωινι . </p>	<p> كل عطية صالحة وكل موهبة تامة إنمّا تهبط لنا من فوق من عند أبي الأنوار . </p>
	<p> Παρενθωσ ἵτενϑωοϑ : ἵτενοϑωϣτ ἵϣϑριας εϑϑ : ετοι ἵνομοοϑσιος : εϑμην ἐβολ ϣα ἐνεε . </p>	<p> فلنسبح ونمجّد ونسجد للثالوث القدوس المساوي الدائم إلى الأبد . </p>
ق	<p> Ἀριπρεσβετιν ἐϑρηι ἐχων : ὦ παρχηαϣτελος εϑϑ : Μιχαηλ παρχων ἵνα νιϑηοϑι : ἵτεϣχα νεννοβι ναν ἐβολ . </p>	<p> اشفع فينا يا رئيس الملائكة الطاهر ميخائيل رئيس السمائيين، ليغفر لنا خطايانا . </p>

﴿ للسمائيين ﴾

<p> Ὁαϣϣ ἵαρχη αϣτελος : σεοϑι ἐρατοϑ ετερεϑγμνος : ὑπεῖθο ὑΠπαντοκρατωρ : εϣϣεμϣι ὑμϣστηριον ετϑηπ . </p>	<p> سبعة رؤساء ملائكة وقوف يُسَبِّحون أمام الضابط الكلّ يخدمون السرّ الخفي . </p>
---	--

ق

Μιχαηλ πε πιζοϋιτ : ميخائيل هو الأول،
 Γαβριηλ πε πιμαρ `σνατ : غبريال هو الثاني،
 Ραφαιηλ πε πιμαρ ρουτ : رافائيل هو الثالث،
 κατα πτηπος η̅ψ̅τριάς . كمثل الثالث.

Σοϋρινηλ Σεδακινηλ : سوريال سداكيال
 Σαραθινηλ νεμ `Ανανιηλ : سراتيال وآنانيال
 η̅αι̅νι̅ϣ̅τ̅ η̅ρε̅ϣ̅ε̅ρο̅ϣ̅ω̅ι̅νι̅ ε̅ϣ̅τ̅ : هؤلاء المنبرون العظماء
 η̅η̅ε̅τ̅τ̅ω̅β̅ε̅ μ̅μο̅ϣ̅ ε̅ε̅ρ̅η̅ι̅ ε̅χ̅ε̅ν : الأطهار يطلبون منه
 π̅ι̅ϣ̅ω̅ν̅τ̅ . عن الخليفة.

ق

Πιχεροϋβιμ νεμ الشـارويم
 Μισεραφιμ : η̅ι̅ϣ̅ε̅ρο̅νο̅ς والسارافيم الكراسي
 η̅ι̅μ̅ε̅τ̅ο̅ς η̅ι̅χ̅ο̅μ : π̅ι̅ϣ̅τ̅ο̅τ̅ والأرباب والقوات
 η̅ζ̅ω̅ον η̅α̅ς̅ω̅μα̅το̅ς : والأربع حيوانات
 ε̅τ̅ϣ̅αι δ̅α π̅ι̅ζ̅α̅ρ̅μ̅α الغير المتجسدين
 η̅θ̅ε̅ο̅ς . الحاملون مركبة الله .

Πιχοϋτ ϣ̅τοτ̅ η̅π̅ρε̅ς-
 Β̅υ̅τε̅ρο̅ς δ̅ε̅ν τ̅ε̅κ̅κ̅λ̅η̅ς̅ι̅α̅ η̅τε
 η̅ι̅ϣ̅ο̅ρ̅π̅ η̅μ̅ι̅ς̅ : ε̅τ̅ζ̅ω̅ς ε̅ρο̅ϣ̅
 δ̅ε̅ν ο̅τ̅μ̅ε̅τ̅α̅τ̅μ̅ο̅τ̅η̅κ̅ : ε̅τ̅ω̅ϣ̅
 ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅τ̅χ̅ω̅ η̅μ̅ο̅ς .
 الـ ٢٤ قسيساً
 في كنيسة الأبكار
 يُسبِّحونه بلا
 فتور صارخين
 قائلين.

ق

Ⲭⲉ ⲁⲥⲓⲟⲥ ⲟⲩ ⲑⲉⲟⲥ :
ⲛⲏⲉⲧⲱⲱⲛⲓ ⲙⲁⲧⲁⲗⲃⲱⲟⲩ :
ⲁⲥⲓⲟⲥ ⲓⲥⲭⲏⲣⲟⲥ : ⲛⲏⲉⲧⲁⲧⲉⲛⲕⲟⲩ
Ⲡⲟⲥ ⲙⲁⲙⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ .

ⲁⲥⲓⲟⲥ ⲁⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ : ⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ : ⲙⲁⲣⲉ
ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲉⲓⲣⲏⲛⲏⲏ : ⲟⲓ
ⲏⲥⲟⲃⲧ ⲙⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ .

ق

Ⲭⲉ ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟⲩ ⲭⲟⲩⲁⲃ :
ⲭⲟⲩⲁⲃ Ⲡⲟⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲟⲩ : ⲧⲡⲉ
ⲛⲉⲙ ⲏⲕⲁⲉⲓ ⲙⲉⲩ ⲉⲃⲟⲗ : ⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟⲩ .

ⲁⲧⲱⲱⲁⲛⲭⲟⲥ ⲙⲡⲓⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ :
ⲱⲁⲣⲉ ⲛⲁ ⲛⲓⲡⲏⲟⲩⲓ ⲟⲩⲉⲩ ⲙⲙⲱⲟⲩ :
ⲭⲉ ⲁⲥⲓⲟⲥ ⲁⲙⲏⲏ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ :
ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲡⲁ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲡⲉ .

ق

ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲧⲓⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱⲛ :
ⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ ⲏⲁⲥⲧⲉⲗⲓⲕⲟⲛ :
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲥⲙⲁ ⲏⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ :
ⲏⲧⲉⲡⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

قدوس الله،
المرضى اشفيهم،
قدوس القوي، الذين
رقدوا يارب نيحهم.

قدوس الذي لا
يموت بارك ميراثك،
ولتكن رحمتك وسلامك
حصناً لشعبك.

قدوس قدوس
قدوس رب الصاباؤوت،
السما والارض مملوءتان
من مجدك وكرامتك.

إذا ما قالوا الليلوي
يتبعهم السمايون
قائلين: قدوس آمين
الليلويا. المجد هو لإلهنا.

اشفعوا فينا، أيها
العساكر الملائكية
والطغمت السماية،
ليغفر لنا خطايانا.

﴿ لأبائنا الرسل الأطهار ﴾

Κ̅ριος Ἰη̅σο̅ς Χ̅ς :

الرب يسوع المسيح

α̅ψω̅π̅ ἡ̅νε̅σ̅το̅ς :

اختار رسله وهم:

ἐ̅τε Π̅ε̅τ̅ρ̅ος̅ ν̅ε̅μ̅ Ἀ̅ν̅δ̅ρ̅ε̅ας̅ :

بطرس وأندراوس،

Ἰ̅ω̅α̅ ν̅ε̅μ̅ Ἰ̅α̅κ̅ω̅β̅ος̅ .

ويوحنا ويعقوب.

ق Λ̅ο̅ι̅π̅ο̅ν̅ Φ̅ι̅λ̅ι̅π̅π̅ος̅ ν̅ε̅μ̅

وفيلبس

Μ̅α̅τ̅θ̅ε̅ος̅ : Β̅α̅ρ̅θ̅ο̅λ̅ο̅μ̅ε̅ος̅ ν̅ε̅μ̅

ومتى وبرثولماوس

Θ̅ω̅μ̅ας̅ : Ἰ̅α̅κ̅ω̅β̅ος̅ ἡ̅ν̅τε̅

وتوما ويعقوب

Ἀ̅δ̅φ̅ε̅ος̅ : ν̅ε̅μ̅ Σ̅ι̅μ̅ω̅ν̅

بن حلفى وسمعان

π̅ι̅Κ̅α̅ν̅α̅ν̅ε̅ος̅ .

القالوي.

Θ̅α̅δ̅δ̅ε̅ος̅ ν̅ε̅μ̅ Μ̅α̅τ̅θ̅ι̅ας̅ :

وتداوس ومتياس،

Π̅α̅τ̅ρ̅ος̅ ν̅ε̅μ̅ Μ̅α̅ρ̅κ̅ος̅ ν̅ε̅μ̅

وبولس ومرقس

Λ̅ο̅υ̅κ̅ας̅ : ν̅ε̅μ̅ ἡ̅π̅ε̅ρ̅ι̅ ἡ̅ν̅τε̅

ولوقا، وبقية

ἡ̅μ̅α̅θ̅η̅ν̅τ̅η̅ς̅ : ἡ̅ν̅ε̅τ̅α̅τ̅μ̅ο̅υ̅

التلاميذ الذين

ἡ̅ς̅α̅ Π̅ε̅ν̅σ̅ω̅τ̅η̅ρ̅ .

تبعوا مُخلصنا.

ق Μ̅α̅τ̅θ̅ι̅ας̅ φ̅η̅ε̅τ̅α̅ψ̅ω̅π̅ι̅ :

متياس الذي صار

ἡ̅τ̅ψ̅ε̅β̅ι̅ω̅ ἡ̅λ̅ο̅γ̅ας̅ : ν̅ε̅μ̅

عوضاً عن يهوذا، مع

ἡ̅χ̅ω̅κ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ν̅ε̅μ̅ ἡ̅π̅ε̅ρ̅ι̅ :

الكمال والبقية الذين

ἡ̅ν̅ε̅τ̅α̅τ̅μ̅ο̅υ̅ ἡ̅ς̅α̅ Δ̅ε̅σ̅π̅ο̅τ̅α̅ .

تبعوا السيد.

Ἀποῦδρωοῦ ψεναϥ ἐβολ :
 ζιχεν ἡρο ἡπκαζι τηρϥ :
 οτοζ νοτσαχι ατφοζ : ψα
 ατρηχς ἡτοικοτμενη .

خرجت أصواتهم
 إلى وجه الأرض
 كلها، وبلغ كلامهم
 إلى أقطار المسكونة.

ق

Ἰωβζ ἡΠβοις ἐζρηι
 ἐχων : ὦ ναβοις ἡιοτ
 ἡἀποστολος : nem πικέψβε
 ἡνατ ἡμαθητης : ἡτεψχα
 nennoβi nan ἐβολ .

أطلبوا من الرب
 عنا يا سادتي الآباء
 الرسل، والاثنيان
 والسبعون تلميذاً،
 ليغفر لنا خطايانا.

﴿ ذكصولوجية للبتول مارمرقس الإنجيلي ﴾

Ἰᾱρκος πᾱποστολος :
 οτοζ πιεταστελιστης :
 πιμεθρε θα ἡἡκατζ : ἡτε
 πιμονοθενης ἡΜοτϥ .

يا مرقس
 الرسول والإنجيلي
 الشاهد لآلام
 الإله الوحيد.

ق

Ἀκι ακεροτωini ἐρον :
 ζιτεν πεκεταστελιον :
 ακτσαβον ἡΨιωτ nem
 Πωμηι : nem Πῑπνα εθτ .

أتيت وأنرت
 لنا بإنجيلك وعلمتنا
 الأب والابن
 والروح القدس.

ⲁⲕⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗⲃⲉⲛ ⲡⲭⲁⲕⲓ :
ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙⲙⲛⲓ :
ⲁⲕⲧⲉⲙⲙⲟⲛ ⲙⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛⲧⲉ
ⲡⲱⲛⲃ : ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲡⲉϥⲛⲧ
ⲉⲃⲟⲗⲃⲉⲛ ⲧⲫⲉ .

وأخرجتنا من
الظلمة إلى النور
الحقيقي. وأطعمتنا
خبز الحياة الذي
نزل من السماء.

ق

ⲁⲩⲃⲓϥⲙⲟⲩ ⲛⲃⲣⲛⲓ ⲛⲃⲛⲧⲕ :
ⲛⲭⲉ ⲛⲓⲫⲧⲗⲛ ⲧⲛⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉ
ⲡⲕⲁⲗⲓ : ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲉⲕϥⲁⲭⲓ
ⲁⲩⲫⲟⲗ : ϣⲁ ⲁⲩⲣⲛⲭⲥ
ⲛⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲛ .

تباركت بك
كل قبائل
الأرض. وأقوالك
بلغت إلى
أقطار المسكونة.

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲱ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲣⲟⲥ :
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲉⲧⲁⲩⲩⲉⲗⲓϥⲧⲛⲥ :
ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ :
Ⲭⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲑⲉⲱⲣⲓⲙⲟⲥ .

السلام لك أيها
الشهيد، السلام
للانجيلي السلام للرسول
مرقس ناظر الإله.

ق

ⲧⲱⲃⲉ ⲙⲡⲃⲟⲓϥ ⲉⲃⲣⲛⲓ
ⲉⲭⲱⲛ : ⲱ ⲡⲓⲑⲉⲱⲣⲓⲙⲟⲥ
ⲛⲉⲧⲁⲩⲩⲉⲗⲓϥⲧⲛⲥ : Ⲭⲁⲣⲕⲟⲥ
ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛⲧⲉϥⲭⲁ
ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ .

أطلب من الرب
عنا يا ناظر الإله
الانجيلي مرقس
الرسول ليغفر لنا
خطايانا.

﴿ ذكصولوجية للشهيد مار جرجس الروماني ﴾

Ⲙⲁⲣⲱⲥⲓ ⲛⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲥⲭⲟⲕⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ : ⲛⲭⲉ ⲫⲏⲉⲑⲩ ⲉⲱⲣⲥⲓⲟⲥ :
ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱⲃⲉ ⲛⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ :
ⲉⲩⲩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲥ ⲙⲙⲏⲛⲓ .

ق

Ⲙⲡⲟⲩⲱⲫⲱⲛⲉⲗ ⲙⲡⲉⲥ-
ⲗⲟⲩⲓⲥⲙⲟⲥ : ⲟⲩⲁⲉ ⲡⲉⲥⲛⲁⲉⲩⲩ
ⲉⲩⲥⲟⲩⲩⲩⲱⲛ : ⲟⲩⲁⲉ ⲧⲉⲥⲛⲓⲱⲩⲩ
ⲛⲁⲩⲁⲡⲏ : ⲉⲩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲟⲩⲣⲟ ⲡⲭⲥ .

ⲡⲁⲥⲉⲣⲱⲩⲁⲗⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲁⲁⲧⲓⲁ :
ⲭⲉ ⲁⲩⲕⲱⲩⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲭⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁⲗⲗⲁ ⲩⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ
ⲛⲓⲛⲥ ⲡⲁⲛⲟⲩⲩⲩ : ⲁⲓⲃⲓ ⲙⲡⲁⲃⲓ
ⲙⲡⲱⲩⲱ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ .

ق

ⲟⲩⲛⲓⲱⲩⲩ ⲩⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲕ-
ⲧⲁⲓⲟ : ⲓⲱ ⲡⲁⲃⲟⲓⲥ ⲛⲟⲩⲣⲟ
ⲉⲱⲣⲥⲓⲟⲥ : ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ
ⲣⲁⲱⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲩⲉⲛ ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲛⲓ
ⲛⲧⲉ ⲩⲩⲫⲉ .

سبع سنين أكملها
القديس جاورجيوس،
وسبعين ملكاً منافقين
يحكمون عليه كل يوم.

ولم يقدرُوا أن
يُميلُوا أفكاره ولا إيمانه
المستقيم ولا عِظم
محَبته في المَلِك المسيح.
وكان يُرْتَل مع
داود قائلاً: أحاط بي
جميع الأمم لكن
باسم يسوع إلهي
انتقمْتُ منهم.

عظيمة هي كرامتك
يا سيدي المَلِك
جاورجيوس، المسيح
يفرح معك في أورشليم
السماوية.

Χερε νακ ὦ πιμαρ-
ττρος : χερε πιωωιχ
ἡγενηνεος : χερε παθλο-
φορος : παβοις ποτρο
Σεωρσιος .

السلام لك أيها
الشهيد، السلام
للسجاع المجاهد، السلام
للابس الجهاد سيدي
الملك جاورجيوس.

ق

Πωβε ἡ Πβοις ἐξρηνι
ἐχων : ὦ παθλοφορος
ἡμαρττρος : παβοις ποτρο
Σεωρσιος : ἡτεψχα νεννοβι
ναν ἐβολ .

أطلب من الرب
عنا أيها الشهيد
المجاهد سيدي الملك
جاورجيوس ليغفر لنا
خطايانا.

﴿ ذكصولوجية للشهيد مارمينا العجايبى ﴾

Εὐωπ οτη ἡτε πιρωμι :
χεμζνοτ ἡπικοςμος τηρψ :
ἡτεψφοσι ἡτεψψτχη : οτ πε
παιωνθ ἡεφλνοτ .

إذا ربح الإنسان
العالم كله وخسر
نفسه فما هي هذه
الحياة الباطلة.

ق

Πῆσιος ἡπα Ὡηνα :
αψωτεμ ἡσα ψςμν ἡΜοτψ :

القديس أبا مينا
سمع الصوت الإلهي

ⲁϣⲭⲱ ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϣ
ⲏⲥⲱϣ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϣⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲏⲁⲧⲁⲕⲟ .

وترك عنه العالم
كله ومجده
الفاسد.

ⲁϣⲧ ⲏⲧⲉϣⲣⲧⲭⲏ ⲉⲑⲙⲟⲩ :
ⲛⲉⲙ ⲡⲉϣⲱⲙⲁ ⲉⲡⲓⲭⲱⲙ :
ⲁϣⲱⲉⲡ ⲉⲁⲏⲏⲓⲱⲧ ⲙⲃⲁⲥⲁⲏⲟⲥ :
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲙⲉⲑⲧ ⲉⲧⲟⲏⲃ .

وبذل نفسه
للموت وجسده للنار
وقاسى عذابات عظيمة
لأجل ابن الله الحي.

ق

ⲁϣⲉⲣⲡⲉⲙⲡⲱⲁ ⲏⲉⲁⲏⲧⲁⲓⲟ
ⲉⲧⲃⲟⲥⲓ : ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ⲉⲧⲁϣⲙⲟⲩ
ⲉⲭⲉⲛ ⲧⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁϣⲱⲱⲡⲓ
ⲙⲉⲑⲣⲏⲧ ⲙⲉⲑⲱⲥⲧⲏⲣ ⲏⲣⲉϣⲉⲣⲟⲩ
ⲱⲏⲓ ⲉⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲉⲓ .

استحق كرامات
عالية، المختار الذي
مات عن الحق، صار
مثل كوكب يضيء
على الأرض.

ⲉⲑⲃⲉ ϣⲁⲓ ⲁ ⲡⲉⲏⲥⲱⲣ :
ⲟⲗϣ ⲉⲃⲟⲩⲏ ⲉⲧⲉϣⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ :
ⲁϣⲧⲏⲁϣ ⲏⲏⲓⲁⲉⲁⲑⲟⲏ : ⲏⲏⲉⲧⲉ
ⲙⲡⲉⲃⲁⲗ ⲏⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ .

فلهذا رفعه
مخلصنا إلى ملكوته
وأعطاه الخيرات التي
لم ترها عين.

ق

ⲟⲩⲏⲓⲱⲧ ⲉⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ :
ⲡⲓⲁⲉⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲩⲏⲏⲁ : ⲉⲣⲉ
ⲡⲭⲥ ⲣⲁⲱⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ : ⲃⲉⲛ
ⲓⲗⲏⲙ ⲏⲧⲉ ⲧⲑⲉ .

عظيمة هي كرامتك
أيها القديس أبا مينا،
المسيح يفرح معك في
أورشليم السمائية.

Χερε νακ ὦ πι-
μαρτυρος : χερε πικωιχ
ἡσεννεος : χερε πι-
αθλοφορος : πιάστιος ἀπα
Uηνα .

السلام لك أيها
الشهيد، السلام
للتشجاع المجاهد، السلام
للابس الجهاد،
القديس أبا مينا.

ق

Πωβελ ἡΠος ἐρηνι ἐχων :
ὦ πιαθλοφορος ἡμαρτυρος :
πιάστιος ἀπα Uηνα : ἡτεψχα
nennovi nan ἐβολ .

أطلب من الرب
عنا، أيها الشهيد المجاهد،
القديس أبا مينا ليغفر
لنا خطايانا.

﴿ ختام الذكصولوجيات للسيدة العذراء مريم ﴾

Ωπι ἡθο ἐρεσοις
ἐχων : δην νιμα ετβοσι
ἐταρεχη ἡδητοτ : ὦ τενοσ
ἡληβ τηρεν Θεοτοκος :
ετοι ἡπαρθενος ἡσχοτ νιβεν .

كوني أنتِ ناظرة
علينا في المواضع العالية
التي أنتِ كائنة فيها،
يا سيدتنا كلنا والدة
الإله، العذراء كل حين.

ق

Цѧѧѧ ѡφη̅ε̅τα̅ρε̅μα̅ςϣ :
Πεν̅σωρ̅ ἡ̅α̅δα̅θος : ἡ̅τε̅ψ̅ω̅λι
ἡ̅η̅αι̅θ̅ι̅ςι̅ ε̅βο̅λ̅θα̅ρον : ἡ̅τε̅ψ̅-
σε̅μ̅ν̅ι̅ ἡ̅αν̅ ἡ̅τε̅ψ̅θ̅ι̅ρ̅η̅η̅η̅ .

Χε̅ρε̅ ἡ̅ε̅ ὡ̅ †πα̅ρ̅θ̅ε̅ν̅ος :
†ο̅τ̅ρω̅ ἡ̅μ̅ν̅ι̅ ἡ̅α̅λ̅η̅θ̅ι̅η̅η̅η̅ :
χε̅ρε̅ ἡ̅ψ̅ο̅τ̅ψ̅ο̅τ̅ ἡ̅τε̅ πε̅ν-
σε̅ν̅ος : ἁ̅ρε̅χ̅φο̅ ἡ̅αν̅
ἡ̅ε̅μ̅μ̅α̅νο̅τ̅η̅η̅η̅ .

ق

Ден̅ѧѧ ѡ̅ρι̅πεν̅με̅γ̅ι̅ :
ὡ̅ †π̅ρο̅στα̅της̅ ε̅τε̅ν̅θ̅ο̅τ̅ :
ἡ̅α̅θ̅ρε̅ν̅ Πεν̅ος̅ ἡ̅η̅σο̅γ̅ς̅ Π̅χ̅ς̅ :
ἡ̅τε̅ψ̅χα̅ ἡ̅εν̅νο̅β̅ι̅ ἡ̅αν̅ ε̅βο̅λ̅ .

اسألني الي ولدته،
مخلصنا الصالح أن
يرفع عنا هذه الأتعاب
ويقرر لنا سلامه.

السلام لك أيتها
العدراء الملكة الحقيقية
الحقانية، السلام
لفخر جنسنا لأنك
ولدت لنا عمانوئيل.

نسألك اذكرينا
أيتها العفيفة الأمانة
لدى ربنا يسوع المسيح
ليغفر لنا خطايانا.

﴿ ثم تُقال ختام الثيوطوكيات الواطس ﴾



Πενος Ιησοϋς Πι-
χριστος : φηετωλι μ̄φνοβι
μ̄πικοςμος : οπτεν ζων νεμ
νεκζιηβ : ναι ετσαοτῑ ναι
μ̄μοκ .

يا ربنا يسوع
المسيح حامل خطية
العالم احسبنا مع
خرافك الذين عن
يمينك.

ق

Ακωανῑ δεν τεκμαζ-
ςνοϋτ̄ : μ̄παροϋσῑα ετοῑ η̄ζοϋτ̄ :
μ̄πενη̄ρενσωτεμ̄ δεν οϋς̄θερ-
τερ : ξε̄ τ̄σωοτη̄ μ̄μωτεν̄ αν̄ .

عند ظهورك
الثاني المخوف لا
نسمع برعدة أني
لست أعرفكم.

Αλλᾱ μαρενερ̄πεμ̄π̄ωα
η̄ςωτεμ̄ : ε̄τ̄ςμ̄η̄ ε̄ομεζ
η̄ραϋῑ : η̄τε̄ νεκμε̄τ̄ωᾱνα-
ζ̄οηϋ̄ : ε̄σωϋ̄ ε̄βολ̄ ε̄ςχω̄ μ̄μος̄ .

بل نكون
مستحقين لسمع
صوتك الحنون الممتلى
فرحاً يصرخ قائلاً.

ق

Χε̄ ᾱμωῑνῑ ζαροῑ :
νηε̄τ̄ςμᾱρωοϋτ̄ η̄τε̄ Πᾱιωτ̄ :
ᾱρῑκ̄λη̄ρονομ̄ῑν̄ μ̄πῑων̄δ̄ :
ε̄ομ̄η̄ν̄ ε̄βολ̄ ω̄ᾱ ε̄νεζ̄ .

تعالوا إليّ
يا مُباركي أبي رثوا
الحياة الدائمة
إلى الأبد.

يأتي الشهداء
حاملين عذاباتهم
ويأتي الصديقون
حاملين فضائلهم.

يأتي ابن الله في
مجده ومجد أبيه
ويجازي كل واحد
كأعماله التي عملها.

أيها المسيح كلمة
الآب الإله الوحيد
أعطينا سلامك المملوء
فرحاً.

كما أعطيته
لرسلك القديسين قُلْ
لنا مثلهم إني أعطيك
سلامي.

سلامي أنا الذي
أخذته من أبي. أنا
أتركه معكم من الآن
وإلى الأبد.

ق

Πιαττελος ἦτε παι-
ἐροοτ : ετρηλ ἐπῶσι νεμ
παιδωμος : ἀριπενμετὶ θα
τρη ἡ Πβοις : ἦτεψχα
πεννοβι ναν ἐβολ .

يا ملاك هذا اليوم
الطائر إلى العلو بهذه
التسبحة أذكرنا لدى
الرب ليغفر لنا
خطايانا .

Πηετωωνι ματαλβωοτ :
νηετατενκοτ Ποc μαμτον
νωοτ : νενcνηοτ ετχηθεν
ροχρεχ νιβεν : Παβοις
ἀριβοῦθιν ἐρον νεμωοτ .

المرضى اشفهم
الدين رقدوا يارب
نحهم . وإخوتنا
الدين في كل شدة
يا ربي أعنا وإياهم .

ق

Εψεcμοτ ἐρον ἦχε Φ† :
τενναcμοτ ἐπεψραν εοτ :
ἦcμοτ νιβεν ἐρε πεψcμοτ :
ναψωπι εψμην ἐβολθεν ρων .

يباركنا الله .
ولنبارك اسمه القدوس .
في كل حين تسبحته
دائمة في أفواهنا .

Χε ψcμαρωοττ ἦχε
Ψιωτ νεμ Πωηρι : νεμ
Πῖπνευμα ἐθοταβ : †τριάc
ετχηκ ἐβολ : τενοτωψτ
ἡμος τενηωοτ νας .

مُبارك الآب
والابن والروح
القدس الثالوث
الكامل نسجد له
ونمجده .

ثم يُقال: " قانون الإيمان " .

Φ† ναι ναν : ويرفع الكاهن الصليب ويقول :

ويجاوبه المرتلون باللحن : Κυριε ελεησον وبأيديهم الشموع

موقدة ، والصلبان والقون . ويدورون حول المذبح ثلاث مرات ، ثم يطوفون البيعة ثلاث مرات أيضاً ، ويعودون إلى الهيكل ويدورون دورة واحدة .

ثم تُقرأ التَّبوَّة والعظة .

مقدمة النبوة

.....

Ἐβολθεν Ἡσαῖας πῖπροφητης : ἐρεπεψμοτ
εθτ ψωπι νεμαν : ἄμην . Εψχω ἡμος :

Сωтем ἐροι ἐρετενοτωм ἡνῖὰζαθон :
οτοζ ἡτοуψаηψ ἡχε нетенψтχн ζен
ζаηὰζаθон : маζөһтен ζен нетенмауχ
οτοζ ἐρετενοταζ өһһоу ἡсωι : сωтем ἐροι
ετөһнδ ἡχε нетенψтχн ζен ζаηὰζаθон .

Отωот ἡψ†τριαс εθотаβ Пенноу† :
ψа ἔһеζ һем ψа ἔһеζ ἡте һієһеζ тһроу : ἄμην .

من سفر إشعياء النبي (٥٥ : ٢ - ١٣)

إِسْمَعُوا لِي فَتَأْكُلُوا الْخَيْرَاتِ، وَلَتَلَذَّذُ نَفْسُكُمْ بِالصَّالِحَاتِ. أَمِيلُوا
 آذَانَكُمْ وَاسْلُكُوا فِي طُرُقِي. أَطِيعُونِي فَتَحْيَا نَفْسُكُمْ بِالْخَيْرَاتِ. وَأَقْرَرْ مَعَكُمْ
 عَهْدًا أَبَدِيًّا، مَرَّاحِمَ دَاوُدَ الصَّادِقَةَ. هُوَذَا قَدْ جَعَلْتُهُ شَاهِدًا لِلْأُمَمِ، وَرئيسًا
 وَمَوْصِيًّا لِلشُّعُوبِ. هَا الْأُمَمُ الَّتِي لَا تَعْرِفُكَ تَطْلُبُكَ، وَالشُّعُوبُ الَّتِي لَمْ
 تَفْهَمْكَ تَلْتَجِئُ إِلَيْكَ، مِنْ أَجْلِ إِلَهِكَ، وَقَدْ دُوسَ إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّهُ قَدْ مَجَّدَكَ.
 أَطْلُبُوا اللَّهَ وَإِذَا مَا وَجَدْتُمُوهُ اضْرَعُوا إِلَيْهِ فَيَقْرَبَ مِنْكُمْ فِي السَّاعَةِ.
 وَلْيَتْرِكِ الْمُنَافِقُ طَرَفَهُ، وَالرَّجُلُ الْمُخَالَفُ أَفْكَارَهُ، وَلْيَتَّبِعْ إِلَى الرَّبِّ فَيَرْحَمَهُ،
 وَإِلَى إِهْنَا فَإِنَّهُ يُكْثِرُ الْغُفْرَانَ فَإِنَّهُ يَغْفِرُ خَطَايَاكُمْ الْكَثِيرَةَ. فَإِنَّ أَفْكَارِي
 لَيْسَتْ أَفْكَارَكُمْ، وَلَا طُرُقِي تُشَبِّهُ طُرُقَكُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ. لِأَنَّهُ كَمَا عَلَتْ
 السَّمَوَاتُ عَنِ الْأَرْضِ، هَكَذَا عَلَتْ طُرُقِي عَنْ طُرُقِكُمْ وَأَفْكَارِي عَنْ
 أَفْكَارِكُمْ. لِأَنَّهُ كَمَا يَنْزِلُ الثَّلْجُ وَالْمَطَرُ مِنَ السَّمَاءِ وَلَا يَرْجِعَانِ حَتَّى
 يُرْوِيَانِ الْأَرْضَ، فَتَنْتِجَ وَتَنْبُتَ وَتُعْطِيَ زَرْعًا لِلزَّارِعِ وَخُبْزًا لِلْآكِلِ،
 هَكَذَا يَكُونُ الْكَلَامُ الَّذِي يَخْرُجُ مِنْ فَمِي. لَا يَرْجِعُ حَتَّى يَكْمُلَ كُلُّ كَلَامٍ
 نَطَقْتُ بِهِ. وَسَأَقُومُ طُرُقِي وَأَوَامِرِي. وَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَاتُونَ بِفَرْحٍ وَتَقْبَلُونَ
 بِسُرُورٍ. وَتَقْفَزُ الْجِبَالُ وَالْأَكَامُ وَالتَّلَالُ أَمَامَكُمْ تَرْتُمًا، وَكُلُّ أَشْجَارِ الْحَقْلِ
 تُصَفِّقُ بِأَغْصَانِهَا. عِيُوضًا عَنِ الشَّوْكِ يَنْبُتُ سَرُّوٌّ، وَعِيُوضًا عَنِ الْقَرِيسِ
 يَصْعَدُ آسٌ. وَيَكُونُ لِلرَّبِّ اسْمًا، عَلَامَةً أَبَدِيَّةً لَا تَنْقَطِعُ.

(مجلدًا للثالوث القدوس)

عظة لأبينا القديس أنبا أناسيوس الرسولي، بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

قَدْ حَانَ وَقْتُ الْعِيدِ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ الْأَحِبَّاءُ. وَهُوَ وَقْتُنَا الْحَاضِرُ هَذَا.
فَافْرَحُوا فِيهِ كُلَّ حِينٍ أَيُّهَا الْفَرِحُونَ بِالرَّبِّ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ.
وَهُوَ الْآنَ يُشِيرُ إِلَى كُلِّ أَحَدٍ. بِوَاسِطَةِ مَنْ أَرْسَلَهُ لِيَكْرِزَ بِهِ قَائِلًا:
يَا يَهُودَا اصْنَعْ أَعْيَادَكَ وَأَوْفِ نُذُورَكَ. وَقَدِّمِ لِلرَّبِّ ثَمَرَةَ أَعْمَالِكَ كُلَّ سَنَةٍ،
بِنِيَّةٍ طَاهِرَةٍ حَسَبَ مَا أَوْصَاكَ بِهَا الرَّبُّ. فَكَمَا أَلَّهُ بِآلَاتِ الْفَلَّاحِ تُصْنَعُ
ثَمَرَاتُ السَّنَةِ، فَلْنُصْنَعْ ثَمَرَةَ أَعْمَالِنَا فِي كُلِّ سَنَةٍ لِلرَّبِّ كَمَا أَوْصَانَا.
فَلْنُثْمِرْ ثَمَرًا مُضَاعَفًا إِذْ نَشْرَبُ مِنْ يَنْبُوعِ الْحَيَاةِ بِثُبُوتِنَا فِي الرَّبِّ،
كثُبُوتِ الْأَغْصَانِ فِي الْكَرَمَةِ. إِذَا فَلْنَسْعَ إِلَى قَدَامِ. وَلَا نُخَالِفَ الَّذِي قَالَ
أَحْفَظْ الشَّهْرَ الْجَدِيدَ، لِتَصْنَعَ فِيهِ فِصْحَ الرَّبِّ إِلَهِكَ، لِأَنَّ فِصْحَ الرَّبِّ
لَيْسَ هُوَ لِلسَّانِ بَلْ لِلرَّبِّ. وَمَعْنَى ذَلِكَ أَنَّنَا نَشْرِكُ عَنَّا الْأَعْمَالَ الْقَدِيمَةَ،
وَلْنَجَدِّدَ بِأَعْمَالٍ جَدِيدَةٍ. هَذَا الْأَمْرُ الَّذِي لَمَّا لَمْ يَتَأَمَّلْ فِيهِ الْيَهُودُ صَارُوا
بِلا عِيدٍ. مَعَ أَلَّهِ قَدْ قِيلَ تُصْنَعُ الْفِصْحُ لِلرَّبِّ إِلَهِكَ فَيَعْبُرُ عَنْكَ شَرُّ
الْمُهْلِكِ. هَذَا وَقَدْ تَحَقَّقْنَا أَنَّ هَذِهِ الْوَصِيَّةَ لَيْسَتْ بِوَصِيَّةٍ بَسِيطَةٍ، بَلْ هِيَ
مِثَالُ عَمَلٍ كَامِلٍ مُخْتَصٍ بِاللَّهِ. لِأَنَّ الْعَمَلَ بِالْقَوْلِ: لَا تَزْنِ، لَا تُسْرِقْ،
وَلَا تَشْهَدْ بِالزُّورِ مَعَ بَاقِي الْوَصَايَا، هُوَ لَنَا حِصْنٌ مَنِيعٌ تَحْتَمِي فِيهِ النَّفْسُ
فَتَعْتَزُّ بِالسَّيْرَةِ الْمُسْتَقِيمَةِ. وَهُوَ إِكْلِيلُ الْإِثْبَارِ لِلدَّعْوَةِ السَّمَاوِيَّةِ.

فلنختم عظة أبينا القديس أنبا أناسيوس الرسولي الذي أنار عقولنا

وعيون قلوبنا. بِاسْمِ الْآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، إِلَهِهِ الْوَاحِدِ. آمين.

ثم يُقال البولس قبطياً (نصفه بلحن الحزن والنصف الآخر باللحن السنوي دمجاً) .

مقدمة البولس قبطياً

Εθε ταναστασις : ἦτε	مِنْ أَجْلِ قِيَامَةِ
νηρεψωοττ : ηηετατενκοτ	الْأَمْوَاتِ الَّذِينَ
ατεμτον ἡμωοτ :	رَقَدُوا وَتَنَحَّوْا
θεν φηαετ ἡΠιχριστος :	فِي الْإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ،
Πβοις μαμτον ἡνοτψτχη	يَا رَبُّ نَيِّحْ نُفُوسَهُمْ
τηροτ.	أَجْمَعِينَ.
Πατλος φβωκ ἡΠενβοις	بُولُسَ، عَبْدَ رَبَّنَا
Ιησοϋς Πιχριστος πι-	يَسُوعَ الْمَسِيحِ،
αποστολος ετθαεμ φη-	الرَّسُولَ الْمَدْعُو،
ετατθαωτ επιγιγεννοτχι	الْمُفَرَّزُ لِبَشَرِي
ἦτε φνοττ.	اللَّهِ.

ختام البولس قبطياً

Πιθμοτ εαρ ηεμωτεη ηεμ τειρηνη
ετσοη : χε αμην εσεωωπι .

Αποστολος Προς
 niKοrιnθιος ā
 κεφ ε : ζ - ις

البولس إلى أهل
 كورنثوس الأولى
 (٥ : ٧ - ١٣)

Ματοτβε πιωμενη
 ἡ̅πα̅ς ἐβολθεν̅ θηνοτ̅ :
 εἰνα̅ ἡ̅τε̅ τενωπι̅ ἡ̅ο̅τω̅με̅
 ἡ̅βε̅ρι : κατα̅ φρη̅τ̅ ἐτε̅τε̅νοι
 ἡ̅α̅τω̅με̅νη : κε̅σα̅ρ πε̅ν̅πα̅ς̅χα̅
 α̅τω̅α̅τ̅η̅ Π̅χ̅ς̅. ζω̅στε̅ μα̅ρε̅ν̅
 ε̅ρω̅αι̅ δε̅ν̅ ο̅τω̅με̅νη̅ ἡ̅πα̅ς̅
 α̅ν̅ : ο̅υ̅δε̅ δε̅ν̅ ο̅τω̅με̅νη̅
 ἡ̅κα̅κι̅α̅ α̅ν̅ νε̅μ̅ πο̅νη̅ρι̅α̅ :
 α̅λλα̅ δε̅ν̅ ε̅α̅ν̅με̅τα̅τω̅με̅νη̅
 ἡ̅τε̅ ο̅υ̅το̅υ̅βο̅ νε̅μ̅ ο̅υ̅με̅θ̅μη̅.
 Δι̅ς̅δ̅αι̅ νω̅τε̅ν̅ εἰ̅ ἡ̅πι̅ς̅το̅λη̅
 ε̅ω̅τε̅μ̅μο̅τ̅χ̅τ̅ νε̅μ̅ ἡ̅πο̅ρ̅νο̅ς̅.

Μαι̅χε̅ρε̅ ἡ̅πο̅ρ̅νο̅ς̅ α̅ν̅
 ἡ̅τε̅ πα̅ι̅κο̅ς̅μο̅ς̅ ι̅ε̅ ἡ̅ι̅ρε̅ς̅β̅ι̅
 ἡ̅χο̅ν̅ς̅ : ι̅ε̅ ἡ̅ι̅ρε̅ς̅ζω̅λε̅μ̅ :

نَقُّوا مِنْكُمْ الْخَمِيرَ
 الْعَيْقَ، لِتَكُونُوا
 عَجِينًا جَدِيدًا كَمَا
 أَنْتُمْ مِثْلَ الْفَطِيرِ. فَإِنَّهُ
 قَدْ ذُبِحَ فَصَحْنَا
 الْمَسِيحُ. فَلْنَعْيِدْ إِذَا،
 لَا بِالْخَمِيرِ الْعَيْقِ،
 وَلَا بِخَمِيرِ الشَّرِّ
 وَالْحُبْثِ، بَلْ بِفَطِيرِ
 الْبِرِّ وَالطَّهَارَةِ.
 قَدْ كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ
 فِي الرُّسُلَةِ أَنْ
 لَا تُخَالِطُوا الزُّنَاةَ.

وَلَسْتُ أَغْنِي زُنَاةَ
 هَذَا الْعَالَمِ، أَوْ
 الْغَاصِبِينَ، أَوْ الْخَاطِفِينَ،

ιε νιρεψαμψε ιδωλον :
 ιμμον ναςιμψα νωτεν πε
 ντε तेनि εβολθεν παικος-
 μος . ॥ νοτ δε αιδαι νωτεν
 εϋτεμμοϋχτ νεμωοτ :
 εϋωπ εοτον οται εϋτραν
 εροϋ γε συν εοτπορνος πε :
 ιε οτρεψβινχονς : ιε οτρεψ-
 ψαμψε ιδωλον : ιε οτρεψ-
 ρωοτψ : ιε οτρεψθιδι : ιε
 οτρεψρωλεμ : φαι ιμπαρηϋ
 οτδε ιμπερερϋφην νοτωμ
 νεμαϋ .

Εροτ γαρ νηι εϋθαπ
 εννετσαβολ : νηετσαδοτη
 δε νωτεν μαθαπ ερωοτ .
 Νηετσαβολ δε φϋ εϋεϋ-
 θαπ ερωοτ : αλιουτι ιμ-
 πετρωοτ εβολθεν θηνοτ .

Πιζμοτ ...

أو عِبَادَ الْأَوْثَانِ، وَلَوْ
 غَنَيْتُ هَؤُلَاءِ لَكُنْتُ
 إِذَا مُسْتَحَقِّينَ أَنْ
 تَخْرُجُوا مِنْ هَذَا
 الْعَالَمِ. وَالْآنَ كَتَبْتُ
 إِلَيْكُمْ: أَنْ لَا
 تُخَالِطُوهُمْ، إِنْ كَانَ
 أَحَدُ الْإِخْوَةِ مِمَّنْ
 أَطْلَقَ عَلَيْهِ أَنَّهُ زَانِيًا أَوْ
 غَاصِبًا أَوْ عَابِدَ وَثْنٍ
 أَوْ شَتَامًا أَوْ سَكِيرًا أَوْ
 خَاطِفًا، فَمِثْلُ هَذَا لَا
 تُخَالِطُوهُ وَلَا تُوَاكِلُوهُ.

فَإِنَّهُ مَاذَا يَعْنِي أَنْ
 أُدِينَ الدِّينَ فِي الْخَارِجِ،
 دِينُوا أَنْتُمْ الَّذِينَ فِي
 الدَّائِجِلِ. وَأَمَّا الَّذِينَ
 فِي الْخَارِجِ فَاللَّهُ يَدِينُهُمْ.
 فَاعْزِلُوا الْخَيْثَ مِنْ بَيْنِكُمْ.

النعمة ...

ثم يُقال اللحن الآتي :

Παβοις Ιησοϋς Πχς
φνεταγχαϥ δεν πιμχαϥ :
εκεδουδεμ νδρηι νδντην
ντσογρι ντε φμοϥ.

Πιχεροτβιμ νεμ Πι-
σεραφιμ : νιαστσελος νεμ
νιαρχηασσελος : νιστρατιὰ
νεμ νιεζογσιὰ : νιθρονος
νμετβοις νιχομ .

Εγωϥ εβολ εγχα ἔμμος :
χε οτῶοτ ἔφτ δεν νηετβοσι
νεμ οτγρηνη γιχεν πικαγι
νεμ οττματ δεν νιρωμ .

يا ربي يسوع
المسيح الذي وُضع في
القبر، اسحق عنا
شوكة الموت.

الشـاروويم
والسيرافيم الملائكة
ورؤساء الملائكة
والعساكر والسلاطين
والكراسي والربوبيات.

صارخين قائلين:
المجد لله في الأعالي
وعلى الأرض السّلام
وفي الناس المسرة.

ثم تُقال: " الثلاث تقديسات " Ἀγιος ὁ ἐσταγρωθεις

ثم يقول الكاهن أوشية الإنجيل .

يُرثّل المزمور نصفه باللحن الأدريبي والنصف الآخر دمجاً باللحن السنوي.

Ψαλμος πζ : ̄

νεμ ψαλμος μ̄ : ιθ νεμ κβ

مزمور (٨٧ : ٣)

ومز (٤٣ : ١٩ ، ٢٢)

Ἰερ ἡφρητ̄ ἡοτρωμ
ἡατερβοῆθιν ἔροϋ : εἰοι ἡρεμ-
ζε ᾔθεν ἡιρεϋμωοτ̄ . (λεξις)

Ἰωνκ Πο̄ εθεοτ̄ κ-
ενκοτ̄ : τωνκ ἡπερζιτεν
ἡσωκ ψα ἔβολ . (λεξις)

Ἰωνκ Πο̄ ἡριβοῆθιν
ἔρον : οτοζ σοτ̄τεν εθε
πεκραν ἔθοταβ . αλ

صيرت مثلاً إنسان
ليس له معينٌ. صيرتُ
خُراً بين الأموات. (جملة)
استيقظ يارب لماذا
تنام. قُمْ ولا تُقصِنَا
عنك إلى الانقضاء.

قُمْ يارب أعنّا.
وأُنقِذنا من أجل اسمك
القدّوس. هملويا

Ψαλμος ρκε : ̄

Ἰοτε ρων αϋμοζ ἡραϋ
οτοζ πενλὰς ᾔθεν οτ̄θεληλ :
τοτε ετ̄εχοζ ᾔθεν ἡιεθνος :
χε ἂ Πο̄ ταϋε ἡρι νεμωοτ̄ :
ἂ Πο̄ ταϋε ἡρι νεμλ
αλϋωπι ενοτ̄νοϋ ἡμον . αλ

(مزمور ١٢٥ : ٢)

حينئذٍ امتلأ قُمْنا
فرحاً، ولساننا تهليلاً.
حينئذٍ يُقال في الأمم :
إنَّ الرَّبَّ قَدْ عَظَّمَ الصَّنِيعَ
مَعَهُمْ. أَكْثَرَ الرَّبِّ الصَّنِيعَ
مَعَنَا فَصِرْنَا فَرِحِينَ. هملويا

ثمُ تُقال ... Κε ὑπερτοῦ دمجاً.

Κε ὑπερτοῦ κατὰ ζῶ ἦνε ἡμᾶς : τῆς
ἀκρο ἄσεως τοῦ ἁγίου εὐαγγελίου : Κυρίου
κε τον Θεον ἡμῶν : ἰ κετερωμεν σοφία
ὁρθι ἀκοιρωμεν τοῦ ἁγίου εὐαγγελίου .

ويقرأ الإنجيل قبطياً ويفسر عربياً (نصفه بلحن الحزن والنصف الآخر بالطريقة

السوية).

مقدمة الإنجيل قبطياً :

Ὁ τὰ νῆως ἐβόλθεν
πνεύματιον εὐαγγελίου κατὰ
πατέρα ἁγίου .

فصل من
الإنجيل المقدس حسب
القديس متى .

Εὐαγγελίον κατὰ Πατέρα
Κεφ κζ : ζβ - ζε

الإنجيل من متى
(٢٧ : ٦٢ - ٦٦)

Ἐπεφραστ ἔτε μενεσα
† παρσκετῆ τε : αἰθωοτ
ἦχε νιάρχηρετς νεμ
νιφαριεος εἰς Πιλατος .
Εγχο ἡμος χε Πενβοις

وفي القدي الذي
بعد الجمعة اجتمع
رؤساء الكهنة
والفرسيون إلى
بيلاطس قائلين :

ἀνερϕμετὶ κε ἀπὶ πλανος
 εἴτη χος ἰσχεν εἴονθ κε
 μενεσα ὡμτ ἡεζοοτ τῆα-
 τωντ. Οὐαζσαζνι οὐν
 ἐταχρο ἡπὶ μζατ ὡα πιμαζ-
 ὡμτ ἡεζοοτ : μηπως ἡτοτὶ
 ἡχε νεψμαθητης ἡτοτολγ
 ἡβιοτὶ : οτοζ ἡτοτχος
 ἡπιλαος κε αψτωνγ ἐβολθεν
 ηνεθωοτ : οτοζ ἡτε τῶαε
 ἡπλανε τζο ναν ἐτζοτὶτ.

Πεχε Πιλατος δε νωοτ
 κε οὔοντωτεν ἡματ
 ἡζανκοτςτωλῖα : μαψενω-
 τεν ματαχρογ ἡφρητ
 ἐτετενσωοτ ἡμογ. Μεωοτ
 δε αψενωοτ ατταχρο
 ἡπὶ μζατ ἐαττοβγ νεμ
 νικοτςτωλῖα .

Πῶοτ φα Πεννοττ πε .

" يا سيدنا، قد تذكرنا
 أن ذلك المضل قال
 وهو حي: إني بعد
 ثلاثة أيام أقوم. فمُر
 بضبط القبر إلى اليوم
 الثالث، لئلا يأتي
 تلاميذه ويسرقوه.
 ويقولوا للشعب إنه
 قد قام من الأموات،
 فتكون الضلالة الأخيرة
 أشر علينا من الأولى! "

فقال لهم
 بيلاطس: " عندكم
 حراس. فاذهبوا
 واضبطوه كما
 تعلمون ". فمضوا
 وضبطوا القبر
 وختموه مع
 الحراس.

والمجد لله دائماً .

طرح باكر سبت الفرخ

صَلَّبُوا مُخَلَّصَنَا عَلَى خَشَبَةِ الصَّلِيبِ، وَصَلَّبُوا مَعَهُ لَصَيْنَ، وَاحِدًا عَنْ يَمِينِهِ وَالْآخَرَ عَنْ يَسَارِهِ، وَالْمَسِيحُ فِي الْوَسْطِ يَغْفِرُ الْخَطَايَا. وَكَتَبَ بِيلاطُسُ كِتَابَةً عَلَى الصَّلِيبِ فَوْقَ رَأْسِ مُخَلَّصِنَا، وَكَانَ كُلُّ مَنْ يَمُرُّ مِنْ هُنَاكَ يَقْرَأُ تِلْكَ الْكِتَابَةَ: " إِنَّ يَسُوعَ هَذَا مَلِكُ الْيَهُودِ ". فَقَالَ الْيَهُودُ الْمُخَالِفُونَ لِلرَّوَالِي: لَا تَكْتُبْ هَكَذَا أَنَّهُ مَلِكُ الْيَهُودِ، بَلْ أُكْتُبْ أَنْ هَذَا قَالَ: " أَنَا هُوَ مَلِكُ الْيَهُودِ ". فَقَالَ بِيلاطُسُ لِلْيَهُودِ الْمُخَالِفِينَ: مَا كَتَبْتُهُ قَدْ كَتَبْتُهُ، وَكَمَّلَ الْأَمْرَ. كَتَبَ بِالْعِبْرَانِيَّةِ وَالرُّومَانِيَّةِ وَالْيُونَانِيَّةِ أَنَّهُ مَلِكُ الْيَهُودِ. فَصَرَخَ اللَّصُّ الْيَمِينُ بِصَوْتٍ عَالٍ قَائِلًا: أَذْكَرْنِي يَا رَبُّ مَتَى جِئْتَ فِي مَلَكُوتِكَ. فَقَالَ لَهُ مُخَلَّصُنَا: إِنَّكَ الْيَوْمَ تَكُونُ مَعِيَ فِي فِرْدُوسِي. وَصَارَتْ ظُلْمَةٌ فِي الْمَسْكُونَةِ كُلِّهَا، لِأَجْلِ مَلِكِ الْخَلِيقَةِ الْمُعَلَّقِ عَلَى الصَّلِيبِ. صَرَخَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ نَحْوَ آيِيهِ وَسَلَّمِ الرُّوحِ فِي يَدَيْهِ.

جَاءَ يُوسُفُ الرَّامِي وَنِيقُودِيمُوسُ الْأَرُخْنَانِ الْمَكْرُمَانِ، وَأَخْضَرَا مَعَهُمَا طِيبًا وَصَبْرًا لِيَضَعَاهُمَا عَلَى جَسَدِ الْوَحِيدِ. وَدَخَلَ يُوسُفُ الرَّامِي إِلَى بِيلاطُسَ وَسَأَلَهُ قَائِلًا: اَعْطِنِي جَسَدَ رَبِّي يَسُوعَ لِكَيْ أَكْفِنَهُ، لِتُذَرِكْنِي رَحْمَتُهُ. فَكَفَّنَا مُخَلَّصَنَا بِلِفَائِفِ كَتَانٍ نَقِيٍّ، وَلَفَّاهُ وَجْهَهُ بِمِنْدِيلٍ، وَسَكَبَا طِيبًا عَلَى رَأْسِهِ، وَوَضَعَاهُ فِي قَبْرِ خَارِجِ الْمَدِينَةِ. قَامَ الرَّبُّ مِنَ الْأَمْوَاتِ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ وَخَلَّصَ الْعَالَمَ مِنْ خَطَايَاهُمْ. لِذَلِكَ نُمَجِّدُهُ وَنَصْرُخُ إِلَيْهِ قَائِلِينَ: مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبَّنَا يَسُوعَ لِأَنَّكَ قُمْتَ وَخَلَّصْتَنَا.

ويُرد مرد الإنجيل الآتي :

Εθε φαι τεντωοτ ηαϭ	من أجل هذا نمجده
τενωϣ εβολ ενχω ιμμοc :	صارخين قائلين : مُبارك
χε κςμαρωοττ ω Παβοιc Ιηc	أنت يا ربي يسوع
χε αταϣκ ακσωτ ιμμοη.	لأنك صُلبت وخلصتنا.

Χε ψςμαρωοττ ηχε Φιωτ...

يُكمل الكاهن الصلاة قائلاً الأواشي التي تُقال في نهاية رفع البخور كالمعتاد:
السلامة والآباء والموضع وأهوية السماء والاجتماعات.

ثم تُقال أبانا الذي في السّموات ... ، والتحاليل الثلاثة.

ثم يرفع الكاهن الصليب ، ويقول الشعب دمجاً قانون التسريح الآتي :

Πςc Πςc Πςc ιcχε εκοι	يارب يارب يارب
ιψρητ νοτρεϣωοττ :	إن كنت صِرتَ مثل
ανιλοτλαι Ϸιτκ εοτμζατ ζεν	الأموات، واليهود
οττεβc ατϷιτεβc εχωκ Ϸωc	طرحوك في قبرٍ، وبختم
λε ετρωιc ετϣϣω χε Ϸιηα	نختموا عليك، حتى
ητεκνοζεμ ηνηετενοτη	يحرسوا المقبرة لكي
ιψτχη.	تخلص نفوسنا.

Δοζα Πατρι ..

Κε ητηη ..

المجد للآب ...

الآن ...

Ενωψ ἐβολ ενχω ἡμος
 χε ναι ναν Φ† Πενσωτηρ :
 φηετατχαϥ δεν πιμδατ
 εκεδουδεμ ἡδρηι ἡδητεν
 ἡ†σοτρι ἡτε φμοτ.

Κτρίε ἐλεησον : Κτρίε
 ἐλεησον : Κτρίε ετλοσησον :
 ἀμην : ὁμοτ ἐρον : ὁμοτ ἐροι
 ις †μετανοιά : χω νηι ἐβολ
 χω ἡπίςμοτ.

ونصرخ قائلين:
 ارحمنا يا الله مُخْلِصِنَا.
 يا مَنْ وُضِعَ فِي الْقَبْرِ
 اسحق عنا شوكَة
 الموت.

يارب ارحم، يارب
 ارحم، يارب بارك. آمين.
 باركوا علينا، باركوا
 عليّ. ها مِطَانِيَة.
 اغفروا لي. قُلْ الْبَرَكَه.

ثم يقول الكاهن البركة.

Ⲫⲁⲭⲡ ⲱⲟⲩⲥ
ⲓⲡⲓⲉⲃⲟⲟⲩ ⲓⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
ⲏⲧⲉ ⲫⲣⲁⲱⲓ

الساعة الثالثة
من يوم سبت
الفرّح

يبدأ الكاهن صلاة الساعة الثالثة، ويقول:

ⲡⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲁⲗ ⲁⲗ ⲁⲗ.

ⲁⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲓⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲱⲛⲣⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ: ⲟⲩⲛⲟⲩⲥ ⲏⲟⲩⲱⲧ ⲁⲙⲏⲛ.

Ⲙⲉ Ⲙⲉ Ⲙⲧⲣⲓⲉ ⲉⲧⲗⲟⲩⲏⲥⲟⲛ ⲁⲙⲏⲛ.

ⲉⲟⲩⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ... Ⲙⲉ ⲛⲧⲏ...

أبانا الذي في السَّمَوَات ...

فلنشكر صانع الخيرات ... ارحمني يا الله كعظيم رحمتك ...

صلاة الساعة الثالثة من يوم سبت الفرّح المبارك ، تُقدّمها للمسيح
ملكنا وإلهنا ونرجوه أن يغفر لنا خطايانا .

من مزامير أبينا داود النبي ، بركاته على جميعنا . آمين .

ثم تُقال مزامير الساعة الثالثة (ولا يقال الإنجيل والقطع) .

ثم تُقال النبوات قبطياً وعربياً .

من سفر إرميا النبي (١٣ : ١٥ - ٢٢)

إِسْمَعُوا وَتَأْمَلُوا. وَلَا تَتَرَفَعُوا لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ تَكَلَّمَ. مَجِدُّوا الرَّبَّ إِهْكُمْ
قَبْلَ أَنْ يُصَيِّرَ ظَلامًا، وَقَبْلَ أَنْ تَعْثَرَ أَرْجُلُكُمْ عَلَى الْجِبَالِ الْعَتَمَةِ، فَتَرْقُبُونَ
النُّورَ وَيَكُونُ هُنَاكَ ظِلُّ الْمَوْتِ، وَتَتْرَكَ ظَلامًا دَامِسًا.

فَإِنْ لَمْ تَسْمَعُوا ذَلِكَ، فَسَتَبْكِي نَفْسُكُمْ فِي الْخَفَاءِ مِنْ جِهَةِ خِزْيِكُمْ،
وَتَذْرِفُ أَعْيُنُكُمْ دُمُوعًا، لِأَنَّهُ قَدْ سَحِقَ قَطِيعُ الرَّبِّ. قُلْ لِلْمَلِكِ وَالْأَعْزَاءِ:
" تَوَاضَعُوا وَاجْلِسُوا، لِأَنَّهُ قَدْ نُزِعَ تَاجُ مَجْدِكُمْ عَنْ رُؤُوسِكُمْ ". قَدْ
أُغْلِقْتُ مَدُنَ التَّيْمَنِ وَلَيْسَ مِنْ فَاتِحٍ لَهَا. سُبَيْتَ يَهُوذَا بِأَكْمَلِهَا سَبِيًّا
عَظِيمًا عَنْ آخِرِهَا بِالتَّمَامِ.

إِرْفَعِي عَيْنَيْكِ يَا أُورُشَلِيمَ وَانْظُرِي إِلَى الْمُقْبِلِينَ مِنَ الشَّمَالِ. أَيْنَ
الْقَطِيعُ الَّذِي أُعْطِيَ لَكَ، أَيْنَ غَنَمُ مَجْدِكَ ؟ مَاذَا تَقُولِينَ عِنْدَمَا يَفْتَقِدُكَ،
لَأَنَّكَ أَنْتِ قَدْ عَلَّمْتِهِمْ تَعْلِيمًا بَأَن يَقُومُوا عَلَيْكَ مِنْذُ الْبَدْءِ. أَفَلَا تَأْخُذُكَ
الْأَوْجَاعُ كَالْمَرْأَةِ الَّتِي تَلِدُ ؟ وَإِنْ قُلْتَ فِي قَلْبِكَ: " كَيْفَ أَصَابَنِي
هَذَا ؟ ". فَهُوَ مِنْ أَجْلِ كَثْرَةِ ظُلْمِكَ.

(مجدًا للثالوث القدوس)

يُقال المزمور والإنجيل قبطياً ويُفسران عربياً (النصف بلحن الحزن والنصف
الآخر بالطريقة السنوية).

Ψαλμος ιε : ι νεμ ια

مزمور (١٥ : ١٠، ١١)

Δε ἡνεκσωπ ἡταψυχῇ
 δεν ἀμεν† : οὐδε ἡνεκ†
 ὑπεθοῦαβ ἡτακ ἐνατ
 ἐπτακο . Πιμωιτ ἡτε πωνδ
 ακταμοι ἐρωοτ : εκεμαρτ
 ἡοτνοϥ νεμ πεκρο . αλ

لأنك لا تترك نفسي
 في الجحيم، ولا تدع
 قدوسك يرى فساداً.
 قد عرفتني طُرق
 الحياة. تملأني فرحاً
 مع وجهك. هلوليا

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΕΟΝ

Κεφ ιε : κΔ - κΗ

الإنجيل من متى

(١٦ : ٢٤ - ٢٨)

Τότε πεχε Ἰησοῦς ἡνεϥ-
 μαθητης : χε φηεθοῦωϥ
 ἐμοϥ ἡσωι μαρεϥχολϥ ἐβολ
 οτορ μαρεϥωλι ὑπεϥστατρος
 ἡτεϥμοϥ ἡσωι . Φη ταρ
 εθοῦωϥ ἐνορμε ἡτεϥψυχῇ
 εϥετακος : φη δε εθνατακο
 ἡτεϥψυχῇ εθβητ εϥεχεμς .

حينئذ قال يسوع
 لتلاميذه: " مَنْ أَرَادَ أَنْ
 يَتَّبَعَنِي فَلْيُنْكِرْ نَفْسَهُ
 ويحمل صليبه ويتبعني،
 لأنَّ مَنْ أَرَادَ أَنْ
 يُخَلِّصَ نَفْسَهُ يُهْلِكْهَا،
 وَمَنْ أَهْلَكَ نَفْسَهُ مِنْ
 أَجْلِي يَجِدْهَا.

Οὗ γὰρ ἐτε πρῶμι νᾱχেম-
 ζηνοῦ ἕμοϋ : αϥϣᾱλχημζηνοῦ
 ἕπικοςμος τηρϥ τεϥψυχῆ
 δε ἡ τεϥτὸσι ἕμος : ἕμον
 οὔ πετε πρῶμι νᾱτηιϥ
 ἡ τῷεβίῳ ἡ τεϥψυχῆ. Πῶηρι
 γὰρ ἡ Φρῶμι εϥνηοῦ δεν
 ἡῶοῦ ἡ τε Πεϥιωτ νευ
 νεϥᾱστρελος : οὔοθ τοτε
 ἕνατ ἡπιοῦαι πιοῦαι κατὰ
 νεϥεβηοῦτι.

Ἄμην τῶ ἕμος νῶτεν :
 χε οὔον ζᾱνοῦον δεν
 νηετὸθι ἐρατοῦ ἡπαίμα :
 ἡ σεναχημτπι ἡ φμοῦ αἡ ῥᾱ-
 τοῦνατ ἐΠῶηρι ἡ Φρῶμι εϥ-
 ηοῦ δεν ἡῶοῦ ἡ τε Πεϥιωτ .

Πῶοῦ φα Πεννοῦτ πε .

لأنه ماذا يَنْتَفِعُ
 الإنسان لو رِيحَ الْعَالَمِ
 كُلُّهُ وَخَسِرَ نَفْسَهُ ؟
 أو ماذا يُعْطِي الإنسانُ
 فِدَاءً عَنْ نَفْسِهِ ؟
 لأنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ
 سَوْفَ يَأْتِي فِي مَجْدٍ
 أَيْهِ مَعَ مَلَائِكَتِهِ،
 وَحِينَئِذٍ يُجَازِي
 كُلُّ وَاحِدٍ بِحَسَبِ
 أَعْمَالِهِ.

الحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ:
 إِنَّ قَوْمًا مِنَ الْقَائِمِينَ
 هَهُنَا لَا يَذُوقُونَ
 الْمَوْتَ حَتَّى
 يَرَوْا ابْنَ الْإِنْسَانِ
 آتِيًا فِي مَجْدٍ أَيْهِ ."

والمجد لله دائماً .

بعد ذلك تُقال : Κε (٤١ مرة) ، قدوس قدوس قدوس ...

<p>Ⲫⲁⲭⲡ ϣⲟⲓ ⲙⲡⲓⲉⲃⲟⲟⲩ ⲙⲡϣⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲧⲉ ϣⲣⲁⲱⲓ</p>	<p>الساعة السادسة من يوم سبت الفرح</p>
---	--

يبدأ الكاهن صلاة الساعة السادسة، ويقول:

Π̅ⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲁ̅ⲗ ⲁ̅ⲗ ⲁ̅ⲗ.
 Ͳⲉⲛ Ͳⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲣⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ͳⲣⲱⲛⲣⲓ ⲛⲉⲙ
 Πⲓⲡⲛⲁ ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ: ⲟⲩⲛⲟⲩⲧ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲁ̅ⲙⲛ.
 Ⲙⲉ Ⲙⲉ Ⲙⲧⲣⲓⲉ ⲉⲧⲟⲗⲃⲏⲥⲟⲛ ⲁ̅ⲙⲛ.
 Δⲟⲩⲁ Παⲧⲣⲓ... Ⲙⲉ ⲛⲧⲛ...

صلاة الساعة السادسة من يوم سبت الفرح المبارك ، تُقدّمها للمسيح
 ملكنا وإلهنا ونرجوه أن يغفر لنا خطايانا .
 من مزامير أبينا داود النبي ، بركاته على جميعنا . آمين .

ثم تُقال مزامير الساعة السادسة (ولا يقال الإنجيل والقطع) .

ثم تُقال النبوات قبطياً وعربياً .

من سفر إشعياء النبي

(٥٠ : ١٠ - ٥١ : ١ - ٨)

مَنْ مِنْكُمْ يَخْشَى الرَّبَّ، فَلْيَسْمَعْ لَصَوْتِ ابْنِهِ. أَيُّهَا السَّالِكُونَ فِي الظُّلْمَةِ وَلَا نُورَ لَهُمْ. انْظُرُوا إِلَى النُّورِ وَتَوَكَّلُوا عَلَى اسْمِ الرَّبِّ وَتَقَوُّوا بِاللَّهِ. فَهَذَا أَنْتُمْ كُلُّكُمْ تُضْرِمُونَ نَارًا وَتُشْعِلُونَ لَهَيْبَ النَّارِ، فَاَمْشُوا فِي ضَوْءِ نَارِكُمْ. وَاللَّهَيْبُ الَّذِي أَضْرَمْتُمُوهُ. قَدْ حَلَّ بِكُمْ مِنْ أَجْلِي فَتَسَامُونَ فِي حُزْنٍ.

اسْمَعُوا لِي أَيُّهَا الْمُسْرِعُونَ وَرَاءَ الْعَدْلِ وَالطَّالِبُونَ الرَّبَّ انْظُرُوا إِلَى الصَّخْرَةِ الصُّلْبَةِ الَّتِي مِنْهَا قُطِعْتُمْ، وَإِلَى نُقْرَةِ الْجُبِّ الَّتِي مِنْهَا حُفِرْتُمْ. انْظُرُوا إِلَى إِبْرَاهِيمَ أَبِيكُمْ، وَسَارَةَ الَّتِي وَلَدَتْكُمْ. لِأَنِّي دَعَوْتُهُ وَهُوَ وَاحِدٌ وَبَارَكْتُهُ وَأَحْبَبْتُهُ وَأَكْثَرْتُهُ. وَأَنْتِ أَيْضًا يَا صِهْيُونُ، فَقَدْ عَزَيْتُكَ الْآنَ وَزَيْتُ جَمِيعَ مَوَاضِعِكَ الْمُقْفَرَةِ، وَسَأَجْعَلُ جَمِيعَ قِفَارِكَ كَفِرْدَوْسِ الرَّبِّ. وَيُوجَدُ فِيكَ الْفَرَحُ وَالتَّهْلِيلُ وَالاعْتِرَافُ وَصَوْتُ التَّسْبِيحِ.

اسْمَعْ اسْمَعْ يَا شَعْبِي، وَانصِتُوا إِلَيَّ أَيُّهَا الْمُلُوكُ، فَإِنَّ الشَّرِيعَةَ تَخْرُجُ مِنِّي، وَحُكْمِي نُورٌ لِلْأُمَمِ. وَعَدْلِي يَقْتَرِبُ سَرِيعًا، وَخَلَاصِي يَظْهَرُ مِثْلَ النُّورِ، وَعَلَى ذِرَاعِي تَتَوَكَّلُ الْأُمَمُ، وَإِيَّايَ تَنْتَظِرُ الْجَزَائِرُ، وَعَلَى ذِرَاعِي تَتَكَلَّى. ارْفَعُوا إِلَى السَّمَاءِ أَعْيُنَكُمْ وَانْظُرُوا إِلَى الْأَرْضِ مِنْ تَحْتِ. وَانْظُرُوا كَيْفَ أَنَّ السَّمَاءَ كَالدُّخَانِ، وَالْأَرْضُ تَبْلَى كَالثُوبِ، وَسُكَّانُهَا يَمُوتُونَ كَذَلِكَ. وَأَمَّا خَلَاصِي فَيَكُونُ إِلَى الْأَبَدِ، وَعَدْلِي لَا يَفْنَى.

اسْمَعُوا لِي يَا عَارِفِي الْحُكْمِ، وَشَعْبِي الَّذِي نَامُوسِي فِي قُلُوبِهِمْ لَا تَخْشَوْا تَغْيِيرَ النَّاسِ، وَلَا تَغْتَمُوا مِنْ رِذَائِلِهِمْ. لِأَنَّهُمْ كَالثَّوْبِ يَبْلَوْنَ فِي زَمَانٍ، وَكَالرِّدَاءِ يَأْكُلُهُمُ الْعُثُ. أَمَّا عَذْلِي فإِلَى الْأَبَدِ يَكُونُ. وَخَلَّاصِي مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ.

(مجدداً للثالوث القدوس)

Ψαλμος
ρκθ : ā neu
ψαλ psa : z

مزمور
(١ : ١٢٩)
ومز (٧ : ١٤١)

ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΗΕΤΩΗΚ
αιωω οτβηκ Ποc : Ποc
σωτεμ εταcμη.

(λεξιc)

Διοτι ηταψτηχη εβολ-
θεν οτωτεκο : επχινοτωνε
εβολ ηΠεκραν Πβοιc .
αλ

مِنَ الْأَغْمَاقِ
صَرَخْتُ إِلَيْكَ يَا رَبُّ،
يَا رَبُّ اسْتَمِعْ صَوْتِي.

(جملة)

أَخْرِجْ مِنْ الْحَبْسِ
نَفْسِي. لِكَيْ أَشْكُرَ
إِسْمَكَ يَا رَبُّ.

هللويا

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΕΟΝ
Κεφ ε : ٥ - ١β

الإنجيل من متى
(٥ : ٣ - ١٢)

Ἠτοιματω ἡνιζηκιθεν
πιπνα : κε θωοτ τε
†μετοτρο ἡτε νιφνοτι.

طوبى للمساكين
بِالرُّوحِ، لَأَنَّ لَهُمْ
مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ.

Ἠτοιματω ἡνηετερζηβι
†νοτ : κε ἡθωοτ πετοτ-
να†χο ἔρωοτ.

طوبى للْحَزَائِي
الآن، لَأَنَّهُمْ
يَتَعَزَّوْنَ.

Ἠτοιματω ἡνιρεματω :
κε ἡθωοτ πεθναερκληρο-
νομιν ἡπικαζι.

طوبى للودعَاءِ،
لَأَنَّهُمْ يَرِثُونَ
الْأَرْضَ.

Ἠτοιματω ἡνηετχοκερ
νεμ ηηετοβι ἡ†μεθμνι :
κε ἡθωοτ πεθνασι.

طوبى للجِيَاعِ
وَالْعَطَاشِ إِلَى الْبِرِّ،
لَأَنَّهُمْ يُشْبَعُونَ.

Ἠτοιματω ἡνιναητ : κε
ἡθωοτ πετοτναηαι ηωοτ.

طوبى للرَّحْمَاءِ،
لَأَنَّهُمْ يُرَحَّمُونَ.

Ἠτοιματω ἡνηεθοταβ
θεν ποτζητ : κε ἡθωοτ
πεθναηατ ἐφ†.

طوبى للنَّقِيَّةِ
قُلُوبِهِمْ، لَأَنَّهُمْ
يُعَايِنُونَ اللَّهَ.

Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛⲛⲓⲣⲉϥ-
ⲉⲣⲁⲓⲣⲏⲏⲏ : ϫⲉ ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧ-
ⲟⲩⲛⲁⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ
ⲛⲧⲉ ϣⲧ.

Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲃⲟⲩⲁ
ⲛⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ϫⲉ
ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ
ⲛⲓϣⲏⲣⲓ .

Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ
ⲁⲧⲱⲁⲛⲃⲟⲩⲁ ⲛⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ :
ⲛⲥⲉϣⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ : ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲥⲉⲭⲉ
ⲡⲉⲧⲩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ :
ⲉⲧⲭⲉ ⲙⲉⲑⲛⲟⲩⲭ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲑⲃⲏⲧ.

Ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲑⲉⲗⲏⲗ ϫⲉ
ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓϣⲧ ⲡⲉ ⲩⲉⲛ
ⲛⲓϣⲏⲣⲓ .

Ⲣⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ Ⲣⲉⲛⲛⲟⲩⲧ ⲡⲉ .

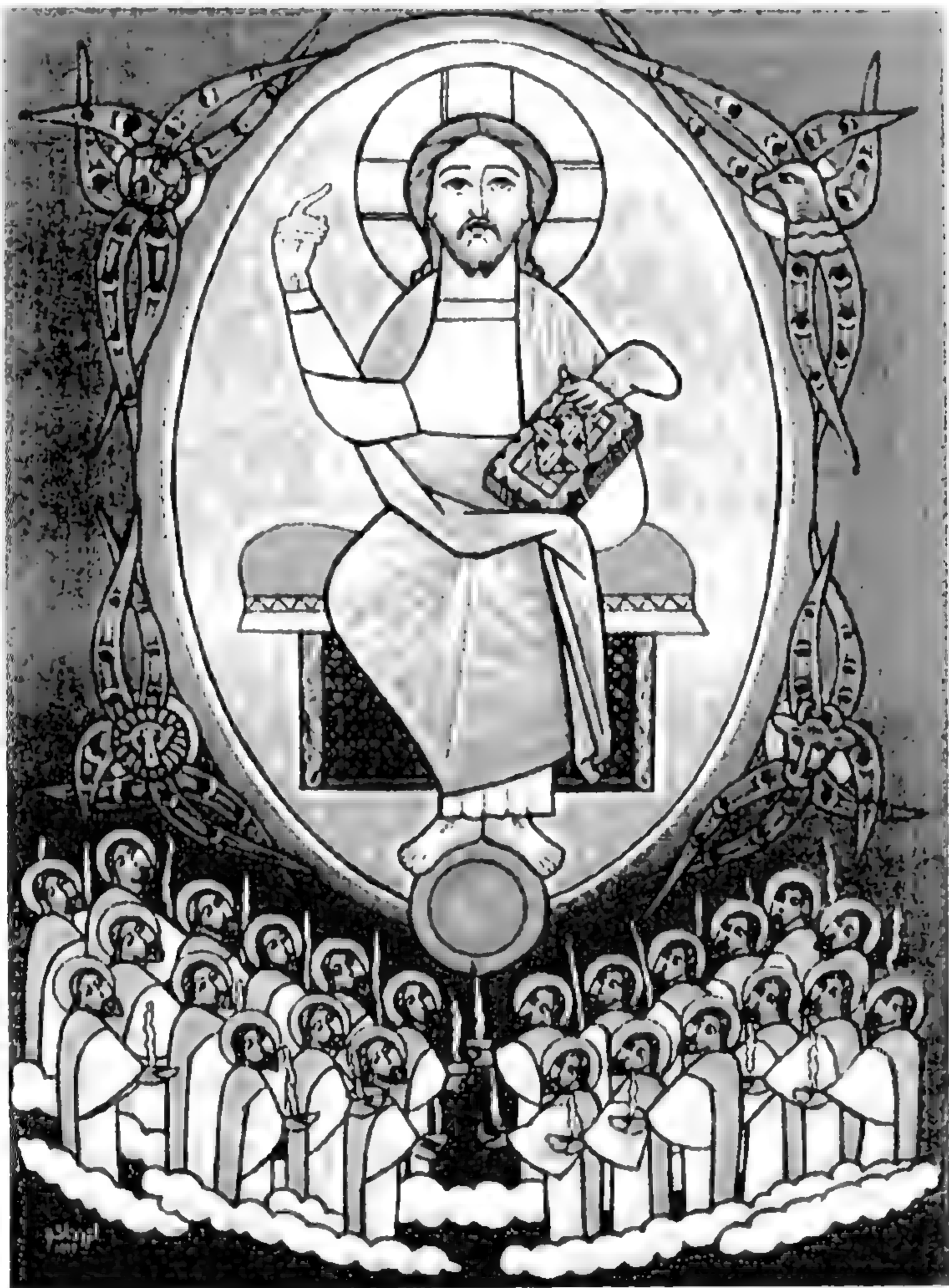
طُوبَى لِصَّانِعِي
السَّلَامِ، لِأَنَّهُمْ
يُذْعَرُونَ أَبْنَاءَ
اللَّهِ.

طُوبَى لِلْمَطْرُودِينَ
مِنْ أَجْلِ الْبِرِّ، لِأَنَّ
لَهُمْ مَلَكُوتَ
السَّمَوَاتِ.

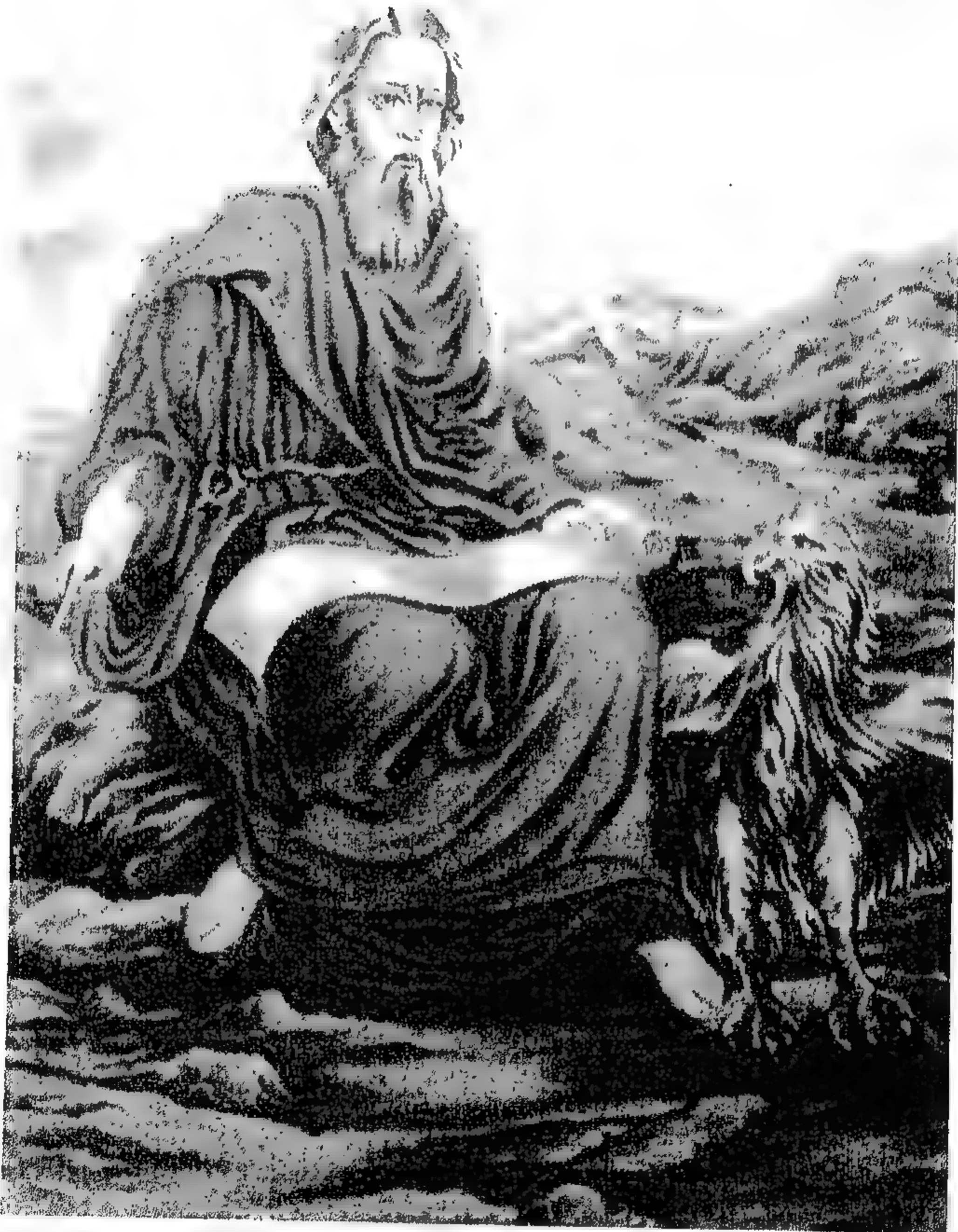
طُوبَى لَكُمْ إِذَا
طَرَدُوكُمْ وَغَيَّرُوكُمْ،
وَقَالُوا فِيكُمْ
مِنْ أَجْلِ-
كُلِّ شَرٍّ
كَاذِبِينَ.

افْرَحُوا وَتَهَلَّلُوا،
لِأَنَّ أَجْرَكُمْ عَظِيمٌ فِي
السَّمَوَاتِ.

والمجد لله دائماً.



سفر الرؤيا ﴿الأبوغالمسيس﴾



ترتيب الأبوغالمسيس *

توضع سبعة قناديل زيت طيب ، وسبع شمعات وثنار ، وصليب في الوسط ،
وسبع مجامر (في وسط الخورس الأول أمام الهيكل وستر الهيكل مفتوح) .
يرفع الكاهن البخور ويقول المرتلون لحن البركة :

ΠΕΝΟΤΩΥΤ ΞΨΙΩΤ ΉΤΕ	نسجد لآب
ΠΙΟΤΩΙΝΙ : ΝΕΜ ΠΕΨΩΗΡΙ Ξ-	النور، وابنه
ΜΟΝΟΣΕΝΗΣ : ΝΕΜ ΠΙΠΝΑ Ξ-	الوحيد، والروح
ΠΑΡΑΚΛΗΤΟΝ : ΨΤΡΙΔΣ Ή-	المُعزِّي، الثالوث
ΟΜΟΟΥΣΙΟΣ .	المساوي.

وبعده يقولون بلحن : ΑΠΙΝΑΥ ΨΩΠΙ :

ΕΨΕ ΠΙΣΜΟΥ ΉΤΕ	بركة اللاهوتي
ΠΙΘΕΟΛΟΣΟΣ ΉΕΤΑΣΤΕΛΙΣΤΗΣ	الإنجيلي يوحنا البتول
ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΠΑΡΘΕΝΟΣ : ΕΨΕΙ	تأتي وتحل على هذا
ΕΞΕΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΑΙΔΟΣ ΑΧΟΣ	الشعب كله، قولوا
ΤΗΡΟΥ : ΧΕ ΑΜΗΝ ΕΣΕΨΩΠΙ .	كلكم: آمين يكون.

ثم يبدأ الكهنة والشمامسة والقارئون حسناً بقراءة " سفر الرؤيا " .

* (أبو غالمسيس) مأخوذة من الكلمة اليونانية : (أبو كالمسيس) ومعناها (إعلان
أو رؤيا) ، لأنه يُقرأ فيه سفر الرؤيا ، وهو سفر كشف الأسرار الإلهية .

الأصحاح الأول

^١ إعلان يسوع المسيح، الذي أعطاه إياه الله، ليُرى عبده ما لا بُدَّ أن يكون عن قريب، وبينه مُرسلاً بيد ملائكة لعهده يوحنا.

Ερε	πισμοῦ	ἵτε	بركة اللاهوتي
πιθεόλογος	ἡεταστειστής		الإنجيلي يوحنا البتول
Ιωάννης	πιπαρθένος :	εφεῖ	تأتي وتحمل على هذا
ἐρηνί	ἔχεν	παιλαος	الشعب كله، قولوا
αχος			كلكم: آمين يكون.
τηροῦ :	χε	ἀμην	
εσεῶπι.			

^٢ الذي شهد بكلمة الله وبشهادة يسوع المسيح بكل ما رآه.
^٣ طوبى للذي يقرأ وللذين يسمعون أقوال النبوة، ويحفظون ما هو مكتوب فيها، لأن الوقت قريب. ^٤ يوحنا

Ερε	πισμοῦ	ἵτε	بركة اللاهوتي
πιθεόλογος	ἡεταστειστής		الإنجيلي يوحنا البتول
Ιωάννης	πιπαρθένος :	εφεῖ	تأتي وتحمل على هذا
ἐρηνί	ἔχεν	παιλαος	الشعب كله، قولوا
αχος			كلكم: آمين يكون.
τηροῦ :	χε	ἀμην	
εσεῶπι.			

إلى السبع الكنائس التي في آسيا: نعمة لكم وسلام من الكائن والذي كان والذي يأتي، ومن السبعة الأرواح التي أمام عرشه، ° ومن يسوع المسيح الشاهد الأمين، البكر من الأموات، ورئيس ملوك الأرض: الذي أحبنا، وقد غسّلنا من خطايانا بدمه، ٦ وجعلنا ملوكاً وكهنة لله أبه، له المجد والسلطان إلى أبد الآبدين. آمين.

٧ هوذا يأتي مع السحاب، وستنظره كل عين، والذين طعنوه، وينوح عليه جميع قبائل الأرض. نعم آمين. ٨ " أنا هو ألف والياء، البداية والنهاية " يقول الرب الكائن والذي كان والذي يأتي، القادر على كل شيء.

٩ أنا يوحنا

Εἰς πνεύμα καὶ νεκρῶν
πνεύματος καὶ νεκρῶν
Ἰωάννης ππάρθενος : ἐχὲν
ἐν ἑνὶ ἑκὲν παῖδας ἄλλους
την οὐρανὸν : καὶ ἄμην ἐσέσωπι.

بركة اللاهوتي
الإنجيلي يوحنا البتول
تأتي وتحل على هذا
الشعب كله، قولوا
كلكم: آمين يكون.

أخوكم وشريككم في الضيقة وفي ملكوت يسوع المسيح وصبره. كنت في الجزيرة التي تدعى بطمس من أجل كلمة الله، ومن أجل شهادة يسوع المسيح. ١٠ كنت في الروح في يوم الرب، وسمعت ورائي صوتاً

عَظِيمًا كَصَوْتِ بوقٍ ^{١١} قَائِلًا: " أنا هو الأولُ والآخرُ.
والذي تَرَاهُ، اكْتُبْ في كتابٍ وأرسلْ إلى السَّبعِ الكُنائِسِ التي في أَسْيَا: إلى
أفسس، وإلى سَمِيرْنَا، وإلى بَرغامُسَ، وإلى ثِيَاتِيرَا، وإلى سَارْدِسَ، وإلى
فِيلَادَلْفِيَا، وإلى لَوْدَكِيَّةَ ".

^{١٢} فَالتَفْتُ لَأَنْظُرَ الصَّوْتَ الَّذِي تَكَلَّمَ مَعِي. وَلَمَّا التَفْتُ رَأَيْتُ سَبْعَ
مَنَائِرَ مِنْ ذَهَبٍ، ^{١٣} وَفِي وَسْطِ السَّبعِ المَنَائِرِ شَبَهُ ابْنِ إِنْسَانٍ، مُتَسَرِّبِلًا
بثُوبٍ إِلَى الرِّجْلَيْنِ، وَمُتَمَنِّطًا عِنْدَ ثَدْيَيْهِ بِمَنْطِقَةٍ مِنْ ذَهَبٍ. ^{١٤} وَأَمَّا رَأْسُهُ
وَشَعْرُهُ فَأَبْيَضَانِ كَالصُّوفِ الْأَبْيَضِ كَالثَّلْجِ، وَعَيْنَاهُ كَلَهَبٍ نَارٍ.
^{١٥} وَرِجْلَاهُ شَبَهُ النُّحَاسِ النَّقِيِّ، كَأَنَّهُمَا مَخْمِيَّتَانِ فِي أَتُونٍ. وَصَوْتُهُ
كَصَوْتِ مِيَاهٍ كَثِيرَةٍ. ^{١٦} وَمَعَهُ فِي يَدِهِ الْيُمْنَى سَبْعَةُ كَوَاكِبَ، وَسِيفٌ
مَاضٍ ذُو حَدَّيْنِ يَخْرُجُ مِنْ فَمِهِ، وَوَجْهُهُ كَالشَّمْسِ وَهِيَ تُضِيءُ فِي قُوَّتِهَا.
^{١٧} فَلَمَّا رَأَيْتُهُ سَقَطْتُ عِنْدَ رِجْلَيْهِ كَمَيِّتٍ، فَوَضَعَ يَدُهُ الْيُمْنَى عَلَيَّ قَائِلًا
لِي: " لَا تَخَفْ، أَنَا هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ، ^{١٨} وَالْحَيُّ. وَكُنْتُ مَيِّتًا، وَهَا أَنَا
حَيٌّ إِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ آمِينَ. وَلِي مَفَاتِيحُ الْمَهَابَةِ وَالْمَوْتِ. ^{١٩} فَاكْتُبْ مَا
رَأَيْتَ، وَمَا هُوَ كَائِنٌ، وَمَا هُوَ عَتِيدٌ أَنْ يَكُونَ بَعْدَ هَذَا. ^{٢٠} سِرُّ السَّبْعَةِ
الْكَوَاكِبِ الَّتِي رَأَيْتَ عَلَى يَمِينِي، وَالسَّبعِ المَنَائِرِ الذَّهَبِيَّةِ: السَّبْعَةُ
الْكَوَاكِبُ هِيَ مَلَائِكَةُ السَّبعِ الكُنَائِسِ، وَالْمَنَائِرُ السَّبعُ الَّتِي رَأَيْتَهَا هِيَ
السَّبعُ الكُنَائِسُ ".

الأصحاح الثاني

١ اكتب إلى ملائكة كنيسة أفسس: " هذا يقوله الممسك السبعة الكواكب في يمينه، الماشي في وسط السبع المناير الذهبية: ٢ أنا عارف أعمالك وتعبك وصبرك، وأنت لا تقدر أن تحتمل الأشرار، وقد جرّبت القائلين إنهم رسل وليسوا رسلًا، فوجدتهم كاذبين. ٣ وقد احتملت ولك صبر، وتعبت من أجل اسمي ولم تكِل. ٤ لكن عندي عليك: أنت تركت محبتك الأولى. ٥ فاذكر من أين سقطت وتب، واعمل الأعمال الأولى، وإلا فإنّي آتيك عن قريب وأخرج منارتك من مكانها، إن لم تب. ٦ ولكن عندك هذا: أنت تبغض أعمال النقولايين التي أبغضها أنا أيضاً. ٧ من له أذن فليسمع ما يقوله الروح للكنائس.

<p>ⲉⲛⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁⲱⲭ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛⲉⲧⲙⲁ ⲭⲱ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ .</p>	<p>من له أذان للسمع فليسمع ما يقوله الروح للكنائس.</p>
--	---

من يغلب فسأعطيه أن يأكل من شجرة الحياة التي في وسط فردوس الله .

^٨ واكتب إلى ملاك كنيسة سميرنا: " هذا يقوله الأول والآخر، الذي كان ميتاً فعاش: ^٩ أنا أعرف أعمالك وضيقك وفقرك مع ألك غني. وتجديف القائلين: إنهم يهود وليسوا يهوداً، بل هم مجمع الشيطان. ^{١٠} لا تخف البتة مما أنت عتيد أن تتألم به. هوذا إبليس مزمع أن يلقي بعضاً منكم في السجن لكي تجربوا، ويكون لكم ضيق عشرة أيام. كن أميناً إلى الموت فسأعطيك إكليل الحياة. ^{١١} من له أذن فليسمع ما يقوله الروح للكنائس.

<p>ῬΗΕΤΕ ΟΤΟΝ ΜΑΥΧ ἸΜΟΥ ἔσωτεμ μαρεψωτεμ ξε οτ πε ἔτε πῖπνευμα ζω ἸΜΟΥ ἡνιεκκλησία.</p>	<p>من له أذن للسمع فليسمع ما يقوله الروح للكنائس.</p>
---	---

مَنْ يَغْلِبُ فَلَا يُوْذِيهِ الْمَوْتُ الثَّانِي .

^{١٢} واكتب إلى ملاك الكنيسة التي في برغامس: " هذا يقوله الذي له السيف الماضي ذو الحدين: ^{١٣} أنا عارف أعمالك، وأين تسكن حيث كرسى الشيطان، وأنت متمسك باسمي، ولم تنكر إيماني حتى في الأيام التي فيها كان أنتيباس شهيد الأمين الذي قتل عندكم حيث الشيطان يسكن. ^{١٤} ولكن عندي عليك قليل: أن عندك هناك قوماً متمسكين بتعليم بلعام، الذي كان يعلم بالاق أن يلقي معصرة أمام بني إسرائيل:

أَنْ يَأْكُلُوا مَا ذُبِحَ لِلْأَوْثَانِ، وَيَزْنُوا. ^{١٥} هَكَذَا عِنْدَكَ أَنْتَ أَيْضاً قَوْمٌ مُتَمَسِّكُونَ بِتَعْلِيمِ النُّقُولَاوِيِّينَ الَّذِي أَبْغَضُهُ. ^{١٦} فَتُبْ وَإِلَّا فَبَائِي آتِيكَ سَرِيعاً وَأُحَارِبُهُمْ بِسَيْفٍ فَمَيِّ. ^{١٧} مَنْ لَهُ أُذُنٌ فَلْيَسْمَعْ مَا يَقُولُهُ الرُّوحُ لِلْكَنَائِسِ.

<p>ΦΗΝΕΤΕ ΟΤΟΝ ΜΑΥΧ ΜΟΥ ΕΣΩΤΕΙ ΜΑΡΕΥΣΩΤΕΙ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕ ΠΙΠΝΕΤΑΙ ΧΩ ΜΟΥ ΗΝΙΕΚΚΛΗΣΙΑ.</p>	<p>مَنْ لَهُ أُذُنَانِ لِلْسَّمْعِ فَلْيَسْمَعْ مَا يَقُولُهُ الرُّوحُ لِلْكَنَائِسِ.</p>
--	--

مَنْ يَغْلِبُ فَسَأُعْطِيهِ أَنْ يَأْكُلَ مِنَ الْمَنِّ الْمُخْفَى، وَأُعْطِيهِ حَصَاةَ بَيْضَاءَ، وَعَلَى الْحَصَاةِ اسْمٌ جَدِيدٌ مَكْتُوبٌ لَا يَعْرِفُهُ أَحَدٌ غَيْرُ الَّذِي يَأْخُذُ. ^{١٨} وَاكْتُبْ إِلَى مَلَائِكَةِ الْكَنِيسَةِ الَّتِي فِي ثِيَاتِيرَا: "هَذَا يَقُولُهُ ابْنُ اللَّهِ، الَّذِي لَهُ عَيْنَانِ كَلْهَبٍ نَارٍ، وَرِجْلَاهُ مِثْلُ النُّحَاسِ النَّقِيِّ. ^{١٩} أَنَا عَارِفٌ أَعْمَالَكَ وَمَحَبَّتَكَ وَخِدْمَتَكَ وَإِيمَانَكَ وَصَبْرَكَ، وَأَنْ أَعْمَالَكَ الْآخِرَةَ أَكْثَرُ مِنَ الْأُولَى. ^{٢٠} لَكِنْ عِنْدِي عَلَيْكَ قَلِيلٌ: أَنْكَ تُسَيِّبُ الْمَرْأَةَ إِيزَابَلَ الَّتِي تَقُولُ إِنَّهَا نَبِيَّةٌ، حَتَّى تُعَلِّمَ وَتُغْوِي عِبِيدِي أَنْ يَزْنُوا وَيَأْكُلُوا مَا ذُبِحَ لِلْأَوْثَانِ. ^{٢١} وَأُعْطِيْتُهَا زَمَاناً لَكِي تَتُوبَ عَنْ زِنَاهَا وَلَمْ تُتُبْ. ^{٢٢} هَا أَنَا أُلْقِيهَا فِي فِرَاشٍ، وَالَّذِينَ يَزْنُونَ مَعَهَا فِي ضَيْقَةٍ عَظِيمَةٍ، إِنْ كَانُوا لَا يَتُوبُونَ عَنْ أَعْمَالِهِمْ. ^{٢٣} وَأَوْلَادُهَا أَقْتُلُهُمْ بِالمَوْتِ. فَسَتَعْرِفُ جَمِيعُ

الكنائس أني أنا هو الفاحص الكلّي والقلوب، وسأعطي كل واحد منكم بحسب أعماله. ^{٢٤} ولكنني أقول لكم وللباقين في ثياتيرا، كل الذين ليس لهم هذا التعليم، والذين لم يعرفوا أعماق الشيطان، كما يقولون: إني لا ألقى عليكم ثِقلاً آخر، ^{٢٥} وإنما الذي عندكم تمسكوا به إلى أن أجيء. ^{٢٦} ومن يغلب ويحفظ أعماله إلى النهاية فسأعطيه سلطاناً على الأمم، ^{٢٧} فيرعاهم بقضيب من حديد، كما تكسر آنية من خزف، كما أخذت أنا أيضاً من عند أبي، ^{٢٨} وأعطيه كوكب الصبح. ^{٢٩} من له أذن فليسمع ما يقوله الروح للكنائس.

ᾠνετε οτον μαυχ	مَن لَهُ أذنان
ιμοϋ εσωτεμ μαρεψωτεμ	للسمع فليسمع
χε οϋ πε ετε πιπνευμα χω	ما يقوله الروح
ιμοϋ ἡνιεκκλησιᾶ.	للكنائس.

الأصحاح الثالث

.....

^١ وَاكْتُبْ إِلَى مَلَائِكَةِ الْكَنِيسَةِ الَّتِي فِي سَارْدِسَ: " هَذَا يَقُولُهُ الَّذِي لَهُ سَبْعَةُ أَرْوَاحِ اللَّهِ وَالسَّبْعَةُ الْكُوكَبُ: أَنَا عَارِفٌ أَعْمَالَكَ، أَنَّ لَكَ اسْمًا أَنْتَ حَيٌّ وَأَنْتَ مَيِّتٌ. ^٢ كُنْ سَاهِرًا وَشَدِّذْ مَا بَقِيَ، الَّذِي هُوَ عَتِيدٌ أَنْ يَمُوتَ، لِأَنِّي لَمْ أَجِدْ أَعْمَالَكَ كَامِلَةً أَمَامَ اللَّهِ. ^٣ فَادْكُرْ كَيْفَ أَخَذْتَ وَسَمِعْتَ، وَاحْفَظْ وَتُبْ، فَإِنِّي إِن لَمْ تَسْهَرْ، أَقْدِمُ عَلَيْكَ كَلِصًّا، وَلَا تَعْلَمُ آيَةَ سَاعَةِ أَقْدِمُ عَلَيْكَ. ^٤ عِنْدَكَ أَسْمَاءٌ قَلِيلَةٌ فِي سَارْدِسَ لَمْ يُنَجِّسُوا ثِيَابَهُمْ، فَسَيَمْشُونَ مَعِيَ فِي ثِيَابٍ بَيْضٍ لِأَنَّهُمْ مُسْتَحِقُّونَ. ^٥ مَنْ يَغْلِبُ فَذَلِكَ سَيَلْبَسُ ثِيَابًا بَيْضًا، وَلَنْ أَمْحُو اسْمَهُ مِنْ سَفَرِ الْحَيَاةِ، وَسَأَعْرِفُ بِاسْمِهِ أَمَامَ أَبِي وَأَمَامَ مَلَائِكَتِهِ. ^٦ مَنْ لَهُ أُذُنٌ فَلْيَسْمَعْ مَا يَقُولُهُ الرُّوحُ لِلْكَنَائِسِ ".

<p> ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁⲱⲭ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲱⲧⲉⲙ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲭⲱ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ . </p>	<p> مَنْ لَهُ أُذُنَانِ لِلسَّمْعِ فَلْيَسْمَعْ مَا يَقُولُهُ الرُّوحُ لِلْكَنَائِسِ . </p>
---	--

^٧ وَاكْتُبْ إِلَى مَلَائِكَةِ الْكَنِيسَةِ الَّتِي فِي فِيلَادَلْفِيَا: " هَذَا يَقُولُهُ الْقُدُّوسُ الْحَقُّ، الَّذِي لَهُ مِفْتَاحُ دَاوُدَ، الَّذِي يَفْتَحُ وَلَا أَحَدٌ يُغْلِقُ، وَيُغْلِقُ وَلَا أَحَدٌ يَفْتَحُ.

^٨ أنا عارفٌ أعمالك. هأنذا قد جعلتُ أمامك باباً مفتوحاً ولا يستطيعُ أحدٌ أن يغلقه، لأنَّ لك قُوَّةَ يَسِيرَةٍ، وقد حَفِظْتَ كَلِمَتِي ولم تُنْكِرْ اسْمِي.

^٩ هأنذا أجعلُ الذين مِنْ مجمعِ الشَّيْطَانِ، مِنَ الْقَائِلِينَ إِنَّهُمْ يَهُودٌ وليسوا يَهُوداً، بل يَكْذِبُونَ. هأنذا أصيِّرُهُمْ يَأْتُونَ وَيَسْجُدُونَ أَمَامَ رِجْلَيْكَ، ويعرفونَ أَنِّي أَنَا أَحِبُّكَ. ^{١٠} لَأَنَّكَ حَفِظْتَ كَلِمَةَ صَبْرِي، أَنَا أَيْضاً سَأَحْفَظُكَ مِنْ سَاعَةِ التَّجَرِبَةِ الْعَتِيدَةِ أَنْ تَأْتِيَ عَلَى الْعَالَمِ كُلِّهِ لِتَجَرَّبَ السَّاكِنِينَ عَلَى الْأَرْضِ. ^{١١} ها أَنَا آتِي سَرِيعاً. تَمَسِّكْ بِمَا عِنْدَكَ لئلاَّ يَأْخُذَ أَحَدٌ إِكْلِيلَكَ. ^{١٢} مَنْ يَغْلِبْ فَسَأَجْعَلُهُ عَمُوداً فِي هَيْكَلِ إِلَهِي، وَلَا يَعُودُ يَخْرُجُ إِلَى خَارِجٍ، وَأَكْتُبُ عَلَيْهِ اسْمَ إِلَهِي، وَاسْمَ مَدِينَةِ إِلَهِي، أُورُشَلِيمَ الْجَدِيدَةِ النَّازِلَةِ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ عِنْدِ إِلَهِي، وَاسْمِي الْجَدِيدِ. ^{١٣} مَنْ لَهُ أُذُنٌ فَلْيَسْمَعْ مَا يَقُولُهُ الرُّوحُ لِلْكَنَائِسِ."

<p>Ⲣⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁⲱⲭ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛⲉⲧⲙⲁ ⲭⲱ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.</p>	<p>مَنْ لَهُ أُذُنَانِ لِلْسَّمْعِ فَلْيَسْمَعْ مَا يَقُولُهُ الرُّوحُ لِلْكَنَائِسِ.</p>
---	--

^{١٤} وَأَكْتُبُ إِلَى مَلَائِكَةِ كَنِيسَةِ الْلاوْدَكِيِّينَ: " هَذَا يَقُولُهُ الْآمِينَ، الشَّاهِدُ الْآمِينَ الصَّادِقُ، بَدَاءَةُ خَلِيقَةِ اللَّهِ: ^{١٥} أَنَا عَارِفٌ أَعْمَالَكَ، أَنَّكَ لَسْتَ بَارِداً وَلَا حَارّاً. لَيْتَكَ كُنْتَ بَارِداً أَوْ حَارّاً! ^{١٦} هَكَذَا لَأَنَّكَ فَاتِرٌ، وَلَسْتَ

بَارِدًا وَلَا حَارًّا، أَنَا مُزْمَعٌ أَنْ أَتَقَيَّأَكَ مِنْ فَمِي. ^{١٧} لِأَنَّكَ تَقُولُ: إِنِّي أَنَا غَنِيٌّ وَقَدْ اسْتَغْنَيْتُ، وَلَا حَاجَةً لِي إِلَى شَيْءٍ، وَلَسْتَ تَعْلَمُ أَنَّكَ أَنْتَ الشَّقِيُّ وَالْبَيْسُ وَفَقِيرٌ وَأَعْمَى وَعُرْيَانٌ. ^{١٨} أَشِيرُ عَلَيْكَ أَنْ تَشْتَرِيَ مِنِّي ذَهَبًا مُصَفًّى بِالنَّارِ لِكِي تَسْتَغْنِيَ، وَثِيَابًا بَيْضًا لِكِي تَلْبَسَ، فَلَا يَظْهَرُ خِزْيُ عُرْيَتِكَ. وَكَحْلُ عَيْنَيْكَ بِكَحْلٍ لِكِي تُبْصِرَ. ^{١٩} إِنِّي كُلُّ مَنْ أَحْبَبَهُ أَوْبَّخُهُ وَأُودِبُهُ. فَكُنْ غَيُورًا وَتُبْ. ^{٢٠} هَازِلًا وَقِفْ عَلَى الْبَابِ وَأَقْرَعْ. إِنْ سَمِعَ أَحَدٌ صَوْتِي وَفَتَحَ الْبَابَ، أَدْخُلْ إِلَيْهِ وَاتَّعَشَى مَعَهُ وَهُوَ مَعِي. ^{٢١} مَنْ يَغْلِبُ فَسَأَعْطِيهِ أَنْ يَجْلِسَ مَعِيَ فِي عَرْشِي، كَمَا غَلَبْتُ أَنَا أَيْضًا وَجَلَسْتُ مَعَ أَبِي فِي عَرْشِهِ. ^{٢٢} مَنْ لَهُ أُذُنٌ فَلْيَسْمَعْ مَا يَقُولُهُ الرُّوحُ لِلْكَنَائِسِ."

Ἦτε ὁτον μαρυχ
ἡμοι ἐσωτεμ μαρεψωτεμ
χε οὔ πε ἔτε πῖπνευμα χω
ἡμοι ἡνιεκκλῆσιᾶ.

مَنْ لَهُ أُذُنَانِ
لِلسَّمْعِ فَلْيَسْمَعْ
مَا يَقُولُهُ الرُّوحُ
لِلْكَنَائِسِ.

الأصحاح الرابع

.....

^١ بعد هذا نظرت وإذا باب مفتوح في السماء، والصوت الأول الذي سمعته كبوق يتكلم معي قائلاً: " اصعد إلى هنا فأريك ما لابد أن يصير بعد هذا ". ^٢ وللوقت صرت في الروح، وإذا عرش موضوع في السماء، وعلى العرش جالس. ^٣ وكان الجالس في المنظر شبه حجر اليشب والعقيق، وقوس قزح حول العرش في المنظر شبه الزمرد. ^٤ وحول العرش أربعة وعشرون عرشاً. ورأيت على العروش أربعة وعشرين شيخاً جالسين متسربلين بثياب بيض، وعلى رؤوسهم أكاليل من ذهب. ^٥ ومن العرش يخرج بوق ورعدة وأصوات. وأمام العرش سبعة مصابيح نار متقدة، هي سبعة أرواح الله. ^٦ وقدام العرش بحر زجاج شبه البلور. وفي وسط العرش وحول العرش أربعة حيوانات مملوءة عيوناً من قدام ومن وراء: ^٧ والحيوان الأول شبه أسد، والحيوان الثاني شبه عجل، والحيوان الثالث له وجه مثل وجه إنسان، والحيوان الرابع شبه نسر طائر. ^٨ والأربعة الحيوانات لكل واحد منها ستة أجنحة حولها، ومن داخل مملوءة عيوناً، ولا تزال نهاراً وليلاً قائلة: " قدوس، قدوس، قدوس، الرب الإله القادر على كل شيء، الذي كان والكائن والذي يأتي ". ^٩ وحينما تعطي الحيوانات مجداً وكرامة وشكراً للجالس على العرش، الحي إلى أبد الأبد، ^{١٠} يخرج الأربعة والعشرون شيخاً قدام الجالس على العرش،

وَيَسْجُدُونَ لِلْحَيِّ إِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ، وَيَطْرَحُونَ أَكَالِيلَهُمْ أَمَامَ الْعَرْشِ قَائِلِينَ: ^{١١} " أَنْتَ مُسْتَحِقُّ أَيُّهَا الرَّبُّ أَنْ تَأْخُذَ الْمَجْدَ وَالْكَرَامَةَ وَالْقُدْرَةَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ خَلَقْتَ كُلَّ الْأَشْيَاءِ، وَهِيَ بِإِرَادَتِكَ كَائِنَةٌ وَخُلِقْتَ " .

الأصحاح الخامس

^١ ورأيتُ على يَمِينِ الْجَالِسِ عَلَى الْعَرْشِ سِفْرًا مَكْتُوبًا مِنْ دَاخِلٍ وَمِنْ وِرَاءٍ، مَخْتُومًا بِسَبْعَةِ خُتُومٍ. ^٢ ورأيتُ مَلَاكًا قَوِيًّا يُنَادِي بِصَوْتٍ عَظِيمٍ: " مَنْ هُوَ مُسْتَحِقُّ أَنْ يَفْتَحَ السِّفْرَ وَيَفْكُ خُتُومَهُ ؟ " ^٣ فَلَمْ يَسْتَطِعْ أَحَدٌ فِي السَّمَاءِ وَلَا عَلَى الْأَرْضِ وَلَا تَحْتَ الْأَرْضِ أَنْ يَفْتَحَ السِّفْرَ وَلَا أَنْ يَنْظُرَ إِلَيْهِ. ^٤ فَصِرْتُ أَنَا أَبْكِي كَثِيرًا، لِأَنَّهُ لَمْ يَوْجَدْ أَحَدٌ مُسْتَحِقًّا أَنْ يَفْتَحَ السِّفْرَ وَيَقْرَأَهُ وَلَا أَنْ يَنْظُرَ إِلَيْهِ. ^٥ فَقَالَ لِي وَاحِدٌ مِنَ الشُّيُوخِ: " لَا تَبْكِ. هُوَذَا قَدْ غَلَبَ الْأَسَدُ الَّذِي مِنْ سِبْطِ يَهُوذَا، أَصْلُ دَاوُدَ، لِيَفْتَحَ السِّفْرَ وَيَفْكُ خُتُومَهُ السَّبْعَةَ " .

^٦ ورأيتُ فَإِذَا فِي وَسْطِ الْعَرْشِ وَالْحَيَوَانَاتِ الْأَرْبَعَةِ وَفِي وَسْطِ الشُّيُوخِ حُرُوفٌ قَائِمَةٌ كَأَنَّهُ مَذْبُوحٌ، لَهُ سَبْعَةُ قُرُونٍ وَسَبْعُ أَعْيُنٍ، هِيَ سَبْعَةُ أَرْوَاحِ اللَّهِ الْمُرْسَلَةِ إِلَى كُلِّ الْأَرْضِ. ^٧ فَأَتَى وَأَخَذَ السِّفْرَ مِنْ يَمِينِ الْجَالِسِ عَلَى الْعَرْشِ. ^٨ وَلَمَّا أَخَذَ السِّفْرَ خَرَّتِ الْأَرْبَعَةُ الْحَيَوَانَاتُ وَالْأَرْبَعَةُ وَالْعِشْرُونَ

شَيْخاً أَمَامَ الْخُرُوفِ، وَلَهُمْ كُلُّ وَاحِدٍ قِثَارَاتٌ وَجَامَاتٌ مِنْ ذَهَبٍ مَمْلُوءَةٌ
بَخُوراً هِيَ صَلَوَاتُ الْقِدِّيسِينَ. ^٩ وَهُمْ يَتَرَنَّمُونَ تَرْنِيمَةً جَدِيدَةً قَائِلِينَ:
" مُسْتَحِقٌّ أَنْتَ أَنْ تَأْخُذَ السَّفَرَ وَتَفْتَحَ خُتُومَهُ، لِأَنَّكَ ذُبِحْتَ وَاشْتَرَيْتَنَا لِلَّهِ
بِدَمِكَ مِنْ كُلِّ قَبِيلَةٍ وَلِسَانٍ وَشَعْبٍ وَأُمَّةٍ، ^{١٠} وَجَعَلْتَنَا لِاهِنَا مُلُوكاً
وَكَهَنَةً، فَسَنَمْلِكُ عَلَى الْأَرْضِ ". ^{١١} وَنَظَرْتُ وَسَمِعْتُ صَوْتَ مَلَائِكَةٍ
كَثِيرِينَ حَوْلَ الْعَرْشِ وَالْحَيَوَانَاتِ وَالشُّيُوخِ، وَكَانَ عَدَدُهُمْ رَبَّوَاتِ رَبَّوَاتِ
وَأُلُوفَ أُلُوفٍ، ^{١٢} قَائِلِينَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ: " مُسْتَحِقٌّ هُوَ الْخُرُوفُ الْمَذْبُوحُ
أَنْ يَأْخُذَ الْقُدْرَةَ وَالْغِنَى وَالْحِكْمَةَ وَالْقُوَّةَ وَالْكَرَامَةَ وَالْمَجْدَ وَالْبَرَكَاتَةَ ".
^{١٣} وَكُلُّ خَلِيقَةٍ مِمَّا فِي السَّمَاءِ وَعَلَى الْأَرْضِ وَتَحْتَ الْأَرْضِ، وَمَا عَلَى
الْبَحْرِ، كُلُّ مَا فِيهَا، سَمِعْتُهَا قَائِلَةً: " لِلْجَالِسِ عَلَى الْعَرْشِ وَلِلْخُرُوفِ
الْبَرَكَاتَةُ وَالْكَرَامَةُ وَالْمَجْدُ وَالسُّلْطَانُ إِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ ". ^{١٤} وَكَانَتِ
الْحَيَوَانَاتُ الْأَرْبَعَةُ تَقُولُ: " آمِينَ ". وَالشُّيُوخُ الْأَرْبَعَةُ وَالْعِشْرُونَ خَرُّوا
وَسَجَدُوا لِلْحَيِّ إِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ.

الأصحاح السادس

^١ وَنَظَرْتُ لَمَّا فَتَحَ الْخُرُوفُ وَاحِداً مِنَ الْخُتُومِ السَّبْعَةِ، وَسَمِعْتُ وَاحِداً
مِنَ الْأَرْبَعَةِ الْحَيَوَانَاتِ قَائِلاً كَصَوْتِ رَعْدٍ: " هَلُمَّ وَانْظُرَا " ^٢ فَنَظَرْتُ،

وَإِذَا فَرَسٌ أبيضٌ، والجالِسُ عليه معه قَوْسٌ، وَقَدْ أُعْطِيَ إِكْلِيلًا، وَخَرَجَ غَالِبًا وَلَكِي يَغْلِبُ.

٣ وَلَمَّا فَتَحَ الْحَتَمَ الثَّانِي، سَمِعْتُ الْحَيَوَانَ الثَّانِي قَائِلًا: " هَلُمَّ وَانْظُرُوا " ٤ فَخَرَجَ فَرَسٌ آخَرُ أَحْمَرٌ، وَلِلْجَالِسِ عَلَيْهِ أُعْطِيَ أَنْ يَنْزِعَ السَّلَامَ مِنَ الْأَرْضِ، وَأَنْ يَقْتُلَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا، وَأُعْطِيَ سَيْفًا عَظِيمًا.

٥ وَلَمَّا فَتَحَ الْحَتَمَ الثَّالِثَ، سَمِعْتُ الْحَيَوَانَ الثَّالِثَ قَائِلًا: " هَلُمَّ وَانْظُرُوا " فَنَظَرْتُ وَإِذَا فَرَسٌ أَسْوَدٌ، وَالْجَالِسُ عَلَيْهِ مَعَهُ مِيزَانٌ فِي يَدِهِ. ٦ وَسَمِعْتُ صَوْتًا فِي وَسْطِ الْأَرْبَعَةِ الْحَيَوَانَاتِ قَائِلًا: " ثُمْنِيَّةُ قَمْحٍ بِدِينَارٍ، وَثَلَاثُ ثَمَانِي شَعِيرٍ بِدِينَارٍ. وَأَمَّا الزَّيْتُ وَالْحَمْزُ فَلَا تَضُرُّهُمَا ".

٧ وَلَمَّا فَتَحَ الْحَتَمَ الرَّابِعَ، سَمِعْتُ صَوْتَ الْحَيَوَانَ الرَّابِعِ قَائِلًا: " هَلُمَّ وَانْظُرُوا " ٨ فَنَظَرْتُ وَإِذَا فَرَسٌ أَخْضَرٌ، وَالْجَالِسُ عَلَيْهِ اسْمُهُ الْمَوْتُ، وَالْهَوَايَةُ تَتَّبَعُهُ، وَأُعْطِيَ سُلْطَانًا عَلَى رُبْعِ الْأَرْضِ أَنْ يَقْتُلَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْمَوْتُ وَبِوَحْشِ الْأَرْضِ.

٩ وَلَمَّا فَتَحَ الْحَتَمَ الْخَامِسَ، رَأَيْتُ تَحْتَ الْمَذْبَحِ نُفُوسَ الَّذِينَ قُتِلُوا مِنْ أَجْلِ كَلِمَةِ اللَّهِ، وَمِنْ أَجْلِ الشَّهَادَةِ الَّتِي كَانَتْ عِنْدَهُمْ، ١٠ وَصَرَخُوا بِصَوْتٍ عَظِيمٍ قَائِلِينَ: " حَتَّى مَتَى أَيُّهَا السَّيِّدُ الْقُدُّوسُ وَالْحَقُّ، لَا تَقْضِي وَتَنْتَقِمُ لِدِمَائِنَا مِنَ السَّاكِنِينَ عَلَى الْأَرْضِ ؟ " ١١ فَأَعْطُوا كُلُّ وَاحِدٍ ثِيَابًا بَيْضًا، وَقِيلَ لَهُمْ أَنْ يَسْتَرِيحُوا زَمَانًا يَسِيرًا أَيْضًا حَتَّى يَكْمَلَ الْعَبِيدُ رُفَقَاؤَهُمْ، وَإِخْوَتُهُمْ أَيْضًا، الْعَبِيدُونَ أَنْ يَقْتُلُوا مِثْلَهُمْ.

١٢ وَنَظَرْتُ لَمَّا فَتَحَ الْحَتَمَ السَّادِسَ، وَإِذَا زَلْزَلَةٌ عَظِيمَةٌ حَدَثَتْ،

وَالشَّمْسُ صَارَتْ سُودَاءَ كَمِسْجٍ مِنْ شَعَرٍ، وَالْقَمَرُ صَارَ كَالدَّمَ،
 ١٣ وَنُجُومُ السَّمَاءِ سَقَطَتْ إِلَى الْأَرْضِ كَمَا تَطْرَحُ شَجَرَةُ التِّينِ سُقَاطَهَا
 إِذَا هَزَّتْهَا رِيحٌ عَظِيمَةٌ. ١٤ وَالسَّمَاءُ انْفَلَقَتْ كَدَرَجٍ مُلْتَفٍّ، وَكُلُّ جَبَلٍ
 وَجَزِيرَةٍ تَزَخَّرَاحًا مِنْ مَوَاضِعِهِمَا. ١٥ وَمُلُوكُ الْأَرْضِ وَالْعُظَمَاءُ وَالْأَغْنِيَاءُ
 وَالْأَمْرَاءُ وَالْأَقْوِيَاءُ وَكُلُّ عَبْدٍ وَكُلُّ حُرٍّ، أَخَفَوْا أَنْفُسَهُمْ فِي الْمَغَايِرِ فِي
 صُخُورِ الْجِبَالِ، ١٦ وَهُمْ يَقُولُونَ لِلْجِبَالِ وَالصُّخُورِ: " اسْقُطِي عَلَيْنَا
 وَأَخْفِينَا عَنْ وَجْهِ الْجَالِسِ عَلَى الْعَرْشِ وَعَنْ غَضَبِ الْخُرُوفِ، ١٧ لِأَنَّهُ قَدْ
 جَاءَ يَوْمٌ غَضَبِهِ الْعَظِيمُ. وَمَنْ يَسْتَطِيعُ الْوُقُوفَ ؟ " .

الأصحاح السابع

١ وَبَعْدَ هَذَا رَأَيْتُ أَرْبَعَةَ مَلَائِكَةٍ واقِفِينَ عَلَى أَرْبَعِ زَوَايَا الْأَرْضِ،
 مُمَسِّكِينَ أَرْبَعَ رِيَّاحِ الْأَرْضِ لِكَيْ لَا تَهْبُ رِيحٌ عَلَى الْأَرْضِ،
 وَلَا عَلَى الْبَحْرِ، وَلَا عَلَى شَجَرَةٍ مَا. ٢ وَرَأَيْتُ مَلَكَآ آخَرَ طَالِعاً مِنْ
 مَشْرِقِ الشَّمْسِ مَعَهُ خَتَمُ اللَّهِ الْحَيِّ، فَسَادَى بِصَوْتٍ عَظِيمٍ إِلَى الْمَلَائِكَةِ
 الْأَرْبَعَةِ، الَّذِينَ أُعْطُوا أَنْ يَضْرَبُوا الْأَرْضَ وَالْبَحْرَ، ٣ قَائِلًا: " لَا تَضْرَبُوا
 الْأَرْضَ وَلَا الْبَحْرَ وَلَا الْأَشْجَارَ، حَتَّى نَخْتِمَ عِبِيدَ إِلَهِنَا عَلَى جِبَاهِهِمْ " .

٤ وَسَمِعْتُ عِدَدَ الْمُخْتَوِمِينَ مِئَةً وَأَرْبَعَةً وَأَرْبَعِينَ أَلْفًا، مَخْتُومِينَ مِنْ كُلِّ سِبْطٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ: ٥ مِنْ سِبْطِ يَهُوذَا اثْنَا عَشَرَ أَلْفَ مَخْتُومٍ. مِنْ سِبْطِ رَأُوْبَيْنَ اثْنَا عَشَرَ أَلْفَ مَخْتُومٍ. مِنْ سِبْطِ جَادَ اثْنَا عَشَرَ أَلْفَ مَخْتُومٍ.

ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΦΤΛΗ ΝΙΟΥΔΑΣ :

ΜΗΤ ΣΝΑΥ ΝΨΟ .

مِنْ سِبْطِ يَهُوذَا اثْنَا
عَشَرَ أَلْفًا.

ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΦΤΛΗ ΝΡΟΥΒΗΝ :

ΜΗΤ ΣΝΑΥ ΝΨΟ .

مِنْ سِبْطِ رَأُوْبَيْنَ
اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا.

ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΦΤΛΗ ΝΣΑΔ :

ΜΗΤ ΣΝΑΥ ΝΨΟ .

مِنْ سِبْطِ جَادَ
اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا.

٦ مِنْ سِبْطِ أَشِيرَ اثْنَا عَشَرَ أَلْفَ مَخْتُومٍ. مِنْ سِبْطِ نَفْتَالِي اثْنَا عَشَرَ أَلْفَ مَخْتُومٍ. مِنْ سِبْطِ مَنَسَّى اثْنَا عَشَرَ أَلْفَ مَخْتُومٍ.

ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΦΤΛΗ ΝΑССΗΡ :

ΜΗΤ ΣΝΑΥ ΝΨΟ .

مِنْ سِبْطِ أَشِيرَ اثْنَا
عَشَرَ أَلْفًا.

ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΦΤΛΗ ΝΕΦΘΑΛΙΜ :

ΜΗΤ ΣΝΑΥ ΝΨΟ .

مِنْ سِبْطِ نَفْتَالِي
اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا.

ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΦΤΛΗ ΝΜΑΝΑССΗ :

ΜΗΤ ΣΝΑΥ ΝΨΟ .

مِنْ سِبْطِ مَنَسَّى اثْنَا
عَشَرَ أَلْفًا.

^٧ مِنْ سِبْطِ شَمْعُونِ اثْنَا عَشَرَ أَلْفَ مَخْتُومٍ. مِنْ سِبْطِ لاوي اثْنَا عَشَرَ أَلْفَ مَخْتُومٍ. مِنْ سِبْطِ يَسَّاكِرَ اثْنَا عَشَرَ أَلْفَ مَخْتُومٍ.

ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΡΥΛΗ Ν-	مِنْ سِبْطِ شَمْعُونِ
ΣΤΥΜΕΩΝ : ΜΗΤ ὈΝΑΥ ΝΨΟ .	اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا .
ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΡΥΛΗ ΝΛΕΥΙ :	مِنْ سِبْطِ لاوي اثْنَا
ΜΗΤ ὈΝΑΥ ΝΨΟ .	عَشَرَ أَلْفًا .
ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΡΥΛΗ ΝΙΣΑΧΑΡ :	مِنْ سِبْطِ يَسَّاكِرَ
ΜΗΤ ὈΝΑΥ ΝΨΟ .	اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا .

^٨ مِنْ سِبْطِ زَبُولُونِ اثْنَا عَشَرَ أَلْفَ مَخْتُومٍ. مِنْ سِبْطِ يَوْسُفَ اثْنَا عَشَرَ أَلْفَ مَخْتُومٍ. مِنْ سِبْطِ بَنِيَامِينَ اثْنَا عَشَرَ أَلْفَ مَخْتُومٍ.

ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΡΥΛΗ Ν-	مِنْ سِبْطِ زَبُولُونِ
ΖΑΒΟΥΛΩΝ : ΜΗΤ ὈΝΑΥ ΝΨΟ .	اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا .
ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΡΥΛΗ ΝΙΩΣΗΦ :	مِنْ سِبْطِ يَوْسُفَ
ΜΗΤ ὈΝΑΥ ΝΨΟ .	اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا .
ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΡΥΛΗ ΝΒΕΝΙΑΜΙΝ :	مِنْ سِبْطِ بَنِيَامِينَ
ΜΗΤ ὈΝΑΥ ΝΨΟ .	اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا .

٩ بَعْدَ هَذَا نَظَرْتُ وَإِذَا جَمَعَ كَثِيرٌ لَمْ يَسْتَطِيعْ أَحَدٌ أَنْ يَغْدَهُ، مِنْ كُلِّ
 الْأُمَمِ وَالْقَبَائِلِ وَالشُّعُوبِ وَالْأَلْسِنَةِ، وَاقِفُونَ أَمَامَ الْعَرْشِ وَأَمَامَ الْخُرُوفِ،
 مُتَسَرِّبِلِينَ بِثِيَابٍ بَيْضٍ وَفِي أَيْدِيهِمْ سَعَفُ النَّخْلِ ١٠ وَهُمْ يَصْرُخُونَ
 بِصَوْتٍ عَظِيمٍ قَائِلِينَ: " الْخَلَاصُ لِإِلَهِنَا الْجَالِسِ عَلَى الْعَرْشِ وَلِلْخُرُوفِ ".
 ١١ وَجَمِيعُ الْمَلَائِكَةِ كَانُوا وَاقِفِينَ حَوْلَ الْعَرْشِ، وَالشُّيُوخُ وَالْحَيَوَانَاتِ
 الْأَرْبَعَةِ، وَخَرُّوا أَمَامَ الْعَرْشِ عَلَى وُجُوهِهِمْ وَسَجَدُوا لِلَّهِ ١٢ قَائِلِينَ:
 " آمِينَ الْبَرَكَةُ وَالْمَجْدُ وَالْحِكْمَةُ وَالشُّكْرُ وَالْكَرَامَةُ وَالْقُدْرَةُ وَالْقُوَّةُ لِإِلَهِنَا
 إِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ. آمِينَ " ١٣ وَأَجَابَ وَاحِدٌ مِنَ الشُّيُوخِ قَائِلًا لِي: " هَؤُلَاءِ
 الْمُتَسَرِّبِلُونَ بِالثِّيَابِ الْبَيْضِ، مَنْ هُمْ؟ وَمِنْ أَيْنَ أَتَوْا؟ " ١٤ فَقُلْتُ لَهُ:
 " يَا سَيِّدُ أَنْتَ تَعْلَمُ ". فَقَالَ لِي: " هَؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ أَتَوْا مِنَ الضِّيقَةِ
 الْعَظِيمَةِ، وَقَدْ غَسَّلُوا ثِيَابَهُمْ وَبَيَّضُوا ثِيَابَهُمْ فِي دَمِ الْخُرُوفِ ١٥ مِنْ أَجْلِ
 ذَلِكَ هُمْ أَمَامَ عَرْشِ اللَّهِ، وَيَخْدِمُونَهُ نَهَارًا وَلَيْلًا فِي هَيْكَلِهِ، وَالْجَالِسُ عَلَى
 الْعَرْشِ يَجْلِسُ فَوْقَهُمْ. ١٦ لَنْ يَجُوعُوا بَعْدُ، وَلَنْ يَعْطَشُوا بَعْدُ، وَلَا تَقَعُ
 عَلَيْهِمِ الشَّمْسُ وَلَا شَيْءٌ مِنَ الْحَرِّ، ١٧ لِأَنَّ الْخُرُوفَ الَّذِي فِي وَسْطِ
 الْعَرْشِ يَرْعَاهُمْ، وَيَقْتَادُهُمْ إِلَى يَنَابِيعِ مَاءٍ حَيَّةٍ، وَيَمَسَحُ اللَّهُ كُلَّ دَمْعَةٍ مِنْ
 عُيُونِهِمْ ".

الأصحاح الثامن

^١ وَلَمَّا فَتَحَ الْخَتَمَ السَّابِعَ، حَدَثَ سُكُوتٌ فِي السَّمَاءِ نَحْوَ نِصْفِ سَاعَةٍ. ^٢ وَرَأَيْتُ السَّبْعَةَ الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ يَقِفُونَ أَمَامَ اللَّهِ، وَقَدْ أُعْطُوا سَبْعَةُ أَبْوَاقٍ. ^٣ وَجَاءَ مَلَاكٌ آخَرُ وَوَقَّفَ عِنْدَ الْمَذْبَحِ، وَمَعَهُ مِخْرَعةٌ مِنْ ذَهَبٍ، وَأَعْطَانِي بِخُورًا كَثِيرًا لِكَيْ يُقَدِّمَهُ مَعَ صَلَوَاتِ الْقِدِّيسِينَ جَمِيعِهِمْ عَلَى مَذْبَحِ الذَّهَبِ الَّذِي أَمَامَ الْعَرْشِ. ^٤ فَصَعِدَ دُخَانُ الْبُخُورِ مَعَ صَلَوَاتِ الْقِدِّيسِينَ مِنْ يَدِ الْمَلَاكِ أَمَامَ اللَّهِ. ^٥ ثُمَّ أَخَذَ الْمَلَاكُ الْمِخْرَعةَ وَمَلَأَهَا مِنْ نَارِ الْمَذْبَحِ وَأَلْقَاهَا إِلَى الْأَرْضِ، فَحَدَّثَتْ أَصْوَاتٌ وَرُعُودٌ وَبُرُوقٌ وَزَلْزَلَةٌ. ^٦ ثُمَّ إِنَّ السَّبْعَةَ الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ مَعَهُمُ السَّبْعَةُ أَبْوَاقٌ تَهَيَّأُوا لِكَيْ يَبْزُقُوا. ^٧ فَبَزَّقَ الْمَلَاكُ الْأَوَّلُ، فَحَدَثَ بَرْدٌ وَنَارٌ مَخْلُوطَانِ بِدَمٍ، وَأُلْقِيَا إِلَى الْأَرْضِ، فَاحْتَرَقَ ثُلُثُ الْأَشْجَارِ، وَاحْتَرَقَ كُلُّ عُشْبٍ أَخْضَرَ. ^٨ ثُمَّ بَزَّقَ الْمَلَاكُ الثَّانِي، فَكَانَ جَبَلًا عَظِيمًا مُتَقِدًا بِالنَّارِ أُلْقِيَ إِلَى الْبَحْرِ، فَصَارَ ثُلُثُ الْبَحْرِ دَمًا. ^٩ وَمَاتَ ثُلُثُ الْخَلَائِقِ الَّتِي فِي الْبَحْرِ الَّتِي لَهَا حَيَاةٌ، وَأَهْلِكَ ثُلُثُ السُّفُنِ. ^{١٠} ثُمَّ بَزَّقَ الْمَلَاكُ الثَّالِثُ، فَسَقَطَ مِنَ السَّمَاءِ كَوْكَبٌ عَظِيمٌ مُتَقِدٌ كَمِصْبَاحٍ، وَوَقَعَ عَلَى ثُلُثِ الْأَنْهَارِ وَعَلَى يَنْابِيعِ الْمِيَاهِ. ^{١١} وَاسْمُ الْكَوْكَبِ يُدْعَى " الْأَفْسَنْتَيْنِ ". فَصَارَ ثُلُثُ الْمِيَاهِ أَفْسَنْتَيْنًا، وَمَاتَ كَثِيرُونَ مِنَ النَّاسِ مِنَ الْمِيَاهِ لِأَنَّهُا صَارَتْ مُرَّةً.

١٢ ثُمَّ بَوَّقَ الْمَلَاكُ الرَّابِعُ، فَضْرِبَ ثُلُثُ الشَّمْسِ وَثُلُثُ الْقَمَرِ وَثُلُثُ النُّجُومِ، حَتَّى يُظْلِمَ ثُلُثُهُنَّ، وَالنَّهَارُ لَا يُضِيءُ ثُلُثَهُ، وَاللَّيْلُ كَذَلِكَ.
١٣ ثُمَّ نَظَرْتُ وَسَمِعْتُ مَلَكَ طَائِرًا فِي وَسْطِ السَّمَاءِ قَائِلًا بِصَوْتٍ عَظِيمٍ: "وَيْلٌ! وََيْلٌ! وََيْلٌ لِّلسَّاكِنِينَ عَلَى الْأَرْضِ مِنْ أَجْلِ بَقِيَّةِ أَصْوَاتِ أَبْوَاقِ الثَّلَاثَةِ الْمَلَائِكَةِ الْمُزْمِعِينَ أَنْ يُبَوِّقُوا!"

الأصحاح التاسع

١ ثُمَّ بَوَّقَ الْمَلَاكُ الْخَامِسُ، فَرَأَيْتُ كَوْكَبًا قَدْ سَقَطَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ، وَأُعْطِيَ مِفْتَاحَ بَيْتِ الْهَابِوِيَّةِ. ٢ فَفَتَحَ بَيْتَ الْهَابِوِيَّةِ، فَصَعِدَ دُخَانٌ مِنَ الْبَيْتِ كَذُخَانِ أَتُونٍ عَظِيمٍ، فَأَظْلَمَتِ الشَّمْسُ وَالْجَوُّ مِنَ دُخَانِ الْبَيْتِ. ٣ وَمِنَ الدُّخَانِ خَرَجَ جَرَادٌ عَلَى الْأَرْضِ، فَأُعْطِيَ سُلْطَانًا كَمَا لِعَقَّارِبِ الْأَرْضِ سُلْطَانًا. ٤ وَقِيلَ لَهُ أَنْ لَا يَضُرَّ عُشْبَ الْأَرْضِ، وَلَا شَيْئًا أَخْضَرَ وَلَا شَجَرَةً مَا، إِلَّا النَّاسَ فَقَطِ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ خَتَمُ اللَّهِ عَلَى جَبَاهِهِمْ. ٥ وَأُعْطِيَ أَنْ لَا يَقْتُلَهُمْ بَلْ أَنْ يَتَعَذَّبُوا خَمْسَةَ أَشْهُرٍ. وَعَذَابُهُ كَعَذَابِ عَقْرَبٍ إِذَا لَدَغَ إِنْسَانًا. ٦ وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ سَيَطْلُبُ النَّاسُ الْمَوْتَ وَلَا يَجِدُونَهُ، وَيَرْغَبُونَ أَنْ يَمُوتُوا فَيَهْرَبُ الْمَوْتُ مِنْهُمْ. ٧ وَشَكْلُ الْجَرَادِ شَبَهُ خَيْلٍ مُهَيَّأَةٍ لِلْحَرْبِ، وَعَلَى رُؤُوسِهَا كَأَكَالِيلَ شَبَهُ الذَّهَبِ، وَوُجُوهُهَا كَوُجُوهِ النَّاسِ.

^٨ وكان لها شعرٌ كشعرِ النساءِ، وكانت أسنَّانها كأَسنانِ الأسودِ، ^٩ وكان لها ذُرُوعٌ كذُرُوعِ مِنْ حديدٍ، وصوتُ أجْنَحَتِها كصوتِ مَرَكَباتِ خَيْلٍ كثيرةٍ تجري إلى قتالٍ. ^{١٠} ولها أذنانٌ شَبَّةُ العقاربِ، وكانت في أذنانها حُمَاتٌ، وسلطانها أن تؤذي الناسَ خَمْسَةَ أَشْهُرٍ. ^{١١} ولها مِلاكٌ الهاويةِ مَلِكاً عليها، اسمُهُ بالعِبرانيةِ "أَبْدُون"، وَلَهُ باليونانيةِ اسمٌ "أَبُولْيُون". ^{١٢} الوبيلُ الواحدُ مَضَى هُوذا يَأْتِي وَيَلَانُ أَيْضاً بَعْدَ هَذَا.

^{١٣} ثُمَّ بَوَّقَ الْمَلَكُ السَّادِسُ، فَسَمِعْتُ صَوْتاً وَاحِداً مِنْ أَرْبَعَةِ قُرُونٍ مَذْبَحِ الذَّهَبِ الَّذِي أَمَامَ اللَّهِ، ^{١٤} قَائِلاً لِلْمَلَكِ السَّادِسِ الَّذِي مَعَهُ الْبُوقُ: "فَكُ الْأَرْبَعَةُ الْمَلَائِكَةُ الْمُقَيَّدِينَ عِنْدَ النَّهْرِ الْعَظِيمِ الْفُرَاتِ". ^{١٥} فَانْفَكَّتِ الْأَرْبَعَةُ الْمَلَائِكَةُ الْمُعَدُّونَ لِلسَّاعَةِ وَالْيَوْمِ وَالشَّهْرِ وَالسَّنَةِ، لِكَيْ يَقْتُلُوا ثُلُثَ النَّاسِ. ^{١٦} وَعَدَّدُ جُيُوشِ الْفُرْسَانِ مِثْلًا أَلْفِ أَلْفٍ وَأَنَا سَمِعْتُ عِدْدَهُمْ. ^{١٧} وَهَكَذَا رَأَيْتُ الْخَيْلَ فِي الرُّؤْيَا وَالْجَالِسِينَ عَلَيْهَا، لَهُمْ ذُرُوعٌ نَارِيَّةٌ وَأَسْمَانُجُونِيَّةٌ وَكَبِيرِيَّةٌ، وَرُؤُوسُ الْخَيْلِ كَرُؤُوسِ الْأَسُودِ، وَمِنْ أَفْوَاهِهَا يَخْرُجُ نَارٌ وَدُخَانٌ وَكَبِيرَةٌ. ^{١٨} مِنْ هَذِهِ الثَّلَاثَةِ قُتِلَ ثُلُثُ النَّاسِ، مِنْ النَّارِ وَالْدُّخَانِ وَالْكَبِيرَةِ الْخَارِجَةِ مِنْ أَفْوَاهِهَا، ^{١٩} فَإِنَّ سُلْطَانَهَا هُوَ فِي أَفْوَاهِهَا وَفِي أذْنَانِهَا، لِأَنَّ أذْنَانِهَا شَبَّةُ الْحَيَّاتِ، وَلَهَا رُؤُوسٌ وَبِهَا تَضُرُّ. ^{٢٠} وَأَمَّا بَقِيَّةُ النَّاسِ الَّذِينَ لَمْ يَقْتُلُوا بِهَذِهِ الضَّرَبَاتِ، فَلَمْ يَتُوبُوا عَنْ أَعْمَالِ أَيْدِيهِمْ، حَتَّى لَا يَسْجُدُوا لِلشَّيَاطِينِ وَأَصْنَامِ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالنُّحَاسِ وَالْحَجَرِ وَالْخَشَبِ الَّتِي لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَبْصُرَ وَلَا تَسْمَعَ وَلَا تَمْشِيَ، ^{٢١} وَلَا تَأْبُوا عَنْ قَتْلِهِمْ وَلَا عَنْ سِخْرِهِمْ وَلَا عَنْ زِنَاهُمْ وَلَا عَنْ سَرْقَتِهِمْ.

الأصحاح العاشر

١ ثُمَّ رَأَيْتُ مَلَكَآ آخَرَ قَوِيًّا نَازِلًا مِنَ السَّمَاءِ، مُتَسَرِّبِلًا بِسَحَابَةٍ،
وَعَلَى رَأْسِهِ قَوْسٌ قُزَحٌ، وَوَجْهُهُ كَالشَّمْسِ، وَرِجْلَاهُ كَعَمُودَي نَارٍ،
٢ وَمَعَهُ فِي يَدِهِ سِيفٌ صَغِيرٌ مَفْتُوحٌ. فَوَضَعَ رِجْلَهُ الْيَمْنَى عَلَى الْبَحْرِ
وَالْيُسْرَى عَلَى الْأَرْضِ، ٣ وَصَرَخَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ كَمَا يُزَجِّرُ الْأَسَدُ.
وَبَعْدَمَا صَرَخَ تَكَلَّمْتُ الرُّعُودُ السَّبْعَةُ بِأَصْوَاتِهَا. ٤ وَبَعْدَمَا تَكَلَّمْتُ
الرُّعُودُ السَّبْعَةُ بِأَصْوَاتِهَا، كُنْتُ مُزْمِعًا أَنْ أَكْتُبَ، فَسَمِعْتُ صَوْتًا مِنَ
السَّمَاءِ قَائِلًا لِي: " اخْتِمِ عَلَيَّ مَا تَكَلَّمْتُ بِهِ الرُّعُودُ السَّبْعَةُ وَلَا تَكْتُبُهُ ".
٥ وَالْمَلَكُ الَّذِي رَأَيْتُهُ وَاقِفًا عَلَى الْبَحْرِ وَعَلَى الْأَرْضِ، رَفَعَ يَدَهُ إِلَى السَّمَاءِ،
٦ وَأَقْسَمَ بِالْحَيِّ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ، الَّذِي خَلَقَ السَّمَاءَ وَمَا فِيهَا وَالْأَرْضَ وَمَا
فِيهَا وَالْبَحْرَ وَمَا فِيهِ: أَنْ لَا يَكُونَ زَمَانٌ بَعْدًا ٧ بَلْ فِي أَيَّامِ صَوْتِ الْمَلَكِ
السَّابِعِ مَتَى أَزْمَعُ أَنْ يُبَوِّقَ، يَتِمُّ أَيْضًا سِرُّ اللَّهِ، كَمَا بَشَّرَ عبيدُهُ الْأَنْبِيَاءُ.
٨ وَالصَّوْتُ الَّذِي كُنْتُ قَدْ سَمِعْتُهُ مِنَ السَّمَاءِ كَلَّمَنِي أَيْضًا وَقَالَ:
" اذْهَبْ خُذِ السَّفَرَ الصَّغِيرَ الْمَفْتُوحَ فِي يَدِ الْمَلَكِ الْوَاقِفِ عَلَى الْبَحْرِ
وَعَلَى الْأَرْضِ ". ٩ فَذَهَبْتُ إِلَى الْمَلَكِ قَائِلًا لَهُ: " أَعْطِنِي السَّفَرَ الصَّغِيرَ ".
فَقَالَ لِي: " خُذْهُ وَكُلْهُ، فَسَيَجْعَلُ جَوْفَكَ مَرًّا، وَلَكِنَّهُ فِي فَمِكَ يَكُونُ حُلُوًّا
كَالْعَسَلِ ". ١٠ فَاخَذْتُ السَّفَرَ الصَّغِيرَ مِنْ يَدِ الْمَلَكِ وَأَكَلْتُهُ، فَكَانَ فِي
فَمِي حُلُوًّا كَالْعَسَلِ. وَبَعْدَمَا أَكَلْتُهُ صَارَ جَوْفِي مَرًّا. ١١ فَقَالَ لِي: " يَجِبُ
أَنْكَ تَنْبَأُ أَيْضًا عَلَى شُعُوبٍ وَأُمَمٍ وَالسِّينَةِ وَمُلُوكٍ كَثِيرِينَ ".

الأصحاح الحادي عشر

١ ثُمَّ أُعْطِيَتْ قَصَبَةٌ شَبَهَ عَصَا، وَوَقَفَ الْمَلَاكُ قَائِلًا لِي: " قُمْ وَقِسْ هَيْكَلَ اللَّهِ وَالْمَذْبَحَ وَالسَّاجِدِينَ فِيهِ. ٢ وَأَمَّا الدَّارُ الَّتِي هِيَ خَارِجُ الْهَيْكَلِ، فَاطْرَحْهَا خَارِجًا وَلَا تَقِسْهَا، لِأَنَّهَا قَدْ أُعْطِيَتْ لِلْأُمَمِ، وَسَيَدُوسُونَ الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ اثْنِينَ وَأَرْبَعِينَ شَهْرًا. ٣ وَسَأُعْطِي لِشَاهِدَيَّ، فَيَتَّبَعَانِ أَلْفًا وَمِائَتَيْنِ وَسِتِّينَ يَوْمًا، لَا يَسْتَنِينَ مُسَوِّحًا. ٤ هَذَانِ هُمَا الزَّيْتُونَتَانِ وَالْمَنَارَتَانِ الْقَائِمَتَانِ أَمَامَ رَبِّ الْأَرْضِ، ٥ وَإِنْ كَانَ أَحَدٌ يُرِيدُ أَنْ يُؤْذِيَهُمَا، تَخْرُجُ نَارٌ مِنْ فَمِهِمَا وَتَأْكُلُ أَعْدَاءَهُمَا. وَإِنْ كَانَ أَحَدٌ يُرِيدُ أَنْ يُؤْذِيَهُمَا، فَهَكَذَا لَا بُدَّ أَنَّهُ يُقْتَلُ. ٦ هَذَانِ لَهُمَا السُّلْطَانُ أَنْ يُغْلِقَا السَّمَاءَ حَتَّى لَا تُمْطَرَ مَطَرًا فِي أَيَّامِ نُبُوَّتِهِمَا، وَلَهُمَا سُلْطَانٌ عَلَى الْمِيَاهِ أَنْ يُحَوِّلَاهَا إِلَى دَمٍ، وَأَنْ يَضْرِبَا الْأَرْضَ بِكُلِّ ضَرْبَةٍ كُلَّمَا أَرَادَا. ٧ وَمَتَى تَمَّ شَهَادَتُهُمَا، فَالْوَحْشُ الصَّاعِدُ مِنَ الْهَاوِيَةِ سَيَصْنَعُ مَعَهُمَا حَرْبًا وَيَغْلِبُهُمَا وَيَقْتُلُهُمَا. ٨ وَتَكُونُ جُثَّتَاهُمَا عَلَى شَارِعِ الْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ الَّتِي تُدْعَى رُوحِيًّا سَدُومَ وَمِصْرَ، حَيْثُ صُلِبَ رَبُّنَا أَيْضًا. ٩ وَيَنْظُرُ أَنَاسٌ مِنَ الشُّعُوبِ وَالْقَبَائِلِ وَاللُّسِنَةِ وَالْأُمَمِ جُثَّتَيْهِمَا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ وَنِصْفًا، وَلَا يَدْعُونَ جُثَّتَيْهِمَا تَوَضُّعًا فِي قُبُورٍ. ١٠ وَيَشْمَتُ بِهِمَا السَّاكِنُونَ عَلَى الْأَرْضِ وَيَتَهَلَّلُونَ، وَيُرْسِلُونَ هَدَايَا بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ لِأَنَّ هَذَيْنِ النَّبِيِّينِ كَانَا قَدْ عَذَّبَا السَّاكِنِينَ عَلَى الْأَرْضِ. ١١ ثُمَّ بَعْدَ الثَّلَاثَةِ أَيَّامٍ وَالنِّصْفِ، دَخَلَ فِيهِمَا رُوحُ حَيَاةٍ مِنَ اللَّهِ،

فوقفا على أَرْجُلِهِمَا. وَوَقَعَ خَوْفٌ عَظِيمٌ عَلَى الَّذِينَ كَانُوا يَنْظُرُونَهُمَا.
 ١٢ وَسَمِعُوا صَوْتًا عَظِيمًا مِنَ السَّمَاءِ قَائِلًا لَهُمَا: " اصْعَدَا إِلَى هُنَا ".
 فَصَعِدَا إِلَى السَّمَاءِ فِي السَّحَابَةِ، وَنَظَرَهُمَا أَعْدَاؤُهُمَا. ١٣ وَفِي تِلْكَ
 السَّاعَةِ حَدَثَتْ زَلْزَلَةٌ عَظِيمَةٌ، فَسَقَطَ عَشْرُ الْمَدِينَةِ، وَقُتِلَ بِالزَّلْزَلَةِ أَسْمَاءٌ مِنَ
 النَّاسِ: سَبْعَةُ آلَافٍ. وَصَارَ الْبَاقُونَ فِي رَعْبَةٍ، وَأَعْطُوا مَجْدًا لِلَّهِ السَّمَاءِ.
 ١٤ الْوَيْلُ الثَّانِي مَضَى وَهُوَذَا الْوَيْلُ الثَّلَاثُ يَأْتِي سَرِيعًا.
 ١٥ ثُمَّ بَوَّقَ الْمَلَاكُ السَّابِعُ، فَحَدَّثَتْ أَصْوَاتٌ عَظِيمَةٌ فِي السَّمَاءِ قَائِلَةٌ:
 " قَدْ صَارَتْ مَمَالِكُ الْعَالَمِ لِرَبِّنَا وَمَسِيحِهِ، فَسَيَمْلِكُ إِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ ".
 ١٦ وَالْأَرْبَعَةُ وَالْعُشْرُونَ شَيْخًا الْجَالِسُونَ أَمَامَ اللَّهِ عَلَى عُرُوشِهِمْ، خَرُّوا
 عَلَى وجُوهِهِمْ وَسَجَدُوا لِلَّهِ ١٧ قَائِلِينَ: " نَشْكُرُكَ أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهُ الْقَادِرُ
 عَلَى كُلِّ شَيْءٍ، الْكَائِنُ وَالَّذِي كَانَ وَالَّذِي يَأْتِي، لِأَنَّكَ أَخَذْتَ قُدْرَتَكَ
 الْعَظِيمَةَ وَمَلَكَتَ. ١٨ وَغَضِبْتَ الْأُمَمَ، فَأَتَى غَضَبُكَ وَزَمَانُ الْأُمُوتِ
 لِيُدَانُوا، وَلِتُعْطَى الْأَجْرَةُ لِعَبِيدِكَ الْأَنْبِيَاءِ وَالْقِدِّيسِينَ وَالْخَائِفِينَ اسْمَكَ،
 الصُّغَارِ وَالْكِبَارِ، وَلِيُهْلِكَ الَّذِينَ كَانُوا يُهْلِكُونَ الْأَرْضَ ". ١٩ وَانْفَتَحَ
 هَيْكَلُ اللَّهِ فِي السَّمَاءِ، وَظَهَرَ تَابُوتُ عَهْدِهِ فِي هَيْكَلِهِ، وَحَدَّثَتْ بُرُوقٌ
 وَأَصْوَاتٌ وَرُعُودٌ وَزَلْزَلَةٌ وَبَرْدٌ عَظِيمٌ.

الأصحاح الثاني عشر

١ وظهرت آية عظيمة في السماء: امرأة مُتَسَرِّبِلَةٌ بِالشَّمْسِ، وَالْقَمَرُ تَحْتَ رِجْلَيْهَا، وَعَلَى رَأْسِهَا إِكْلِيلٌ مِنْ اثْنِي عَشَرَ كَوْكَبًا، ٢ وَهِيَ حُبْلَى تَصْرُخُ مُتَمَخِّضَةً وَمُتَوَجِّعَةً لِتَلِدَ. ٣ وَظَهَرَتْ آيَةٌ أُخْرَى فِي السَّمَاءِ: هُوَذَا ثَنَيْنِ عَظِيمِ أَحْمَرُ، لَهُ سَبْعَةُ رُؤُوسٍ وَعَشْرَةُ قُرُونٍ، وَعَلَى رُؤُوسِهِ سَبْعَةُ تِيَجَانٍ. ٤ وَذَلَبَهُ يَجْرُ ثَلَاثَ نَجُومِ السَّمَاءِ فَطَرَحَهَا إِلَى الْأَرْضِ. وَالثَّنَيْنِ وَقَفَا أَمَامَ الْمَرَأَةِ الْعَتِيدَةِ أَنْ تَلِدَ، حَتَّى يَتَّبِعَ وَلَدَهَا مَتَى وَلَدَتْ. ٥ فَوَلَدَتْ ابْنًا ذَكَرًا عَتِيدًا أَنْ يَرْعَى جَمِيعَ الْأُمَمِ بِعَصَا مِنْ حَدِيدٍ. وَاخْتِطِيفَ وَلَدُهَا إِلَى اللَّهِ وَإِلَى عَرْشِهِ، ٦ وَالْمَرَأَةُ هَرَبَتْ إِلَى الْبَرِّيَّةِ، حَيْثُ لَهَا مَوْضِعٌ مُعَدٌّ مِنَ اللَّهِ لِكَيْ يَغُولُوهَا هُنَاكَ أَلْفًا وَمِئَتَيْنِ وَسِتِّينَ يَوْمًا.

٧ وَحَدَّثَتْ حَرْبٌ فِي السَّمَاءِ: مِيخَائِيلُ وَمَلَائِكَتُهُ حَارَبُوا الثَّنَيْنِ، وَحَارَبَ الثَّنَيْنِ وَمَلَائِكَتُهُ ٨ وَلَمْ يَقْوُوا، فَلَمْ يَوْجَدْ مَكَانَهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فِي السَّمَاءِ. ٩ فَطَرَحَ الثَّنَيْنِ الْعَظِيمِ، الْحَيَّةُ الْقَدِيمَةُ الْمَدْعُورُ إِبْلِيسُ وَالشَّيْطَانُ، الَّذِي يُضِلُّ الْعَالَمَ كُلَّهُ، طَرِحَ إِلَى الْأَرْضِ، وَطَرَحَتْ مَعَهُ مَلَائِكَتُهُ. ١٠ وَسَمِعْتُ صَوْتًا عَظِيمًا قَائِلًا فِي السَّمَاءِ: "الآن صَارَ خَلَاصٌ لِهِنَا وَقُدْرَتُهُ وَمُلْكُهُ وَسُلْطَانُ مَسِيحِهِ، لِأَنَّهُ قَدْ طَرَحَ الْمُشْتَكِي عَلَى إِخْوَتِنَا، الَّذِي كَانَ يَشْتَكِي عَلَيْهِمْ أَمَامَ إِهْنَا نَهَارًا وَلَيْلًا. ١١ وَهُمْ غَلَبُوهُ بِدَمِ الْخُرُوفِ وَبِكَلِمَةِ شَهَادَتِهِمْ، وَلَمْ يُحْبُوا حَيَاتَهُمْ حَتَّى الْمَوْتِ.

١٢ مِنْ أَجْلِ هَذَا، افرحي أَيُّهَا السَّمَوَاتُ والسَّائِكُونَ فِيهَا. وَيَلِّسَا كِنِي الأَرْضِ والبحرِ، لَأَنَّ إِبْلِيسَ نَزَلَ إِلَيْكُمْ وَبِهِ غَضَبٌ عَظِيمٌ! عَالِمًا أَنَّ لَهُ زَمَانًا قَلِيلًا."

١٣ وَلَمَّا رَأَى التَّيْنُ أَنَّهُ طُرِحَ إِلَى الأَرْضِ، اضْطَهَدَ الْمَرْأَةُ الَّتِي وَلَدَتْ الْابْنَ الذَّكَرَ، ١٤ فَأُعْطِيَتِ الْمَرْأَةُ جَنَاحِي النُّسْرِ الْعَظِيمِ لِكِي تَطِيرَ إِلَى الْبَرِّيَّةِ إِلَى مَوْضِعِهَا، حَيْثُ تُعَالُ زَمَانًا وَزَمَانِينَ وَنِصْفَ زَمَانٍ، مِنْ وَجْهِ الْحَيَّةِ. ١٥ فَالْقَتِ الْحَيَّةُ مِنْ فَمِهَا وَرَاءَ الْمَرْأَةِ مَاءَ كَنْهَرٍ لِتَجْعَلَهَا تُحْمَلُ بِالنَّهْرِ. ١٦ فَأَعَانَتِ الأَرْضُ الْمَرْأَةَ، وَفَتَحَتِ الأَرْضُ فَمَهَا وَابْتَلَعَتِ النَّهْرَ الَّذِي أَلْقَاهُ التَّيْنُ مِنْ فَمِهِ. ١٧ فَغَضِبَ التَّيْنُ عَلَى الْمَرْأَةِ، وَذَهَبَ لِيَصْنَعَ حَرْبًا مَعَ بَاقِي نَسْلِهَا الَّذِينَ يَحْفَظُونَ وَصَايَا اللَّهِ، وَعِنْدَهُمْ شَهَادَةُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

الأصحاح الثالث عشر

١ ثُمَّ وَقَفْتُ عَلَى رَمْلِ الْبَحْرِ، فَرَأَيْتُ وَحْشًا طَالِعًا مِنَ الْبَحْرِ لَهُ سَبْعَةُ رُؤُوسٍ وَعَشْرَةُ قُرُونٍ، وَعَلَى قُرُونِهِ عَشْرَةُ تِيْجَانٍ، وَعَلَى رُؤُوسِهِ اسْمٌ تَجْدِيفٍ. ٢ وَالْوَحْشُ الَّذِي رَأَيْتُهُ كَانَ شَبَّهَ نَمْرٍ، وَقَوَائِمُهُ كَقَوَائِمِ دُبٍّ، وَفَمُهُ كَفَمِ أَسَدٍ. وَأَعْطَاهُ التَّيْنُ قُدْرَتَهُ وَعَرْشَهُ وَسُلْطَانًا عَظِيمًا.

^٣ ورأيتُ واحداً من رؤوسه كأنه مذبحٌ للموت، وجرحُهُ المميتُ قد شُفي. وتعجبتُ كلُّ الأرضِ وراءَ الوحشِ، ^٤ وسجدوا للتَّينِ الذي أعطى السُّلطانَ للوحشِ، وسجدوا للوحشِ قائلين: " مَنْ هُوَ مِثْلُ الوحشِ ؟ مَنْ يَسْتَطِيعُ أَنْ يُحَارِبَهُ ؟ " ^٥ وأُعطيَ فما يتكلَّمُ بعظائمٍ وتجاديفٍ، وأُعطيَ سُلطاناً أَنْ يَفْعَلَ اثْنينِ وأربعينَ شهراً. ^٦ ففَتَحَ فَمَهُ بالتَّجْدِيفِ عَلَى اللَّهِ، لِيُجَدِّفَ عَلَى اسْمِهِ، وَعَلَى مَسْكَنِهِ، وَعَلَى السَّاكِنِينَ فِي السَّمَاءِ. ^٧ وَأُعطيَ أَنْ يَصْنَعَ حَرْباً مَعَ الْقُدِّيسِينَ وَيَغْلِبَهُمْ، وَأُعطيَ سُلطاناً عَلَى كُلِّ قَبِيلَةٍ وَلِسَانٍ وَأُمَّةٍ. ^٨ فَيَسْجُدُ لَهُ جَمِيعُ السَّاكِنِينَ عَلَى الْأَرْضِ، الَّذِينَ لَيْسَتْ أَسْمَاؤُهُمْ مَكْتُوبَةً مِنْذُ تَأْسِيسِ الْعَالَمِ فِي سِفْرِ حَيَاةِ الْخُرُوفِ الَّذِي ذُبِحَ. ^٩ مَنْ لَهُ أُذُنٌ فَلْيَسْمَعْ! ^{١٠} إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَجْمَعُ سَبِيّاً، فإِلَى السَّبْيِ يَذْهَبُ. وَإِنْ كَانَ أَحَدٌ يَقْتُلُ بِالسَّيْفِ، فَيَنْبَغِي أَنْ يُقْتَلَ بِالسَّيْفِ. هُنَا صَبَرُ الْقُدِّيسِينَ وَإِيْمَانُهُمْ.

^{١١} ثُمَّ رَأَيْتُ وَحْشاً آخَرَ طَالِعاً مِنَ الْأَرْضِ، وَكَانَ لَهُ قَرْنَانِ شَبَهَ خُرُوفٍ، وَكَانَ يَتَكَلَّمُ كَتَّينٍ، ^{١٢} وَيَعْمَلُ بِكُلِّ سُلْطَانِ الْوَحْشِ الْأَوَّلِ أَمَامَهُ، وَيَجْعَلُ الْأَرْضَ وَالسَّاكِنِينَ فِيهَا يَسْجُدُونَ لِلْوَحْشِ الْأَوَّلِ الَّذِي شُفِيَ جَرْحُهُ الْمُمِيتُ، ^{١٣} وَيَصْنَعُ آيَاتٍ عَظِيمَةً، حَتَّى إِنَّهُ يَجْعَلُ نَاراً تَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ عَلَى الْأَرْضِ قَدَامَ النَّاسِ، ^{١٤} وَيُضِلُّ السَّاكِنِينَ عَلَى الْأَرْضِ بِالْآيَاتِ الَّتِي أُعْطِيَ أَنْ يَصْنَعَهَا أَمَامَ الْوَحْشِ، قَائِلاً لِلْسَّاكِنِينَ عَلَى الْأَرْضِ: أَنْ يَصْنَعُوا صُورَةً لِلْوَحْشِ الَّذِي كَانَ بِهِ جَرْحُ السَّيْفِ وَعَاشَ. ^{١٥} وَأُعْطِيَ أَنْ يُعْطِيَ رُوحاً لَصُورَةِ الْوَحْشِ، حَتَّى تَتَكَلَّمَ صُورَةُ الْوَحْشِ،

وَيَجْعَلُ جَمِيعَ الَّذِينَ لَا يَسْجُدُونَ لَصُورَةِ الْوَحْشِ يُقْتَلُونَ. ^{١٦} وَيَجْعَلُ
الْجَمِيعَ: الصَّغَارَ وَالْكِبَارَ، وَالْأَغْنِيَاءَ وَالْفُقَرَاءَ، وَالْأَحْرَارَ وَالْعَبِيدَ، تُصْنَعُ
لَهُمْ سِمَةٌ عَلَى يَدِهِمُ الْيَمْنَى أَوْ عَلَى جَبْهَتِهِمْ، ^{١٧} وَأَنْ لَا يَقْدِرَ أَحَدٌ أَنْ
يَشْتَرِيَ أَوْ يَبِيعَ، إِلَّا مَنْ لَهُ السِّمَةُ أَوْ اسْمُ الْوَحْشِ أَوْ عَدَدُ اسْمِهِ. ^{١٨} هُنَا
الْحِكْمَةُ مَنْ لَهُ فَهْمٌ فَلْيَحْسِبْ عَدَدَ الْوَحْشِ، فَإِنَّهُ عَدَدُ إِنْسَانٍ، وَعَدَدُهُ:
سِتْمِئَةٌ وَسِتَّةٌ وَسِتُّونَ.

الأصحاح الرابع عشر

^١ ثُمَّ نَظَرْتُ وَإِذَا خُرُوفٌ وَقَفَتْ عَلَى جَبَلٍ صِهْيُونَ، وَمَعَهُ مِئَةٌ وَأَرْبَعَةٌ
وَأَرْبَعُونَ أَلْفًا، لَهُمْ اسْمُ أَبِيهِ مَكْتُوبًا عَلَى جَبَاهِهِمْ. ^٢ وَسَمِعْتُ صَوْتًا مِنَ
السَّمَاءِ كَصَوْتِ مِيَاهٍ كَثِيرَةٍ وَكَصَوْتِ رَعْدٍ عَظِيمٍ. وَسَمِعْتُ صَوْتًا
كَصَوْتِ ضَارِبِينَ بِالْقِثَارَةِ يَضْرِبُونَ بَقِيثَارَاتِهِمْ، ^٣ وَهُمْ يَتَرَنِّمُونَ كَتَرْنِيمَةٍ
جَدِيدَةٍ أَمَامَ الْعَرْشِ وَأَمَامَ الْأَرْبَعَةِ الْحَيَوَانَاتِ وَالشُّيُوخِ. وَلَمْ يَسْتَطِعْ أَحَدٌ
أَنْ يَتَعَلَّمَ التَّرْنِيمَةَ إِلَّا الْمِئَةُ وَالْأَرْبَعَةُ وَالْأَرْبَعُونَ أَلْفًا الَّذِينَ اشْتَرَوْا مِنَ
الْأَرْضِ. ^٤ هَؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ لَمْ يَتَنَجَّسُوا مَعَ النِّسَاءِ لِأَنَّهُمْ أَطْهَارٌ. هَؤُلَاءِ
هُمُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الْخُرُوفَ حَيْثُمَا ذَهَبَ. هَؤُلَاءِ اشْتَرَوْا مِنْ بَيْنِ النَّاسِ
بَاكُورَةَ لِلَّهِ وَلِلْخُرُوفِ. ^٥ وَفِي أَفْوَاهِهِمْ لَمْ يَوْجَدْ غِشٌّ، لِأَنَّهُمْ بَلَا عَيْبٍ
قُدَّامَ عَرْشِ اللَّهِ.

^٦ ثُمَّ رَأَيْتُ مَلَكَآ آخَرَ طَائِرًا فِي وَسْطِ السَّمَاءِ مَعَهُ بَشَارَةٌ أَبَدِيَّةٌ،
لِيُبَشِّرَ السَّاكِنِينَ عَلَى الْأَرْضِ وَكُلَّ أُمَّةٍ وَقَبِيلَةٍ وَلِسَانٍ وَشَعْبٍ، ^٧ قَائِلًا
بصوتٍ عَظِيمٍ: " خَافُوا اللَّهَ وَأَعْطُوهُ مَجْدًا، لِأَنَّهُ قَدْ جَاءَتْ سَاعَةُ دِينُونَتِهِ،
وَاسْجُدُوا لِصَانِعِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَالْبَحْرِ وَبَنَائِعِ الْمِيَاهِ " .

^٨ ثُمَّ تَبِعَهُ مَلَكَآ آخَرُ قَائِلًا: " سَقَطَتْ سَقَطَتْ بَابِلُ الْمَدِينَةُ الْعَظِيمَةُ،
لِأَنَّهَا سَقَتْ جَمِيعَ الْأُمَمِ مِنْ خَمْرِ غَضَبِ زَنَاهَا " .

^٩ ثُمَّ تَبِعَهُمَا مَلَكَآ ثَالِثٌ قَائِلًا بصوتٍ عَظِيمٍ: " إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَسْجُدُ
لِلْوَحْشِ وَلِصُورَتِهِ، وَيَقْبَلُ سِمَتَهُ عَلَى جَبْهَتِهِ أَوْ عَلَى يَدِهِ، ^{١٠} فَهُوَ أَيْضًا
سَيَشْرَبُ مِنْ خَمْرِ غَضَبِ اللَّهِ، الْمَصْبُوبِ صِرْفًا فِي كَأْسِ غَضَبِهِ، وَيُعَذِّبُ
بِنَارٍ وَكَبْرِيتٍ أَمَامَ الْمَلَائِكَةِ الْقُدِّيسِينَ وَأَمَامَ الْخُرُوفِ. ^{١١} وَيَصْعَدُ دُخَانُ
عَذَابِهِمْ إِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ. وَلَا تَكُونُ رَاحَةٌ نَهَارًا وَلَيْلًا لِلَّذِينَ يَسْجُدُونَ
لِلْوَحْشِ وَلِصُورَتِهِ وَلِكُلِّ مَنْ يَقْبَلُ سِمَةَ اسْمِهِ " . ^{١٢} هُنَا صَبْرُ الْقُدِّيسِينَ.
هُنَا الَّذِينَ يَحْفَظُونَ وَصَايَا اللَّهَ وَإِيمَانَ يَسُوعَ.

^{١٣} وَسَمِعْتُ صَوْتًا مِنَ السَّمَاءِ قَائِلًا لِي: " اكْتُبْ: طُوبَى لِلْأَمْوَاتِ
الَّذِينَ يَمُوتُونَ فِي الرَّبِّ مُنْذُ الْآنَ " . " نَعَمْ " يَقُولُ الرُّوحُ: " لَكِي يَسْتَرِيحُوا
مِنْ أَعْيَابِهِمْ، وَأَعْمَالُهُمْ تَتَّبِعُهُمْ " .

^{١٤} ثُمَّ نَظَرْتُ وَإِذَا سَحَابَةٌ بَيضاء، وَعَلَى السَّحَابَةِ جَالِسٌ شَبَهُ ابْنِ
إِنْسَانٍ، لَهُ عَلَى رَأْسِهِ أَكْلِيلٌ مِنْ ذَهَبٍ، وَفِي يَدِهِ مِجْلٌ حَادٌّ. ^{١٥} وَخَرَجَ
مَلَكَآ آخَرُ مِنَ الْهَيْكَلِ، يَصْرُخُ بصوتٍ عَظِيمٍ إِلَى الْجَالِسِ عَلَى السَّحَابَةِ:
" أَرْسِلْ مِجْلَكَ وَاحْصِدْ، لِأَنَّهُ قَدْ جَاءَتْ السَّاعَةُ لِلْحَصَادِ، إِذْ قَدْ يَبِسَ

حَصِيدُ الْأَرْضِ". ^{١٦} فَأَلْقَى الْجَالِسُ عَلَى السَّحَابَةِ مِنْجَلَهُ عَلَى الْأَرْضِ،
فَحَصَدَتِ الْأَرْضُ.

^{١٧} ثُمَّ خَرَجَ مَلَاكٌ آخَرُ مِنَ الْهَيْكَلِ الَّذِي فِي السَّمَاءِ، مَعَهُ أَيْضًا مِنْجَلٌ
حَادٌّ. ^{١٨} وَخَرَجَ مَلَاكٌ آخَرُ مِنَ الْمَذْبَحِ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى النَّارِ، وَصَرَخَ
صُراخًا عَظِيمًا إِلَى الَّذِي مَعَهُ الْمِنْجَلُ الْحَادُّ، قَائِلًا: "أَرْسِلْ مِنْجَلَكَ الْحَادَّ
وَاقْطِفْ عَنَاقِيدَ كَرَمِ الْأَرْضِ، لِأَنَّ عَيْنَهَا قَدْ نَضِجَتْ". ^{١٩} فَأَلْقَى الْمَلَاكُ
مِنْجَلَهُ إِلَى الْأَرْضِ وَقَطَفَ كَرَمَ الْأَرْضِ، فَأَلْقَاهُ إِلَى مَعْصَرَةٍ غَضِبَ اللَّهُ
الْعَظِيمَةِ. ^{٢٠} وَدَيْسَتْ الْمَعْصَرَةُ خَارِجَ الْمَدِينَةِ، فَخَرَجَ دَمٌ مِنَ الْمَعْصَرَةِ حَتَّى
إِلَى لُجَمِ الْحَيْلِ، مَسَافَةً أَلْفٍ وَسِتِّمِئَةٍ غَلْوَةٍ.

الأصحاح الخامس عشر

^١ ثُمَّ رَأَيْتُ آيَةً أُخْرَى فِي السَّمَاءِ، عَظِيمَةٌ وَعَجِيبَةٌ: سَبْعَةُ مَلَائِكَةٍ
مَعَهُمُ السَّبْعُ الضُّرَبَاتُ الْآخِرَةُ، لِأَنَّ بِهَا أُكْمِلَ غَضَبُ اللَّهِ. ^٢ وَرَأَيْتُ
كَبْحَرٍ مِنْ زُجَاجٍ مُخْتَلِطٍ بِنَارٍ، وَالْغَالِبِينَ عَلَى الْوَحْشِ وَصُورَتِهِ وَعَلَى
سِمَتِهِ وَعَدَدِ اسْمِهِ، واقفينَ عَلَى الْبَحْرِ الزُّجَاجِيِّ، مَعَهُمْ قِشَارَاتُ اللَّهِ،
^٣ وَهُمْ يُرْتَلُونَ تَرْنِيمَةَ مُوسَى عَبْدِ اللَّهِ، وَتَرْنِيمَةَ الْخُرُوفِ قَائِلِينَ: "عَظِيمَةٌ
وَعَجِيبَةٌ هِيَ أَعْمَالُكَ أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهُ الْقَادِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ، عَادِلَةٌ وَحَقٌّ

هِيَ طَرُقُكَ يَا مَلِكُ الْقَدِيسِينَ. ^٤ مَنْ لَا يَخَافُكَ يَا رَبُّ وَيُمَجِّدُ اسْمَكَ،
لَأَنَّكَ وَحْدَكَ قَدُّوسٌ، لَأَنَّ جَمِيعَ الْأُمَمِ سَيَاتُونَ وَيَسْجُدُونَ أَمَامَكَ، لَأَنَّ
أَحْكَامَكَ قَدْ أَظْهَرْتَ".

^٥ ثُمَّ بَعْدَ هَذَا نَظَرْتُ وَإِذَا قَدْ انْفَتَحَ هَيْكَلُ خِيَمَةِ الشَّهَادَةِ فِي السَّمَاءِ،
^٦ وَخَرَجَتْ السَّبْعَةُ الْمَلَائِكَةُ وَمَعَهُمُ السَّبْعُ الضَّرْبَاتِ مِنَ الْهَيْكَلِ، وَهُمْ
مُتَسَرِّبُونَ بِكُتَّانٍ نَقِيٍّ وَبَهِيٍّ، وَهُمْ مُتَمَنِّطُونَ عِنْدَ صُدُورِهِمْ بِمَنَاطِقَ مِنْ
ذَهَبٍ. ^٧ وَوَاحِدٌ مِنَ الْأَرْبَعَةِ الْحَيَوَانَاتِ أَعْطَى السَّبْعَةَ الْمَلَائِكَةَ سَبْعَةَ
جَامَاتٍ مِنْ ذَهَبٍ، مَمْلُوءَةٍ مِنْ غَضَبِ اللَّهِ الْحَيِّ إِلَى أَبَدِ الْآبَدِينَ. ^٨ وَامْتَلَأَ
الْهَيْكَلُ دُخَانًا مِنْ مَجْدِ اللَّهِ وَمِنْ قُدْرَتِهِ، وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ يَقْدِرُ أَنْ يَدْخُلَ
الْهَيْكَلَ حَتَّى تَكْمَلَ سَبْعُ ضَرْبَاتِ السَّبْعَةِ الْمَلَائِكَةِ.

الأصحاح السادس عشر

.....

^١ وَسَمِعْتُ صَوْتًا عَظِيمًا مِنَ الْهَيْكَلِ قَائِلًا لِلْسَّبْعَةِ الْمَلَائِكَةِ: "امْضُوا
وَاسْكُبُوا جَامَاتِ غَضَبِ اللَّهِ عَلَى الْأَرْضِ". ^٢ فَمَضَى الْأَوَّلُ وَسَكَبَ
جَامَهُ عَلَى الْأَرْضِ، فَحَدَّثَتْ دَمَامِلُ خَبِيثَةٌ وَرَدِيَّةٌ عَلَى النَّاسِ الَّذِينَ بِهِمْ
سِمَةُ الْوَحْشِ وَالَّذِينَ يَسْجُدُونَ لِصُورَتِهِ.

^٣ ثُمَّ سَكَبَ الْمَلَكُ الثَّانِي جَامَهُ عَلَى الْبَحْرِ، فَصَارَ دَمًا كَدَمِ مَيِّتٍ.

وَكُلُّ نَفْسٍ حَيَّةٍ مَاتَتْ فِي الْبَحْرِ. ^٤ ثُمَّ سَكَبَ الْمَلَكُ الثَّالِثُ جَامَهُ عَلَى
الْأَنْهَارِ وَعَلَى يَنْابِيعِ الْمِيَاهِ، فَصَارَتْ دَمًا. ^٥ وَسَمِعْتُ مَلَكًا الْمِيَاهِ يَقُولُ:
"عَادِلٌ أَنْتَ أَيُّهَا الْكَائِنُ وَالَّذِي كَانَ وَالَّذِي يَكُونُ، لِأَنَّكَ حَكَمْتَ
هكَذَا. ^٦ لِأَنَّهُمْ سَفَكُوا دَمَ قَدِيسِينَ وَأَنْبِيَاءَ، فَأَعْطَيْتَهُمْ دَمًا لِيَشْرَبُوا.
لِأَنَّهُمْ مُسْتَحِقُّونَ!" ^٧ وَسَمِعْتُ آخَرَ مِنَ الْمَذْبَحِ قَائِلًا: "نَعَمْ أَيُّهَا الرَّبُّ
الْإِلَهَ الْقَادِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ! حَقٌّ وَعَادِلَةٌ هِيَ أَحْكَامُكَ".

^٨ ثُمَّ سَكَبَ الْمَلَكُ الرَّابِعُ جَامَهُ عَلَى الشَّمْسِ، فَأَعْطَيْتُ أَنْ تُحْرِقَ
النَّاسَ بِنَارٍ، ^٩ فَاحْتَرَقَ النَّاسُ احْتِرَاقًا عَظِيمًا، وَجَدَّفُوا عَلَى اسْمِ اللَّهِ الَّذِي
لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى هَذِهِ الضَّرَبَاتِ، وَلَمْ يَتُوبُوا لِيُعْطَوْهُ مَجْدًا.

^{١٠} ثُمَّ سَكَبَ الْمَلَكُ الْخَامِسُ جَامَهُ عَلَى عَرْشِ الْوَحْشِ، فَصَارَتْ
مَمْلَكَتُهُ مُظْلِمَةً. وَكَانُوا يَعْضُّونَ عَلَى أَلْسِنَتِهِمْ مِنَ الْوَجْعِ. ^{١١} وَجَدَّفُوا
عَلَى إِلَهِ السَّمَاءِ مِنْ أَوْجَاعِهِمْ وَمِنْ قُرُوحِهِمْ، وَلَمْ يَتُوبُوا عَنْ أَعْمَالِهِمْ.

^{١٢} ثُمَّ سَكَبَ الْمَلَكُ السَّادِسُ جَامَهُ عَلَى النَّهْرِ الْكَبِيرِ الْفُرَاتِ، فَانْشَفَ
مِائَةُ لَكِي يُعَدُّ طَرِيقُ الْمُلُوكِ الَّذِينَ مِنْ مَشْرِقِ الشَّمْسِ. ^{١٣} وَرَأَيْتُ مِنْ
فَمِ التَّنِينَ، وَمِنْ فَمِ الْوَحْشِ، وَمِنْ فَمِ النَّبِيِّ الْكَذَّابِ، ثَلَاثَةَ أَرْوَاحٍ نَجِسَةٍ
شَبِيهَةٍ ضَفَادِعَ، ^{١٤} فَإِنَّهُمْ أَرْوَاحُ شَيَاطِينَ صَانِعَةِ آيَاتٍ، تَخْرُجُ عَلَى مُلُوكِ
الْعَالَمِ وَكُلِّ الْمَسْكُونَةِ، لِتَجْمَعَهُمْ لِقِتَالِ ذَلِكَ الْيَوْمِ الْعَظِيمِ، يَوْمِ اللَّهِ الْقَادِرِ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ. ^{١٥} "هَا أَنَا آتِي كِلِصًّا! طُوبَى لِمَنْ يَسْهَرُ وَيَحْفَظُ ثِيَابَهُ
لئَلَّا يَمْشِيَ عُرْيَانًا فَيَرَوْا عُرْيَتَهُ". ^{١٦} فَجَمَعَهُمْ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي يُدْعَى
بِالْعِبْرَانِيَّةِ "هَرْمَجْدُون".

١٧ ثُمَّ سَكَبَ الْمَلَاكُ السَّابِعُ جَامَهُ عَلَى الْهَوَاءِ، فَخَرَجَ صَوْتُ عَظِيمٍ مِنْ هَيْكَلِ السَّمَاءِ مِنَ الْعَرْشِ قَائِلًا: " قَدْ تَمَّ! " ١٨ فَحَدَّثَتْ أَصْوَاتٌ وَرُعُودٌ وَبُرُوقٌ. وَحَدَّثَتْ زَلْزَلَةٌ عَظِيمَةٌ، لَمْ يَحْدَثْ مِثْلُهَا مُنْذُ صَارَ النَّاسُ عَلَى الْأَرْضِ، زَلْزَلَةٌ بِمَقْدَارِهَا عَظِيمَةٌ هَكَذَا. ١٩ وَصَارَتِ الْمَدِينَةُ الْعَظِيمَةُ ثَلَاثَةَ أَقْسَامٍ، وَمَدُنُ الْأُمَمِ سَقَطَتْ، وَبَابِلُ الْعَظِيمَةِ ذُكِرَتْ أَمَامَ اللَّهِ لِيُعْطِيَهَا كَأْسَ خَمْرِ سَخَطٍ غَضَبِهِ. ٢٠ وَكُلُّ جَزِيرَةٍ هَرَبَتْ، وَجِبَالٌ لَمْ تَوْجَدْ. ٢١ وَبَرَدٌ عَظِيمٌ، نَحْوُ ثِقَلٍ وَزَنَةٍ، نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ عَلَى النَّاسِ. فَجَدَفَ النَّاسُ عَلَى اللَّهِ مِنْ ضَرْبَةِ الْبَرْدِ، لِأَنَّهُ ضَرْبَتُهُ عَظِيمَةٌ جَدًّا.

الأصحاح السابع عشر

١ ثُمَّ جَاءَ وَاحِدٌ مِنَ السَّبْعَةِ الْمَلَائِكَةِ الَّذِينَ مَعَهُمُ السَّبْعَةُ الْجَامَاتُ وَتَكَلَّمَ مَعِيَ قَائِلًا لِي: " هَلُمَّ فَأُرِيكَ دِينُونَةَ الزَّانِيَةِ الْعَظِيمَةِ الْجَالِسَةِ عَلَى الْمِيَاهِ الْكَثِيرَةِ، ٢ الَّتِي زَنَى مَعَهَا مُلُوكُ الْأَرْضِ، وَسَكِرَ سُكَّانُ الْأَرْضِ مِنْ خَمْرِ زِنَاهَا. " ٣ فَمَضَى بِي بِالرُّوحِ إِلَى بَرِّيَّةٍ، فَرَأَيْتُ امْرَأَةً جَالِسَةً عَلَى وَحْشٍ قِرْمِزِيٍّ مَمْلُوءٍ أَسْمَاءَ تَجْدِيفٍ، لَهُ سَبْعَةُ رُؤُوسٍ وَعَشْرَةُ قُرُونٍ. ٤ وَالْمَرْأَةُ كَانَتْ مُتَسَرِّبَةً بَارْجَوَانٍ وَقِرْمِزٍ، وَمُتَحَلِّيًا بِذَهَبٍ وَحِجَارَةٍ كَرِيمَةٍ وَلَوْلُؤٍ، وَمَعَهَا كَأْسٌ مِنْ ذَهَبٍ فِي يَدِهَا مَمْلُوءَةٌ رَجَاسَاتٍ وَنَجَاسَاتٍ زِنَاهَا،

° وعلى جبهتها اسمٌ مكتوبٌ: " سِرٌّ. بَابِلُ الْعَظِيمَةُ أُمُّ الزَّوَانِي وَرَجَاسَاتِ الْأَرْضِ ". ٦ ورأيتُ المرأةَ سَكْرَى مِنْ دَمِ الْقِدِّيسِينَ وَمِنْ دَمِ شُهَدَاءِ يَسُوعَ. فَتَعَجَّبْتُ لَمَّا رَأَيْتُهَا تَعَجُّبًا عَظِيمًا!

٧ ثُمَّ قَالَ لِي الْمَلَكُ: " لِمَاذَا تَعَجَّبْتَ ؟ أَنَا أَقُولُ لَكَ سِرَّ الْمَرْأَةِ وَالْوَحْشِ الْحَامِلِ لَهَا، الَّذِي لَهُ السَّبْعَةُ الرَّؤُوسِ وَالْعَشْرَةُ الْقُرُونِ: ٨ الْوَحْشُ الَّذِي رَأَيْتَ، كَانَ وَلَيْسَ الْآنَ، وَهُوَ عَتِيدٌ أَنْ يَصْعَدَ مِنَ الْهَاطِيَةِ وَيَمْضِيَ إِلَى الْهَلَاكِ. وَسَيَتَعَجَّبُ السَّاكِنُونَ عَلَى الْأَرْضِ، الَّذِينَ لَيْسَتْ أَسْمَاؤُهُمْ مَكْتُوبَةً فِي سِفْرِ الْحَيَاةِ مِنْذُ تَأْسِيسِ الْعَالَمِ، حِينَمَا يَرُونَ الْوَحْشَ أَنَّهُ كَانَ وَلَيْسَ الْآنَ، مَعَ أَنَّهُ كَائِنٌ. ٩ هُنَا الذَّهْنُ الَّذِي لَهُ حِكْمَةٌ! السَّبْعَةُ الرَّؤُوسِ هِيَ سَبْعَةُ جِبَالٍ عَلَيْهَا الْمَرْأَةُ جَالِسَةٌ. ١٠ وَسَبْعَةُ مُلُوكٍ: خَمْسَةٌ سَقَطُوا، وَوَاحِدٌ مُوجُودٌ، وَالْآخَرُ لَمْ يَأْتِ بَعْدُ. وَمَتَى أَتَى يَنْبَغِي أَنْ يَبْقَى قَلِيلًا. ١١ وَالْوَحْشُ الَّذِي كَانَ وَلَيْسَ الْآنَ فَهُوَ ثَامِنٌ، وَهُوَ مِنَ السَّبْعَةِ، وَيَمْضِيَ إِلَى الْهَلَاكِ. ١٢ وَالْعَشْرَةُ الْقُرُونِ الَّتِي رَأَيْتَ هِيَ عَشْرَةُ مُلُوكٍ لَمْ يَأْخُذُوا مُلْكًا بَعْدُ، لَكِنَّهُمْ يَأْخُذُونَ سُلْطَانَهُمْ كَمُلُوكٍ سَاعَةً وَاحِدَةً مَعَ الْوَحْشِ. ١٣ هَؤُلَاءِ هُمْ رَأْيٌ وَاحِدٌ، وَيُعْطُونَ الْوَحْشَ قُدْرَتَهُمْ وَسُلْطَانَهُمْ. ١٤ هَؤُلَاءِ سَيُحَارِبُونَ الْخُرُوفَ، وَالْخُرُوفُ يَغْلِبُهُمْ، لِأَنَّهُ رَبُّ الْأَرْبَابِ وَمَلِكُ الْمُلُوكِ، وَالَّذِينَ مَعَهُ مَدْعُودُونَ وَمُخْتَارُونَ وَمُؤْمِنُونَ ". ١٥ ثُمَّ قَالَ لِي: " الْمِيَاهُ الَّتِي رَأَيْتَ حَيْثُ الزَّانِيَةُ جَالِسَةٌ، هِيَ شُعُوبٌ وَجُمُوعٌ وَأُمَمٌ وَالسَّيْنَةُ. ١٦ وَأَمَّا الْعَشْرَةُ الْقُرُونِ الَّتِي رَأَيْتَ عَلَى الْوَحْشِ فَهَؤُلَاءِ سَيُغْضَوْنَ الزَّانِيَةَ، وَسَيَجْعَلُونَهَا خَرِبَةً وَعُزْيَانَةً، وَيَأْكُلُونَ لَحْمَهَا وَيَحْرِقُونَهَا بِالنَّارِ.

١٧ لأنَّ الله وضع في قلوبهم أن يصنعوا رأيه، وأن يصنعوا رأياً واحداً، ويعطوا الوحش ملكهم حتى تكمل أقوال الله. ١٨ والمرأة التي رأيت هي المدينة العظيمة التي لها ملك على ملوك الأرض.

الأصحاح الثامن عشر

١ ثم بعد هذا رأيت ملاكاً آخر نازلاً من السماء، له سلطان عظيم. واستنارت الأرض من بهائه. ٢ وصرخ بشدة بصوت عظيم قائلاً: "سقطت! سقطت بابل العظيمة! وصارت مسكناً لشیاطين، ومخرساً لكل روح نجس، ومخرساً لكل طائر نجس وممقوت، ٣ لأنه من حمير غضب زناها قد شرب جميع الأمم، وملوك الأرض زنوا معها، وتجار الأرض استغنوا من وفرة نعيمها."

٤ ثم سمعت صوتاً آخر من السماء قائلاً: "اخرجوا منها يا شعبي لئلا تشركوا في خطاياها، ولئلا تأخذوا من ضرباتها. ٥ لأن خطاياها لحقت السماء، وتذكر الله آثامها. ٦ جازوها كما هي أيضاً جازتكم، وضاعفوا لها ضعفاً نظير أعمالها في الكأس التي مزجت فيها امزجوا لها ضعفاً. ٧ بقدر ما مجدت نفسها وتنعمت، بقدر ذلك أعطوها عذاباً وحزناً. لأنها تقول في قلبها: أنا جالسة ملكة، ولست أرملة، ولن أرى حزناً.

٨ مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ سَتَأْتِي ضَرْبَاتُهَا: مَوْتُ وَحُزْنٌ وَجُوعٌ، وَتَحْتَرِقُ بِالنَّارِ، لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَ الَّذِي يُدِينُهَا قَوِيٌّ.

٩ وَسَيَبْكِي وَيَنُوحُ عَلَيْهَا مُلُوكُ الْأَرْضِ، الَّذِينَ زَنَوْا وَتَنَعَّمُوا مَعَهَا، حِينَمَا يَنْظُرُونَ دُخَانَ حَرِيقِهَا، ١٠ وَاقِفِينَ مِنْ بَعِيدٍ لِأَجْلِ خَوْفِ عَذَابِهَا، قَائِلِينَ: وَيْلًا وَيْلًا الْمَدِينَةُ الْعَظِيمَةُ بَابِلُ! الْمَدِينَةُ الْقَوِيَّةُ! لِأَنَّهُ فِي سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ جَاءَتْ دَيْنُونَتُكَ. ١١ وَيَبْكِي تُجَّارُ الْأَرْضِ وَيَنُوحُونَ عَلَيْهَا، لِأَنَّ بَضَائِعَهُمْ لَا يَشْتَرِيهَا أَحَدٌ فِي مَا بَعْدُ، ١٢ بَضَائِعَ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْحَجَرِ الْكَرِيمِ وَاللُّؤْلُؤِ وَالْبَزِّ وَالْأَرْجَوَانِ وَالْحَرِيرِ وَالْقِرْمِزِ، وَكُلِّ غُودٍ ثِينِيٍّ، وَكُلِّ إِنَاءٍ مِنَ الْعَاجِ، وَكُلِّ إِنَاءٍ مِنْ أَثْنِ الْحَشَبِ وَالنُّحَاسِ وَالْحَدِيدِ وَالْمَرْمَرِ، ١٣ وَقِرْفَةٍ وَبَخُورًا وَطِيبًا وَلُبَانًا وَخَمْرًا وَزَيْتًا وَسَمِيدًا وَحِنْطَةً وَبِهَائِمَ وَغَنَمًا وَخَيْلًا، وَمَرْكَبَاتٍ، وَأَجْسَادًا، وَنَفُوسَ النَّاسِ. ١٤ وَذَهَبَ عَنْكَ جَنَى شَهْوَةِ نَفْسِكَ، وَذَهَبَ عَنْكَ كُلُّ مَا هُوَ مُشْحِمٌ وَبَهِيٌّ، وَلَنْ تَجْدِيهِ فِي مَا بَعْدُ. ١٥ تُجَّارُ هَذِهِ الْأَشْيَاءِ الَّذِينَ اسْتَغْنَوْا مِنْهَا، سَيَقِفُونَ مِنْ بَعِيدٍ، مِنْ أَجْلِ خَوْفِ عَذَابِهَا، يَكُونُ وَيَنُوحُونَ، ١٦ وَيَقُولُونَ: وَيْلًا وَيْلًا الْمَدِينَةُ الْعَظِيمَةُ الْمُتَسَرِّبِلَةُ بِبَزٍّ وَأَرْجَوَانٍ وَقِرْمِزٍ، وَالْمُتَحَلِّيةُ بِذَهَبٍ وَحَجَرِ كَرِيمٍ وَلَوْلُؤٍ! ١٧ لِأَنَّهُ فِي سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ خَرِبَ غِنَى مِثْلُ هَذَا. وَكُلُّ رُبَّانٍ، وَكُلُّ الْجَمَاعَةِ فِي السُّفُنِ، وَالْمَلَّاحُونَ وَجَمِيعُ عُمَالِ الْبَحْرِ، وَقَفُوا مِنْ بَعِيدٍ، ١٨ وَصَرَخُوا إِذْ نَظَرُوا دُخَانَ حَرِيقِهَا، قَائِلِينَ: أَيُّهُ مَدِينَةٍ مِثْلُ الْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ؟ ١٩ وَأَلْقَوْا تُرَابًا عَلَى رُؤُوسِهِمْ، وَصَرَخُوا بَاكِينَ وَنَائِحِينَ قَسَائِلِينَ: " وَيْلًا وَيْلًا الْمَدِينَةُ الْعَظِيمَةُ، الَّتِي فِيهَا اسْتَغْنَى جَمِيعُ الدِّينِ لَهُمْ سُفُنٌ فِي

الْبَحْرِ مِنْ نَفَاسِهَا، لِأَنَّهَا فِي سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ خَرَبَتْ. ^{٢٠} افرحي لها أيتها
السَّمَاءُ وَالرُّسُلُ الْقُدِّيسُونَ وَالْأَنْبِيَاءُ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ دَانَهَا دِينُونَتَكُمْ".
^{٢١} وَرَفَعَ مَلَاكَ وَاحِدًا قَوِيًّا حَجَرًا كَرَحَى عَظِيمَةٍ، وَرَمَاهُ فِي الْبَحْرِ
قَائِلًا: " هَكَذَا بَدَفَعَ سَتْرَمَى بَابِلُ الْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ، وَلَنْ تُوجَدَ فِي مَا بَعْدُ.
^{٢٢} وَصَوْتُ الضَّارِبِينَ بِالْقِيثَارَةِ وَالْمُغَنِّينَ وَالْمُزْمِرِينَ وَالنَّافِخِينَ بِالسُّبُوقِ،
لَنْ يُسْمَعَ فِيكَ فِي مَا بَعْدُ. وَكُلُّ صَانِعِ صِنَاعَةٍ لَنْ يُوجَدَ فِيكَ فِي مَا
بَعْدُ. وَصَوْتُ رَحَى لَنْ يُسْمَعَ فِيكَ فِي مَا بَعْدُ. ^{٢٣} وَنُورُ سِرَاجٍ لَنْ
يُضِيءَ فِيكَ فِي مَا بَعْدُ. وَصَوْتُ عَرِيسٍ وَعَرُوسٍ لَنْ يُسْمَعَ فِيكَ فِي مَا
بَعْدُ. لِأَنَّ تَجَارِكَ كَانُوا عُظْمَاءَ الْأَرْضِ. إِذْ بِسَحْرِكَ ضَلَّتْ جَمِيعُ الْأُمَمِ.
^{٢٤} وَفِيهَا وُجِدَ دَمُ أَنْبِيَاءَ وَقُدِّيسِينَ، وَجَمِيعُ مَنْ قُتِلَ عَلَى الْأَرْضِ".

الأصحاح التاسع عشر

.....

^١ وَبَعْدَ هَذَا سَمِعْتُ صَوْتًا عَظِيمًا مِنْ جَمْعٍ كَثِيرٍ فِي السَّمَاءِ قَائِلًا:

הללוيا ΔΑΔΗΛΟΥΙΑ

❖ عندما يصل القارئ إلى كلمة " هللوا " يقول المرتلون : ΔΑΔΗΛΟΥΙΑ

بطريقة : ἀλ ἄνοκ πε πικοχι ثم يكمل بالطريقة المعتادة .

الخلاص والمجد والكرامة والقدرة للرب إلهنا، ^٢ لأن أحكامه حق وعادلة،
إذ قد دان الزانية العظيمة التي أفسدت الأرض بزناها، وانتقم لدم عبيده
من يدها. ^٣ وقالوا ثانية: هَلَلُويا ΔΑΔΗΛΟΥΙΑ

ودُخانها يصعدُ إلى أبد الآبدين. ^٤ وخرُّ الأربعة والعشرون شيخاً
والأربعة الحيوانات وسجدوا لله الجالس على العرش قائلين: " آمين
هَلَلُويا ΔΑΔΗΛΟΥΙΑ .

^٥ وخرج من العرش صوت قائلاً: " سُبِّحوا لإلهنا يا جميع عبيده، الخائفية،
الصغار والكبار ". ^٦ وسمعتُ كصوت جمع كثير، وكصوت مياه كثيرة،
وكصوت رُعودٍ شديدة قائلة: هَلَلُويا ΔΑΔΗΛΟΥΙΑ

فإنه قد ملك الربُّ الإله القادرُ على كُلِّ شيء. ^٧ لنفرح ونتهلِّل ونُعطيهِ
المجدَ لأنَّ عرسَ الخروفِ قد جاء، وامراته هيأت نفسها. ^٨ وأعطيتُ أن
تلبسَ بزاً نقيّاً بهيّا، لأنَّ البزُّ هو تبرُّراتُ القديسين.

^٩ وقال لي: " اكتبْ طوبى للمدعوين إلى عشاءِ عرسِ الخروفِ! ".
وقال: " هذه هي أقوالُ الله الصادقة ". ^{١٠} فخررتُ أمامَ رجله لأسجدَ
له، فقال لي: " انظُرْ! لا تفعلْ! أنا عبدٌ معك ومع إخوتك الذين عندهم
شهادة يسوع. اسجدْ لله! فإنَّ شهادة يسوع هي روحُ النبوة ".

^{١١} ثُمَّ رَأَيْتُ السَّمَاءَ مَفْتُوحَةً، وَإِذَا فَرَسٌ أبيضٌ والجالسُ عليه
يُدْعَى آميناً وصادقاً، وبالعدلِ يحْكُمُ ويحاربُ. ^{١٢} وعيناهُ كلهيبِ نارٍ،
وعلى رأسه تيجانٌ كثيرة، وله اسمٌ مكتوبٌ ليسَ أحدٌ يعرفه إلا هو.
^{١٣} وهو مُتَسَرِّبٌ بثوبٍ مغموسٍ بدم، ويدْعَى اسْمُهُ " كَلِمَةُ اللَّهِ ".

١٤ والأجنَادُ الَّذِينَ فِي السَّمَاءِ كَانُوا يَتَّبِعُونَهُ عَلَى خَيْلٍ بَيْضٍ، لَا بَسِينَ بَزًّا أَيْضَ وَنَقِيًّا. ١٥ وَمِنْ فَمِهِ يَخْرُجُ سَيْفٌ مَاضٍ لَكَي يَضْرِبَ بِهِ الْأُمَمَ. وَهُوَ سِيرَعَاهُمْ بِعَصَا مِنْ حَدِيدٍ، وَهُوَ يَدُوسُ مَعْصِرَةَ خَمْرٍ سَخَطٍ وَغَضَبِ اللَّهِ الْقَادِرِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ. ١٦ وَلَهُ عَلَى ثَوْبِهِ وَعَلَى فَخْذِهِ اسْمٌ مَكْتُوبٌ: "مَلِكُ الْمُلُوكِ وَرَبُّ الْأَرْبَابِ".

١٧ وَرَأَيْتُ مَلَكَآ وَاحِدًا وَاقِفًا فِي الشَّمْسِ، فَصَرَخَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ قَائِلًا لْجَمِيعِ الطُّيُورِ الطَّائِرَةِ فِي وَسْطِ السَّمَاءِ: "هَلُمُّ اجْتَمِعِي إِلَى عِشَاءِ إِلَهِ الْعَظِيمِ، ١٨ لَكَي تَأْكُلِي لُحُومَ مُلُوكٍ، وَلُحُومَ قَوَادٍ، وَلُحُومَ أَقْوِيَاءَ، وَلُحُومَ خَيْلٍ وَالْجَالِسِينَ عَلَيْهَا، وَلُحُومَ الْكُلِّ: حُرًّا وَعَبْدًا صَغِيرًا وَكَبِيرًا". ١٩ وَرَأَيْتُ الْوَحْشَ وَمُلُوكَ الْأَرْضِ وَأَجْنَادَهُمْ مُجْتَمِعِينَ لِيَصْنَعُوا حَرْبًا مَعَ الْجَالِسِ عَلَى الْفَرَسِ وَمَعَ جُنْدِهِ. ٢٠ فَقُبِضَ عَلَى الْوَحْشِ وَالنَّجِيِّ الْكَذَّابِ مَعَهُ، الصَّانِعِ قُدَّامَهُ الْآيَاتِ الَّتِي بِهَا أَضَلَّ الَّذِينَ قَبِلُوا سِمَةَ الْوَحْشِ وَالَّذِينَ سَجَدُوا لَصُورَتِهِ. وَطُرِحَ الْإِنْسَانُ حَيًّا إِلَى بُحِيرَةِ النَّارِ الْمُتَّقَدَةِ بِالْكَبْرِيتِ. ٢١ وَالْبَاقُونَ قُتِلُوا بِسَيْفِ الْجَالِسِ عَلَى الْفَرَسِ الْخَارِجِ مِنْ فَمِهِ، وَجَمِيعُ الطُّيُورِ شَبِعَتْ مِنْ لُحُومِهِمْ.

الأصحاح العشرون

^١ ورأيت ملاكاً نازلاً من السماء معه مفتاح الهاوية، وسلسلة عظيمة على يده. ^٢ فقبض على الثّنين، الحيّة القديمة، الذي هو إبليس والشيطان، وقبضه ألف سنة، ^٣ وطرحه في الهاوية وأغلق عليه، وختم عليه لكي لا يضلّ الأمم في ما بعد، حتى تتمّ الألف سنة. وبعد ذلك لا بدّ أن يحلّ زماناً يسيراً.

^٤ ورأيت عروشاً فجلسوا عليها، وأعطوا حكماً. ورأيت نفوس الذين قُتلوا من أجل شهادة يسوع ومن أجل كلمة الله، والذين لم يسجدوا للوحش ولا لصورته، ولم يقبلوا السّمة على جباههم وعلى أيديهم، فعاشوا وملكوا مع المسيح ألف سنة. ^٥ وأما بقية الأموات فلم تعيش حتى تتمّ الألف سنة. هذه هي القيامة الأولى. ^٦ مبارك ومقدس من له نصيب في القيامة الأولى. هؤلاء ليس للموت الثاني سلطان عليهم، بل سيكونون كهنة لله والمسيح، وسيملكون معه ألف سنة.

^٧ ثمّ متى تمت الألف سنة يحلّ الشيطان من سجنه، ^٨ ويخرج ليضلّ الأمم الذين في أربع زوايا الأرض: جوج وماجوج، ليجمعهم للحرب، الذين عدّدهم مثل رمل البحر. ^٩ فصعدوا على عرض الأرض، وأحاطوا بمعسكر القديسين وبالمدينة المحبوبة، فنزلت نار من عند الله من السماء وأكلتهم. ^{١٠} وإبليس الذي كان يضلّهم طرخ في بحيرة النار والكبريت،

حيثُ الوحشُ والنَّبِيُّ الكَذَّابُ. وَسَيُعَذِّبُونَ نَهَاراً وَلَيْلاً إِلَى أَبَدِ الْآبَدِينَ.
^{١١} ثُمَّ رَأَيْتُ عَرْشاً عَظِيماً أَيْضَ، وَالْجَالِسَ عَلَيْهِ، الَّذِي مِنْ وَجْهِهِ
هَرَبَتِ الْأَرْضُ وَالسَّمَاءُ، وَلَمْ يُوجَدْ لُهُمَا مَوْضِعٌ! ^{١٢} وَرَأَيْتُ الْأَمْوَاتَ
صِغَاراً وَكِبَاراً وَاقِفِينَ أَمَامَ اللَّهِ، وَانْفَتَحَتْ أَسْفَارٌ، وَانْفَتَحَ سِفْرٌ آخَرٌ هُوَ
سِفْرُ الْحَيَاةِ، وَدِينَ الْأَمْوَاتُ مِمَّا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي الْأَسْفَارِ بِحَسَبِ أَعْمَالِهِمْ.
^{١٣} وَسَلَّمَ الْبَحْرُ الْأَمْوَاتَ الَّذِينَ فِيهِ، وَسَلَّمَ الْمَوْتُ وَالْهَاطِيَةُ الْأَمْوَاتَ الَّذِينَ
فِيهِمَا. وَدِينُوا كُلُّ وَاحِدٍ بِحَسَبِ أَعْمَالِهِ. ^{١٤} وَطُرِحَ الْمَوْتُ وَالْهَاطِيَةُ فِي
بُحِيرَةِ النَّارِ. هَذَا هُوَ الْمَوْتُ الثَّانِي. ^{١٥} وَكُلُّ مَنْ لَمْ يُوجَدْ مَكْتُوباً فِي سِفْرِ
الْحَيَاةِ طُرِحَ فِي بُحِيرَةِ النَّارِ.

الأصحاح الحادي والعشرون

^١ ثُمَّ رَأَيْتُ سَمَاءً جَدِيدَةً وَأَرْضاً جَدِيدَةً، لِأَنَّ السَّمَاءَ الْأُولَى وَالْأَرْضَ
الْأُولَى مَضَتَا، وَالْبَحْرُ لَا يَوْجَدُ فِي مَا بَعْدُ. ^٢ وَأَنَا يُوْحَنَّا

Εἶπε	πῶς	ἦτε	بركة اللاهوتي
πρωτολογος	ἡγεσσελις	της	الإنجيلي يوحنا البتول
Ιωαννης	παραθενος	: εἰς	تأتي وتحمل على هذا
ἐν ἡρῆ	ἐχεν	παιδαος	الشعب كله، قولوا
τηροτ	: κε	ἀμην	كلكم: آمين يكون.


رَأَيْتُ الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ أُورُشَلِيمَ الْجَدِيدَةَ نَازِلَةً مِنَ السَّمَاءِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
 مُهَيَّأَةً كَعُرُوسٍ مُزِينَةٍ لِرَجُلِهَا. ^٢ وَسَمِعْتُ صَوْتًا عَظِيمًا مِنَ السَّمَاءِ قَائِلًا:
 "هُوَذَا مَسْكَنُ اللَّهِ مَعَ النَّاسِ، وَهُوَ سَيَسْكُنُ مَعَهُمْ، وَهُمْ يَكُونُونَ لَهُ
 شَعْبًا، وَاللَّهُ نَفْسُهُ يَكُونُ مَعَهُمْ إِلَهًا لَهُمْ. ^٣ وَسَيَمَسَحُ اللَّهُ كُلَّ دَمْعَةٍ مِنْ
 عَيْنِهِمْ، وَالْمَوْتُ لَا يَكُونُ فِي مَا بَعْدَ، وَلَا يَكُونُ حُزْنٌ وَلَا صُرَاخٌ وَلَا
 وَجَعٌ فِي مَا بَعْدَ، لِأَنَّ الْأُمُورَ الْأُولَى قَدْ مَضَتْ. ^٤ وَقَالَ الْجَالِسُ عَلَى
 الْعَرْشِ: "هَا أَنَا أَصْنَعُ كُلَّ شَيْءٍ جَدِيدًا!". وَقَالَ لِي: "اكَتُبْ: فَإِنَّ هَذِهِ
 الْأَقْوَالَ صَادِقَةٌ وَأَمِينَةٌ." ^٥ ثُمَّ قَالَ لِي: "قَدْ تَمَّ! أَنَا هُوَ الْأَلْفُ وَالْيَاءُ،
 الْبَدَايَةُ وَالنِّهَايَةُ. أَنَا أُعْطِيَ الْعِطْشَانَ مِنْ يَنْبُوعِ مَاءِ الْحَيَاةِ مَجَّانًا. ^٦ مَنْ
 يَغْلِبُ يَرِثُ كُلَّ شَيْءٍ، وَأَكُونُ لَهُ إِلَهًا وَهُوَ يَكُونُ لِي ابْنًا. ^٧ وَأَمَّا الْخَائِفُونَ
 وَغَيْرُ الْمُؤْمِنِينَ وَالرُّجُوسُونَ وَالْقَاتِلُونَ وَالزُّنَاةُ وَالسَّحَرَةُ وَعِبْدَةُ الْأَوْثَانِ وَجَمِيعُ
 الْكَذَّابَةِ، فَنَصِيْبُهُمْ فِي الْبَحِيرَةِ الْمُتَّقَدَةِ بِنَارٍ وَكَبْرِيتٍ الَّذِي هُوَ الْمَوْتُ الثَّانِي."
^٨ ثُمَّ جَاءَ إِلَيَّ وَاحِدٌ مِنَ السَّبْعَةِ الْمَلَائِكَةِ الَّذِينَ مَعَهُمُ السَّبْعَةُ الْجَامَاتُ
 الْمَمْلُوءَةُ مِنَ السَّبْعِ الضَّرَبَاتِ الْآخِرَةِ، وَتَكَلَّمَ مَعِيَ قَائِلًا: "هَلُمَّ فَأُرِيكَ
 الْعُرُوسَ امْرَأَةَ الْخُرُوفِ." ^٩ وَذَهَبَ بِي بِالرُّوحِ إِلَى جَبَلٍ عَظِيمٍ عَالٍ،
 وَأَرَانِي الْمَدِينَةَ الْعَظِيمَةَ أُورُشَلِيمَ الْمُقَدَّسَةَ نَازِلَةً مِنَ السَّمَاءِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ،
^{١٠} لَهَا مَجْدُ اللَّهِ، وَلَمَعَانِهَا شَبَّةُ أَكْرَمِ حَجَرٍ كَحَجَرِ يَشْبٍ بَلُّورِي.
^{١١} وَكَانَ لَهَا سُورٌ عَظِيمٌ وَعَالٍ، وَكَانَ لَهَا اثْنَا عَشَرَ بَابًا، وَعَلَى الْأَبْوَابِ
 اثْنَا عَشَرَ مَلَكَاءَ، وَأَسْمَاءٌ مَكْتُوبَةٌ هِيَ أَسْمَاءُ أَسْبَاطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ الْإِثْنِي عَشَرَ.
^{١٢} مِنَ الشَّرْقِ ثَلَاثَةُ أَبْوَابٍ، وَمِنَ الشَّمَالِ ثَلَاثَةُ أَبْوَابٍ، وَمِنَ الْجَنُوبِ

ثلاثة أبواب، ومن الغرب ثلاثة أبواب. ^{١٤} وسور المدينة كان له اثنا عشر أساساً، وعليها أسماء رُسُلِ الحروفِ الاثني عشر. ^{١٥} والذي كان يتكلمُ معي كان معه قَصَبَةٌ مِنْ ذهبٍ لكي يقيسَ المدينةَ وأبوابَها وسورها. ^{١٦} والمدينة كانت موضوعةً مُرَبَّعةً، طولها بقدر العرض. فقامَ المدينةَ بالقصبة مسافة اثني عشر ألفَ غَلْوَةٍ. الطُّولُ والعرضُ والارتفاعُ متساويةً. ^{١٧} وقاسَ سورَها: مئةٌ وأربعاً وأربعين ذراعاً، ذراعَ إنسانٍ أي الملاك. ^{١٨} وكان بناءُ سورِها مِنْ يَشْبٍ، والمدينةُ ذهبٌ نقيٌّ شَبهُ زُجاجٍ نقيٍّ. ^{١٩} وأساساتُ سورِ المدينة مزيّنةٌ بكلِّ حجرٍ كريمٍ.


يقول كبير الكهنة القطعة الآتية بلحنها :

ΑΝΟΚ	ΔΙΝΑΥ	ΕΠΚΩΤ	أنا نظرت إلى بناء
ΝΟΥΠΟΛΙΣ	ΕΣΟΥΧ	ΗΝΟΥΒ	المدينة المصفحة بالذهب
ΖΙΩΝΙ	ΜΜΗΙ	ΠΙΜΑΡΣΑΡΙΤΗΣ	والحجارة الكريمة
ΕΘΝΕΩΣ.			والجواهر الحسنة.


الأساسُ الأوَّلُ يَشْبُ. الثاني ياقوتٌ أزرقُ. الثالثُ عقيقٌ أبيضُ.

<p>  ϥεν† ἡγοῦ† νε οὔιαςπῖς τε . ϥμαε ἑνοῦ† οὔσαπφίρος τε . ϥμαε ὡου† οὔ- χαρκηΔων τε . </p>	<p> الأساسُ الأوَّلُ يَشَبُّ . الأساسُ الثَّانِي يَاقُوتٌ أَزْرَقُ . الأساسُ الثَّالِثُ عَقِيقٌ أَبْيَضُ . </p>
--	--

المرد بلحن الفضائل

<p>  ϥρε Πενσωτηρ δεν τεςμην† εϥ†χλου ει ταῖο ἡνηεθει ἡμοϥ . </p>	<p> وَمُخْلِصُنَا فِي وَسْطِهَا يُعْطِي إِكْلِيلًا وَكِرَامَةً لِلَّذِينَ يَحِبُّونَهُ . </p>
--	---

الرابعُ زُمُرْدٌ ذُبَابِيٌّ . ٢٠ الخامسُ جَزَعٌ عَقِيقِيٌّ . السادسُ عَقِيقٌ أَحْمَرُ .

<p>  ϥμαε ὕτοῦ† οὔ- ἑμαραϚΔος τε . ϥμαε ἑτοῦ† οὔσαρΔονιϚ τε . ϥμαε σο οὔσαρΔινον τε . </p>	<p> الأساسُ الرابعُ زُمُرْدٌ ذُبَابِيٌّ . الأساسُ الخامسُ جَزَعٌ عَقِيقِيٌّ . الأساسُ السادسُ عَقِيقٌ أَحْمَرُ . </p>
--	--

المرد بلحن الفضائل

<p>ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲱⲧⲏⲣ ⲃⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏⲧ ⲉϣⲧⲭⲗⲟⲙ ϩⲓ ⲧⲁⲓⲟ ⲏⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙⲙⲟϥ .</p>	<p>وَمُخْلِصُنَا فِي وَسْطِهَا يُعْطِي إِكْلِيلًا وَكَرَامَةً لِلَّذِينَ يَحِبُّونَهُ.</p>
---	--

السَّابِعُ زَبْرَجْدُ. الثَّامَنُ زُمْرُدٌ سِلْقِيٌّ. التَّاسِعُ ياقوتٌ أَصْفَرُ.

<p>ⲫⲓⲙⲁⲃ ⲱⲁⲱϣⲓ ⲟⲩ- ⲭⲣⲩⲥⲟⲗⲓⲑⲟⲥ ⲧⲉ .</p> <p>ⲫⲓⲙⲁⲃ ⲱⲙⲏⲛⲓ ⲟⲩⲃⲧⲣⲓⲗⲗⲟⲥ ⲧⲉ .</p> <p>ⲫⲓⲙⲁⲃ ⲱⲓⲧ ⲟⲩⲧⲟⲡⲁⲗⲓⲟⲛ ⲧⲉ .</p>	<p>الْأَسَاسُ السَّابِعُ زَبْرَجْدُ.</p> <p>الْأَسَاسُ الثَّامَنُ زُمْرُدٌ سِلْقِيٌّ.</p> <p>الْأَسَاسُ التَّاسِعُ ياقوتٌ أَصْفَرُ.</p>
---	--

المرد بلحن الفضائل

<p>ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲱⲧⲏⲣ ⲃⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏⲧ ⲉϣⲧⲭⲗⲟⲙ ϩⲓ ⲧⲁⲓⲟ ⲏⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙⲙⲟϥ .</p>	<p>وَمُخْلِصُنَا فِي وَسْطِهَا يُعْطِي إِكْلِيلًا وَكَرَامَةً لِلَّذِينَ يَحِبُّونَهُ.</p>
---	--

الْعَاشِرُ عَقِيقٌ أَخْضَرُ. الْحَادِي عَشَرَ أَسْمَانْجُونِيٌّ. الثَّانِي عَشَرَ جَمَشْتٌ.

Ϡμαρ μητ οτϩτὰκτν- θινον τε .	الأساس العاشر عقيق أخضر .
Ϡμαρ μητ οτὶ οτ᾽χρϣο- παρσος τε .	الأساس الحادي عشر أسمانجوني .
Ϡμαρ μητ ἔνοϣτ οτ- ἀμεθίστος τε .	الأساس الثاني عشر جمشت .

المرد بلحن الفضائل

Ϡρε Πενσωτηρ δει τεςμητ εϣτ᾽χλου ει ταῖο ἠνηεθμει ἔμοϣ .	ومُخلصنا في وسطها يُعطي إكليلاً وكرامة للذين يحبونه .
--	---

٢١ والاثنَا عشرَ باباً اثنتَا عشرةَ لؤلؤةً، كلُّ واحدٍ مِنَ الأبوابِ كَانَ
مِن لؤلؤةٍ واحدةٍ. وسُوقُ المدينةِ ذهبٌ نقيٌّ كزجاجٍ شفافٍ. ٢٢ ولم أَرَ
فيها هيكلًا، لأنَّ الربَّ اللهَ القادرَ على كُلِّ شيءٍ، هو والخروفُ هيكلُها.
٢٣ والمدينةُ لا تحتاجُ إلى الشمسِ ولا إلى القمرِ ليُضيئَا فيها، لأنَّ مجدَّ اللهِ
قد أنارَها، والخروفُ سراجُها. ٢٤ وتمشي شعوبُ المُخلصينَ بنورِها،
ومُلوكُ الأرضِ يجيئونَ بِمجدِهِم وكرامَتِهِم إليها. ٢٥ وأبوابُها لن تُغلقَ
نهاراً، لأنَّ ليلًا لا يكونُ هُناكَ. ٢٦ ويجيئونَ بِمجدِ الأُمَمِ وكرامَتِهِم إليها.
٢٧ ولن يَدْخلُها شيءٌ دَنَسٍ ولا ما يَصنعُ رَجِسًا وكَذِبًا، إلاَّ المكتوبينَ في
سِفرِ حياةِ الخروفِ.

الأصحاح الثاني والعشرون

^١ وأراني نهراً صافياً من ماء حياة لامعاً كبُلُورٍ، خارجاً من عرشِ اللّٰه والخروف. ^٢ في وسطِ سوقِها وعلى النّهر من هنا ومن هناك، شجرة حياة تصنع اثنتي عشرة ثمرة، وتُعطي كلَّ شهرِ ثمرها، وورقُ الشَّجرة لشفاءِ الأمم. ^٣ ولا تكونُ لعنةٌ ما في ما بعد. وعرشُ اللّٰه والخروف يكونُ فيها، وعباده يخدمونه. ^٤ وهم سينظرون وجهه، واسمُه على جباههم. ^٥ ولا يكونُ ليلٌ هناك، ولا يحتاجون إلى سراجٍ أو نورِ شمسٍ، لأنَّ الربَّ الإله يُنيرُ عليهم، وهم سيملكون إلى أبدِ الأبدين. ^٦ ثم قال لي: " هذه الأقوالُ أمانةٌ وصادقةٌ. والربُّ إلهُ الأنبياءِ القدّيسين أرسلَ ملاكُه ليُريَ عبده ما ينبغي أن يكونَ سريعاً ". ^٧ " ها أنا آتي سريعاً. طوبى لمن يحفظُ أقوالَ بُرَّةٍ هذا الكتابِ ". ^٨ وأنا يوحنا

Ερε	πίςμοτ	ἡ τε	بركة اللاهوتي
πιθεολογος	ἡεταδγγελιστης		الإنجيلي يوحنا البتول
Ιωαννης	πιπαρθενος :	εϥει	تأتي وتحل على هذا
ἐερνι	ἐχεν	παιδαος	الشعب كله، قولوا
τηροτ :	χε	ἀμην	كلكم: آمين يكون.

الذي كان ينظرُ ويسمعُ هذا. وحين سمعتُ ونظرتُ، خَرَرْتُ لأَسْجُدَ أمامَ رجلي الملاك الذي كان يُريني هذا. ^٩ فقال لي: " انظرْ لا تفعل! "

لَأَنِّي عَبْدٌ مَعَكُمْ وَمَعَ إِخْوَتِكُمُ الْأَنْبِيَاءِ، وَالَّذِينَ يَحْفَظُونَ أَقْوَالَ هَذَا الْكِتَابِ. اسْجُدْ لِلَّهِ. ^{١٠} وَقَالَ لِي: " لَا تَخْتِمُ عَلَى أَقْوَالِ نُبُوءَةِ هَذَا الْكِتَابِ، لِأَنَّ الْوَقْتَ قَرِيبٌ. ^{١١} مَنْ يَظْلِمُ فَلْيَظْلِمْ بَعْدُ. وَمَنْ هُوَ نَجِسٌ فَلْيَتَنَجَسْ بَعْدُ. وَمَنْ هُوَ بَارٌّ فَلْيَتَبَرَّرْ بَعْدُ. وَمَنْ هُوَ مُقَدَّسٌ فَلْيَتَقَدَّسْ بَعْدُ. ^{١٢} " وَهَآ أَنَا آتِي سَرِيعًا وَأَجْرِي مَعِيَ لِأَجَازِي كُلَّ وَاحِدٍ كَمَا يَكُونُ عَمَلُهُ. ^{١٣} أَنَا الْأَلْفُ وَالْيَاءُ، الْبَدَايَةُ وَالنَّهَآيَةُ، الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ. ^{١٤} طُوبَى لِلَّذِينَ يَصْنَعُونَ وَصَايَاهُ لِكَيْ يَكُونَ سُلْطَانُهُمْ عَلَى شَجَرَةِ الْحَيَاةِ، وَيَدْخُلُوا مِنَ الْأَبْوَابِ إِلَى الْمَدِينَةِ، ^{١٥} لِأَنَّ خَارِجًا الْكَلَابَ وَالسَّحَرَةَ وَالزُّنَاةَ وَالْقَتْلَةَ وَعِبَدَةَ الْأَوْثَانِ، وَكُلَّ مَنْ يُحِبُّ وَيَصْنَعُ كَذِبًا.

^{١٦} " أَنَا يَسُوعُ، أَرْسَلْتُ مَلَائِكِي لِأَشْهَدَ لَكُمْ بِهَذِهِ الْأُمُورِ عَنِ الْكَنَائِسِ. أَنَا أَصْلُ وَذُرِّيَّةُ دَاوُدَ. كَرَكَبُ الصُّبْحِ الْمُنِيرُ. ^{١٧} وَالرُّوحُ وَالْعُرُوسُ يَقُولَانِ: " تَعَالَا! ". وَمَنْ يَسْمَعُ فَلْيَقُلْ: " تَعَالَا! ". وَمَنْ يَعْطَشُ فَلْيَأْتِ. وَمَنْ يُرِدُ فَلْيَأْخُذْ مَاءَ حَيَاةٍ مَجَّانًا.

^{١٨} لَأَنِّي أَشْهَدُ لِكُلِّ مَنْ يَسْمَعُ أَقْوَالَ نُبُوءَةِ هَذَا الْكِتَابِ: إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَزِيدُ عَلَى هَذَا، يَزِيدُ اللَّهُ عَلَيْهِ الضَّرَبَاتِ الْمَكْتُوبَةَ فِي هَذَا الْكِتَابِ. ^{١٩} وَإِنْ كَانَ أَحَدٌ يَحْذِفُ مِنْ أَقْوَالِ كِتَابِ هَذِهِ النُّبُوءَةِ، يَحْذِفُ اللَّهُ نَصِيبَهُ مِنْ سِفْرِ الْحَيَاةِ، وَمِنْ الْمَدِينَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَمِنْ الْمَكْتُوبِ فِي هَذَا الْكِتَابِ.

^{٢٠} يَقُولُ الشَّاهِدُ هَذَا: " نَعَمْ! أَنَا آتِي سَرِيعًا ". آمِينَ. تَعَالَا أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ. ^{٢١} نِعْمَةٌ رَبَّنَا يَسُوعُ الْمَسِيحُ مَعَ جَمِيعِكُمْ. آمِينَ.

يُقَالُ Kē ثَلَاثَ مَرَّاتٍ بِاللَّحْنِ الْكَبِيرِ، وَيُرْشَمُ الْكَاهِنُ الشَّعْبَ بِزَيْتِ أَبُوغَالْمَسِيْسِ.

ἡ ἡμέρα τῆς
ἡμέρας
ἡμέρας

الساعة التاسعة
من يوم سبت
الفرح

بعد دهن الشعب من زيت أبو غالمسيس يلبس الكهنة والشمامسة ملابس
الخدمة البيضاء .

تُصلى الساعة التاسعة بنفس ترتيب صلاتي الساعة الثالثة والسادسة .

تُقال مزامير الساعة التاسعة بدون الإنجيل والقطع .

تُقال النبوات . ثم المزمور والإنجيل (نصفه بلحن الحزن والنصف الآخر سنوي) .

من سفر إشعياء النبي (٤٥ : ١٥ - ٢٠)

أنت هو الله ولم نعلم يا إله إسرائيل المخلص. ها هوذا يخزون ويُغيرون
جميع المعاندين لك ويمشون بالخبيل. تجددي لي أيتها الجزائر لأن إسرائيل
يخلص من قبل الرب خلاصاً أبدياً. لا تخزون ولا تخجلون إلى الأبد.
لأنه هكذا يقول الرب الإله الذي خلق السماء والأرض. هذا هو
الله الذي جبل الأرض وما صنعها باطلاً بل ليسكنوا فيها أنا هو الله
وليس آخر سواي. لم أتكلّم في الخفاء ولا في موضع مظلم من الأرض.
لم أقل لنسل يعقوب باطلاً أطلبوني. أنا هو الرب الله المتكلم بالصدق
والقائل بالحق. اجتمعوا وهلموا وتشاوروا معاً. (مجداً للثالوث القدوس)

من سفر إرميا النبي (٣١ : ٣١ - ٣٤)

هُوَذَا سَتَأْتِي أَيَّامٌ، يَقُولُ الرَّبُّ: وَأَقَرُّرُ مَعَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَبَيْتِ يَهُوذَا عَهْدًا جَدِيدًا. لَيْسَ كَالْعَهْدِ الَّذِي قَطَعْتُهُ مَعَ آبَائِهِمْ يَوْمَ أَمْسَكْتُ بِيَدِهِمْ وَأَخْرَجْتُهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، حِينَ نَقَضُوا عَهْدِي فَرَفَضْتُهُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ.
بَلْ هَذَا هُوَ الْعَهْدُ الَّذِي أَقَرُّرُهُ مَعَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ بَعْدَ تِلْكَ الْأَيَّامِ، أَجْعَلُ شَرِيعَتِي فِي أَفْكَارِهِمْ. وَأَكْتُبُهَا عَلَى قُلُوبِهِمْ، وَأَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا وَهُمْ يَكُونُونَ لِي شَعْبًا. وَلَا يُعَلِّمُونَ بَعْدَ كُلِّ وَاحِدٍ أَهْلَ عَشِيرَتِهِ، وَكُلُّ وَاحِدٍ أَخَاهُ، قَائِلِينَ: اعْرِفُوا الرَّبَّ، لِأَنَّهُمْ كُلُّهُمْ سَيَعْرِفُونَنِي مِنْ صَغِيرِهِمْ إِلَى كَبِيرِهِمْ، يَقُولُ الرَّبُّ، لِأَنِّي أَصْفَحُ عَنْ ظُلْمِهِمْ، وَلَا أَذْكُرُ خَطِيئَتَهُمْ مِنْذُ الْآنَ.
(مجداً للثالوث القدوس)

Ψαλμος μ̄ : θ̄ ημε̄ ε̄ | مز (٤٠ : ٩ ، ٥)

Π̄θοκ δε Π̄βοις και ν̄νι	وَأَنْتَ يَا رَبُّ
ο̄το̄ς μᾱτο̄τ̄νο̄στ̄ : ο̄το̄ς ε̄ῑε̄τ̄	ارْحَمْنِي وَأَقْمِنِي
νω̄ο̄τ̄ ἡ̄το̄τ̄ψ̄ε̄β̄ῑω̄ . (λε̄ξῑς)	فَأَجَازِيهِمْ. (جملة)
Νᾱχᾱχῑ ᾱτ̄χω̄ ἡ̄γᾱν̄πε̄τ̄	أَغْدَائِي تَقَاوَلُوا
ζ̄ω̄ο̄τ̄ ν̄νῑ : χ̄ε̄ ᾱψ̄η̄ᾱμο̄τ̄ ἡ̄θ̄η̄ᾱτ̄	عَلَيَّ شَرًّا: مَتَى يَمُوتُ
ἡ̄τε̄ψ̄τᾱκο̄ ἡ̄χε̄ πε̄ψ̄ᾱν̄ . ᾱλ̄	وَيُبَادُ اسْمُهُ. هَلَلُيَا

$$\text{Кеф } \bar{\epsilon} : \overline{\text{ка}} - \bar{\lambda}$$

الإنجيل من

يوحنا

$$(20-21:0)$$

Ὡς φησὶ γὰρ ἔτε Φίωτ
 τοῦτος νῆρεσιν ὅσοι
 ὑπάρχουσιν ἡμῶν : παρὴν ὁ
 πικρῶν νῆτερος αὐτοῦ
 ὑπάρχουσιν ἡμῶν . Οὐδὲ γὰρ
 Φίωτ ὑπάρχει ἐξ ἡμῶν :
 ἀλλὰ πῶς τῆς αὐτοῦ
 ἡμῶν . Σὺν ἡμῶν ὅσον
 νῆτερος ἡμῶν :
 ὡς φησὶ ἑτοῦτος ἡμῶν
 Φίωτ : φησὶ ἡμῶν
 ἡμῶν : ὑπάρχουσιν ὁ
 ἡμῶν ἑταῖρος .

ΔΙΗΝ ΔΙΗΝ †ΧΩ ΙΜΟΣ
 ΝΩΤΕΝ : ΧΕ ΦΗΕΤΩΤΕΜ
 ΕΝΑΧΑΧΙ ΟΥΟΘ ΝΤΕΥΝΑΖ†

لأنه كما أن الآب
يقيمُ السموات
ويحييهم، كذلك الابن
أيضاً يحيي من يشاء.
لأن الآب لا يدين
أحداً، بل قد أعطى
الحكم كله لابن.
لكي يكرّم كل أحد
الابن كما يكرّمون
الآب. من لا يكرّم
الابن لا يكرّم الآب
أيضاً الذي
أرسله.

الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ
لَكُمْ: إِنَّ مَنْ يَسْمَعُ
كَلَامِي وَيُؤْمِنُ بِالَّذِي

ἐφηέταυταοι : οτοντεϋ
ωνδ̄ ἡνεεζ̄ ἡματ̄ :
οτοε̄ ὑναὶ̄ αν̄ ἐπ̄εαπ̄ :
αλλᾱ ὑναοῦωτεβ̄ ἐβολ̄ δ̄εν
ἔμοϣ̄ ἐδοῦν̄ ἐπ̄ωνδ̄ . Ἀμην
ἀμην̄ †χω̄ ἡμοϣ̄ νωτεν̄ : χ̄ε
ἐσ̄νηοῦ̄ ἡχε̄ οτοῦνοῦ̄ ἐτε
†νοῦ̄ τε : εοτε̄ ἐρε̄ νιρεϋ-
μωοῦ̄τ̄ ν̄ᾱσ̄ω̄τεμ̄ ἐτ̄ς̄μ̄η
ἡ̄Π̄ω̄η̄ρῑ ἡ̄Φ̄† : οτοε̄
νηεθ̄νᾱσ̄ω̄τεμ̄ ετ̄ε̄ωνδ̄ .

Ἐφρη† εαρ̄ ἐτε̄ οτον
οῦωνδ̄̄ ὡπ̄ δ̄εν̄ Ἐφ̄ιωτ̄ :
παρη†̄ ον̄ αϥ̄τ̄η̄ις̄ ἡ̄π̄ικ̄ε̄ω̄η̄ρῑ
ε̄ο̄ρε̄ οῦωνδ̄̄̄ ὡπ̄ῑ ἡ̄δ̄ρη̄ῑ
ἡ̄δ̄η̄τ̄ϥ̄ . Οτοε̄ αϥ̄†̄ε̄ρ̄ω̄ῑω̄ῑ ν̄ᾱϥ̄
ε̄ο̄ρεϥ̄ῑρῑ ἡ̄οῦ̄ε̄απ̄̄ χ̄ε̄ οῦω̄η̄ρῑ
ἡ̄ρ̄ω̄μ̄ῑ πε̄ . Ὑπε̄ρε̄ρ̄ω̄φ̄η̄ρῑ δ̄εν̄
φ̄ᾱῑ χ̄ε̄ ἐσ̄νηοῦ̄̄ ἡ̄χε̄̄ οτοῦ̄-
νοῦ̄ : εοτε̄̄ οτον̄̄ ν̄ιβ̄εν̄̄ ετ̄χη̄̄

أَرْسَلَنِي فَلَهُ حَيَاةٌ
أَبَدِيَّةٌ، وَلَا يَأْتِي إِلَى
الْدِينُونَةِ، بَلْ يَنْتَقِلُ مِنَ
الْمَوْتِ إِلَى الْحَيَاةِ.
الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ:
إِنَّهُ تَأْتِي سَاعَةٌ
وَهِيَ الْآنَ، حِينَ
يَسْمَعُ الْأَمْوَاتُ
صَوْتَ ابْنِ اللَّهِ،
وَالَّذِينَ يَسْمَعُونَ
يَحْيَوْنَ.

لأنَّه كما أنَّ
للاب حياة في ذاته،
كذلك أيضاً أعطى
للابن أن تكون له
حياة في ذاته، وأعطاه
سلطاناً أن يحكم لأنه
ابن الإنسان. لا تتعجبوا
من هذا، فإنه ستأتي
ساعة حين يسمع

θεν νῆματ ἐγέσωτεμ ἐτεψ-
σμη.

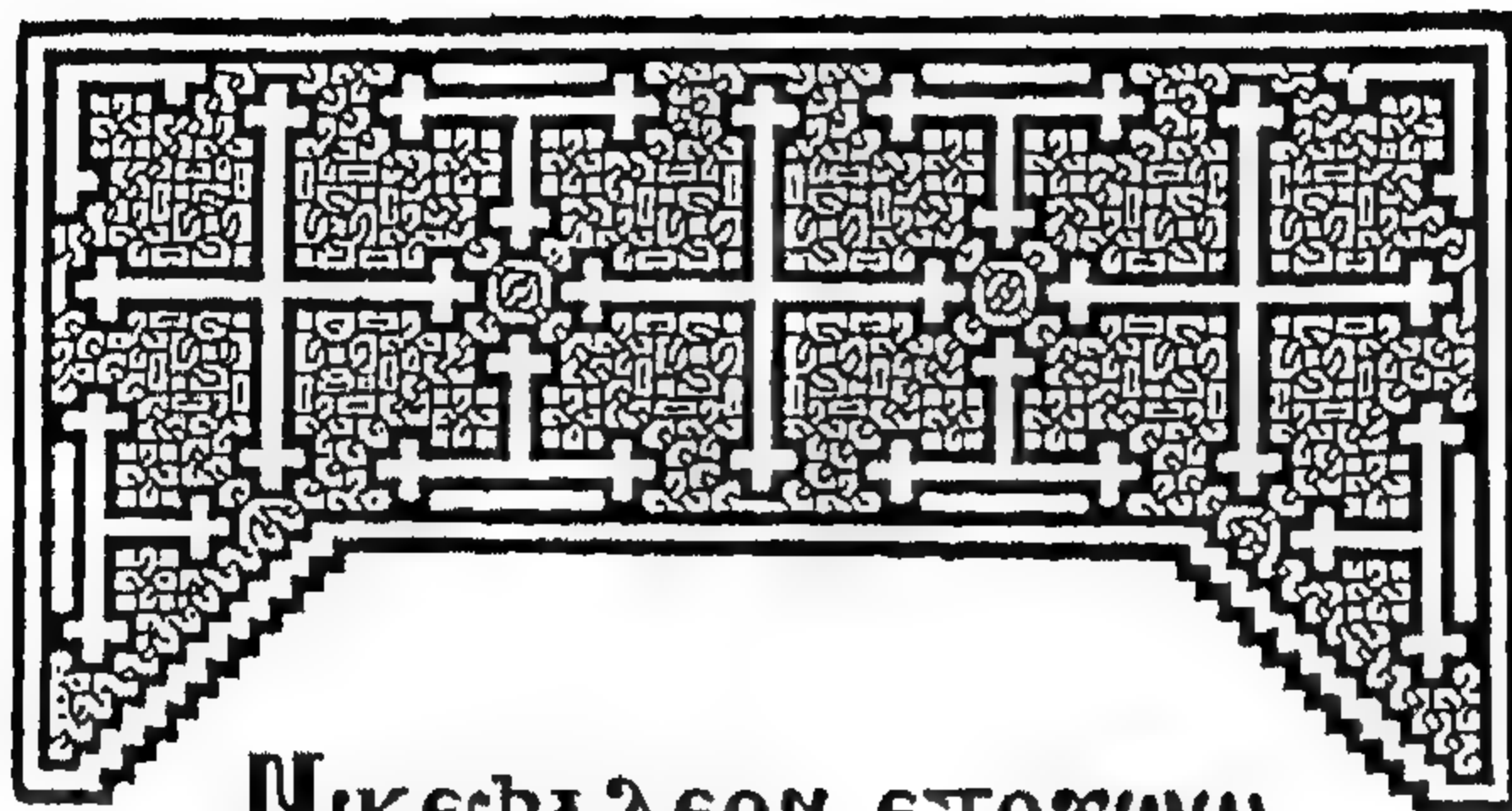
Οτοθ ἐγεί ἐβολ ἤχε
νηέτατῖρῐ ἤνιπεθνανετ
ἐγὰναστασις ἤωνθ οτοθ
νηέτατῖρῐ ἤνιπετρωοτ ἐγ-
ὰναστασις ἤκρισις . Ὡμον-
ῶχομ ἤταερ ἔλι ἀνοκ
ἐβολεγοτοτ ἡματᾶτ : ἡφρητ
ἐτσωτεμ ττβαπ : οτοθ
παβαπ ἀνοκ οτμηῐ πε :
χε ἤτκωτ ἀν ἡσα παοτωῶ :
ἀλλα φοτωῶ ἡφνηέτατ-
ταοτοῐ .

Πῶοτ φα Πεννοττ πε .

كُلُّ مَنْ فِي الْقُبُورِ
صَوْتُهُ.

فَيُخْرِجُ الدِّينَ
فَعَلُوا الصَّالِحَاتِ إِلَى
قِيَامَةِ الْحَيَاةِ، وَالَّذِينَ
فَعَلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَى
قِيَامَةِ الدُّيُونَةِ. لِأَنِّي
لَسْتُ أَقْدِرُ أَنْ أَفْعَلَ
شَيْئاً مِنْ ذَاتِي وَخِذِي.
كَمَا أَسْمَعُ أَدِينَ،
وَدُّيُونَتِي هِيَ عَادِلَةٌ،
لَأَنِّي لَسْتُ أَطْلُبُ
مَشِيئَتِي بَلْ مَشِيئَةَ
الْآبِ الَّذِي أَرْسَلَنِي.

والمجد لله دائماً .



ΝΙΚΕΦΑΛΕΟΝ ΕΤΟΥΩΩ

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΤΗΝ ΤΕΤΡΑΖΙΝΗ

ὑπερῶν ὑπερβατον ἢ τε φραγῇ

الفصول التي تتلى في قداس يوم سبت الفرح

[illegible]

ترتيب قداس سبت الفرح :

يُقال: $K_{\bar{e}}$ (٤١ مرة) أثناء تقديم الحمل.

Ἄλ φαι πε πιέζουτ... : يُقدّم الحمل دون أن يُقال :

وَيُقَالُ **Σωθις ἀμην** ويقول الكاهن تحليل الخدام .

يُقرأ البولس قبطياً (نصفه بلحن الحزن والنصف الآخر باللحن السنوي) ، ويُفسر

عربياً. ويُقرأ الكاثوليكون والإبركسيس.

ثُقال الثلاث تقديسات وفي الثلاث مرات : ὁ ἑταῖρῳις :

يقول الكاهن أوشية الإنجيل . ثُمَّ يُقال المزمور والإنجيل قبطياً (النصف بلحن

الحزن والنصف الآخر بالطريقة السنوية) ، ثم يُفسر عربياً .

Αποστολος
προς Νικορινθιος α
Κεφ ιε : α - κβ

البولس
من كورنثوس الأولى
(١٥ : ١ - ٢٣)

† ταμο δε υμωτεν
νασνηοτ : επιεταστελιον
φηεταιιγιωενηνοτχι υμοχ
νωτεν : ετε φη πε
εταρετενβιτχ : φαι
ετετενοχι ερατεν θηνοτ
νηητχ . φαι οη ετετεν-
νανοδεμ εβολεγιτοτχ : χε
θεν οτσαχι αιγιωενηνοτχι
νωτεν ισχε τετεναμονι
υμοχ σαβολ ιμητ εικη
αρετενναετ . Αιτ εαρ
νητενθηνοτ ηγορη υφη-
εταιβιτχ : χε Πιχριστοσ
αχμοτ εερηι εχεν νεννοβι
κατα νιτραφη .

وَأَنَا أُعَلِّمُكُمْ
يَا إِخْوَتِي أَنَّ الْإِنْجِيلَ
الَّذِي بَشَّرْتُكُمْ بِهِ هُوَ
الَّذِي قَبِلْتُمُوهُ،
هَذَا الَّذِي أَتْتُمْ
فِيهِ ثَابِتُونَ. هَذَا
الَّذِي أَيْضاً خَلَّصْتُمْ مِنْ
قَبْلِهِ. لِأَنِّي بِالْكَلَامِ
بَشَّرْتُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
تَتَمَسَّكُونَ بِهِ.
وَالْأَفْطِلُ قَدْ آمَنْتُمْ.
لِأَنِّي سَلَّمْتُ إِلَيْكُمْ
أَوَّلًا مَا قَدْ أَخَذْتُ:
أَنَّ الْمَسِيحَ مَاتَ
عَنْ خَطَايَانَا كَمَا
فِي الْكُتُبِ.

وأنه دُفِنَ، وأنه قَامَ في اليوم الثالثِ كما في الكتبِ، وأنه ظَهَرَ للصِّفا
 ثُمَّ ظَهَرَ لِلاثْنِي عَشَرَ. وَمِنْ بَعْدِهِمْ لَأَكْثَرُ مِنْ خَمْسِمِئَةِ أَخٍ مَعًا، أَكْثَرُهُمْ
 بَاقٍ أَحْيَاءٌ إِلَى الْآنَ. وَمِنْهُمْ مَنْ قَدْ رَقَدَ. ثُمَّ ظَهَرَ لِيَعْقُوبَ، ثُمَّ تَرَاءَى
 لِسَائِرِ الرُّسُلِ. وَفِي آخِرِ جَمِيعِهِمْ أَنَا الَّذِي مِثْلُ السَّقَطِ ظَهَرَ لِي أَيْضًا. وَأَنَا
 أَصْغَرُ الرُّسُلِ كُلِّهِمْ، وَلَسْتُ أَهْلًا لِأَنْ أَدْعَى رَسُولًا، مِنْ أَجْلِ أَنِّي اضْطَهَدْتُ
 بِنِعْمَةِ اللَّهِ. وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ صِرْتُ إِلَى مَا أَنَا عَلَيْهِ، وَنِعْمَتُهُ الَّتِي فِيَّ لَمْ تَكُنْ
 بَاطِلَةً، بَلْ قَدْ تَعَبْتُ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِهِمْ. وَلَكِنْ لَا أَنَا، بَلْ نِعْمَةُ اللَّهِ الَّتِي
 مَعِيَ. فَسَوَاءٌ كُنْتُ أَنَا أَمْ أَوْلَيْكَ، فَهَكَذَا نُبَشِّرُ وَهَكَذَا آمَنَّا.

وَإِنْ كَانَ يُكْرَزُ بِالْمَسِيحِ أَنَّهُ قَامَ مِنَ الْأَمْوَاتِ، فَكَيْفَ صَارَ قَوْمٌ بَيْنَكُمْ
 يَقُولُونَ إِنَّهُ لَيْسَتْ تَكُونُ قِيَامَةٌ لِلْأَمْوَاتِ ؟ فَإِنْ لَمْ تَكُنْ قِيَامَةٌ لِلْأَمْوَاتِ،
 فَالْمَسِيحُ إِذَا لَمْ يَقُمْ! وَإِنْ كَانَ الْمَسِيحُ لَمْ يَقُمْ، فَكِرَازَتُنَا بَاطِلَةٌ وَبَاطِلٌ أَيْضًا
 إِيمَانُكُمْ، وَسَنُوجَدُ نَحْنُ أَيْضًا شُهُودَ زُورٍ لِلَّهِ، حَيْثُ قَدْ شَهِدْنَا عَلَى اللَّهِ
 أَنَّهُ قَدْ أَقَامَ الْمَسِيحَ وَهُوَ لَمْ يَقُمْ، إِنْ كَانَ الْأَمْوَاتُ لَا يَقُومُونَ. فَإِنْ كَانَ
 الْأَمْوَاتُ لَا يَقُومُونَ فَلَا يَكُونُ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ أَيْضًا. وَإِنْ كَانَ الْمَسِيحُ لَمْ يَقُمْ
 فَبَاطِلٌ هُوَ إِيمَانُكُمْ. وَأَنْتُمْ بَعْدُ تَحْتَ خَطَايَاكُمْ! أَوْ لَعَلَّ الَّذِينَ رَقَدُوا فِي الْمَسِيحِ
 قَدْ هَلَكُوا! وَإِنْ كُنَّا فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ فَقَطْ نَرْجُو الْمَسِيحَ، فَنَحْنُ أَشَقَى جَمِيعِ
 النَّاسِ. وَالْآنَ قَدْ قَامَ الْمَسِيحُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ وَصَارَ بَاكُورَةَ الْمُضْطَجِعِينَ.
 وَكَمَا أَنَّهُ بِإِنْسَانٍ كَانَ الْمَوْتُ، كَذَلِكَ بِإِنْسَانٍ آخَرَ تَكُونُ قِيَامَةُ الْأَمْوَاتِ.
 وَكَمَا أَنَّهُ فِي آدَمَ يَمُوتُ الْجَمِيعُ، كَذَلِكَ فِي الْمَسِيحِ أَيْضًا سَيُحْيَا الْجَمِيعُ.
 كُلُّ وَاحِدٍ فِي رُتْبَتِهِ. (نِعْمَةُ اللَّهِ الْآبَ فَلْتَحِلْ عَلَى أَرْوَاحِنَا يَا آبَائِي وَإِخْوَتِي. آمِينَ.)

Καθολικον

Πετρος ᾱ

Κεφ ᾱ : ᾱ - θ

الكاثوليكون

من بطرس الأولى

(١ : ١ - ٩)

ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
 ⲏⲧⲉ Ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ : ⲏⲏⲓⲥⲱⲧⲡ
 ⲉⲧⲱⲡ ⲉⲓ ⲡⲱⲉⲙⲙⲟ : ⲏⲃⲣⲏⲓ ⲃⲉⲛ
 ⲡⲓⲭⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲧⲉ ⲡⲟⲏⲧⲟⲥ .
 Ⲁⲗⲁⲗⲁⲧⲓ᳚᳚ Ⲁⲕⲁⲡⲡⲁⲗⲟⲕⲓ᳚᳚
 Ⲁⲁⲥⲓ᳚᳚ ⲛⲉⲙ Ⲁⲃⲏⲃⲏⲧⲏ᳚᳚ .
 ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲱⲡⲣⲓ ⲏⲉⲙⲓ ⲏⲧⲉ Ⲭⲧ
 Ⲭⲱⲧ : ⲃⲉⲛ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲏⲧⲉ
 ⲡⲓⲡⲏ᳚᳚ : ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲉⲙ
 ⲟⲩⲏⲟⲩⲭ᳚᳚ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲏⲒⲏⲥ
 ⲡⲭⲥ : ⲡⲓⲃⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲧ-
 ⲉⲓⲣⲏⲏⲏ ⲉⲧⲉ᳚᳚ⲱⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ .
 Ⲁⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲏⲭⲉ ⲡⲟⲥ Ⲭⲧ
 Ⲭⲱⲧ ⲓⲡⲉⲛⲟⲥ Ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ :
 ⲡⲏⲉⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲱⲁⲓ ⲏⲧⲉ
 ⲡⲉⲩⲏ᳚᳚ : ᳚᳚ⲁⲩⲭⲥⲡⲟⲏ ⲉ᳚᳚ⲟⲩⲏ ⲉ᳚᳚ⲟⲩ-

بَطْرُس، رَسُول
 يَسُوعَ الْمَسِيحِ، إِلَى
 الْمُخْتَارِينَ الْمُتَغَرَّبِينَ فِي
 شَتَاتِ بَنْطُسَ
 وَغَلَطِيَّةَ وَكَبَادُوكِيَّةَ
 وَأَسِيَّا وَبِيثْنِيَّةَ، بِمُقْتَضَى
 عِلْمِ اللَّهِ الْآبِ
 السَّابِقِ، فِي تَقْدِيرِ
 الرُّوحِ لِلطَّاعَةِ، وَنَضِخِ
 دَمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ .
 لِيُكْثِرَ لَكُمْ النِّعْمَةُ
 وَالسَّلَامُ . تَبَارَكَ
 اللَّهُ أَبُو رَبَّنَا
 يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الَّذِي
 حَسَبَ رَحْمَتِهِ الْكَثِيرَةَ
 وَلَدَنَا ثَانِيَةً لِرَجَاءِ

ⲉⲗⲡⲓⲥ	ⲛⲱⲛⲃ	ⲉⲃⲟⲗⲉⲓⲧⲉⲛ	دُخُولِ الْحَيَاةِ، بِقِيَامَةِ
ⲡⲧⲱⲛⲥ	ⲛⲓⲛⲥ	ⲡⲭⲥ	يَسُوعَ الْمَسِيحِ مِنْ
ⲛⲛⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ			الْأَمْوَاتِ.

لِمِيرَاثٍ لَا يَفْنَى وَلَا يَتَدَنَسُ وَلَا يَضْمَحِلُّ، مَحْفُوظٌ فِي السَّمَوَاتِ
لَأَجْلِكُمْ، أَنْتُمْ الَّذِينَ بِقُوَّةِ اللَّهِ وَبِالِإِيمَانِ مَحْفُوظِينَ لِلْخَلَاصِ الْمَعْدَّ أَنْ يُعْلَنَ
فِي الزَّمَانِ الْآخِرِ. الَّذِي بِهِ تَبْتَهِجُونَ الْآنَ قَلِيلًا، مَعَ أَنْكُمْ الْآنَ - إِنْ كَانَ
يَجِبُ - تُخْزَنُونَ بِتَجَارِبٍ كَثِيرَةٍ مُتَنَوِّعَةٍ، لِكَيْ تَكُونَ تَرْكِيبَةُ إِيْمَانِكُمْ كَرِيمَةً،
وَهِيَ أَثْمَنُ مِنَ الذَّهَبِ الْفَانِي، الْمُجْرَبُ بِالنَّارِ، فَتُوجَدُونَ بِفَخْرٍ وَمَجْدٍ
وَكَرَامَةٍ عِنْدَ ظُهُورِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، ذَلِكَ الَّذِي وَإِنْ لَمْ تَعْرِفُوهُ تُحِبُّونَهُ.
ذَلِكَ الَّذِي وَإِنْ كُنْتُمْ لَا تَرَوْنَهُ الْآنَ لَكِنْ تُؤْمِنُونَ بِهِ، فَتَبْتَهِجُونَ بِفَرَحٍ لَا
يُنْطَقُ بِهِ وَمَجِيدٍ، نَائِلِينَ غَايَةَ إِيْمَانِكُمْ خَلَاصَ نَفُوسِكُمْ. (لَا تَحْبُوا الْعَالَمَ ..)

مرد الإبركسيس

ⲁⲧⲕⲟⲥⲥ	ⲁⲧⲭⲁⲥ	ⲃⲉⲛ	كُفِّنَ وَوُضِعَ فِي
ⲡⲓⲙⲉⲗⲁⲩ	ⲡⲛⲉⲧⲭⲏ	ⲥⲁⲃⲟⲗ	القبر، الكائن خارج
ⲛⲧⲃⲁⲕⲓ	ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲥ	ⲃⲉⲛ	المدينة، وقالوا
ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲛⲧ	ⲭⲉ	ⲡⲁⲓ	بجهلهم: أَنَّ هَذَا لَا
ⲉⲛⲁⲩⲱⲧⲱⲛⲥ	ⲁⲛ	ⲭⲉ	يَسْتَطِيعُ أَنْ يَقُومَ بَعْدُ.
ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ			مبارك أنت ...

Πραξις

Κεφ ̅ζ̅ : ̅ιβ̅ - ̅κα̅

الإبركسيس

(٣ : ١٢ - ٢١)

Ἐταχναυ ἔρωον δε ἦχε
 Πετρος αϥερονῶ ὑπιλαος :
 νιρωμι νι̅σρα̅η̅λι̅της ε̅θε̅ ο̅υ
 τετενερωφηρι ἔχεν φαι :
 ιε ἄδωτεν ἔτετενσομς ἔρον :
 ε̅ω̅στε ἡ̅δ̅ρη̅ι δ̅εν̅ τε̅ν̅χο̅μ̅ ι̅ε̅
 τε̅ν̅με̅τε̅γ̅σε̅β̅η̅ς ἀ̅ν̅ι̅ρ̅ι ὑ̅φ̅αι
 ε̅ο̅ρε̅ πα̅ι̅ μο̅ω̅ι . Φ†
 ἡ̅Α̅β̅ρα̅α̅μ̅ νε̅μ̅ Φ† ἡ̅Ι̅σα̅α̅κ̅
 νε̅μ̅ Φ† ἡ̅Ι̅α̅κ̅ω̅β̅ : Φ̅νο̅υ†
 ἡ̅ν̅τε̅ νε̅ν̅ιο̅υ† α̅ϥ†ω̅ον̅ ὑ̅πε̅ϥ̅
 ἄ̅λο̅ον̅ Ἰ̅η̅ς : φ̅αι̅ ἡ̅θ̅ω̅τε̅ν̅
 ἔ̅τα̅ρε̅τε̅ν̅τ̅η̅ι̅ϥ̅ ἄ̅ρε̅τε̅ν̅χο̅λ̅ϥ̅
 ἔ̅βο̅λ̅ ὑ̅πε̅μ̅θο̅ ὑ̅Π̅ι̅λα̅το̅ς :
 ἔ̅α̅φ̅η̅ με̅ν̅ †̅ε̅α̅π̅ ἔ̅χα̅ϥ̅ ἔ̅βο̅λ̅ .

فَلَمَّا رَأَى بُطْرُسُ
 ذَلِكَ أَجَابَ الشَّعْبَ :
 " أَيُّهَا الرَّجَالُ
 الْإِسْرَائِيلِيُّونَ، مَا بَالُكُمْ
 تَتَعَجَّبُونَ مِنْ هَذَا ؟
 وَلِمَاذَا تَتَفَرَّسُونَ فِيْنَا،
 كَأَنَّا بِقُوَّتِنَا أَوْ تَقْوَانَا
 قَدْ جَعَلْنَا هَذَا يَمْشِي ؟ إِنَّ
 إِلَهَ إِبْرَاهِيمَ وَإِلَهَ إِسْحَاقَ
 وَإِلَهَ يَعْقُوبَ، إِلَهَ آبَائِنَا،
 قَدْ مَجَّدَ فَتَاهُ يَسُوعَ،
 هَذَا الَّذِي أَسْلَمْتُمُوهُ
 أَنْتُمْ وَأَنْكَرْتُمُوهُ أَمَامَ
 وَجْهِ بِيلاطُسَ، وَهُوَ
 حَاكِمٌ بِإِطْلَاقِهِ .

وَأَمَّا أَنْتُمْ فَقَدْ أَنْكَرْتُمْ الْقُدُّوسَ الْبَارَّ، وَطَلَبْتُمْ أَنْ يُوهَبَ لَكُمْ رَجُلٌ
 قَاتِلٌ. وَرَبِّيسُ الْحَيَاةِ قَتَلْتُمُوهُ، هَذَا الَّذِي أَقَامَهُ اللَّهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ،

هذا الذي نَحْنُ لَهُ شُهُودٌ. وبالإيمانِ بِاسْمِهِ، هذا الذي تَنْظُرُونَهُ وَتَعْرِفُونَهُ، اسْمُهُ هو الذي شَفَّاهُ، والإيمانُ الذي بواسِطَتِهِ أَعْطَاهُ هذه الصَّحَّةَ أَمَامَ جَمِيعِكُمْ. وَالآنَ يَا إِخْوَتِي، أَنَا أَعْلَمُ أَنَّكُمْ بِجَهَالَةٍ عَمِلْتُمْ ذَلِكَ، كَمَا رُؤِسَاؤُكُمْ أَيْضًا. وَأَمَّا اللَّهُ فَمَا سَبَقَ وَأَنْبَأَ بِهِ عَلَى أَفْوَاهِ جَمِيعِ أَنْبِيَائِهِ، أَنْ يَتَأَلَّمَ مَسِيحُهُ، فَقَدْ تَمَّ هَكَذَا. فَتَوْبُوا إِذَا وَارِجِعُوا لِتُمَحَّى خَطَايَاكُمْ، حَتَّى تُوَافِقَكُمْ أَوْقَاتُ الرَّاحَةِ مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ. وَيُرْسِلَ لَكُمْ يَسُوعَ الْمَسِيحَ السَّابِقَ الْإِنْذَارِ بِهِ. هذا الذي يَنْبَغِي أَنْ تَقْبَلَهُ السَّمَاءُ، إِلَى الْوَقْتِ الَّذِي يُنْفَذَ فِيهِ كُلُّ شَيْءٍ، الَّذِي تَكَلَّمَ عَنْهُ اللَّهُ عَلَى أَفْوَاهِ أَنْبِيَائِهِ الْقِدِّيسِينَ مُنْذُ الدَّهْرِ.

(لم تنزل كلمة الرب تنمو وتكثر وتعتز وتثبت في بيعة الله المقدسة. آمين.)

Ⲫⲁⲗⲙⲟⲥ ⲉ̅ : ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲃ̅

مزمور (٣ : ٤، ٢)

ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲉ ⲁⲓⲉⲛⲕⲟⲩ ⲟⲩⲟⲩ.
ⲁⲓⲩⲱⲣⲡ : ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲩⲱⲛⲧ ⲭⲉ
Ⲣⲟⲥ ⲡⲉⲑⲛⲁⲱⲟⲡⲧ ⲉ̅ⲣⲟⲩ.

ⲛⲑⲟⲕ ⲁⲉ Ⲣⲟⲥ ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡⲁⲣⲉⲩⲱⲟⲡⲧ ⲉ̅ⲣⲟⲕ : ⲡⲁⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟⲩ ⲛ̅ⲃⲓⲥⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲁⲁⲫⲉ . ⲁⲗ̅

أَنَا اضْطَجَعْتُ
وَنِمْتُ ثُمَّ اسْتَيْقَظْتُ،
لَأَنَّ الرَّبَّ نَصَرَنِي.

فَأَنْتَ يَا رَبُّ أَنْتَ
هُوَ نَاصِرِي، مَجْدِي
وَرَافِعُ رَأْسِي. هَلِّلُوبَا

Ψαλμος πα : ε

مزمور (٨١ : ٦)

Ἰωὴκ ᾠδὴ μαθὰν
ἐπικαλεῖται ὁ θεὸς
ἐκκληρονομίᾳ ἡμεῖς
ἐν ἡμῖν . ἀλλ

قُم يَا اللَّهُ
وَدِنِ الْأَرْضَ، لِأَنَّكَ
أَنْتَ تَرِثُ فِي جَمِيعِ
الْأُمَمِ .
هللويا

Εὐαγγέλιον κατὰ Ματθαῖον
κεφ κη : α - κ

الإنجيل من متى
(٢٨ : ١ - ٢٠)

Ῥῶς δὲ ἡνικάββατον
ἐτοοῦτι ἡμεῖς ἡνικάββατον :
ἀσὶ ἡμεῖς Μαρία ἡ Μαγδαλίνη
καὶ Μαρία ἡ ἐπὶ
μαθῶν . Οὗτος ἰς οὐρανὸν
ἡμεῖς ἀφωπύ : οὗ-
τος γὰρ ἡμεῖς Πβοῖς
ἀσὶ ἐπεσῆν ἐβολῶν τῶν
οὗτος ἀσὶ κερκερ ἡμῖν

وفي عَشِيَّةِ السَّبُوتِ
عِنْدَ فَجْرِ الْاَحَدِ مِنْ
السَّبُوتِ، جَاءَتْ مَرْيَمُ
الْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ
الْأُخْرَى لِيَنْتَظِرَا الْقَبْرَ .
وَإِذَا زَلْزَلَةٌ عَظِيمَةٌ قَدْ
حَدَثَتْ، لِأَنَّ مَلَكَ
الرَّبِّ قَدْ نَزَلَ مِنَ
السَّمَاءِ وَدَخَرَجَ

ἐβολθι ρωϥ ὑπὶμθαι :
 αϥθελσι θιχωϥ . Περ̣ςμοτ
 δε ναϥοι ὑφρητ̣ ἡοτσε-
 τεβρηχ : οτοθ τεϥθελσω
 εσοτωβϥ ὑφρητ̣ ἡοτχιων .
 Ἐβολ δε θεν τεϥθοτ̣
 ατμονμεν ἡχε ηηετ̣αρεθ
 οτοθ ατερ ὑφρητ̣ ἡθαηρεϥ-
 μωοττ . Δϥεροτ̣ω δε ἡχε
 πιατ̣τελος πεχαϥ ἡηιθι̣ομι :
 χε ὑπερερθοτ̣ ἡωωτεν : τ̣εμι
 γαρ χε Ἰη̣ς φη̣εταταϥϥ πε
 ετετενκωτ̣ ἡσωϥ . Ἦϥχη
 ὑπαιμα αν : αλλα αϥτωνϥ
 γαρ ὑφρητ̣ εταϥχος : ἀμωι̣νι
 ἀνατ̣ ἐπιμα ἐναϥχη ὑμοϥ .
 Οτοθ ἡχωλεμ μαϥενωτεν
 ἀχος ἡνεϥμαθ̣ητης χε αϥ-
 τωνϥ ἐβολθ̣εν ηηεθμωοττ :
 οτοθ θηππε ὑηαερϥορπ

الحجر عن باب القبر،
 وجلس عليه. وكان
 منظره كالبرق،
 ولباسه أبيض
 كالثلج. فمن خوفه
 اضطرب الحراس
 وصاروا كأفوات.
 فأجاب الملك وقال
 للمراتين: " لا تخافا
 أنتما، فإني أعلم
 أنكما تطلبان يسوع
 الذي صلب. ليس هو
 ههنا، بل قد قام كما
 قال! هلمّا انظرا
 المكان الذي
 كان موضوعاً فيه.
 واذهبَا سريعا
 قولا لتلاميذه:
 إنه قد قام من بين
 الأموات. وها هو

ἐρωτεν ἐφ' Ὑαλιεᾶ : ἀρετεν-
 νανατ' ἐροϋ ἡματ' : ις
 εἴππε αἰχος νωτεν . Οτοε
 ἐτατῶενωοτ' ἡχωλεμ ἐβολ-
 εα πῖμεθατ' θεν οτχοτ' νεμ
 οτνιωτ' ἡραωι : νατβοχι
 ἐταμε νεψμαθητης . Οτοε
 ις εἴππε αψὶ ἐβολ ἐερατ' ἡχε
 Ἰης εψχω ἡμος : χε χερετε :
 ἡωοτ' δε ατᾶμονι ἡνεψ-
 βαλατ'χ οτοε ατοτωωτ
 ἡμοϋ . Ποτε πεχε Ἰης νωοτ'
 χε ἡπερερχοτ' μαωενωτεν
 ματαμε ναενηοτ' εἰνα ἡτοτ-
 ωενωοτ' ἐφ' Ὑαλιεᾶ οτοε
 σενανατ' ἐροι ἡματ' .

Ἐτατῶενωοτ' δε ις εἰ-
 οτον ἐβολθεν νικοτςτωδία :
 ατὶ ἐφ' βακι ατταμε νιαρχη-
 ἐρετς ἐεωβ νιβεν ἐτατῶωπι .

يَسْبِقُكُمْ إِلَى الْجَلِيلِ .
 هُنَاكَ تَرَوْنَهُ . هَا أَنَا
 قَدْ قُلْتُ لَكُمْ .
 فَخَرَجْنَا سَرِيعًا مِنْ
 الْقَبْرِ فِي خَوْفٍ وَفَرَحٍ
 عَظِيمٍ ، رَاكِضَتَيْنِ
 لِتُخْبِرَا تَلَامِيذَهُ . وَإِذَا
 يَسُوعُ لَقَاهُمَا وَقَالَ :
 " سَلَامٌ لَكُمْ ."
 فَأَمَّا هُمَا فَامْسَكَتَا
 بِقَدَمَيْهِ وَسَجَدَتَا لَهُ .
 حِينَئِذٍ قَالَ لَهُمَا
 يَسُوعُ : " لَا تَخَافَا .
 إِذْهَبَا وَأَعْلِمَا إِخْوَتِي
 أَنْ يَذْهَبُوا إِلَى الْجَلِيلِ ،
 وَهُنَاكَ يَرَوْنِي ."

وفيما هما ذاهبتان
 إذا قوم من الحُرَّاسِ
 جاءوا إلى المدينةِ
 وأخبروا رؤساء الكهنةِ

Οτοϑ ἐταϑωοϑ† νεμ νι-
 πρεσβυτεροϑ ατερ οϑκοβνι :
 αϑβι νϑανϑατ εϑμπϡα αϑ-
 τηιτοϑ ννιματοι . Εϑϡω
 μμοϑ ϡε αϡοϑ ϡε νεϡ-
 μαθητης αϑι νϡωρϑ αϑολϡ
 νβιοϑι ϑωϡτε ενενκοϑ .
 Οτοϑ εϡωπ ντε πιϑηϡεμων
 ϡωτεμ επαιϡαϡι : ενεθεϑ-
 ϑηϡ ανον : οτοϑ ενεερ-
 οηνοϑ νατρωοϡ . Νεωοϑ
 δε ἐταϑβι ννιϑατ :
 αϑιρι μϡρη† ἐταϑτϡαβωοϑ
 οτοϑ α παιϡαϡι ϡωρ εβολ
 ϑεν νιλοϑλαι ϡα εϑοϑν
 εϡοοϑ .

Πιμητ οϑαι δε μμαθητης
 αϑϡενωοϑ εϑρηνι ε† Θαλιλεα :
 εϑρηνι εϡεν πιτωοϑ ἐτα
 Ιηϡ †νει νωοϑ εροϡ .

بِكُلِّ مَا حَدَثَ .
 فَاجْتَمَعُوا مَعَ الشُّيُوعِ ،
 وَتَشَاوَرُوا ، وَأَخَذُوا
 فِضَّةً كَثِيرَةً وَأَعْطَوْهَا
 لِلْجُنْدِ . قَائِلِينَ : " قُولُوا
 إِنَّ تَلَامِيذَهُ أَتَوْا لَيْلًا
 وَسَرَقُوهُ وَنَحْنُ نِيَامٌ .
 وَإِذَا سَمِعَ الْوَالِي
 هَذَا الْكَلَامَ أَقْنَعْنَاهُ
 بَحْنٍ ، وَجَعَلْنَاكُمْ
 مُطْمَئِنَّينَ " . أَمَّا هُمْ
 فَأَخَذُوا الْفِضَّةَ
 وَفَعَلُوا كَمَا عَلَّمُوهُمْ ،
 وَذَاعَ هَذَا الْقَوْلُ عِنْدَ
 الْيَهُودِ إِلَى هَذَا
 الْيَوْمِ .

وَأَمَّا الْأَحَدُ عَشَرَ
 تَلْمِيزًا فَذَهَبُوا إِلَى
 الْجَلِيلِ إِلَى الْجَبَلِ ،
 الَّذِي عَيْنُهُ هُمْ يَسُوعَ .

Οτοϑ ἐτατνατ ἐροϥ ατ-
 οτωϣτ ἡμοϥ : ζανοτον δε
 ατβιϑανιϑ . Οτοϑ αϥι ἡχε
 Ἰηϑ αϥϑαχι νεμωοτ εϥχω
 ἡμοϑ : χε ατϥ ερϣιϣι νιβεν
 νηι ζεν ἑφε νεμ ζιχεν
 πικαζι . Παϣενωτεν οτη
 μαϑβα ἡνιεθνοϑ τηροτ :
 ἐρετενωμοϑ ἡμωοτ ζεν
 ἑφραν ἡφιωτ νεμ Πωηρι
 νεμ Πιπνετμα ἑθοταβ .
 ἑρετενϥϑβα νωοτ ἐαρεζ
 ἐζωβ νιβεν ἐταιζονζεν
 θηνοτ ἐρωοτ : οτοϑ ιϑ
 ζηππε ἄνοκ ϥχη νεμωτεν
 ἡνιέζοοτ τηροτ ϣα πχωκ
 ἐβολ ἡτε νιένεζ : Ἀμην .

Πῶοτ φα Πεννοτϥ πε .

فَلَمَّا رَأَوْهُ سَجَدُوا
 لَهُ، وَلَكِنَّ بَعْضَهُمْ
 شَكَّ. فَجَاءَ يَسُوعُ
 وَخَاطَبَهُمْ قَائِلًا:
 "دَفِعْ إِلَى كُلِّ سُلْطَانٍ
 فِي السَّمَاءِ وَعَلَى
 الْأَرْضِ. فَادْهَبُوا
 وَتَلْمِذُوا كُلَّ الْأُمَمِ
 وَعَمِّدُوهُمْ بِاسْمِ
 الْآبِ وَالْإِبْنِ
 وَالرُّوحِ الْقُدُسِ.
 وَعَلِّمُوهُمْ أَنْ
 يَحْفَظُوا جَمِيعَ مَا
 أَوْصَيْتُكُمْ بِهِ. وَهَا
 أَنَا مَعَكُمْ كُلَّ
 الْأَيَّامِ إِلَى انْقِضَاءِ
 الدَّهْرِ." آمِينَ.

والمجد لله دائماً

مرد الإنجيل (بالطريقة السنوية)

Παβοις Ιησοϋς Πχς :	ياربي يسوع
φηεταγχαϥ δεν πιμχαγ :	المسيح الذي وُضِعَ
εκεδουδεμ ηδρηι ηδητεν :	في القبر، اسحق عنا
ητσοτρι ητε φμογ.	شوكة الموت.
Αριπρεβετιν εδρηι ...	اشفعي فينا ...
Χε υςμαρωογτ ηχε ...	مبارك الآب ...

ويُصلي الكاهن الثلاث أواسي الكبار ، ويُقال قانون الإيمان ، ولا تُقال صلاة

الصلح بل يقول المرتلون هذا الأسبسمس الآدام :

Χε δεν πεκογωινι :	بنورك ياربُّ
Πβοις ενεναγ εογωινι :	نُعائِن نـوـراً
μαρεϥ ηχε πεκναι :	فلتأت رحمتك للذين
ηνηετσωογν ημοκ .	يعرفونك.
Πιογωινι ηταφμηι :	أيُّها النُّور الحقيقي
φηετερογωινι : ερωμι	الذي يُضيء لكلِّ
νιβεν : εθνιογ επικοσμος .	إنسانٍ، الآتي إلى العالم.
Σινα ητενθωσ εροκ नेम	لكي نسبحك مع
Πιχερογβιμ नेम Πιसेραφिम :	الشاروبيم والसारوفيم
ενωγ εβολ ενχω ημος .	صارخين قائلين.

Χε `Χοταβ `Χοταβ
 `Χοταβ : Πβοις Πιπαν-
 τοκρατωρ : `τφε nem
 `πκαρι μερ `εβολ : δεν
 πεκωοτ nem πεκταιο .

Τεντχο `εροκ ω `Υιος
 Θεος : ερεκαρεζ `επωνδ
 `μπενπατριαρχης : αββα (...)
 παρχηερετς : ματαχροϋ
 ειχεν πεϋερονος .

Nem πεϋκεϋφην `ηλιτοτρ-
 ζος πενωτ εοτ `ηδικεος
 αββα (...) πιεπισκοπος μα-
 ταχροϋ ειχεν πεϋερονος .

Σιτεν niπρεσβια ...

يُرفع الابروسفارين ويكمل القداس كالمعتاد . يُقال المجمع والترحيم

وهو : Πη μεν Πο̅ς . ثم يبتدى من φα nem δεν

وعند انتهاء القداس لا يُقال المزمور المئة والخمسون بل يُقال بدلاً عنه قطع

Πι̅μοτ γαρ `ιφτ `φιωτ : منتخبة من المزامير بطريقة :

قدوس قدوس
 قدوس أيها الرب
 الضابط الكل، السماء
 والأرض مملوءتان من
 مجدك وكرامتك.

نسألك يا ابن
 الله أن تحفظ حياة
 بطيركننا أنبا
 (...) رئيس الكهنة
 ثبته على كرسیه.

وشريكه في الخدمة
 أبانا القديس البار
 أنبا (...) الأسقف،
 ثبته على كرسیه.

بشفاعات ...

الفصول التي تُتلى في توزيع قداس
يوم سبت الفرح

Ψαλμος ̅Ⲭⲟⲩ : ̅ⲁ

مزمور (٦٧ : ١)

Ⲡⲁⲣⲉϥⲧⲱⲛϥ ⲛⲭⲉ ϥⲧ :
ⲙⲁⲣⲉϥⲭⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲭⲉ ⲛⲉϥ-
ⲭⲁⲭⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲟⲩϥⲱⲧ
ⲉⲃⲟⲗⲉⲁ ⲛⲉϥⲉⲟ : ⲛⲭⲉ ⲛⲏ-
ⲉⲑⲙⲟⲥⲧ ⲓⲙⲟϥ . ⲁⲗ

لِيَقُمْ اللَّهُ
وَلِيَتَبَدَّدْ جَمِيعُ
أَعْدَائِهِ. وَلِيَهْرُبْ كُلُّ
مُبْغِضِيهِ مِنْ أَمَامِ
وَجْهِهِ. هَلَلُيَا

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ
κεϥ κⲗ : ̅ⲁ - ̅ⲓⲃ

الإنجيل من لوقا
(٢٤ : ١ - ١٢)

Ⲡⲉⲛ ϥⲟⲩⲁⲓ ⲗⲉ ⲛⲧⲉ
ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲱⲱⲣⲡ ⲉⲙⲁⲱⲱ
ⲁⲩⲓ ⲉⲡⲓⲙⲉⲁⲩ ⲉⲁⲩⲓⲛⲓ
ⲛⲛⲓⲥⲑⲟⲓ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ .
ⲗⲩⲭⲓⲙⲓ ⲗⲉ ⲓⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲁⲩ-
ⲥⲕⲉⲣⲕⲱⲣϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲓⲡⲓⲙⲉⲁⲩ .

وفي الأحد من
السبوت، باكراً جداً،
أتين إلى القبر وقد
أحضرن العطور التي
أعددناها. فنوجدن
الحجر مخرجاً عن

فَصِرْنَ فِي خَوْفٍ
وَنَكْسَنَ وَجُوهَهُنَّ
إِلَى الْأَرْضِ، فَقَالَا
لَهُنَّ: " لِمَاذَا تَطْلُبْنَ
الْحَيَّ بَيْنَ الْأَمْوَاتِ ؟
لَيْسَ هُوَ هَهُنَا لَكِنَّهُ
قَامَ ! أَذْكُرْنَ كَيْفَ
كَلَّمَكُنَّ وَهُوَ فِي
الْجَلِيلِ قَائِلًا : إِنَّهُ
يَنْبَغِي أَنْ يُسَلَّمَ ابْنُ
الْإِنْسَانِ إِلَى أَيْدِي
أَنْبَاسٍ خُطَاةٍ،
وَيُصَلَّبَ، وَفِي الْيَوْمِ

πιαθ υμουτ ἡεθοοτ. Οτοθ
ατερφεμετι ἡνεψαχι .

Οτοθ εταττασθο εβολθα
πιματ ατταμε πιμητ οται
εναι τηροτ νεμ νισωχι
τηροτ . Νεμ Παρια δε
†Πατταλινη νεμ Ιωαννα
νεμ Παρια ἡτε Ιακωβοσ νεμ
πσωχι εθνεμωοτ ηενατχω
ἡναι ἡνιαποστολοσ . Οτοθ
ατοτωνθ ἡχε ναισαχι ἡποτ-
ἡθο εβολ ἡφρη† ἡοτεβωι
οτοθ ναττενθοττ ἡμωοτ
αν πε . Πετροσ δε αττωνη
αχβοχι επιματ : οτοθ
εταψομσ εδοτη αχνατ
επιεβωσ ἡματὰτοτ : οτοθ
αψυεναη επεχη εφερωφμη
ἡφηεταψωπι .

Πῶοτ φα Πεννοτ† πε .

الثَّالِثِ يَقُومُ .
فَتَذْكُرْنَ كَلَامَهُ .

وَرَجَعْنَ مِنَ الْقَبْرِ،
وَأَخْبَرْنَ الْأَحَدَ عَشَرَ
وَجَمِيعَ الْبَاقِينَ بِهَذَا
كُلِّهِ. وَمَرِيَمَ الْمَجْدَلِيَّةَ
وَيُونَّا وَمَرِيَمَ أُمَّ
يَعْقُوبَ وَالْبَاقِيَّاتُ
مَعَهُنَّ، اللَّوَاتِي
قُلْنَ هَذَا لِلرُّسُلِ.
فَتَرَأَى لَهُنَّ هَذَا
الْكَلَامَ كَالْهَدْيَانِ وَلَمْ
يُصَدِّقُوهُنَّ. فَقَامَ
بُطْرُسُ وَرَكَضَ إِلَى
الْقَبْرِ، وَتَطَّلَعَ إِلَى
دَاخِلٍ فَرَأَى الْأَكْفَانَ
وَوَحْدَهَا، فَمَضَى إِلَى
بَيْتِهِ مُتَعَجِّبًا مِمَّا
كَانَ.

والمجد لله دائماً .

ثم تُقال هذه القطع المنتخبة من المزامير بلحن :

Ἡ ἀγάπη أو Πνεύμα γαρ

إِلَهِي إِلَهِي التَّفَيْتُ إِلَيَّ لِمَاذَا تَرَكْتَنِي. كَلَامُ زَلَاتِي بَعِيدٌ عَنْ خَلَاصِي.
إِلَهِي بِالنَّهَارِ أَصْرُخُ إِلَيْكَ. فَهَلَا تَسْتَجِيبُ لِي. فِي اللَّيْلِ وَلَمْ يَكُنْ ذَلِكَ
جَهْلًا مِنِّي.

وَأَمَّا أَنَا فَدُودَةٌ أَنَا. وَلَسْتُ إِنْسَانًا. عَارٌ لِلبَشَرِ وَرَذَالَةٌ لِلشُّعُوبِ. كُلُّ
الَّذِينَ أَبْصَرُونِي اسْتَهْزَأُوا بِي. تَكَلَّمُوا بِشِفَاهِهِمْ وَخَرَّكُوا رُؤُوسَهُمْ.
وَقَالُوا إِنْ كَانَ آمَنَ وَاتَّكَلَ عَلَى الرَّبِّ فَلْيُخَلِّصْهُ، وَلْيُنْجِهِ إِنْ كَانَ أَرَادَهُ.
لَا تَتَّبَاعِدْ عَنِّي فَإِنَّ الشَّدَّةَ قَرِيبَةٌ. وَلَيْسَ مِنِّي مُعِينٌ. أَحَاطَتْ بِي عُجُولُ
كَثِيرَةٍ. ثِيرَانٌ سِمَانٌ اكْتَفَفْتَنِي. فَتَحُوا عَلَيَّ أَفْوَاهَهُمْ مِثْلَ الْأَسَدِ الَّذِي يَزَارُ
وَيَخْطِفُ.

قَدْ أَحَاطَتْ بِي كِلَابٌ كَثِيرَةٌ. زُمْرَةٌ مِنَ الْأَشْرَارِ أَخَذَتْ بِي. ثَقَبُوا
يَدَيَّ وَرِجْلَيَّ، وَأَخْصَرُوا كُلَّ عِظَامِي، وَهُمْ تَأْمَلُونِي فَأَبْصَرُونِي. اقْتَسَمُوا
ثِيَابِي بَيْنَهُمْ وَعَلَى لِبَاسِي اقْتَرَعُوا. وَأَنْتَ يَا رَبُّ لَا تَتَّبَاعِدْ عَنِّي مَعُولَتِي.
التَّفَيْتُ إِلَى نُصْرَتِي. نَجِّ نَفْسِي مِنَ السَّيْفِ، وَمِنْ يَدِ الْكَلْبِ بِنُورَتِي
الْوَحِيدَةِ. خَلِّصْنِي مِنَ الْقَوْمِ الْأَسَدِ. وَتَوَاضَّعِي مِنْ قَرْنِ ذِي الْقَرْنِ الْوَاحِدِ.
وَعَلَى صَخْرَةٍ رَفَعْنِي. وَالْآنَ هَا قَدْ رَفَعَ رَأْسِي عَلَى أَعْدَائِي.

الَّذِينَ جَاذَوْنِي عِوَضَ الْخَيْرَاتِ شُرُورًا مَحَلُّوا بِي لِأَنِّي كُنْتُ أَحَاضِرُ نَحْوِ
الْعَدْلِ. رَفَضُونِي أَنَا الْحَبِيبُ مِثْلَ مَيْتٍ مَرْدُودٍ. وَمَسَامِيرًا جَعَلُوا فِي جَسَدِي.

فَلَا تُهْمِلْنِي يَا رَبِّي وَإِلَهِي وَلَا تَتَبَاعَدْ عَنِّي. التَّفَيْتُ إِلَى مَعُونَتِي يَا رَبُّ خَلَاصِي.

انْتَظَرْتُ مَنْ يَحْزَنُ مَعِي فَلَمْ يَوْجَدْ. وَمَنْ يُعْزِينِي فَلَمْ أَصِبْ. وَجَعَلُوا فِي طَعَامِي مَرَارَةً. وَفِي عَطَشِي سَقُونِي خَلًا. فَلْتَصِرْ مَائِدَتُهُمْ أَمَامَهُمْ فَخًا وَمُجَازَاةً وَشَكَاً. لِتُظْلِمَ عُيُونُهُمْ فَلَا يُبْصِرُونَ. وَلِيَنْحَنِ ظَهْرُهُمْ فِي كُلِّ حِينٍ. أَفْضُ عَلَيْهِمْ رِجْزَكَ. وَغَضَبُ سَخَطِكَ يُذَرِّكُهُمْ. وَلِيَكُنْ مَنْزِلُهُمْ خَرَابًا. وَفِي مَسَاكِينِهِمْ لَا يَكُنْ سَاكِنٌ. لِأَنَّهُمْ طَرَدُوا الَّذِي ضَرَبْتَهُ أَنْتَ. فَمِنْ أَجْلِ اسْمِكَ تَهْدِينِي وَتَعُولِنِي. تُخْرِجْنِي مِنْ هَذَا الْفَخِّ الَّذِي أَخْفَوهُ لِي. لِأَنَّكَ أَنْتَ نَاصِرِي. وَفِي يَدَيْكَ اسْتَوْدِعُ رُوحِي.

زَادُوا عَلَيَّ آلَامَ جِرَاحَاتِي. وَزَادُوا إِثْمًا عَلَيَّ إِثْمِهِمْ. لَا يُدْخِلُوا فِي عَدْلِكَ. وَلِيُمَحِّوْا مِنْ سِفْرِ الْأَحْيَاءِ وَمَعَ الصِّدِّيقِينَ لَا يُكْتُبُوا. أَنَا بَائِسٌ وَوَجِعٌ. وَخَلَّاصُ وَجْهِكَ يَا اللَّهُ هُوَ الَّذِي عَضَّدَنِي.

جَعَلُونِي فِي جُبِّ سَفْلِيٍّ فِي مَوَاضِعَ مُظْلِمَةٍ وَظِلَالِ الْمَوْتِ. اشْتَدَّ عَلَيَّ غَضَبُكَ وَأَجَزْتَ جَمِيعَ أَهْوَالِكَ عَلَيَّ.

كَانَ يَخْرُجُ خَارِجًا وَيَتَكَلَّمُ عَلَيَّ مَعًا، تَدْمُدُّمَ عَلَيَّ جَمِيعُ أَعْدَائِي. وَتَشَاوَرُوا عَلَيَّ بِالسُّوءِ وَكَلَامًا مُخَالِفًا لِلنَّامُوسِ رَتَّبُوا عَلَيَّ. هَلِ النَّائِمُ لَا يَعُودُ أَنْ يَقُومَ.

أَنَا اضْطَجَعْتُ وَنِمْتُ ثُمَّ اسْتَيْقَظْتُ لِأَنَّ الرَّبَّ نَصَرَنِي. آيَةٌ مَنفَعَةٍ فِي دَمِي إِذَا هَبَطْتُ إِلَى الْهَلَاكِ. هَلِ يَعْرِفُ لَكَ التُّرَابُ أَوْ يُخْبِرُ بِحَقِّكَ.

أَنْتَ هُوَ الرَّبُّ إِلَهِي أَصْعَدْتَنِي مِنْ جُبِّ الشَّقَاءِ. وَمِنْ طِينِ الْحَمَاءِ.
 سَمِعَ الرَّبُّ فَرَحَمَنِي. الرَّبُّ صَارَ لِي عَوْنًا. رَدَدْتَ نُوحِي إِلَى فَرَحٍ
 لِي. مَزَّقْتَ مُسَحِي وَمَنْطَقْتَنِي سُورًا.
 لِأَنَّ سُخْطًا فِي غَضَبِهِ وَحَيَاةً فِي رِضَائِهِ. بِالْعِشَاءِ يَجِلُّ الْبُكَاءُ وَبِالْفَدْرِ
 السُّرُورُ.

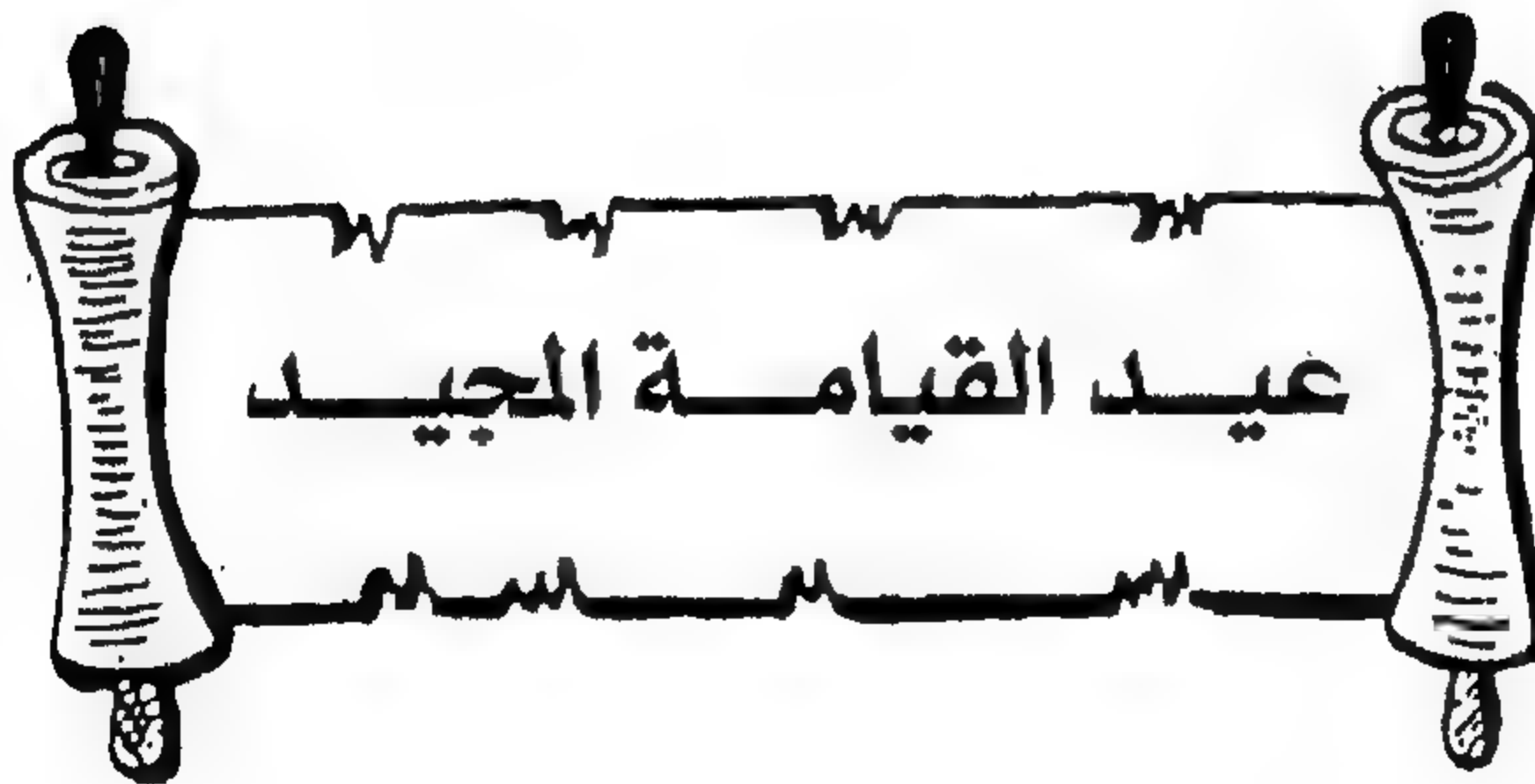
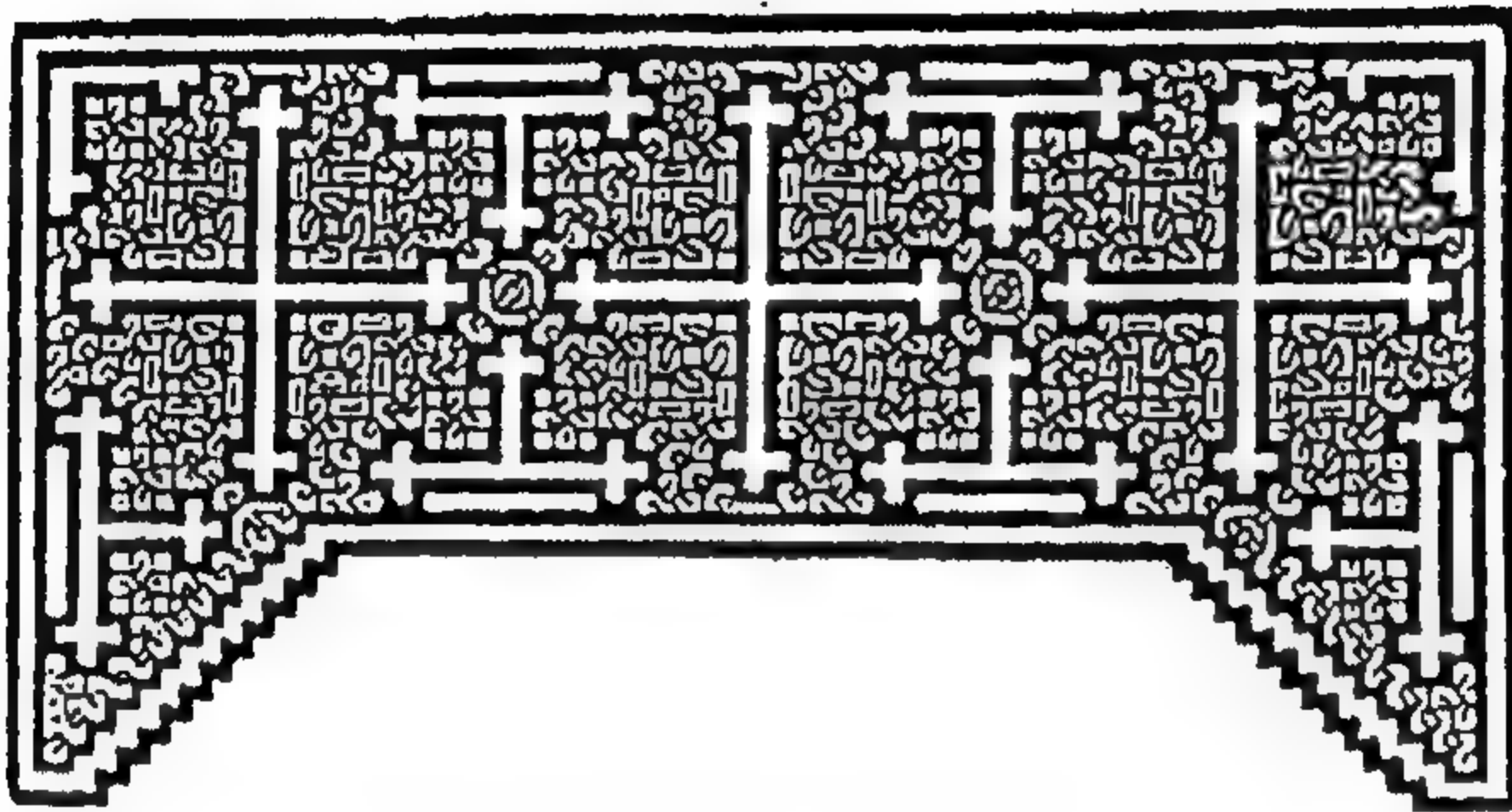
حِينَئِذٍ امْتَلَأْ قَمُنًا فَرَحًا وَلِسَانًا تَهْلِيلًا. حِينَئِذٍ يُقَالُ فِي الْأُمَمِ: إِنَّ الرَّبَّ
 قَدْ عَظَّمَ الصَّيِّعَ مَعَهُمْ. أَكْثَرَ الرَّبُّ الصَّيِّعَ مَعَنَا، فَصِرْنَا فَرِحِينَ. أُرْدُدْ
 يَا رَبُّ سَبِينَا مِثْلَ وَادٍ فِي التَّيْمَنِ.

وَالْمَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ. الْآنَ وَكُلُّ أَوَانٍ إِلَى ذَهْرِ
 الدَّاهِرِينَ. آمِينَ .

إِنْ لَمْ يَنْتَهِ التَّوْزِيعُ تُقْرَأُ نُبُوءَاتُ لَيْلَةِ الْقِيَامَةِ الْمَجِيدَةِ .

ثُمَّ يَصْرِفُ الْكَاهِنُ الشَّعْبَ إِلَى مَنَازِلِهِمْ بِسَلَامٍ .

إِنْ التَّنَاولُ فِي قَدَاسِ سَبْتِ الْفَرَحِ يَجِبُ أَنْ يَكُونَ قَبْلَ الْغُرُوبِ مُبَاشَرَةً، وَخُصُوصًا أَنَّهُ هُوَ
 السَّبْتُ الْوَحِيدُ الَّذِي فِيهِ صُومُ انْقِطَاعِي. وَعَلَى هَذَا الْأَسَاسِ لَا يَوْجَدُ طَقْسُ لِرْفَعِ بَخُورِ
 عِشْيَةِ لَقَدَاسِ عِيدِ الْقِيَامَةِ الْمَجِيدِ.





المسيح قام... بالحقيقة قام

Χριστός ἀντῶν... Ἦεν ὀνισσῶνι ἀντῶν.

Χριστός ἀνέστη... Ἀληθῶς ἀνέστη.

ترتيب ليلة عيد القيامة المجيد

طقس تسبحة نصف الليل :

✦ يجتمع الكهنة والشمامسة والشعب ويبدأون بقراءة " إنجيل يوحنا " كاملاً .
✦ تُقرأ النبوات قبطياً وعربياً وذلك إن لم تكن قد قُرئت في أثناء توزيع الأسرار في قداس سبت الفرح .

✦ تبدأ صلاة نصف الليل : بأبانا الذي في السموات ... ، وصلاة الشكر ،
وتوقد الشموع ، ويُلف الإنجيل بستر أبيض ويحمله كبير الكهنة ويطوفون
البيعة وهم يرتلون لحن : " EN ΘΗΝΟΤ " إلى أن ينتهوا إلى الخورس .
ثم يكمل دمجاً ، ثم يُقال المزمور الخمسون .

✦ يُقال مديح القيامة المقدسة : " ENNAX " .

✦ يُقال الهوس الكبير الخاص بعيد القيامة .

✦ تُقال ابصالية آدام على الهوس الأول للقيامة ، والهوس الأول .

✦ تُقال ابصالية آدام على الهوس الثاني للقيامة ، والهوس الثاني .

✦ تُقال ابصالية آدام على الهوس الثالث للقيامة ، والهوس الثالث وابصالية

الثلاثة فتية .

✦ تُقال ابصالية واطس على المجمع للقيامة ، والمجمع ثم الذكصولوجيات .

✦ يُقال ختام الدكصولوجيات الواطس :

يا ربنا يسوع المسيح Ὡ Πενος Ἰης Πχς ...

✦ تُقال ابصالية آدام على الهوس الرابع للقيامة ، والهوس الرابع .

✦ تُقال ابصالية آدام للقيامة على ثيوطوكية الأحد .

✦ تُقال ابصاليتا الأحد السنوي .

✦ يُقال لحن Λοιπον .

✦ تُقال ثيوطوكية الأحد إلى آخرها .

✦ تُقال قطعة ... Πης τὰρ الخاصة بالقيامة .

✦ يُقرأ طرح عيد القيامة المجيد (ولا يُقرأ الدفنار) .

✦ يُقال ختام الثيوطوكيات الآدام :

مراحمك يا إلهي Μεκναι ὦ Πανοτ ...

✦ تُقال : نعظمك ... بالحقيقة نؤمن ...

✦ تُقال : Διην Κυριε ελεησον .

✦ يقول الكاهن تحليل صلاة نصف الليل .

✦ يبدأ الكاهن برفع بخور باكر .

Πῖροφητῖα
 ηνῆτοῦτῆαχοτοῦ θεῖ
 πῖεχωρῶ ἰπῶαι ἡτε
 τᾱναστασις εἰςμαρωοῦτ

النبــــــــــــــــوات
 الــــــــتي تُقال في
 لــــــــيلة عــــــــيد
 الــــــــقيامة المــــــــجيد

من سفر التثنية لموسى النبي (٣٢ : ٣٩ - ٤٣)

انظُرُوا انظُرُوا! فَإِنِّي أَنَا هُوَ وَلَيْسَ إِلَهٌ أَكْبَرُ مِنِّي. أَنَا أُمِيتُ وَأُحْيِي.
 أَنَا أَضْرِبُ، وَأَشْفِي، وَلَيْسَ مَنْ يُنْقِذُكُمْ مِنْ يَدَيَّ. لِأَنِّي أَرْفَعُ يَدَيَّ إِلَى
 فَوْقِ السَّمَاءِ وَأُقْسِمُ بِيَمِينِي وَأَقُولُ: حَيٌّ أَنَا إِلَى الْأَبَدِ. لِأَنِّي أَرْهِفُ سَيْفِي
 كَالْبَرْقِ فَيَنْتَقِمُ، وَتُمْسِكُ بِالْقَضَاءِ يَدَيَّ، وَأَنْتَقِمُ وَأُجَازِي الْأَعْدَاءَ بِالْحُكْمِ،
 الْمُبْغِضِينَ لِي أُجَازِيهِمْ. وَأَسْكِرُ سِهَامِي مِنَ الدَّمِ، وَيَأْكُلُ سَيْفِي لَحْمًا.
 مِنْ دَمِ الْقَتْلَى وَالسَّبَايَا، وَمِنْ رُؤُوسِ قَوَادِ الْأَعْدَاءِ.

افْرَحِي أَيُّهَا السَّمَوَاتُ مَعَهُ، وَلْيَسْجُدْ لَهُ جَمِيعُ أَبْنَاءِ اللَّهِ. تَهَلَّلُوا أَيُّهَا
 الْأُمَمُ مَعَ شَعْبِهِ، وَلْتَقْوِيهِمْ جَمِيعُ مَلَائِكَةِ اللَّهِ، لِأَنَّهُ يَنْتَقِمُ لِدَمِ بَنِيهِ
 وَيُنْصِفُهُمْ، يَنْتَقِمُ مِنَ الْأَعْدَاءِ بِالْحُكْمِ، وَيُجَازِي مُبْغِضِيهِ وَيُطَهِّرُ أَرْضَ
 شَعْبِهِ.

(مجداً للثالوث القدوس)

من سفر إشعياء النبي

(٦٠ : ١-٨)

.....

استنيري ونوري يا أورشليم لأنه قد جاء نورك، ومجد الرب أشرق عليك. ها إن الظلمة تغطي الأرض والضباب يغطي أرض الأمم. والرب يفرح بك، ومجده يظهر عليك. فتسير ملوك في نورك، وشعوب في ضيائك. انظري بعينيك إلى ما حولك، انظري أولادك مجتمعين. هوذا قد جاء كل أولادك من بعيد حاملين بيهم على أعناقهم. حينئذ تبصرون وتخافن ويخفق قلبك، لأنه سينقل إليك غنى البحر الذي للقبائل والشعوب. وتأتي إليك قوافل الإبل وتغشاك.

وجمال مديان وعيفة يأتون كلهم من سبأ. حاملين الذهب واللبان يقدمونه لك، مع الحجارة الكريمة، ويبشرون بخلاص الرب. وكل غنم قيذار تجتمع إليك. وكباش ببايوت يقبلون إليك. ويقدمون قرايين مقبولة على مذبحك، ويتمجد بيت صلاتي، لأن بيتي يدعى بيت صلاة لجميع الأمم.

(مجداً للثالوث القدوس)

وأيضاً من سفر إشعياء النبي (٤٢ : ٥ - ١٧)

هذا مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ إِلَهُ، خَالِقُ السَّمَوَاتِ وَنَاشِرُهَا، وَمُثَبِّتُ الْأَرْضِ وَمَا فِيهَا، الْمُعْطِي نَسَمَةَ لِلشَّعْبِ السَّاكِنِ عَلَيْهَا، وَرُوحاً لِلَّذِينَ يَطَاوْنُهَا: " أَنَا الرَّبُّ إِلَهُ قَدْ دَعَوْتُكَ بِالْبِرِّ، وَأَخَذْتُ يَدَكَ وَقَوَّيْتُكَ وَجَعَلْتُكَ عَهْداً لِلْأَجْنَاسِ وَنُوراً لِلْأُمَمِ، لِتَفْتَحَ عَيْنَ الْعُمَى، وَتُخْرِجَ مِنَ الْحَبْسِ الْمَأْسُورِينَ، وَمِنْ بَيْتِ السَّجْنِ الْجَالِسِينَ فِي الظُّلْمَةِ. أَنَا الرَّبُّ إِلَهُ وَهَذَا هُوَ اسْمِي، وَلَا أُعْطِي مَجْدِي لآخَرَ، وَلَا أَدْفَعُ كَرَامَتِي لِلْمَنْحَوَاتِ. هُوَذَا الْأَوَائِلُ قَدْ حَضَرَتْ، فَأَنَا أَخْبِرُكُمْ بِالْمُحْدَثَاتِ وَأَعْلِمُكُمْ بِهَا قَبْلَ أَنْ تُعْلَنَ. سَبِّحُوا الرَّبَّ تَسْبِيحاً جَدِيداً، وَأَعْطُوا الْمَجْدَ لاسْمِهِ وَلِرِثَاسَتِهِ، مِنْ أَقْصَى الْأَرْضِ. أَيُّهَا الَّذِينَ يَنْزِلُونَ فِي الْبَحْرِ وَالْمَسَافِرُونَ فِيهِ، وَالْجَزَائِرُ وَسُكَّانُهَا. افرحوا أَيُّهَا الْبَرِّيَّةُ وَقَرَّاهَا، وَالْدُورُ الَّتِي تَسْكُنُهَا قِيدَارُ. وَتَفْرَحْ سُكَّانُ الْكُهُوفِ وَيَهْتَفُونَ مِنْ رُؤُوسِ الْجِبَالِ. وَبِمَجْدُونَ اللَّهِ وَيُظْهِرُونَ حَسَنَاتِهِ فِي الْجَزَائِرِ. الرَّبُّ إِلَهُ الْقَوَّاتِ يَخْرُجُ. وَيُحْطَمُ الْحَرْبُ وَيُنْهَضُ الْغَيْرَةُ. وَيَصْرُخُ عَلَى أَعْدَائِهِ بِقُوَّةٍ. هَلْ صَمَتُ صَمْتاً إِلَى النِّهَايَةِ، وَاحْتَمَلْتُ، وَصَبَرْتُ كَالَّتِي تَلِدُ ؟ سَأَجْعَلُهُمْ يَبْتَهِتُونَ وَيَجْفُونَ مَعاً. وَأَخْرِبُ الْجِبَالَ وَالْأَكَامَ وَأَيِّسُ كُلَّ عُشْبِهَا، وَأَجْعَلُ الْأَنْهَارَ جَزَائِرَ، وَأَنْشِفُ الْأَوْدِيَةَ، وَأَسِيرُ الْعُمَى فِي طَرِيقٍ لَمْ يَعْرِفُوهُ. وَفِي مَسَالِكٍ لَمْ يَذَرُوهَا أُسِيرُهُمْ فِيهَا. وَأَجْعَلُ الظُّلْمَةَ أَمَامَهُمْ نُوراً، وَالْمَعْوَجَّاتِ مُسْتَقِيمَةً. هَذِهِ الْأَقْوَالُ أَفْعَلُهَا وَلَا أَتْرُكُهَا. وَأَمَّا هُمْ فَقَدْ ارْتَدُّوا إِلَى الْوَرَاءِ. (مَجْداً لِلثَّالُوثِ الْقُدُّوسِ)

وأيضاً من سفر إشعياء النبي (٤٩ : ١٣ - ٢٣)

افرحي أيتها السموات، وابتهجي أيتها الأرض. لتشدوا الجبال بالترنم،
والأكام بالبر، لأن الرب قد رحم شعبه وعزاهم. قالت صهيون: " قد تركني
الرب، واللّه قد نسيني ". " أتسى المرأة رضيعها فلا ترحم ابن بطنها ؟
فإن كانت المرأة لا تنسى ولدها، هكذا أنا لا أنساك يا اورشليم يقول الرب.
هوذا على كفى نقشت أسوارك ووضعتك أمامي في كل حين. وتبين
عاجلاً من الدين هدموك. ومخرّبوك منك يخرجون. ارفعي عينيك إلى
المواضع التي حولك وانظري. هوذا كلهم قد اجتمعوا، وأتوا إليك. حي
أنا، يقول الرب، إنك تلبسينهم جميعاً وتزيين بهم كزينة العروس.
إن خربك وبراريك وأرض دمارك، تضيق الآن عن السكان فيها،
والذين ابتلعوك يتعدون. وأيضاً بنو ثكلك يقولون على مسمع منك: قد
ضاق بنا المكان. فاصنعي لنا مكاناً لنسكن فيه. فتقولين في قلبك: من ولد
لي هؤلاء وأنا أرملة وعقيم ؟ ومن ربى هؤلاء ؟ هاذا كنت متروكة
وحدي فهؤلاء من أين كانوا لي ؟ "

هكذا يقول الرب: " هوذا أرفع رايتي على الجزائر، فيأثون
بأولادك في أحضانهم، وبناتك على أكتافهم يحمّلن. ويكون الملوك لك
مربين، والرؤساء لك رعاة. وعلى وجوههم إلى الأرض يسجدون لك،
ويلحسون تراب رجلك، فتعلمين أنني أنا هو الرب ولا تخزين. "

(مجداً للثالوث القدوس)

من سفر إرميا النبي (٣١ : ٢٣ - ٢٨)

هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: سَيَقُولُونَ هَذَا الْكَلَامَ فِي أَرْضِ يَهُوذَا
وَفِي مَدْنِيهَا، عِنْدَمَا أَرُدُّ سَبْيَهُمْ: تَبَارَكَ الرَّبُّ عَلَى جَبَلِ بَرِّهِ الْمُقَدَّسِ، وَكُلُّ
السُّكَّانِ فِي الْيَهُودِيَّةِ وَكُلُّ مَدْنِيهَا أَضْيَاءٌ لَهُمْ مَعًا، وَتَحْمِيلُ الرُّعَاةِ الْغَنَمِ.
وَأُرَوِّي كُلَّ نَفْسٍ عَطْشَاءً، وَأَشْبِعُ كُلَّ نَفْسٍ جَائِعَةً. لِذَلِكَ اسْتَيْقَظْتُ
وَنَظَرْتُ وَلَدُّ لِي مَنَامِي. هُوَذَا أَيَّامٌ تَأْتِي يَقُولُ الرَّبُّ، أَزْرَعُ فِيهَا إِسْرَائِيلَ
وَيَهُوذَا بِزَرْعِ إِنْسَانٍ وَزَرْعِ حَيَوَانٍ. وَيَكُونُ كَمَا سَهَرْتُ عَلَيْهِمْ لِأَقْلَعُ
وَأَهْدِمَ وَأَنْقُضَ وَأَهْلِكَ وَأُسِيءَ، كَذَلِكَ أَسْهَرُ عَلَيْهِمُ لِلْبِنَاءِ وَالْغَرْسِ، يَقُولُ
الرَّبُّ.
(مجداً للثالوث القدوس)

صلاة حبقوق النبي (٣ : ٢ - ١٩)

يَا رَبُّ، سَمِعْتُ صَوْتَكَ فَخِفْتُ. تَأَمَّلْتُ أَعْمَالَكَ فَسَبَّهْتُ. يَعْرِفُونَكَ فِي
وَسَطِ حَيَوَانِينَ، عِنْدَمَا تَدْخُلُ السُّنُونُ يَعْرِفُونَكَ، عِنْدَمَا يَأْتِي الزَّمَانُ تَظْهَرُ،
وَعِنْدَمَا تَضْطَرِبُ نَفْسِي بِالرَّجَزِ تَتَذَكَّرُ الرَّحْمَةَ. يَأْتِي اللَّهُ مِنْ بِلَادِ
التَّيْمَنِ، وَالْقُدُّوسُ مِنْ جَبَلِ فَارَانَ. مُظْلَلًا أَكْثَرَ مِنَ الشَّجَرِ. غَطَّتْ فَضِيلَتُهُ
السَّمَاءَ، وَامْتَلَأَتِ الْأَرْضُ مِنْ تَسْبِيحَتِهِ. وَضُوءُهُ يَكُونُ كَالنُّورِ، وَالْقُرُونُ
الَّتِي فِي يَدَيْهِ. وَجَعَلَ مَحَبَّةَ قُوَّتِهِ ثَابِتَةً، ثُمَّشِيَ قُدَّامَهُ كَلِمَتُهُ، وَتَخْرُجُ رِجْلَاهُ

إلى السُّهول. قَامَ فَتَزَلَزَلَتِ الْأَرْضُ، نَظَرَ فَذَابَتِ الْأُمَمُ، وَانْسَحَقَتِ الْجِبَالُ،
وَذَابَتِ الْأَكَامُ الدَّهْرِيَّةُ. عِوَضَ التَّعَبِ نَظَرُوا سُبُلَكَ الدَّهْرِيَّةَ، تَخَافُ
مَسَاكِينَ الْحَبَشَةِ، وَمَظَالِ أَرْضِ مِديَانَ. أَتَفْضُبُ يَارَبُّ عَلَى الْأَنْهَارِ، أَوْ
يَكُونُ رِجْزُكَ فِي الْأَنْهَارِ، أَوْ نَهَضْتُكَ تَكُونُ فِي الْبَحْرِ؟ فَإِنَّكَ تَرْكَبُ عَلَى
خَيْلِكَ فَتَكُونُ فُرُوسِيَّتُكَ خَلَاصًا، وَتَوَيَّرُ قَوْسُكَ تَوَيَّرًا عَلَى السُّحُبِ. قَالَ
الرَّبُّ: لِيَنْشَقَّ الْأَرْضُ بِالْأَنْهَارِ. تَرَاكَ الْأُمَمُ فَتَسْمَخُضُ وَجَعًا، وَيُشْتَتُ مِيَاءُ
مَسَالِكِهِ. أَعْطَتِ اللَّجَّةُ صَوْتَهَا، عِنْدَ ارْتِفَاعِ خَيَالِهِ. ارْتَفَعَتِ الشَّمْسُ،
وَالْقَمَرُ وَقَفَ فِي تَرْتِيبِهِ لِلنُّورِ. تَسِيرُ سِهَامُكَ فِي ضَوْءِ بُرُوقِ سِلَاحِكَ.
بِغَضَبِكَ تَصْغُرُ الْأَرْضُ، وَبِرِجْزِكَ تَذُوبُ أُمَمٌ. خَرَجْتَ لِخَلَاصِ شَعْبِكَ،
لِتُخَلِّصَ الدِّينَ مَسْخَتَهُمْ. أَلْقَيْتَ مَوْتًا عَلَى رَأْسِ مُخَالِفِي النَّامُوسِ،
وَجَعَلْتَ أَسَاسَاتِهِمْ بَاطِلَةً، وَأَقَمْتَ رِبَاطَاتِكَ حَتَّى الْأَغْنَاقِ. قَطَعْتَ رُؤُوسَ
مُخَالِفِي النَّامُوسِ مَعَ الْأَقْوِيَاءِ. بِدَهْشَةٍ يَسْتَزَلُّونَ فِي نُفُوسِهِمْ، وَيَفْتَحُونَ
لُجْمَتَهُمْ كَمَا يَأْكُلُ الْمُسْكِينُ سِرًّا. أَطْلَعْتَ خَيْلَكَ عَلَى الْبَحْرِ فَتَعَكَّرَتِ
الْمِيَاءُ الْكَثِيرَةُ. تَحَفَظْتَ وَاضْطَرَبْتَ بَطْنِي مِنْ صَوْتِ صَلَاةِ شَفَتِي، وَدَخَلَ
الرُّعْبُ عِظَامِي، وَاضْطَرَبَ مَزَاجِي تَحْتِي، لِأَنِّي سَأَسْتَرِيحُ فِي يَوْمِ شِدَّتِي،
لَأَصْعَدَ إِلَى شَعْبِ غُرْبَتِي. لَأَنَّ شَجَرَةَ التِّينِ لَا تُثْمِرُ بَعْدَ، وَلَا تَكُونُ ثَمَرَةً
فِي الْكَرْمَةِ. وَيَكْذِبُ عَمَلُ الزَّيْتُونِ، وَالْحَقُولُ لَا تُطْعِمُ. فَيَبِتُ الْأَغْنَامُ إِذْ
لَيْسَ لَهَا طَعَامٌ، وَالْبَقَرُ لَا يُوجَدُ عَلَى الْمَذُودِ بِحُرِّيَّتِهِ، أَمَّا أَنَا فَاتَهَلَّلُ بِالرَّبِّ
وَأَفْرَحُ بِاللَّهِ مُخَلِّصِي، الرَّبُّ اللَّهُ هُوَ قُوَّتِي، وَيُثَبِّتُ رِجْلِي إِلَى النَّهَايَةِ.
يَرْفَعُنِي عَلَى الْأَعَالِي لِأَغْلِبَ بِتَسْبِيحَتِهِ. (مَجْدًا لِلثَّالُوثِ الْقُدُّوسِ)

من سفر زكريا النبي (٢ : ١٠ - ١٣)

أَفْرَحِي وَابْتَهِجِي يَا ابْنَةَ صِهْيُونَ، لَأَنِّي هَآنَذَا آتِي وَأَسْكُنُ فِي وَسْطِكَ،
يَقُولُ الرَّبُّ. فَتَتَّصِلُ أُمَّمٌ كَثِيرَةٌ بِالرَّبِّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَيَكُونُونَ لَهُ شَعْبًا
وَيَسْكُنُونَ فِي وَسْطِكَ، فَتَعْلَمِينَ أَنَّ الرَّبَّ الضَّابِطَ الْكُلِّ أَرْسَلَنِي إِلَيْكَ.
لِيَرِثَ الرَّبُّ نَصِيبَهُ فِي الْأَرْضِ الْمُقَدَّسَةِ، وَيَعُودَ يَخْتَارُ أُورُشَلِيمَ.
فَلْيَخَفَ مِنْ قُدَّامِ وَجْهِ الرَّبِّ كُلُّ ذِي جَسَدٍ، لِأَنَّهُ قَامَ عَلَى سَحَابَتِهِ.
(مجداً للثالوث القدوس)

من سفر إشعياء النبي (٤٩ : ٦ - ١١)

إِنِّي قَدْ جَعَلْتُكَ نُورًا لِلْأُمَمِ لِتَكُونَ خَلَاصًا إِلَى أَقَاصِي الْأَرْضِ. هَكَذَا
قَالَ الرَّبُّ فَادِيكَ، قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ، الطَّاهِرُ الَّذِي رَذَلَ نَفْسَهُ، الْمُهَانُ مِنْ
الْأُمَمِ، وَمِنْ عِبِيدِ الْمُتَسَلِّطِينَ. إِنَّ الْمُلُوكَ يَنْظُرُونَهُ فَيَقُومُونَ، وَالرُّؤَسَاءُ
يَسْجُدُونَ لَهُ. مِنْ أَجْلِ الرَّبِّ الَّذِي هُوَ أَمِينٌ، وَقُدُّوسِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي قَدْ
اخْتَارَكَ.

هذا ما يَقُولُهُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: " إِنِّي اسْتَجَبْتُ لَكَ فِي زَمَنِ مَقْبُولٍ،
وَفِي يَوْمِ الْخَلَاصِ أَعْنَتُكَ. وَجَعَلْتُكَ عَهْدًا لِلشُّعُوبِ، لِتُغْمِرَ الْأَرْضَ،

وَلِتَمْلِكْ أَمْلَاكَ الْبَرِّيَّةِ، قُلْ لِلْأَسْرَى: أَخْرُجُوا. وَلِلَّذِينَ فِي الظُّلْمَةِ: اظْهَرُوا
وَيَكُونُ مَرْغَاهُمْ فِي كُلِّ الطَّرْقِ.

لَا يَجُوعُونَ وَلَا يَعْطَشُونَ، وَلَا يَضْرِبُهُمْ حَرٌّ وَلَا شَمْسٌ، لَكِنْ رَاحِمَهُمْ
يُعْزِيهِمْ وَإِلَى يَنَابِيعِ الْمِيَاهِ يُورِدُهُمْ. وَأَجْعَلْ كُلَّ الْجِبَالِ طُرُقًا، وَجَمِيعَ
الْمَنَاهِجِ مَرْغَى لَهُمْ. (مجداً للثالوث القدوس)

من سفر الحكمة لسليمان (٥ : ١ - ٧)

عِنْدَ ذَلِكَ يَقُومُ الْبَارُّ بِجُرْأَةٍ عَظِيمَةٍ بِمَنْ مَعَهُ، أَمَامَ الَّذِينَ ضَايِقُوهُ
وَجَعَلُوا سَعْيَهُ بَاطِلًا، فَإِذَا رَأَوْهُ يَضْطَرِبُونَ مِنْ شِدَّةِ خَوْفِهِ الْعَظِيمِ،
وَيَنْذَهَلُونَ مِنْ خَلَاصِهِ الْعَجِيبِ، وَيَقُولُونَ فِيمَا بَيْنَهُمْ بِتَخَشُّعٍ نَادِمِينَ، وَهُمْ
يَتَوَحَّوْنَ مِنْ ضَيْقِ الصَّدْرِ قَائِلِينَ:

هَذَا الَّذِي كُنَّا فِيمَا مَضَى نَحْتَقِرُهُ، وَنَتَّخِذُهُ نَحْنُ الْجُهَّالُ سُخْرِيَةً
وَأَخْذَوْتُهُ وَمَثَلًا لِلْعَارِ، وَحَسِبْنَاهُ مُوسَوَسًا وَمَوْتُهُ هَوَانٌ فِي الظَّاهِرِ، كَيْفَ
أَصْبَحَ مَعْدُودًا فِي بَنِي اللَّهِ، وَحَظَّهُ بَيْنَ الْقَدِّيسِينَ.

لَقَدْ ضَلَلْنَا عَنْ طَرِيقِ الْحَقِّ وَلَمْ نُبْصِرْ نُورَ الْبِرِّ، وَلَمْ تُشْرِقْ عَلَيْنَا
شَمْسُ الْعَدْلِ، وَتَوَرَّطْنَا فِي سُبُلِ الْآثَامِ وَالْهَلَاكِ، وَهَمْنَا فِي مَتَابِهِ لَا طَرِيقَ
فِيهَا، وَلَمْ نَفْهَمْ طَرِيقَ الرَّبِّ.

(مجداً للثالوث القدوس إلهنا، إلى الأبد وإلى الأبدين كلها. آمين.)

بيان باكر عيد القيامة المجيد

إِنَّ مُخْلَصَنَا الصَّالِحَ لَهُ الْمَجْدُ قَدْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الْأَسْبُوعِ، الَّذِي هُوَ " الْأَحَدُ " بَاكراً جِداً وَالظَّلَامَ بَاقٍ.

وَمِنْ بَعْدِ قِيَامَتِهِ، إِذْ زَلْزَلَةٌ عَظِيمَةٌ قَدْ حَدَثَتْ. لِأَنَّ مَلَكَ الرَّبِّ نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ وَدَحْرَجَ الْحَجَرَ عَنْ بَابِ الْقَبْرِ وَجَلَسَ عَلَيْهِ، فَحَدَّثَ لِلْحِرَاسِ خَوْفٌ وَجَزَعٌ وَارْتِعَاضٌ وَصَارُوا كَأَمْوَاتٍ مِنْ هَيْبَةِ الْمَلَائِكَةِ.

وَفِي فَجْرِ ذَلِكَ الْيَوْمِ خَرَجَتِ النِّسَاءُ اللَّوَاتِي كُنَّ يَخْدُمْنَهُ، وَمَعَهُنَّ حَنُوطٌ وَأَطْيَابٌ لِكَيْ يُطَيِّبْنَ الْجَسَدَ، وَكُنَّ يَقْلُنَ فِيمَا بَيْنَهُنَّ مَنْ يُدَحْرَجُ لَنَا الْحَجَرَ عَنْ فَمِ الْقَبْرِ ؟ لِأَنَّهُ كَانَ عَظِيماً. وَلَمَّا بَلَغْنَ إِلَى الْقَبْرِ وَجَدْنَ الْحَجَرَ قَدْ دُحِرَجَ. فَدَخَلْنَ الْقَبْرَ وَلَمْ يَجِدْنَ جَسَدَ الرَّبِّ يَسُوعَ، فَتَحَيَّرْنَ جِداً وَلِلْوَقْتِ ظَهَرَ لَهُنَّ مَلَكَائِيَّاءُ بِرِيشٍ بَرَّاقَةٍ وَقَالَ لَهُنَّ: أَأَنْتُنَّ تَطْلُبْنَ يَسُوعَ النَّاصِرِيَّ الْمَصْلُوبَ، لَيْسَ هُوَ هَهُنَا، لَكِنَّهُ قَدْ قَامَ. لَكِنْ اذْهَبْنَ وَقْلْنَ لِتَلَامِيذِهِ أَنَّهُ يَسْبِقُكُمْ إِلَى الْجَلِيلِ. فَخَرَجْنَ سَرِيعاً وَهَرَبْنَ مِنَ الْقَبْرِ لِأَنَّ الرُّعْدَةَ وَالْحَيْرَةَ أَخَذَتَاهُنَّ.

أَمَّا مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ الْأُخْرَى فَخَرَجَتَا سَرِيعاً مِنَ الْقَبْرِ بِخَوْفٍ وَفَرَحٍ عَظِيمٍ، رَاكُضَتَيْنِ لِتُخْبِرَا تَلَامِيذَهُ. وَفِيمَا هُمَا مَنْطَلِقَتَانِ لِتُخْبِرَا تَلَامِيذَهُ إِذَا يَسُوعُ لَاقَاهُمَا وَقَالَ: " سَلَامٌ لَكُمْ ". فَتَقَدَّمَتَا وَأَمْسَكَتَا بِقَدَمَيْهِ وَسَجَدَتَا

له. فقال لهما يسوع: " لا تخافا. اذهبا قولا لإخوتي أن يذهبوا إلى الجليل، وهناك يرونني ".

فرجعن من القبر وأخبرن الأحد عشرَ وجميعَ الباقيين بهذا كله. فترأى كلامهنَّ لهم كاهذيانٍ ولم يصدقوهنَّ. فأسرعَ بطرس ويوحنا وأتيا إلى القبر، ولما دخلا وجدا القبرَ خالياً ونظرا الأكفانَ موضوعةً والمنديل الذي كان على رأسه ليسَ موضوعاً مع الأكفانِ، بل ملفوفاً في موضعٍ وحده. فآمنا. ثم رجعا هذان التلميذان إلى المدينة.

وأما مريم المجدلية التي كانت قد رجعت أيضاً معهما، بقيت واقفةً عند القبر خارجاً تبكي. فظهرَ لها الربُّ يسوع، فظنَّت أنه البستاني وسألته عن جسدِ الربِّ يسوع، فلما قال لها: " يا مريم ". عرفتَه فأوصاها أن تذهبَ وتُخبرَ تلاميذه بما رأت.

أما الحُرَّاس فذهبوا إلى رؤساء الكهنة وأخبروهم بما حدث، فاجتمعوا مع الشيوخ، وتشاوروا، وأعطوا العسكرَ فضةً وقالوا لهم: قولوا إن تلاميذه أتوا ليلاً وسرقوا الجسدَ ونحنُ نيامٌ. ونحنُ نستعطفُ الوالي من أجلكم. ونجعلكم مطمئنَّين. فشاعَ هذا القولُ عند اليهود.

ومما يُبطلُ حُجَّتَهُم هذه، أنه وإن صحَّ أن الحُرَّاس كانوا نائمين، فمن أين عرَفُوا أن تلاميذه أو غيرهم هم الذين سرقوه ؟

ولو كان الجسدُ قد سُرِقَ ما تُرِكَت الأكفانُ وحدها في القبر، لأنه ما هو الدَّاعي من نزع الأكفانِ عن الجسدِ وأخذه عارياً.

ظهور الرب يسوع بالجسد بعد القيامة المجيدة
والذين ظهر لهم في أماكن متعددة

- أولاً: ظهر للمريمات وهُنَّ راجعات من القبر^(١).
ثانياً: لمريم المجدلية عند القبر^(٢).
ثالثاً: لبطرس^(٣).
رابعاً: لتلميذين وهما مُنطلقان إلى عمواس نحو المساء^(٤).
خامساً: للرُّسل في غياب توما وهم مجتمعون في المساء^(٥).
إن ظهور المُخلص في هذه المرات الخمس السابقة كان في
أورشليم وفي عمواس وكان ذلك في الأسبوع الأول لقيامته المقدسة.
سادساً: للرُّسل في حُضور توما بعد قيامته بثمانية أيام في أورشليم^(٦).
سابعاً: لسبعةٍ مِنَ الرسل على شاطئ بحر طبرية^(٧).
ثامناً: للأحد عشر رسولاً وخمس مئةٍ أخٍ على جبلٍ في الجليل^(٨).
تاسعاً: ليعقوب^(٩).
عاشراً: للأحد عشر في أورشليم عند صعوده^(١٠). وبعد هذا الظهور
صعد إلى السماء^(١١).

^(١) (مت ٢٨ : ٩). ^(٢) (مر ١٦ : ٩ و يو ٢٠ : ١٤). ^(٣) (لو ٢٤ : ٣٤ و ١ كو ١٥ : ٥).

^(٤) (مر ١٦ : ١٢ و لو ٢٤ : ١٣). ^(٥) (مر ١٦ : ١٤ و لو ٢٤ : ٣٦ و يو ٢٠ : ١٩ و ١ كو ١٥ : ٥).

^(٦) (يو ٢٠ : ٢٤). ^(٧) (يو ٢١ : ٢١). ^(٨) (مت ٢٨ : ١٦، ١٧ و ١ كو ١٥ : ٦).

^(٩) (١ كو ١٥ : ٧). ^(١٠) (اع ١ : ٣-٨). ^(١١) (مر ١٦ : ١٩ و لو ٢٤ : ٥٠، ٥١ و اع ١ : ٩).

أما الفوائد التي نلناها من القيامة المجيدة فهي :

أولاً: البرهان القاطع على صحة دعوى المسيح. فالقيامة شهادة سماوية إلهية، واعتقدها الرُّسل، وشهدوا بها وكرَّزوا بها في كلِّ المسكونة. ولولا صحة القيامة لكان الدين المسيحي باطلاً.^(١)

ثانياً: تحقيق انتصار السيد المسيح على عدوِّ الإنسان الأخير أي الموت. فإنه كلُّ مَنْ قامَ مِنْ بين الأمواتِ قبله خضعَ له ثانية، أما المسيح فقامَ ولم يتسلطْ عليه الموتُ بعدُ.

ثالثاً: قيامة المسيح إنباءً بالقيامة العامة وعربوناً لها، لأنَّ المسيح قد قامَ من بين الأمواتِ وصارَ باكورة الرَّاقيدين^(٢).

فيا ابنَ اللَّهِ الذي قامَ من بين الأمواتِ، وانتصر على الموتِ، وغلبَ الجحيمَ، وقهرَ الهاويةَ، أقمنا مِنْ نومِ الخطيئةِ. واجعلنا أن نتصرَ على الجسدِ والعالمِ والشيطانِ.

يا عُنصرَ الحياةِ، ومبدأ القيامةِ، أنعمْ علينا بالفرحِ العظيمِ الذي منحتهِ للذين آمنوا بِكَ في وسطِ الجحيمِ.

يا مَنْ قامَ بقوةِ لاهوتهِ ووطئَ الموتَ بموتهِ، أعطنا أن نحيا لك حياةً روحيةً، ولا يتسلطَ علينا موتُ الخطيئةِ مرةً أخرى. آمين.

(١) (١ كور ١٥ : ٢٠).

(٢) (١ كور ١٥ : ١٤).

ⲱⲣⲡ ⲛⲧⲕⲣⲓⲁⲕⲛ ⲛⲧⲉ
ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲭⲥ
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲧ ⲡⲓⲛⲓⲱⲧⲧ ⲛⲱⲁⲓ

باكر يوم أحد قيامة
المسيح إلهنا التي
هي أعظم الأعياد

يُصَلِّي الكاهن صلاة الشكر ويرفع البخور كالعادة . ويقول المرتلون أرباع الناقوس،
ويبدأون بذكصولوجية باكر آدام، من بداية ⲡⲉⲛⲟⲩⲱⲩⲧⲧ ⲛⲁⲩⲱⲧⲧ حتى نهاية
الربع ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉⲧⲭⲏ ⲛⲁⲩⲱⲩⲧⲧ ثم الأرباع الآتية المختصة بعيد القيامة :

ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲧ :
ⲧⲱⲛⲱ ⲉⲃⲟⲗⲃⲉⲛ ⲛⲛⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧⲧ :
ⲛⲑⲟⲩⲱ ⲡⲉ ⲧⲁⲡⲁⲣⲭⲏ : ⲛⲧⲉ
ⲛⲛⲉⲧⲁⲧⲉⲛⲕⲟⲩⲧ .

المسيح إلهنا، قام
من بين الأموات،
وهو باكورة
الراقدين.

Ⲭⲉⲣⲉ ⲧⲉⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ :
ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲛⲱ ⲉⲃⲟⲗⲃⲉⲛ ⲛⲛⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧⲧ :
ⲱⲁⲛⲧⲉⲩⲱⲧⲧ ⲛⲙⲟⲛ :
ⲉⲃⲟⲗⲃⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ .

السلام لقيامته،
لما قام من بين
الأموات، حتى خلّصنا
من خطايانا.

ⲕⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲧⲭⲁⲩ ⲃⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲁⲣⲧ : ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲥⲙⲏ
ⲛⲁⲡⲣⲟⲩⲛⲧⲓⲕⲟⲛ : ⲃⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧ
ⲱⲟⲙⲧ ⲛⲉⲗⲟⲟⲩⲧ : ⲡⲭⲥ ⲁⲛⲉⲥⲧⲏ
ⲉⲕ ⲛⲉⲕⲣⲱⲛ .

وأيضاً وُضِعَ في
القبر، حسب الأخبار
النبوية، وفي اليوم
الثالث المسيح قام من
بين الأموات.

الربع الخاص بالملاك ميخائيل يُستبدل بهذا الربع :

<p>Ⲭⲉⲣⲉ Ⲭⲓⲭⲁⲛⲗ : ⲡⲓⲛⲓⲱⲧ ⲛⲁⲣⲭⲏⲁⲥⲥⲉⲗⲟⲥ : ⲡⲓⲭⲣⲓⲙⲁⲛ ⲛⲟⲩⲭⲁⲓ : ⲛⲧⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ .</p>	<p>السلام لميخائيل رئيس الملائكة العظيم المُنادي بالخلاص الذي للقيامة .</p>
---	---

وتُختتم أرباع الناقوس كما في سائر الأعياد السيديّة :

<p>Ⲓⲛⲥ ⲡⲭⲥ ⲛⲥⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲫⲟⲟⲩ .. ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲣⲓⲛⲛⲛ ..</p>	<p>يسوع المسيح هو .. يا ملك السلام ..</p>
---	--

ثم يقولون: تعالوا فلنسجد - والمزمور الخمسين

يُصلي الكاهن أوشية المرضى (ولا يعمل دورة البخور) .

يكمل المرتلون ذكصولوجية باكر آدام بلحن السبع طرائق من أول
 ⲡⲓⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛⲧⲁ ⲫⲣⲙⲏ .. حتى نهاية .. ⲉⲛ ⲉⲁⲛⲫⲁⲗⲙⲟⲥ ،
 ثم تكمل بقية الذكصولوجية دمجاً ، ثم يُقال ختام الثيوطوكيات الآدام
 ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧ .. ثم يُختتم بلحن ⲡⲟⲩⲣⲟ .

يُصلي الكاهن أوشية القرايين ويعمل دورة البخور كالمعتاد .

يقول المرتلون تسبحة الملائكة (فلنسبح مع الملائكة ..) ، وقدوس الله ... ،
 وأبانا الذي في السموات ... ، ومقدمة الذكصولوجيات باللحن الفراحي ، ثم
 ذكصولوجية القيامة ، ثم ذكصولوجية السيدة العذراء ، ثم ذكصولوجية الملاك
 ميخائيل الخاصة بالقيامة ، ثم ما يلائم من الذكصولوجيات . ثم تقال قطع من
 مدائح باكر عيد القيامة . ثم يُقال ختام الذكصولوجيات ، وقانون الإيمان .

يُصَلِّي الكاهن... Φ† ΝΑΙ ΝΑΝ... ويرد المرتلون Κε باللحن الكبير.

يُصَلِّي الكاهن أوشية الإنجيل، ثمَّ يُطَرِّح المزمور باللحن السنوي.

Ψαλμος

مزمور

ΟΥ : ΝΕ ΝΕΜ Ξ

(٧٧ : ٥٦ ، ٦٠)

Αϣτωνϣ ἵχε Φνοϣ†	اسْتَيْقِظَ اللّٰهُ
ἡφρη† ἡφητενκοτ : ἡφρη†	كالنائم، وكالجمار
ἵνοται εϣθαδῖ ἐβολθεν πηρη	المَفِيقُ مِنْ
ἐοτονῶχομ ἡμοϣ. (λεξις)	الخمر. (جملة)
Οτορ αϣκωτ ἡπεϣμα	وبنى مَثَل
ἐθοταβ ἡφρη† ἡφα	وحيد القرن
πιταπ ἵνωωτ : οτορ	مَوْضِعَهُ الْمُقَدَّسَ.
αϣθῖcen† ἡμοϣ θῖχεν	وَأَسَّسَهُ عَلَى الْأَرْضِ
ἵκαθῖ ψα ἐνερ. αλ	إِلَى الْأَبَدِ. هَلَلُوا

ويقال الطواف الآتي بعد المزمور القبطي:

Παρεϣ τωνϣ ἵχε Φ† : μαροτχωρ ἐβολ ἵχε νεϣ-
χαχι τηροτ : μαροτφωτ ἐβολ θατῑη ἡπεϣχο
ἵχε οτον νιβεν εθμοc† ἡπεϣραν εθτ αλ.

ثم مرد المزمور:

αλ αλ : Ιηc Πχc Ποτρο ἵτε ἵνωωτ : αϣτωνϣ ἐβολ-
θεν ηθεμωοττ : θεν πιεχοοτ ἡμαθ ψομτ : αλ αλ.

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ

Κεφ ιε' : β - ια

الإنجيل من مرقس

(١٦ : ٢ - ١١)

Οτοϑ η̅ζαη̅α̅τοο̅τι̅ ε̅μα
 ψω̅ ι̅φο̅ται̅ η̅ν̅ι̅ς̅α̅β̅β̅α̅τον̅ :
 α̅τι̅ ε̅πι̅μ̅ε̅α̅τ̅ ε̅τα̅ φ̅ρη
 ψαι̅ . Οτοϑ η̅α̅τ̅χ̅ω̅
 ι̅μο̅ς̅ η̅νο̅τ̅ε̅ρ̅μο̅τ̅ : χ̅ε̅ η̅ι̅μ̅
 ε̅θ̅η̅α̅ς̅κε̅ρ̅κε̅ρ̅ ι̅πι̅ω̅ν̅ι̅ η̅α̅η̅
 ε̅βο̅λ̅ε̅ι̅ρω̅ϗ̅ ι̅πι̅μ̅ε̅α̅τ̅ .
 Οτοϑ ε̅τα̅τ̅ϗ̅αι̅ η̅νο̅τ̅βα̅λ̅
 ε̅π̅ω̅ι̅ : α̅τ̅η̅α̅τ̅ ε̅πι̅ω̅ν̅ι̅ χ̅ε̅
 α̅τ̅ς̅κε̅ρ̅κ̅ω̅ρ̅ϗ̅ : η̅ε̅ ο̅τ̅η̅ι̅ψ̅†̅ τ̅αρ̅
 ε̅μα̅ψ̅ω̅ πε̅ . Οτοϑ ε̅τα̅τ̅-
 ψ̅ε̅η̅ω̅ο̅τ̅ ε̅ξ̅ο̅τ̅η̅ ε̅πι̅μ̅ε̅α̅τ̅ :
 α̅τ̅η̅α̅τ̅ ε̅ο̅τ̅θ̅ε̅λ̅ψ̅ι̅ρ̅ι̅ ε̅ϗ̅θ̅ε̅μ̅ς̅ι̅
 ϗ̅α̅ο̅τ̅ι̅η̅α̅μ̅ : ε̅ϗ̅χ̅η̅λ̅ η̅ο̅τ̅-
 ϗ̅το̅λ̅η̅ ε̅ς̅ο̅τ̅ω̅β̅ψ̅ οτοϑ
 α̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ο̅†̅ . η̅θ̅ο̅ϗ̅ λ̅ε̅ πε̅χ̅α̅ϗ̅
 η̅ω̅ο̅τ̅ χ̅ε̅ ι̅πε̅ρ̅ε̅ρ̅ε̅ο̅†̅ :

وبَاكِرًا جِدًّا فِي
 الْأَحَدِ مِنَ السَّبُوتِ
 أَتَيْنَ إِلَى الْقَبْرِ إِذْ
 طَلَعَتِ الشَّمْسُ. وَكُنْ
 يَقْلُنَ فِيمَا بَيْنَهُنَّ:
 " مَنْ يُدْخِرُ لَنَا
 الْحَجَرَ عَنْ بَابِ
 الْقَبْرِ ؟ " وَتَطْلُعْنَ
 فَرَأَيْنَ أَنَّ الْحَجَرَ قَدْ
 دُخِرَ لِأَنَّهُ كَانَ
 عَظِيمًا جِدًّا. وَلَمَّا
 دَخَلْنِ الْقَبْرَ
 رَأَيْنَ شَابًّا جَالِسًا
 عَنِ الْيَمِينِ لِبَسَاءٍ
 حُلَّةٍ يَبْضَاءَ،
 فَخَفْنَ. أَمَّا هُوَ فَقَالَ
 لَهُنَّ: " لَا تَخَفْنَ!

Ἰησοῦς πε ἔτετενκωτ ἡσωϥ
 πιρεμ Μαζαρεθ φηἑταταϣϥ :
 αϥτωνϥ ὕδα ἡναἱ αν : ις
 πιμα ἑτατχαϥ ἡμοϥ. Ἀλλα
 μαϣενωτεν ἁ χος ἑνεϥ-
 μαθητης νεμ Πετρος : χε
 ὕναερϣορπ ἑρωτεν ἑτ-
 Σαλιλεἱ : ἁρετεννανατ ἑροϥ
 ἡματ : καταφρητ ἑταϥχος
 νωτεν. Οτοϩ ατἱ ἑβολ οτοϩ
 ατφωτ ἑβολϩα πιμϩατ :
 νε ἁ οτςθερτερ ταρ ταϩωοτ
 πε νεμ οττωμτ : οτοϩ
 ἡποτχε ἑλι ἡἑλι νατ-
 ερϩοτ ταρ πε.

Ἐταϥτωνϥ δε ἡ-
 ϣορπ ἡπιἑϩοοτ ἡϩοτἱτ
 ἡτε νἱσαββατον : αϥ-
 οτονηϥ ἡϣορπ ἑΜαριἱ
 †Ματταλἱνη : θηἑταϥϩἱ

يسوع الناصري
 المصلوب الذي تطلبته
 قد قام! ليس هو
 ههنا. هوذا الموضع
 الذي وضعوه فيه.
 لكن اذهبن وقلن
 لتلاميذه ولبطرس انه
 يسبقكم الى الجليل.
 هناك ترونه كما قال
 لكم". فخرجن
 وهربن من القبر،
 لأن رعدة وحيرة
 اخذتاهن. ولم يقلن
 لأحد شيئاً لأنهن كن
 خائفات.

ولما قام باكراً في
 اليوم الأول من
 السبوت ظهر
 أولاً لمريم
 المجدلية، التي أخرج

πιψαψϣ ἡδευων ἐβολθιωτς . منها سبعة شياطين .
 Θηετεῦματ ασψενας ασχος فذهبت هذه وأخبرت
 ἡνηενατψωπι νεμαϣ : الذين كانوا معه وهم
 ετερθμβι οτοθ ετριμι . يئوحون ويئكون .
 `Πωοτ δε ετατσωτεμ χε فلما سمع أولئك
 ὅονθ οτοθ χε αचनाτ εροϣ : آله حي ، وقد نظرته ،
 νατοι ἡαθναρτ πε . كانوا غير مُصدقين .

Πῶοτ φα Πεννοττ πε . والمجد لله دائماً .

ثم يُقال المرد التالي :

`Χοταβ `Πβοις οτοθ قدوس أنت يارب
 ἡεμαρωοττ : ακβι ἡκαρ ومبارك ، لأنك تألمت
 οτοθ ἡπεκχωντ : ακτωнк ولم تغضب ، وقُمت
 ἐβολθεν ηνεθωοττ : θεν من بين السموات ، في
 πιεζοοτ ἡμαρ ψομτ . اليوم الثالث .

ثم تُقال الخمس أو اشي كما هو معتاد في رفع بخور باكر ، وتُكمل الصلاة
 كالمعتاد ، ويقول المرتلون :

قانون ختام باكر

Π̄ς Π̄ς Π̄ς : ιςχε ακ̄ο̄σι
 ἐρατκ̄ ἐο̄τμαν̄τ̄θαπ̄ νᾱδρεν
 Πον̄τιος Πιλᾱτος ᾱτσωβι
 ἡμοκ̄ : ἀλλ̄α ἡπεκ̄χω ἡ̄σωκ̄
 ἡπεκ̄θ̄ρονος : ακ̄δε̄μσῑ νε̄μ
 Πεκ̄ιωτ̄ : ακ̄τωνκ̄ ἐβο̄λ̄θεν
 η̄νε̄θ̄μωο̄τ̄ : ᾱκερ̄ πικ̄ο̄ςμ̄ος
 ἡ̄ρε̄μ̄δε̄ ἐβο̄λ̄θᾱ τ̄με̄τ̄β̄ωκ̄
 ἡ̄τε̄ πῑχᾱχῑ.

Δο̄ξα Πᾱτρῑ...

Κε̄ ν̄τ̄ν...

Π̄ενω̄ω̄ ἐβο̄λ̄ εν̄χω̄ ἡ̄μος :
 χε̄ ὦ̄ Π̄εν̄ς̄ Ἰ̄ης̄ Π̄χ̄ς̄ :
 Πο̄τρο̄ ἡ̄τε̄ ἡ̄ω̄ο̄τ̄ : φ̄νε̄τᾱς̄
 τ̄ων̄ς̄ ἐβο̄λ̄θεν̄ η̄νε̄θ̄μωο̄τ̄ :
 δ̄εν̄ πῑε̄ρο̄ο̄τ̄ ἡ̄μᾱς̄ ω̄ο̄μ̄τ̄.

Σω̄τ̄ ἡ̄μον̄ ο̄το̄ς̄ νᾱῑ νᾱν̄..

يارب يارب يارب
 إن كنت وقفت في موضع
 الحكم أمام بيلاطس
 البنطي وأستهزئ بك،
 لكنك لم تترك
 كرسيك، وجلست مع
 أبيك، وقمت من بين
 الأموات وحررت العالم
 من عبودية العدو.

المجد للآب ...

الآن ...

نصرخ قائلين:
 يا ربنا يسوع المسيح
 ملك المجد، الذي
 قام من بين الأموات في
 اليوم الثالث.

خلصنا وارحمنا ..

ثم يقول الكاهن البركة ويختم الصلاة كالعادة .

ترتيب قداس عيد القيامة الجيد :

.....

يُقدَّم الحمل بدون مزامير ، ويُزَف بلحن Ποτρο

يُقال لحن : Δᾶ φαι πε πιεχοογ

بعد صلاة الشكر يُقال لحن : Σωθις ἁμην

يقول المرتلون : Ταιψοτην

ثم تُقال الهيئتيات : الأولى للسيدة العذراء ، والثانية للقيامة كالآتي :

ΖΙΤΕΝ	ΝΙΠΡΕΣΒΙΑ	ἩΤΕ	بشفاعات مبوق
ΠΙΣΑΛΠΙΣΤΗΣ	ἩΤΑΝΑΣΤΑΣΙΣ		القيامة ميخائيل
ΜΙΧΑΗΛ	ΠΑΡΧΩΝ	ἩΝΑ-	رئيس السمائيين.
ΝΙΦΗΟΤΙ :	ΠΟΣ ...		يارب ...

والثالثة للسبعة رؤساء الملائكة ، والرابعة للرسل ، والخامسة لمارمرقس ،

والسادسة ليوسف ونيقوديموس ومريم المجدلية ، كالآتي :

ΖΙΤΕΝ	ΝΙΕΥΧΗ	ἩΤΕ	بصلوات البارين
ΝΙΘΜΗ	ΝΙΡΩΜ	ἩΤΕΛΙΟΣ	الرجلين الكاملين
ΙΩΣΗΦ	ΝΕΜ	ΜΙΚΟΔΗΜΟΣ	يوسف ونيقوديموس
ΝΕΜ	ΤΑΓΙΑ	ΜΑΡΙΑ	والقديسة مريم
ΤΑΓΑΔΑΛΙΝΗ :	ΠΟΣ ...		المجدلية. يارب ...

ثم تُكمل باقي الهيئتيات كالمعتاد . وبعد ذلك تُقرأ الرسائل قبطياً وعربياً .

†† ⲥⲩⲛⲁⲭⲓⲥ ⲁⲓⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲡⲣⲟⲥ
ⲛⲓⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲥ ⲁ
ⲕⲉⲫ ⲓⲉ : ⲕⲥ - ⲙⲑ

البولس إلى أهل
كورنثوس الأولى
(١٥ : ٢٣ - ٤٩)

ⲁⲓⲡⲁⲣⲭⲏ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲓⲧⲁ
ⲛⲁ ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲃⲉⲛ ⲡⲉϥⲭⲓⲛⲓ.
ⲓⲧⲁ ⲡⲓⲭⲱⲕ ⲃⲟⲧⲁⲛ ⲁϥⲱⲁⲛⲧ
ⲏⲧⲙⲉⲧⲟⲧⲣⲟ ⲙ̀ⲫⲏⲟⲧⲧ ⲫⲓⲱⲧ
ⲉϥⲱⲡ ⲁϥⲱⲁⲛⲕⲱⲣϥ ⲏⲁⲣⲭⲏ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉⲭⲟⲧⲥⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛⲉⲙ ⲭⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ . ⲃⲱⲧ ⲉⲁⲣ
ⲉⲣⲟϥ ⲏⲧⲉϥⲉⲣⲟⲧⲣⲟ ⲱⲁⲧⲉϥⲭⲁ
ⲛⲉϥⲭⲁⲭⲓ ⲧⲏⲣⲟⲧ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲏⲛⲉϥⲃⲁⲗⲁⲧⲭ . ⲡⲓⲃⲁⲉ ⲁⲉ
ⲏⲭⲁⲭⲓ ϥⲏⲁⲕⲱⲣϥ ⲉⲧⲉⲫⲙⲟⲧ
ⲡⲉ .

فَالْمَسِيحُ هُوَ
الْبَاكُورَةُ، ثُمَّ الَّذِينَ
لِلْمَسِيحِ عِنْدَ مَجِيئِهِ.
وَبَعْدَ ذَلِكَ الْمُنْتَهَى، مَتَى
سَلَّمَ الْمَلِكَ لِلَّهِ الْآبِ،
وَمَتَى أَبْطَلَ كُلَّ رِئَاسَةٍ
وَكُلَّ سُلْطَانٍ وَكُلَّ
قُوَّةٍ. لِأَنَّهُ يَجِبُ أَنْ
يَمْلِكَ حَتَّى يَضَعَ
جَمِيعَ أَعْدَائِهِ تَحْتَ
قَدَمَيْهِ. وَآخِرَ عَدُوٍّ
يَبْطُلُ هُوَ الْمَوْتُ.

لأنه أخضع كل شيء تحت قدميه. وإذ قال: " إن كل شيء قد
أخضع له " فواضح أنه غير الذي أخضع له الكل. ومتى أخضع له
الكل، فحينئذ الابن نفسه أيضاً سيخضع للذي أخضع له كل شيء،
ليكون الله الكل في الكل.

والأ فمأذا يصنع أولئك الذين يصطبغون من أجل الأموات ؟ فإن كان الأموات لا يقومون البتة، فلماذا يعتمدون من أجلهم ؟ ولماذا نحاطر نحن في كل ساعة ؟

يا إخوتي إني أقسم بما لي من فخر بكم في المسيح يسوع ربنا، إني أموت كل يوم. وإن كنت حاربت الوحوش بأفسس كإنسان، فما المنفعة لي ؟ إن كان الأموات لا يقومون، فلنأكل ونشرب لأننا غدا نموت ! لا تضلوا: فإن المعاشرات الرديئة تفسد الأخلاق الجيدة. كونوا متيقظين للبر ولا تخطئوا، لأن قوماً فيكم ليست لهم معرفة بالله. أقول هذا لإخجالكم !

ولكن يقول قائل: " كيف تقوم الأموات، وبأي جسد يأتون ؟ " يا جاهل ! الذي تزرعه أنت لا يحيا إن لم يمت. وما تزرعه، لست تزرع الجسم المزمع أن يكون، بل مجرد حبة من الحنطة أو غيرها من باقي البزور. إلا أن الله يغطيها جسماً كما يشاء. ولكل واحد من البزور جسمه المختص به.

ليس كل جسد جسداً واحداً، بل للناس جسد، وللبهائم جسد آخر، وجسد الطيور نوع آخر، وجسد السمك نوع آخر. ومن الأجساد سماوية، وأجساد أرضية. ولكن مجد السماويات نوع، ومجد الأرضيات نوع آخر. ومجد الشمس نوع، ومجد القمر نوع آخر، ومجد النجوم نوع آخر. لأن نجماً يمتاز عن نجم في مجده.

هكذا أيضاً قيامة الأموات. يُزرَعُ في الفساد ويُقامُ بغير فساد. يُزرَعُ في الهوان ويُقام في المجد. يُزرَعُ في الضعف ويُقام في القوة. يُزرَعُ جسماً نفسانياً ويقومُ جسماً روحانياً. وبما أنه يوجدُ جسمٌ نفسانيٌّ فإنه يوجدُ جسمٌ روحانيٌّ أيضاً. هكذا مكتوبٌ: " جَعَلَ آدَمَ، الْإِنْسَانَ الْأَوَّلَ، نَفْساً حَيَّةً، وَآدَمَ الْأَخِيرَ رُوحاً مُحْيِياً ". وَلَكِنْ لَمْ يَكُنِ الرُّوحَانِيُّ أَوَّلًا. بَلِ النَّفْسَانِيُّ وَبَعْدَ ذَلِكَ الرُّوحَانِيُّ. الْإِنْسَانُ الْأَوَّلُ مِنَ الْأَرْضِ تَرَابِيٍّ. وَالْإِنْسَانُ الثَّانِي الرَّبُّ مِنَ السَّمَاءِ.

وعلى مثالِ الأرضيِّ يَكُونُ الْأَرْضِيُّونَ. وعلى مثالِ السَّمَاوِيِّ يَكُونُ أَيْضاً السَّمَاوِيُّونَ. وكما لبسنا صورةَ ذَلِكَ الذي مِنَ التُّرَابِ، كَذَلِكَ سَنَلْبَسُ أَيْضاً صُورَةَ السَّمَاوِيِّ.

(نعمة الله الآب تحل علينا جميعاً يا آباائي وإخوتي. آمين.)

Καθολικον

Πετρος ᾱ

Κεφ Ϛ: ιε nem ᾶ: ᾱ - ε̄

الكاثوليكون من

بطرس الأولى

(٦-١ : ٤-١٥ : ٣)

Ἐρετενσοβ† ἡμωτεν

ἡσχοτ niβen : εταπολοσιᾶ ἡ-
οτον niβen εθναερετιν ἡμωτεν
ἡοτσαχι : εθε τρελπισ ετθεν
εθνοτ . Αλλα δεν οτμετρεμ-
ρατω nem οτλο† : εοτον ἡ-
τωτεν ἡματ ἡοτστηηδηςις
εἰδανec εἰνα ἡτοτβιωπι ἡχε
νηετσαχι δαρωτεν ἡεφρη†
ἡεανσαμπετρωοτ οτοε ετβι-
αοτῶ ἡπετενχινμοωι εἰδανec
δεν Πχc . Νανec εαρ ερετενιρι
ἡπιπεεθδανec ιcχε εοτωω
ἡχε πιεελημα ἡτε εφνο†
ἡτετενβικαε εεοτε ερετενιρι
ἡπιπετρωοτ .

كُونُوا مُسْتَعِدِّينَ
دَائِمًا لِمُجَابَةِ كُلِّ
مَنْ يَسْأَلُكُمْ عَنْ سَبَبِ
الرَّجَاءِ الَّذِي فِيكُمْ،
وَلَكِنْ بِوَدَاعَةٍ وَتَقْوَى،
وَلَكُمْ ضَمِيرٌ صَالِحٌ،
حَتَّى يَخْزَى الَّذِينَ
يَفْتَرُونَ عَلَيْكُمْ
كَفَاعِلِي شَرٍّ. وَيَذْمُونَ
تَصَرُّفَكُمْ الصَّالِحَ فِي
الْمَسِيحِ. فَإِنَّهُ خَيْرٌ لَكُمْ
أَنْ تَتَأَلَّمُوا بِعَمَلِ
الصَّالِحَاتِ، إِنْ كَانَتْ
فِي ذَلِكَ مَشِيئَةُ
اللَّهِ، مِنْ أَنْ تَتَأَلَّمُوا
بِعَمَلِ السَّيِّئَاتِ.

فإنَّ الْمَسِيحُ أَيْضاً قَدْ مَاتَ مَرَّةً وَاحِدَةً عَنَّا مِنْ أَجْلِ الْخَطِيئَةِ، الْبَارُّ لِأَجْلِ
الْأَثْمَةِ، لِكَيْ يُقَرِّبَنَا إِلَى اللَّهِ، مَاتَ فِي الْجَسَدِ وَلَكِنْ حَيًّا بِالرُّوحِ، الَّذِي بِهِ
انْطَلَقَ وَبَشَّرَ الْأَرْوَاحَ الَّتِي فِي السَّجْنِ، الَّتِي عَصَتْ قَدِيمًا حِينًا، لَمَّا طَالَتْ
أَنَاةُ اللَّهِ فِي أَيَّامِ نُوحَ، إِذْ بَنَى الْفُلْكَ، الَّذِي فِيهِ نَجَا نَفَرٌ قَلِيلٌ مِنَ الْمَاءِ أَيْ
ثَمَانِيَةَ أَنْفُسٍ. وَكَذَلِكَ أَنْتُمْ أَيْضاً الْآنَ قَدْ تَخَلَّصْتُمْ عَلَى هَذَا الْمِثَالِ، أَيْ
بِالْمَعْمُودِيَّةِ. لَا يَزَالَةُ وَسَخِ الْجَسَدِ، بَلْ بِضَمِيرٍ صَالِحٍ وَالطَّلَبِ مِنَ اللَّهِ،
بَقِيَامَةِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الَّذِي هُوَ عَنْ يَمِينِ اللَّهِ، إِذْ قَدْ صَعِدَ إِلَى السَّمَاءِ،
وَأَخْضَعَتْ لَهُ الْمَلَائِكَةُ وَالسَّلَاطِينُ وَالْقُوَّاتُ.

فَإِذَا قَدْ تَأَلَّمِ الْمَسِيحُ عَنَّا بِالْجَسَدِ، فَتَسَلَّحُوا أَنْتُمْ أَيْضاً بِهَذَا الْمِثَالِ.
لَأَنَّ الَّذِي قَدْ تَأَلَّمِ بِالْجَسَدِ، فَقَدْ شَفَى نَفْسَهُ مِنَ الْخَطِيئَةِ، لِكَيْ لَا يَكُونَ
بَعْدُ فِي شَهَوَاتِ الْبَشَرِ، بَلْ يَقْضِي بَاقِي حَيَاتِهِ فِي الْجَسَدِ، لِإِرَادَةِ اللَّهِ.
لَأَنَّهُ يَكْفِيكُمْ ذَلِكَ الزَّمَانُ الَّذِي عَبَّرَ، إِذْ كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ فِيهِ بِهَوَى الْأَمَمِ،
سَالِكِينَ فِي الدُّعَارَةِ وَالشَّهَوَاتِ، وَإِذْمَانِ الْخَمْرِ بِأَنْوَاعٍ كَثِيرَةٍ، وَالْمُنَادِمَاتِ،
وَاللُّهُو، وَالذَّنَسِ، وَعِبَادَةِ الْأَوْثَانِ، الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ يَسْتَغْرِبُونَ أَنَّكُمْ لَسْتُمْ
تَرْكُضُونَ مَعَهُمْ إِلَى فَيْضِ الْخَلَاعَةِ، مُجَدِّفِينَ. أَوْلَيْكَ الَّذِينَ سَيُعْطُونَ حِسَاباً
لِلْمُسْتَعْدِّ أَنْ يَدِينَ الْأَحْيَاءَ وَالْأَمْوَاتَ. فَإِنَّهُ مِنْ أَجْلِ هَذَا قَدْ بَشَّرَ الْمَوْتَى
أَيْضاً، كَيْ يُدَانُوا حَسَبَ النَّاسِ بِالْجَسَدِ، وَيَحْيَوْا حَسَبَ اللَّهِ بِالرُّوحِ.

(لَا تَحْبُوا الْعَالَمَ، وَلَا الْأَشْيَاءَ الَّتِي فِي الْعَالَمِ، لِأَنَّ الْعَالَمَ يَزُولُ
وَشَهْوَتَهُ مَعَهُ، وَأَمَّا مَنْ يَعْمَلُ مَشِيئَةَ اللَّهِ فَإِنَّهُ يَبْقَى إِلَى الْأَبَدِ.)

مرد الإبركسيس :

Χ^{ερε} τε^αναστασις :
 ε^{τα}υτων^α ε^{βο}λθεν^α η^εθ^ω-
 ωο^οτ^τ : ψ^αντε^υσω^τ υ^μο^ν :
 ε^{βο}λθεν^α η^εννο^βι .
 Κ^ςμα^ρωο^οτ^τ...

السلام لقيامته
 لَمَّا قَامَ مِنْ بَيْنِ
 الْأَمْوَاتِ، حَتَّى
 خَلَّصَنَا مِنْ خَطَايَانَا.
 مباركٌ ...

Πραξις
 κε^φ β̄ : κβ̄ - λε̄

الإبركسيس
 (٢ : ٢٢ - ٣٥)

Η^ιρω^ω η^ισραηλ^ιτης
 σω^{τε}μ^α ε^{να}σα^αχι^α η^{αι} : η^ισο^οτ^ς
 η^ιμα^αζω^ρεο^ς ο^οτ^τρω^ωμ^α ε^αφ^τ
 ο^οτο^οη^α ε^{βο}λ^α ψ^αρω^{τε}ν^α η^ε
 θ^εν^α ε^αη^αχο^ο η^εμ^α ε^αη^αη^ιη^ι
 η^εμ^α ε^αη^αψ^φη^ρι : η^ηε^{τα}
 φ^ονο^οτ^τ α^ιτο^οτ^τ ε^{βο}λ^αη^ιτο^οτ^τ
 η^ερ^ηη^ι θ^εν^α τε^{τε}νη^μη^τ :

أَيُّهَا الرُّجَالُ
 الْإِسْرَائِيلِيُّونَ اسْمَعُوا
 لِكَلَامِي هَذَا: إِنَّ يَسُوعَ
 النَّاصِرِيَّ الرَّجُلَ الَّذِي
 قَدْ ظَهَرَ عِنْدَكُمْ مِنْ
 قَبْلِ اللَّهِ بِالقُوَّاتِ
 وَالْعَجَائِبِ وَالآيَاتِ
 الَّتِي صَنَعَهَا اللَّهُ عَلَى

καταφρη† ἐτετενεσων
 ἠωτεν . Φαι δει πισοβνι
 ετηνω nem πιωορη ἡμι ἡτε
 `Φνο† : ἐατετεντηιϥ ἐδρη
 ἐνενηχιχ ἡνιᾶνομος :
 ἐαρετεναϥ οτοδ ἀρετεν-
 δοθεϥ . Φαι ἐτα `Φνο†
 τοτνοςϥ ἐαϥβωλ ἐβολ
 ἡνινακχι ἡτε ἀμεν† : χε
 νε ἡμονϥχομ ἡσεᾶμονι
 ἡμοϥ ἐβολχιτο† .

يَدَيْهِ فِي وَسْطِكُمْ، كَمَا
 أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ. هَذَا
 أَخَذْتُمُوهُ بِحَسَبِ مَشُورَةِ
 اللَّهِ الْمُخْتَوَةِ وَعِلْمِهِ
 السَّابِقِ، وَأَسْلَمْتُمُوهُ
 إِلَى أَيْدِي الْأَثَمَةِ
 وَصَلَبْتُمُوهُ وَقَتَلْتُمُوهُ.
 هَذَا الَّذِي أَقَامَهُ اللَّهُ
 نَاقِضاً أَوْجَاعَ الْجَحِيمِ،
 إِذْ لَمْ يَكُنْ مُمَكِّناً أَنْ
 يُمْسِكَ الْمَوْتَ.

لأنَّ داود يقولُ فيه: سَبَقَ أَنْ رَأَيْتَ الرَّبَّ أَمَامِي فِي كُلِّ حِينٍ، فَإِنَّهُ
 عَنْ يَمِينِي، لِكَيْ لَا أَتَزَعَّزِعَ. لِذَلِكَ فَرِحَ قَلْبِي وَتَهَلَّلَ لِسَانِي. حَتَّى
 جَسَدِي أَيْضاً سَيَسْكُنُ عَلَى الرَّجَاءِ. لِأَنَّكَ لَنْ تَتْرُكَ نَفْسِي فِي الْجَحِيمِ
 وَلَا تَجْعَلَ قُدُّوسَكَ يَرَى فَسَاداً. قَدْ عَرَفْتَنِي سُبُلَ الْحَيَاةِ وَسَتَمْلَأُنِي
 فَرَحاً مِنْ وَجْهِكَ.

أَيُّهَا الرِّجَالُ إِخْوَتَنَا، إِنَّهُ يَسُوعُ أَنْ نَكَلِّمَكُم جَهْراً عَنْ دَاوُدَ رَئِيسِ الْآبَاءِ
 إِنَّهُ قَدْ مَاتَ وَدُفِنَ، وَقَبْرُهُ عِنْدَنَا إِلَى الْيَوْمِ. فَإِذَا كَانَ نَبِيًّا، وَعَلِمَ أَنَّ اللَّهَ أَقْسَمَ
 لَهُ بِيَمِينٍ أَنْ وَاحِداً مِنْ ثَمَرَةِ صُلْبِهِ يَجْلِسُ عَلَى كُرْسِيِّهِ، إِذْ سَبَقَ فَرَأَى
 وَتَكَلَّمَ عَنْ قِيَامَةِ الْمَسِيحِ، بَأَنَّهُ لَمْ يَتْرُكْ فِي الْهَاطِيَةِ وَلَمْ يَرِ جَسَدَهُ فَسَاداً.

هذا هو يسوع الذي أقامه الله، ونحن جميعاً شهوداً له بذلك. وإذا ارتفع يمين الله، وأخذ من الآب موعد الروح القدس، سكب هذا الذي أنتم الآن تنظرونه وتسمعون. لأن داود لم يصعد إلى السموات. وهو نفسه يقول: قال الرب لربي، اجلس عن يميني حتى أضع أعدائك موطئاً لقدميك.

(لم تنزل كلمة الرب تنمو وتكثر وتعتز وتثبت، في بيعة الله المقدسة. آمين.)



ألحان دورة القيامة

تُجهز أيقونة القيامة ، وفي أثناء ذلك يقول المرتلون :

Κατα νιχορος ἐψωτεμ
ἐρωοτ : ὦ νιμ ναιστμφωνιὰ :
εθνηοτ ἐναμαψχ.

Πιχριστος αψτωνψ ἐβολ-
θεν νηεθμωοττ : ἡψωρη
ἔφοται ἡτε νισαββατον.

Νιματοι ἡπερχε μεθνοτχ :
θα τὰναστασις ἡΠενσωτηρ :
θεν πιελοοτ ἡτε τκτριάκη .

كل الصفوف التي
أسمعها، يا للاتفاقات
الآتية إلى أذني.

المسيح قام من بين
الأموات، باكراً في
الأحد من السبوت.

أيها الجند لا تكذبوا
على قيامة مُخلّصنا
يوم الأحد.

ثم يقولون مديح القيامة .

مديح القيامة يا كل الصفوف السمائيين

.....

يا كُلُّ الصفوف السمائيين
وابتهجوا معنا اليوم فرحين
اليومُ قد كُملت الثِّبَات
بقِيامة الرَّبِّ مِن بَيْنِ الأُمُوتِ
قد قامَ الرَّبُّ مثْلُ النَّائمِ
ووهبنا النِّعَمَ الدَّائِمَ
وسبى الجحيمَ سبياً
وكسّر متاريسه الحديده كسراً
وأعاد آدم إلى الفردوس
هو وبنيه الذين كانوا في الجبوس
اليوم انتشرت أعلام الخلاص
وفاز المؤمنون برفع القصاص
اليوم ابتهجت ابنة داود
حينما بشرتهم النسوة بتمام الموعود
أن يسوع المسيح قد قام
فذهبت النسوة وبشرت تلاميذه الكرام

رتلوا لإلهنا بنغمات التسبيح
بقِيامة السَّيِّدِ المسيح
وقد تمت أقوالُ الآباءِ الأولين
وهو بدءُ المُضطجعين
وكالثملِ مِنَ الخمرة
وعتقنا مِنَ العبوديةِ المُرّةِ
وحطّمَ أبوابَ النُّحاسِ
وأبدلَ لنا العقوبةَ بالخلاصِ
بفرح وبهجة ومسرة
لحل النعيمِ دفعةً أُخرى
وتجددت الأجسام والأرواح
ومجدوا الله بالتسابيح والأفراح
وتهلّلت قلوب الرسل الأبرار
وما سمعوه من الملائكة الأطهار
ليس هو ههنا كما ترون
بقِيامة خالق البرايا أجمعين

وظهر لتلاميذه وأبهجهم	بهاء منظره متجلياً
بمجد لاهوته وأفرحهم	لما شاهدوه حيّاً
نسبحه ونزيد رفعتـه	ونعترف بمجد قيامته
ونشكره على عظيم نعمته	لأن إلى الأبد رحمته

تمثيل القيامة المجيدة

.....

يدخل الكهنة والشمامسة داخل الهيكل ، ثم يُقفل الباب وتُطفأ الأنوار .

يقف شماسان خارج الباب ثم يقولون ثلاث دفعات :

Χριστός ἀνέστη

يجاب كبر الكهنة في كل دفعة بقوله : **ἀληθώς ἀνέστη**

يقول الشماسان من الخارج ثلاث مرات : " المسيح قام "

يجاب كبر الكهنة في كل دفعة بقوله : " بالحقيقة قد قام "

يقول الشماسان :

افتحوا أيها الملوك أبوابكم ، وارتفعي أيتها الأبواب الدهرية .

تقال مرتين ، ولا يجاب كبر الكهنة بشيء ، وفي المرة الثالثة يقولان :

افتحوا أيها الملوك أبوابكم ، وارتفعي أيتها الأبواب الدهرية ،

ليدخل ملك المجد .

يسأل كبير الكهنة : " مَنْ هو ملكُ المجد ؟ "

فيجيبانه :

الرَّبُّ العزيز القويُّ الجبار ، القاهرُ في الحروبِ . هو مَلِكُ المجد .

يقرعان باب الهيكل ، فيُفتح الباب ، وتضاء الأنوار ، ويطوف الكهنة والشمامسة الهيكل ثلاث مرات حاملين أيقونة القيامة والصلبان والمجامر والشموع ، ثم يطوفون الكنيسة ثلاث مرات ، ثم يدورون حول المذبح مرة واحدة . كل هذا وهم يرتلون :

Χριστός ἄνεστη ἐκ
νεκρῶν : θανάτῳ θανάτου
παθὼν καὶ τῆς ἐν τῇ
ῥημάτι ζωὴν χαρισάμενος .
Δοξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ
Ἅγίῳ Πνεύματι .
Καὶ νῦν καὶ ἀὶ καὶ ἰσ-
τοῦς ἑῶνας τῶν ἑῶνων :
ἀμήν .

المسيح قام من بين
الأموات ، بالموت داس
الموت والذين في القبور
أنعم لهم بالحياة الأبدية .
المجد للآب والابن
والروح القدس .
الآن وكل أوان
وإلى دهر الداهرين .
آمين .

ثمَّ تُقال القطعة اليونانية الآتية :

Τον σὺναναρχον Λόγον
 Πατρὶ κε Πνεύματι : τον
 ἐκ παρθενότη τέχθεντα ἰς
 σωτηρίαν ἡμῶν : ἀντα-
 νησῶμεν πίστι κε ἡρος-
 κτηνῶμεν : ὅτι ηὐδοκῆσε
 σαρκὶ : ἀνελθὼν ἐν τῷ σταυ-
 ρῷ : κε θάνατον ὑπομῖνε : κε
 ἐγίρε τοὺς τεθνεῶτας :
 ἐν τῇ ἐνδοξῷ ἀνάστασι
 αὐτοῦ.

نُسَبِّحُ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ
 وَنُمجِّدُ الْكَلِمَةَ
 الْمَسَاوِي لآلَابِ
 وَالرُّوح فِي الْأَزَلِيَّةِ
 وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ،
 الْمَوْلُود مِنْ الْعَذْرَاءِ
 لِخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سُرَّ
 وَارْتَضَى بِالْجَسَدِ أَنْ
 يعلو عَلَى الصَّلِيبِ،
 يَحْتَمِلُ الْمَوْتَ، وَيُنْهَضُ
 الْمَوْتَى، بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.

وكذلك القطعة اليونانية الآتية :

Τοῦ λίθοῦ σφραγισθέν-
 τος ὑπο τῶν ἰουδαίων : κε-
 στρατιωτῶν φυλάσσοντων
 τὸ ἀχραντὸν σοῦ σῶμα :

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خَتِمَ
 مِنَ الْيَهُودِ، وَحُفِظَ
 جَسَدُكَ الطَّاهِرِ
 مِنَ الْجُنْدِ، قُمْتَ فِي

ἀνέστης τρι ἡμέρος σωτηρ
 δωροῦμενος τῷ κόσμῳ
 τὴν ζωὴν : διὰ τοῦτο
 ἐδυναμίσ τῶν οὐρανῶν
 ἐβῶν σὶ ζωὸδοτὰ : δοξα
 τῇ ἀναστάσι σου Χριστέ :
 δοξα τῇ βασιλείᾳ σου δοξα
 τῇ οἰκονομίᾳ σου μὲν
 φιλανθρώπε .

اليوم الثالث أيها
 المخلص، مانحاً العالم
 الحياة. لأجل هذا
 قوات السموات
 هتفوا إليك يا واهب
 الحياة: المجد لقيامتك
 أيها المسيح، المجد
 لملكك، المجد لتدبيرك،
 يا محب البشر وحدك.

ثم يختتمون الدورة بالقطعة الآتية :

Πῶς αὐτῶν ἐβόλθεν
 νηεθωοῦτ φηεταῖμος αὐ-
 ζωμὶ ἔχεν φμῶν : οὐτοῦ
 νηετχῆ δὲν νῖμχατ αὐερ-
 ἔμοτ νωοτ ὑπιωνδ ἡἐνεχ .

المسيح قام من بين
 الأموات، الذي مات،
 داس الموت، والذين
 في القبور أنعم عليهم
 بالحياة الأبدية.

توضع أيقونة القيامة في الهيكل بجهة الشرق وتوقد أمامها الشموع والقناديل،

ويرتلون هذه القطعة بالناقوس :

Πᾶς Ἰησοῦς Πιχριστος :
φνεταϗτωνϗ ἐβολθεν νη-
εθωοϗτ : δεν πιεζοοϗ
ἡμας ϗοϗτ : εκετοϗνοϗτεν
δεν τεκχοϗ .

Πιχεροϗβιϗ νευ Πι-
σεραφιϗ : νιαϗϗελοϗ νευ
νιαρχηαϗϗελοϗ : νιστρατιᾶ
νεϗ νιεζοϗϗιᾶ : νιθρονοϗ
νιμετβοιϗ νιχοϗ .

Εϗωϗ ἐβολ εϗϗω ἡμοϗ :
ϗε ἁοταβ οτοϗ ἁοταβ :
ἁοταβ Πβοιϗ ἡνιέων :
ἁριστοϗ ἄνεϗτη εκ νεκρων .

يا ربي يسوع
المسيح الذي قام من
بين الأموات في اليوم
الثالث، أقمنا
بقوتك.

الشـاروبيم
والسيرافيم الملائكة
ورؤساء الملائكة
والعساكر والولاطين
والكراسي والربوبيات.
صارخين قائلين:
قدوس قدوس قدوس
رب الدهور، المسيح
قام من بين الأموات.

في الثلاث تقديسات يقولون بلحن الفرع :

Ἄγιος ὁ Θεοϗ : ἄγιος
ισχυροϗ : ἄγιος ἀθανά-
τοϗ : ὁ ἄναϗταϗ εκ των
νεκρων ἐλεηϗον ἡμας .

قدوس الله، قدوس
القوي، قدوس الذي لا
يموت، يا مَنْ قام من
بين الأموات ارحمنا.

بعد أوشية الإنجيل ، يُرْتَل المزمور باللحن السنجاري ، ثُمَّ يُقال مرده كالآتي :

<p>Αλληλοῦτι ἀλληλοῦτι : Ἰησοῦς Πιχριστος Ποτρο ἦτε πῶος : αἰτωνϋ ἐβολᾶθεν νηεθωοῦτ : ᾶεν πιεζοοῦ ἡμαρ ὡοιτ : ἀλληλοῦτι ἀλληλοῦτι .</p>	<p>هللويا هللويا، يسوع المسيح ملك المجد، قام من بين الأموات، في اليوم الثالث، هللويا هللويا.</p>
--	---

Ψαλμος

ριζ : κς - κε

مزمور
(١١٧ : ٢٣ - ٢٥)

<p>Φαι πε πιεζοοῦ ἐτα Πβοις θαμιοϋ : μαρενθεληλ ἦτενοτνοϋ ἡμον ἦδητϋ . ὦ Πος ἐκесоῦτεν νενμωιτ . Φνοῦτ Πβοις αἰεροτωινη ἐρον . αλ</p>	<p>هَذَا هُوَ الْيَوْمُ الذي صَنَعَهُ الرَّبُّ، فَلْنَبْتَهِجْ وَنَفْرَحْ بِهِ . يَا رَبُّ تُخَلِّصُنَا، يَا رَبُّ تُسَهِّلْ طَرِيقَنَا . اللَّهُ الرَّبُّ أَضَاءَ عَلَيْنَا . هللويا</p>
--	---

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ

Κεφ κ : α - ιη

الإنجيل من يوحنا

(٢٠ : ١ - ١٨)

ⲡⲉⲣⲏ ⲁⲉ ⲃⲉⲛ ⲫⲟⲩⲁⲓ
 ⲏⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲩⲟⲛ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ
 ⲛⲁⲩⲁⲗⲓⲛⲏ ⲁⲥⲓ ⲉⲡⲓⲙⲃⲁⲩ
 ⲏⲩⲱⲣⲡ ⲉⲩⲧⲓ ⲉⲣⲉ ⲧⲭⲉⲙⲥ ⲙⲃⲟⲗ
 ⲟⲩⲟⲃ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲁⲩⲟⲗⲥ
 ⲉⲃⲟⲗⲃⲓ ⲣⲱⲥ ⲙⲡⲓⲙⲃⲁⲩ .
 Ⲙⲥⲃⲟⲭⲓ ⲟⲩⲛ ⲁⲥⲓ ⲃⲁ ⲥⲓⲙⲱⲛ
 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲃⲁ ⲡⲓⲕⲉ
 ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲓⲛⲥⲟⲩⲥ ⲙⲉⲓ
 ⲙⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟⲃ ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ
 ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙⲡⲁⲃⲟⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗⲃⲉⲛ
 ⲡⲓⲙⲃⲁⲩ ⲟⲩⲟⲃ ⲏⲧⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ
 ⲁⲩⲭⲁⲥ ⲑⲱⲛ .

Ⲙⲥⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲭⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
 ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟⲃ
 ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓⲙⲃⲁⲩ . Ⲙⲁⲩⲃⲟⲭⲓ
 ⲁⲉ ⲙⲡⲓⲥⲛⲁⲩ ⲃⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ : ⲟⲩⲟⲃ

وفي الأحد من
 السبت جاءت مريم
 المجدلية إلى القبر
 باكراً، والظلام باقٍ.
 فرأت الحجر مرفوعاً
 عن فم القبر. فأسرعت
 وجاءت إلى سمعان
 بطرس وإلى التلميذ
 الآخر الذي كان
 يسوع يحبّه، وقالت
 لهما: " قد حملوا ربّي
 من القبر، ولست
 أعلم أين وضعوه! "

فخرج بطرس
 والتلميذ الآخر وأتيا
 إلى القبر. وكان
 الاثنان يركضان معاً.

πιαθῆτης αὐτοῦ αὐτὸς οὗτος
 ἵππετος οὗτος αὐτὸς οὗτος
 αὐτοῦ ἐπὶ τῆς ἀκρᾶς ἐν-
 ἑσθίας ἐστὶν ἐν τῇ μέντοι
 ἵππετος ἐστὶν. Ἀπὸ δὲ
 οὗτος ἵππετος οὗτος αὐτὸς
 οὗτος ἐπὶ τῆς ἀκρᾶς ἐν-
 ἑσθίας ἐστὶν. Νεμ
 πικροτάριον ἐν τῇ οὗτος
 ἐστὶν ἵππετος ἵππετος
 ἵππετος : ἀλλὰ ἐκ τῆς οὗτος
 ἐστὶν ἵππετος ἵππετος .
 Τότε αὐτὸς ἐπὶ τῆς οὗτος
 πικροτάριον ἐπὶ τῆς οὗτος
 ἐπὶ τῆς ἀκρᾶς : οὗτος
 αὐτὸς . Νε ἵππετος οὗτος
 ἵππετος ἵππετος : οὗτος
 οὗτος ἵππετος οὗτος

فَسَبَقَ التَّلْمِيزُ الْآخَرُ
 بُطْرُسَ وَجَاءَ إِلَى الْقَبْرِ
 أَوَّلًا، فَتَطَّلَعَ إِلَى دَاخِلِ
 وَرَأَى الْأَكْفَانَ
 مَوْضُوعَةً، وَلَكِنَّهُ لَمْ
 يَدْخُلْ. ثُمَّ جَاءَ سِمْعَانُ
 بُطْرُسُ أَيْضًا يَتَّبِعُهُ،
 وَدَخَلَ الْقَبْرَ فَرَأَى
 الْأَكْفَانَ مَوْضُوعَةً،
 وَالْمِنْدِيلَ الَّذِي كَانَ
 عَلَى رَأْسِهِ لَيْسَ
 مَوْضُوعًا مَعَ الْأَكْفَانِ،
 بَلْ مَلْفُوفًا وَمَوْضُوعًا
 فِي نَاحِيَةٍ. فَحِينَئِذٍ دَخَلَ
 أَيْضًا التَّلْمِيزُ الْآخَرُ
 الَّذِي جَاءَ أَوَّلًا إِلَى
 الْقَبْرِ، فَرَأَى وَآمَنَ،
 لِأَنَّهُمْ لَمْ يَكُونُوا بَعْدُ
 يَعْرِفُونَ الْكِتَابَ: أَنَّهُ
 يَنْبَغِي أَنْ يَقُومَ مِنْ بَيْنِ

ἐβόλθεν νηθεωοῦτ •
 Αὐθενωοῦ οἱ ἐποῦμα ἵχε
 νιμαθῆτης •

Μαρία δε ναςοῖ ἐρατς
 σαβολ πε θατεν πιματ
 εριμι : εοστε εριμι
 ασχοῦτ ἐδοῦν ἐπιματ •
 Οτοῖ ασνατ ἐαττελος ἑνατ
 ετρεμι θεν εανβιεβως
 ἵνωβω : οται θαχω οτοῖ
 οται θαρατ : ἡπιμα
 ἐναρε πιωμα ἵτε ἱκοῦς
 χη ἡμοῦ • Οτοῖ πεχωοῦ
 νας ἵχε νητεῦματ : χε
 τςεμι ἄδο τεριμι : πεχας
 νωοῦ χε αῶλι ἡ-
 Παβοις οτοῖ ἵτεμι αν
 χε ατχαῦ θων • Μαι
 ἐταςχοτοῦ ασφονε εφαιοῦ
 ασνατ ἐἱκοῦς εῖοῖ ἐρατῦ

الأموات. فمضى
 التلميذان أيضاً إلى
 موضعهما.

أما مريم فكانت
 واقفة عند القبر خارجاً
 تبكي. وفيما هي تبكي
 تطلعت إلى داخل
 القبر، فنظرت ملاكين
 بثياب بيض جالسين
 واحداً عند رأسه
 والآخر عند رجليه،
 حيث كان جسد
 يسوع موضوعاً. فقالا
 لها: "يا امرأة، لماذا
 تبكين؟" فقالت لهما:
 "إنهم أخذوا ربي،
 ولست أعلم أين
 وضعوه." ولما قالت
 هذا التفقت إلى خلفها،
 فرأت يسوع واقفاً،

οτοϑ ναςεμι αν γε Ιης πε.
 Πεγε Ιης νας γε τςριμι
 εθεοϑ τεριμι : αρεκωτ ησα
 νιμ : ηθος δε εσμετι γε
 πιβμενδωμ πε : πεχας νας
 γε Παβοις : ιςχε ηθοκ
 ακχαι ιμοϑ ματαμοι γε
 ακχαϑ θων : οτοϑ ανοκ εθ
 ναςοϑ . Πεγε Ιης νας γε
 Παριμ : ηθος δε ασφονς
 πεχας νας ιμετρεβερος γε
 ραββοϑνι ετε φαι πε γε
 φρεϑτςβω . Πεγε Ιης νας
 γε ιπερβινεμνι : ιπατϑεννι
 γαρ επϑωι θα Παιωτ :
 μαϑενε δε θα ναςνηοϑ οτοϑ
 αχος νωοϑ : γε τναϑεννι
 επϑωι θα Παιωτ ετε πετεν
 ιωτ πε : νεμ παΜοϑτ ετε
 πετενΜοϑτ πε .

وَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّهُ يَسُوعُ.
 فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: " يَا
 امْرَأَةً، لِمَاذَا تَبْكِينَ؟ مَنْ
 تَطْلُبِينَ؟ " فَظَنَّتْ تِلْكَ
 أَنَّهُ الْبُسْتَانِيُّ، فَقَالَتْ
 لَهُ: " يَا سَيِّدِي، إِنْ
 كُنْتُ أَنْتَ قَدْ حَمَلْتَهُ
 فَقُلْ لِي أَيْنَ وَضَعْتَهُ،
 وَأَنَا آخِذُهُ ". فَقَالَ لَهَا
 يَسُوعُ: " يَا مَرْيَمُ "
 فَالْتَفَتَتْ تِلْكَ وَقَالَتْ
 لَهُ بِالْعِبْرَانِيَّةِ: " رَبُّونِي "
 الَّذِي تَفْسِيرُهُ يَا مُعَلِّمُ.
 قَالَ لَهَا يَسُوعُ: " لَا
 تَلْمِزِينِي لِأَنِّي لَمْ
 أَصْعَدُ بَعْدُ إِلَى أَبِي. بَلْ
 امْضِي إِلَى إِخْوَتِي وَقُولِي
 لَهُمْ: إِنِّي صَاعِدٌ إِلَى أَبِي
 الَّذِي هُوَ أَبُوكُمْ وَإِلَهِي
 الَّذِي هُوَ إِلَهُكُمْ ".
 الذي هو أبوكم وإلهي
 الذي هو إلهكم .

ⲁⲥⲓ ⲁⲉ ⲛⲭⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ	فَجَاءَتْ مَرْيَمُ
ⲛⲁⲩⲁⲗⲓⲛⲛ ⲁⲥⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓ-	المجدليَّة وأخبرت
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲭⲉ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ-	التلاميذ أنها رأت
ⲡⲃⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲩⲟⲩ	الرَّبِّ، وأنه قالَ
ⲛⲛⲓ .	لَهَا هَذَا.
ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲫⲁ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲩⲩ ⲡⲉ .	واحمد الله دائماً.

طرح يُقال بعد قراءة إنجيل القديس

نور نور يا جبل الزيتون مجمع الأحياء، الطيب الرائحة، وفي وسطهم
الطائر الذي رائحة أجنحته ملأت كل الأقطار.
أضيئوا ونوروا أيُّها الرُّسُلُ الأطهار ، فإنه قد أشرق نور القيامة.
المسيح مُخلِّصنا قام من بين الأموات وردَّ آدم إلى الفردوس.
أضئ ونورن أيُّتها النسوة حاملات الطيب. خُذْنَ طيبكنَّ فإنَّ الرَّبَّ
قد قام. هو وقف في وسط البستان وتكلَّم مع مريم المجدلية.
استضيئوا وتفهموا أيُّها الحراس، فإن الرب قام من بين الأموات. ها
الثياب والمنديل تشهد لكل أحد بأن الرب قد قام.
أضيئي ونوري أيُّتها العذراء القديسة، لأنه قد قام ابنك ملك السماء
والأرض.

ها تلاميذه في الجليل عاينوا آلامه الشافية. نفخ في وجوههم بالروح القدس، وأعطاهم قوة وحكمة حقيقية. وأرسلهم إلى كل العالم ليُشَرُّوا الجميع بملكوت الله.

فليخزَ اليوم يهوذا الإسخريوطي لأن أسقفيته أعطوها لآخر. فليفتضح اليوم اليهود المخالفون الذين شهدوا زوراً على قيامة الرب. فليفرح اليوم شعب المؤمنين، إسرائيل الجديد الذين هم المسيحيون، الذين أعطاهم المسيح عروسه، يُرتَلُّون فيها مثل الملائكة. قد قام الربُّ مثلَ النَّائم، وضربَ أعداءَه اليهودَ المخالفين. إنَّ الذين في السَّمَوَاتِ يُرتَلُّون اليوم لأنك أنتَ ربُّوني ملك السَّمَوَاتِ والأرض.


مرد الإنجيل :

Αληθεια αλ αλ αλ :	هللويّا (٤)،
Ιης Χς Ποτρο ητε πωοτ :	يسوع المسيح ملك
αυτων εβολθεν ηθεω-	المجد، قام من بين
μωοτ .	الأموات.
Φαι ερε πιωοτ ερπρεπι	هذا الذي ينبغي
ναυ : νεμ Περωτ ηαταθος :	له المجد مع أبيه الصالح
νεμ Πιπνευμα εθοταβ :	والروح القدس
ισχεν τνοτ νεμ ψα ενεε .	من الآن وإلى الأبد.

Χε ὕσμαρωοττ ἡχε
 `Φιωτ nem Πωηρι : nem
 Πίπνετμα εθοταβ : ϣτ̣ριας
 ετχηκ ἐβολ : तेनोटωयुत
 ἡμος तेनτ̣ωοτ नास.

مبارك الآب
 والابن والروح
 القدس، الثالوث
 الكامل، نسجد
 له ونُمجِّده.

الأسبسمس الآدام (يُقال بعد صلاة الصلح) :

 Πιχριστος Πεννοττ :
 τωνϥ ἐβολδεν ηνεθμωοττ :
 ἡθοϥ πε τ̣απαρχη ἡτε
 ηη̣ετατενκοτ .

المسيح إلهنا،
 قام من بين الأموات،
 وهو باكورة
 الراقدين.

Εθε φαι तेनτ̣ωοτ नाϥ
 ενωय ἐβολ ενχω ἡμος :
 χε ἡσμαρωοττ ὦ Πα̣ος
 Ἰη̣ς χε ακτωηκ ακσωτ̣
 ἡμον .

فلهذا فمجده
 صارخين قائلين:
 مبارك أنت يا ربي
 يسوع لأنك قمت
 وخلصتنا.

Σινα ἡτενηωσ ἐροκ nem
 Πιχεροτβιη nem Πισεραφιη :
 ενωय ἐβολ ενχω ἡμος .

لكي نُسَبِّحَكَ مع
 الشاروبيم والساووفيم
 صارخين قائلين.

Χε χοταβ χοταβ
χοταβ : Πβοις Πιπαν-
τοκρατωρ : τφε νεμ
πκαρι μερ εβολ : δεν
πεκωοτ νεμ πεκταιο .

قدوس قدوس
قدوس أيها الربُّ
الضابط الكل، السماء
والأرض مملوءتان من
مَجْدِكَ وكرامَتِكَ.

الأسبسمس الواطس :

Αλοπον αρχαϥ δεν
πιματ : κατα νισμη
επροφητικον : δεν πιματ
ωμτ νεζοοτ Πχς ανεστη
εκ νεκρων .

وأيضاً وُضِعَ في
القبر، حسب الأخبارِ
النبيَّة وفي اليوم
الثالث المسيح قام من
بين الأموات.

Αληλοτια αλ αλ :
Ιησοϥ Πιχριστοϥ Ποτρο
ητε πωοτ : αϥτωνϥ εβολδεν
νηεθωοττ .

هللويّا (٣) ،
يسوع المسيح ملك
المجد، قام من بين
الأموات.

σωτ ιμον οτοϥ ναι ναν .

خَلَّصْنَا وَارْحَمْنَا.

Αγιος αγιος αγιος ...

قدوس قدوس ...

تُقال قسمة القيامة :

عندما يقول الكاهن :

Αϣτωνϣ ἐβολῃεν νηεθυωοϣτ .

يرد الشعب :

Πιχριστος αϣτωνϣ ἐβολῃεν νηεθυωοϣτ .

عندما يقول الكاهن :

Χριστος ἀνεστη εκ νεκρων .

يرد الشعب :

Αληθως ἀνεστη εκ νεκρων .

مرد مزمور التوزيع :

Πιχριστος
Ποτρο ἡτε πῶοτ : αϣτωνϣ
ἐβολῃεν νηεθυωοϣτ .

يسوع المسيح
ملك المجد، قام
من بين الأموات.

مديح التوزيع لعيد القيامة

- أنا أفتح فمي وأتكلم
الرب ملك وجلّس وحكم
بعد أن وضعوه في القبرة
ثم قام وفضح كل الكفرة
تألم ومات ودُفن في القبر
واستيقظ كاثمل من الخمر
جاءته النسوة ومعهنّ الطيب
وازددن في البكاء والنحيب
حينئذٍ نظرن الحجر دُحرج
وملاك الرب لهنّ ظهر
خاطبهنّ مَنْ تطلبين؟
لكن اذهبن للرسل وقلن
داود النبي رتل في المزمور
أهلك الأعداء مع شهود الزور
ربنا جاء وتألّم
لأجل خلاصنا مع آدم
زمان الضلالة قد انقضى
والهم والحزن كلاهما مضيا
- وأنطق بأسرار عظام
المسيح صليب وقبر ثمّ قام
مكث مدفوناً ثلاثة أيام
المسيح
وكان موضوعاً فيه كالنيام
المسيح
إلى قبره بكل اهتمام
المسيح
والحراس كانوا قيام
المسيح
الحي من الأموات قد قام
المسيح
قائلاً قم يارب لماذا تنام؟
المسيح
وقبل عنا أقسى الآلام
المسيح
وأشرق النور من بعد الظلام
المسيح

- سيقوم الله وتتفرق
نور الحق لنا أشرق
- شاركنا في الموت المحتوم
وقال الرب الآن أقوم
- صدق ما قاله في ذلك الوقت
أنا اضطجعت ونمت واستيقظت
- ضلّ كثيرون رغم الآيات
إنك خالق الأرض والسّموات
- طأطأ الرب سما السّموات
ودفّن في القبر مثل الأموات
- ظهرت الأشياء التي خفيت
والمواهب للبشر مُنحت
- علا إلى السماء بالمجد والبهاء
لبس القدرة واشتمل بها
- غفر لأبينا آدم إثمّه
وأعطانا جسده ودمه
- قدّموا للرب يا أبناء الرب
وخافوه لتحظوا منه بالقرب
- كسر أبواب الجحيم ونزله
آدم الأب الأول ونسله
- جميع أعدائه من قدام
المسيح صلب وقبر ثمّ قام
على سائر الأنعام
المسيح
داود عن المسيح بإلهام
المسيح
فلنّ يارب ذوي الآثام
المسيح
نزل وتجدد وتملّ الآلام
المسيح
من قديم الدهر والأعوام
المسيح
وجلس عن يمين الأب بإكرام
المسيح
وهبّ لنا وافر الإنعام
المسيح
قدّموا له كل الإكرام
المسيح
وخلص من كان في الظلام
المسيح

- لأبيه ارتفع وجلس عن اليمين وهو جليل القدر عالي المقام
وأعطى الكرامة للمؤمنين المسيح صليب وقبر ثم قام
- مَنْ في الآلهة يُشبهك يارب أنشأت الخليفة بحسن نظام
وبلغتنا الخير والإرب المسيح
- نؤمن بمن أتى وهو الآتي في مجده على سحاب وغمام
ليدين الأحياء والأموات المسيح
- هذا هو اليوم الذي صنعه ربنا الإله وفيه قد قام
رَدُّ المطرود إلى موضعه المسيح
- ومن بعد صعوده أرسل رُسُلَهُ فطافوا البقاع ليهدوا الآنام
ويُشهِروا حُبَّهُ وعدلَهُ المسيح
- لأنه أتاهم في العُلْيَا وقال لهم لكم مني سلام
ونزع منهم الخوف بالكلية المسيح
- يارب امنحنا وافر البركات كما منحت تلاميذك الكرام
واقبل منا كل الصلوات المسيح
المسيح صليب وقبر ثم قام

Κατα νιχορος nem
 νιταχις : ντε na νιφνοτι nem
 na πκαχι : νιαγγελος nem
 νιρωμι ετσοπ : ετερψαλιν
 δεν οτθεληλ.

Χε Πενβοις Ιησοϋς
 Πιχριστος πιγινβ ιμνι :
 αϑτωνϑ εβολθεν νη-
 εθμωοττ.

Ετσωτεμ εροϑ φαι πε
 Ησαΐας πινιωτ ιμπροφητης
 χε βιοτωινι βιοτωινι
 Ιεροτσαλημ αϑι ταρ ηχε
 πεοτωινι .

Χε Πενβοις ...

Ω νιμ ναιστμφωνια ετ-
 ζολχ ιμπροφητικον ετατ-
 ερμεερε εεβε Πιχριστος nem
 νεϑμκατθ nem τεϑ-
 ανασταςις εθοταβ .

كل صفوف
 وطقوس السمائيين
 والأرضيين، الملائكة
 والناس معاً يرتلون
 بابتهاج.

لأن ربنا يسوع
 المسيح الحمل
 الحقيقي، قام من بين
 الأموات.

الذي أسمعه هذا
 هو إشعياء النبي
 العظيم قائلاً: أضيئي
 واستنيري يا اورشليم
 لأنه قد جاء نورك.

لأن ربنا ...

يا هذه الاتفاقات
 الحلوة النبوية التي
 شهدت من أجل
 المسيح وآلامه وقيامته
 المقدسة.

Χε Πενβοις ...

Εθνηοτ εναμαωχ ηνοτ-
νωτ ηραωι : Δατιλ ποτρο
εχω ιμος ατωνα ηχε
Ποτ ιφρητ ιφνετενκοτ ιε
οται εθαδ ιβολθεν ηηρη.

Χε Πενβοις ...

Πιχριστοσ ατωνα οτοθ
αχερζμοτ ηαν ιπιωνθ εθμην
ιβολ ωα ενεζ : ακωρη
ιφμοτ θεν τεμεθνοτ
αζωμ ιτεχοτρη θεν
τεχομ.

Χε Πενβοις ...

Ήωρη ιφοται ιτε
νισαββατον ασι ηχε Παρια ε
πιματ : ασνατ ε πιωνι ε
ατσκερκωρη ηεμ πιθβωσ
ετχη εθρη .

Χε Πενβοις ...

لأن ربنا ...

الآتية إلى أذني
بفرح عظيم، داود
الملك يقول: قام الرب
مثل النائم، أو واحد
ثمل من الخمر.

لأن ربنا ...

المسيح قام
وأنعم لنا بالحياة
الدائمة الأبدية.
وأبطل الموت بلاهوته
وداس شوكته
بقوته.

لأن ربنا ...

باكر في الأحد من
السبوت جاءت مريم
إلى القبر فرأت الحجر
قد دُحرجَ والثياب
موضوعة.

لأن ربنا ...

الختام

ἀμην ἁλ : δοξα Πατρι
κε Ὑῶ κε ἁγίῳ Πνεύματι.
Κε νῦν κε ἅ κε ἱστοῦς :
ἐὼνας των ἐὼνων ἀμην .

Πενωϣ ἐβολ ενχω ἡμος :
χε ὦ Πενος Ἰης Πχς :
Ποτρο ἦτε πῶος : φηέταϣ-
τωνϣ ἐβολθεν ηνεθωοῦτ :
θεν πιέροοτ ἡμας ψομτ .

σωτ ἡμον οτοθ ναι ναν .

Κτρίε ἐλεησον : Κτρίε
ἐλεησον : Κτρίε εὐλογησον :
ἀμην : ἑμοῦ ἐρον : ἑμοῦ ἐροι
ἱς τμετανοῖα : χω νηι ἐβολ
χω ἡπίσμοῦ .

آمين الليلويا، المجد
للآب والابن والروح
القدس الآن وكل أوان
وإلى دهر الدهور آمين.

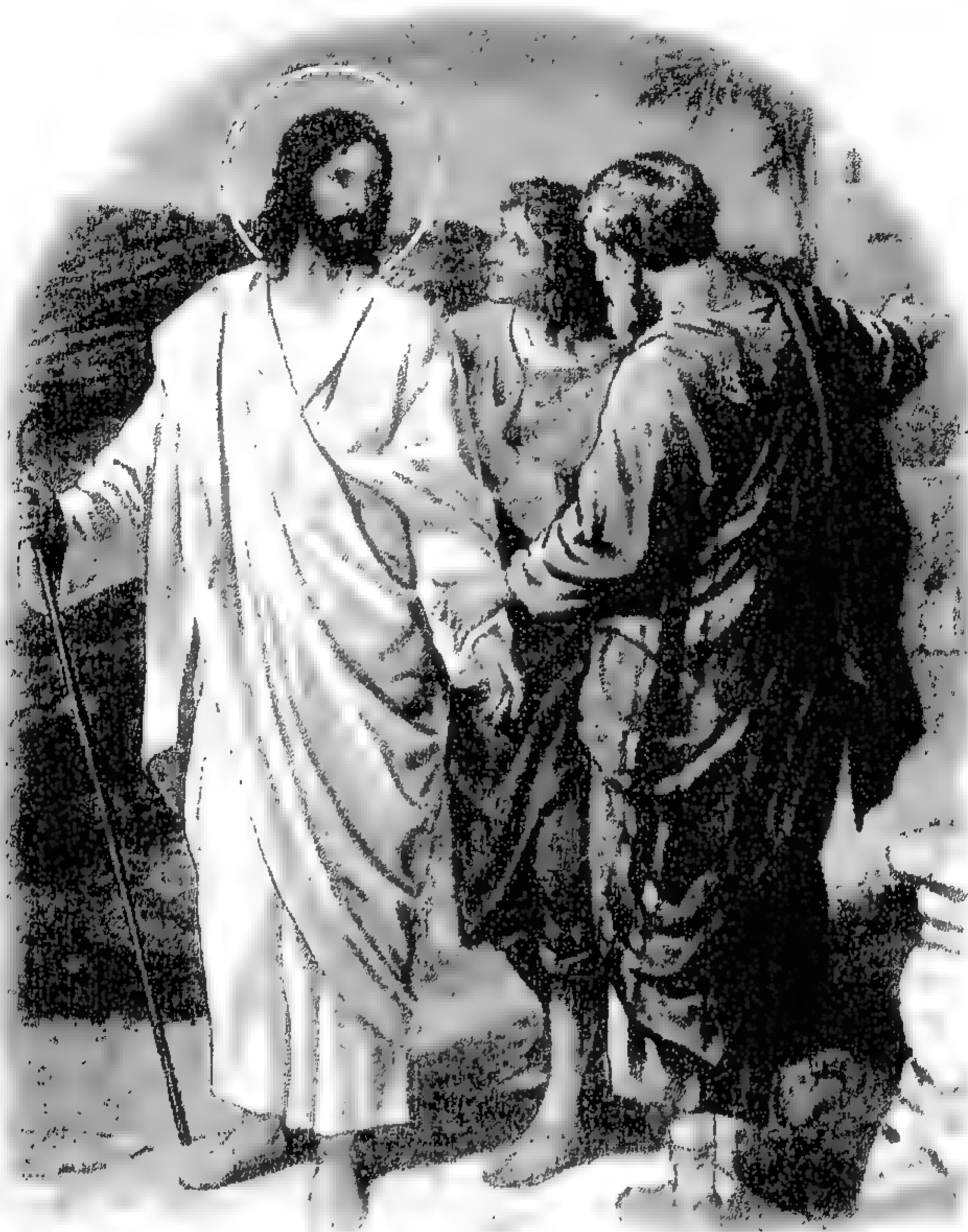
نصرخ قائلين:
يا ربنا يسوع المسيح
ملك المجد، الذي
قام من بين الأموات
في اليوم الثالث.

خلّصنا وارحمنا.

يارب ارحم، يارب
ارحم، يارب بارك. آمين.
باركوا علينا، باركوا
عليّ. ها ميطايّة.
اغفروا لي. قلّ البركة.

يعطي الكاهن التسريح للشعب ، ويقول البركة ، ويصرفهم إلى منازلهم بسلام

فرحين مبتهجين بقيامة الرب ، الذي له المجد إلى الأبد . آمين .



وإذا اثنانٍ منهم كانا مُنْطَلِقَيْنِ في ذلك اليومِ إلى قريةٍ بعيدةٍ عن
أورشليم سِتِّينَ غَلْوَةً، اسمها " عِمَّوَّاس ". وكانا يَتَكَلَّمَانِ بعضُهما
مع بعضٍ عن جميع هذه الحوادث. وفيما هما يَتَكَلَّمَانِ وَيَتَحَاوِرَانِ،
اقتربا إليهما يسوع نفسه وكان يمشي معهما. ولكن أُمْسِكْتَ
أعْيُنهما عن معرفته. (لوقا ٢٤ : ١٣ - ١٦)

[illegible]

ص

١. المزمور الـ ١٥١ : ٥
٢. لبش الهوس الثاني : ٧
٣. الهوس الأول : ١٠
٤. لبش الهوس الأول : ١٥
٥. تسابيح وصلوات الأنبياء : ١٧
٦. الهوس الثالث : ٣٧
٧. ابصالية الثلاثة فتية : ٤٥
٨. لحن الثلاثة فتية : ٥١
٩. تسابيح وصلوات الأنبياء : ٥٢
١٠. قصة سوسنة العفيفة : ٥٥
١١. مديح للثلاثة فتية : ٦٠
١٢. باكر سبت الفرح : ٦٢
١٣. أرباع النفاقوس : ٦٧
١٤. ذكصولوجية باكر آدم : ٧٠
١٥. ختام الشيوطوكيات الآدام : ٨٠
١٦. ابصالية واطس قبطنى : ٨٤

﴿ عيد القيامة المجيد ﴾

ص

- ٢٢٥ ♦ ترتيب ليلة عيد القيامة المجيد :
- ٢٢٧ ♦ النبوات التي تُقال في ليلة عيد القيامة :
- ٢٣٥ ♦ بيان بـساكر :
- ٢٣٩ ♦ بـساكر :
- ٢٤٦ ♦ ترتيب القـداس :
- ٢٤٧ ♦ البولـس :
- ٢٥٠ ♦ الكاثوليكون :
- ٢٥٢ ♦ الإبركسيس :
- ٢٥٥ ♦ دورة القيامة :
- ٢٦٢ ♦ مزمور القـداس :
- ٢٦٣ ♦ إنجيل القـداس :
- ٢٦٧ ♦ طرح إنجيل القـداس :
- ٢٦٨ ♦ مرد إنجيل القـداس :
- ٢٦٩ ♦ الأسبسمس الآدام :
- ٢٧٠ ♦ الأسبسمس الواطس :
- ٢٧١ ♦ التوزيسع :
- ٢٧٥ ♦ البرلكس :
- ٢٧٧ ♦ الختـام :



Biblioteca Alexandrina



1209241